N. 15

BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1990-1991

14 OKTOBER 1991

Vragen
en
Antwoorden

CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

14 OCTOBRE 1991

Questions
et
Réponses

Vragen en Antwoorden
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Gewone zitting 1990-1991

Questions et Réponses
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 1990-1991

INHOUD

SOMMAIRE

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling	1530	Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	1560	Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures
Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid	1566	Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau
Minister belast met Economie	1567	Ministre de l'Economie
Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten	1577	Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter	1611	Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	1613	Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid	1617	Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 89 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 89 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

(N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans
(N.) : Question posée en néerlandais — (Fr.) : Question posée en français

Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling

Vraag nr. 6 van de heer de Lobkowicz d.d. 1 september 1989 (Fr.) :

Ophaling van het huisvuil door de gemeenten. — Vergoeding (het antwoord zal gegeven worden door de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1119.

Vraag nr. 27 van de heer Cauwelier d.d. 14 december 1989 (N.) :

Studie- en onderzoeksopdrachten door externe organismen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1119.

Vraag nr. 38 van de heer de Lobkowicz d.d. 17 januari 1990 (Fr.) :

Studieopdrachten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1120.

Vraag nr. 195 van de heer Vandenbossche d.d. 18 januari 1991 (N.) :

Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1120.

Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi

Question n° 6 de M. de Lobkowicz du 1er septembre 1989 (Fr.) :

Enlèvement des immondices par les communes. — Indemnité (la réponse sera donnée par le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1119.

Question n° 27 de M. Cauwelier du 14 décembre 1989 (N.) :

Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1119.

Question n° 38 de M. de Lobkowicz du 17 janvier 1990 (Fr.) :

Missions d'études.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1120.

Question n° 195 de M. Vandenbossche du 18 janvier 1991 (N.) :

Conseils de représentation et organismes parastataux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1120.

Vraag nr. 224 van mevrouw Nagy d.d. 13 november 1990 (Fr.) :

De voorlichting van de Raadsleden na de wekelijkse vergaderingen van de Executieve.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1123.

Question n° 224 de Mme Nagy du 13 novembre 1990 (Fr.) :

L'information diffusée auprès des Conseillers régionaux à l'issue des réunions hebdomadaires de l'Exécutif.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1123.

Vraag nr. 239 van de heer Clerfayt d.d. 19 december 1990 (Fr.) :

Toepassing van de kantoorbelasting in vier gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1124.

Question n° 239 de M. Clerfayt du 19 décembre 1990 (Fr.) :

Application de la taxe sur les bureaux dans quatre communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1124.

Vraag nr. 288 van de heer De Berlangeer d.d. 4 maart 1991 (N.) :

Overheveling van personeel van de ministeriële Kabinetten naar de Agglomeratie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1269.

Question n° 288 de M. De Berlangeer du 4 mars 1991 (N.) :

Personnel des Cabinets ministériels transféré à l'Agglomération.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1269.

Vraag nr. 291 van mevrouw Nagy d.d. 14 maart 1991 (Fr.) :

Aanleg van een parkeerterrein door de GOMB (vervolg).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1269.

Question n° 291 de Mme Nagy du 14 mars 1991 (Fr.) :

La construction d'un parking par la SDRB (suite).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1269.

Vraag nr. 292 van mevrouw Nagy d.d. 14 maart 1991 (Fr.) :

De wijk Froissart-Comines.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1270.

Question n° 292 de Mme Nagy du 14 mars 1991 (Fr.) :

L'îlot Froissart-Comines.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1270.

Vraag nr. 300 van mevrouw Payfa d.d. 28 maart 1991 (Fr.) :

Nederlandstalige stempelkaarten voor Franstaligen.

Verschillende werkzoekenden hebben ons medegedeeld dat Nederlandstalige stempelkaarten op systematische wijze aan Franstaligen worden gegeven.

Kan de Minister-Voorzitter mij verzekeren dat hij nuttige maatregelen zal treffen om deze toestand te verhelpen?

Question n° 300 de Mme Payfa du 28 mars 1991 (Fr.) :

Cartes de pointage en néerlandais pour francophones.

Plusieurs demandeurs d'emploi nous ont rapporté que des cartes de pointage en néerlandais sont distribuées de manière systématique aux francophones.

Le Ministre-Président peut-il m'assurer qu'il prendra les mesures utiles pour remédier à cette situation?

Vraag nr. 306 van de heer de Lobkowicz d.d. 17 april 1991 (Fr.) :

Onderzoekscontract «Habiter Bruxelles».

Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest sloot met het «Institut de Sociologie» van de ULB een onderzoekscontract «Habiter Bruxelles». Dit onderzoek betreft de motivering om terug in de stad te gaan wonen.

Question n° 306 de M. de Lobkowicz du 17 avril 1991 (Fr.) :

Contrat de recherche «Habiter Bruxelles».

La Région de Bruxelles-Capitale a conclu un contrat de recherche «Habiter Bruxelles» avec l'Institut de Sociologie de l'ULB. Cette enquête porte sur les motivations de retour en ville.

Hoeveel kost dit onderzoek?

Hoe koos het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest de contractant?

In welke gemeenten wordt het onderzoek uitgevoerd?

Aan welke eventuele maatregelen denkt de Executieve naargelang de resultaten van het onderzoek?

Pourrais-je connaître le coût de cette étude?

Comment a été choisi le cocontractant de la Région de Bruxelles-Capitale?

Quelles sont les communes qui seront retenues comme support de l'exploration?

Quelles mesures pourraient être envisagées par l'Exécutif suivant les résultats de l'étude?

Vraag nr. 310 van de heer de Lobkowicz d.d. 23 april 1991 (Fr.) :

Nieuwe projekten voor de Kauwberg?

In het plaatselijke krantje «Bravo Ukkel» lees ik het volgende :

«Gunstige winden zouden ons doen geloven dat de Hoofdstedelijke Executieve bereid zou zijn gunstig en snel de aanleg van het Kauwbergplateau te overwegen waarbij de grenzen zouden worden verkaveld, waarbij in het midden een grote oppervlakte groene ruimten wordt behouden en waarbij het projekt voor een golfterrein met 18 holes zou worden opgeborgen bij gebrek aan ernstige promotors en voldoende oppervlakte.

» Op dit ogenblik is het onmogelijk de details van deze plannen te kennen, alsmede het belang dat aan de woongebieden wordt gehecht».

Wat is er precies van aan?

Werd er een nieuwe beslissing in verband met dit dossier genomen of wordt deze weldra genomen?

Question n° 310 de M. de Lobkowicz du 23 avril 1991 (Fr.) :

Nouveaux projets pour le Kauwberg?

Je lis dans le journal local «Bravo Uccle» :

«Des vents favorables tendraient à nous faire croire que l'Exécutif bruxellois serait prêt à envisager positivement et rapidement un aménagement du plateau du Kauwberg qui prévoirait le lotissement de ses abords, tout en conservant une étendue d'espaces verts en son centre, le projet du golf à dix-huit trous étant tout à fait abandonné faute de promoteurs sérieux et d'une superficie suffisante.

» Impossible à ce jour de connaître le détail des plans et l'importance accordée aux zones d'habitation».

Qu'en est-il exactement?

Est-ce qu'une nouvelle décision concernant ce dossier a été prise récemment ou sera prise prochainement?

Vraag nr. 313 van de heer Guillaume d.d. 16 mei 1991 (Fr.) :

Steun aan de v.z.w.'s voor integratie/cohabitatie.

In het kader van de subsidiëring door het Gewest van verscheidene projecten met betrekking tot de integratie/samenwoning van de verschillende plaatselijke gemeenschappen worden rechtstreeks of onrechtstreeks (via de gemeenten) subsidies verleend voor de acties van de plaatselijke te velde werkende verenigingen.

Kunt u me zeggen of dergelijke financiële steun alleen wordt verleend aan de verenigingen die als v.z.w. opereren of ook aan de feitelijke verenigingen?

Hoe worden, in dit laatste geval, de financieel verantwoordelijken voor de te voeren acties geïdentificeerd en hoe oefent de Executieve controle uit?

Controleert de Executieve of de v.z.w.'s wel degelijk als v.z.w. werken?

Zou tenslotte de Executieve de terugbetaling eisen van de verleende gewestelijke subsidie indien een vereniging het v.z.w.-statuut misbruikt?

Question n° 313 de M. Guillaume du 16 mai 1991 (Fr.) :

Soutien aux a.s.b.l. pour l'intégration/cohabitation.

Dans le cadre du subventionnement par la Région des divers projets communaux intégration/cohabitation des différentes communautés locales, des subventions sont accordées directement ou indirectement (via les communes) aux actions menées par des associations locales œuvrant sur le terrain.

Pouvez-vous me dire si de telles aides financières sont octroyées exclusivement à des associations possédant le statut d'a.s.b.l. ou également à des associations de fait?

Dans ce dernier cas, comment sont identifiés les responsables financiers des actions à mener et comment le contrôle de l'Exécutif s'exerce-t-il?

Dans le cas où des a.s.b.l. sont subventionnées, l'Exécutif vérifie-t-il lui-même la réalité de cette dénomination?

Enfin, l'Exécutif exigerait-il le remboursement de la subvention régionale octroyée à une association s'étant prévalue abusivement du statut d'a.s.b.l.

Vraag nr. 324 van de heer Roelants du Vivier d.d. 3 juni 1991 (Fr.) :

Aanmoediging van het gebruik van zonneënergie in nieuwe gebouwen.

In zijn antwoord op vraag nr. 135 van de heer Debry, licht de Minister-Voorzitter toe dat krachtens het besluit van 29 maart 1990 van de Executieve betreffende de renovatie van woningen, werkzaamheden met het oog op het gebruik van zonneënergie als verwarmingsbron van water voor badkamer of voor de verwarming, voor een renovatietoelage in aanmerking kunnen komen.

Ik verheug me over dit positieve initiatief van de Executieve en ik zou graag weten of de Minister-Voorzitter, in het verlengde van dit beleid, deze toelage wil uitbreiden tot de nieuwbouw van woningen waarin het met een dergelijke zonneënergievoorziening mogelijk is de klassieke voorzieningen voor de produktie van warm water voor de badkamer of de verwarming te beperken, aangezien deze vervuilender zijn en op lange termijn duurder uitvallen.

Question n° 324 de M. Roelants du Vivier du 3 juin 1991 (Fr.) :

Promotion de l'utilisation de l'énergie solaire dans les nouvelles constructions.

Dans sa réponse à la question n° 135 de M. Debry, M. le Ministre-Président l'informe qu'en vertu de l'arrêté de l'Exécutif du 29 mars 1990 relatif à la rénovation d'habitations, des travaux visant à l'utilisation de l'énergie solaire comme source de production d'eau chaude sanitaire ou de chauffage peuvent faire l'octroi d'une prime à la rénovation.

Tout en me réjouissant de cette initiative positive de l'Exécutif, je souhaiterais savoir, dans le prolongement de cette politique, si le Ministre-Président a prévu d'étendre cette prime à la construction neuve d'habitations pour lesquelles une telle installation solaire permet dès le départ d'éviter de surdimensionner une installation classique de production d'eau chaude sanitaire ou de chauffage, plus polluante et à long terme plus coûteuse.

Vraag nr. 327 van de heer de Lobkowicz d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

Renovatie van huizenblokken.

Op voorstel van de Minister-Voorzitter heeft de Executieve ingestemd met de toekenning van een toelage aan de gemeente St.-Joost-ten-Node, voor de renovatie van het huizenblok St.-Franciscus evenals een toelage voor het gebouw gelegen aan de Bonneelsstraat nr. 22.

De Executieve heeft eveneens ingestemd met het voorstel van Minister Picqué om een toelage toe te kennen aan de gemeente Koekelberg voor de renovatie van het huizenblok Wevers.

Mag ik de lijst vernemen van al de, sinds het aantreden van de huidige Executieve, beloofde toelagen voor renovatie van huizenblokken?

Zou ik deze inlichtingen kunnen ontvangen per gemeente gerangschikt met voor elke gemeente het totaal aan beloofde toelagen?

Question n° 327 de M. de Lobkowicz du 21 juin 1991 (Fr.) :

Rénovation d'îlots.

Sur proposition du Ministre-Président, l'Exécutif a marqué son accord sur l'octroi d'une subvention à la commune de Saint-Josse-ten-Noode, en vue de la rénovation de l'îlot Saint-François ainsi que d'une subvention de l'immeuble situé 22, rue Bonneels.

L'Exécutif a également approuvé la proposition du Ministre Picqué, d'octroyer une subvention à la commune de Koekelberg, en vue de la rénovation de l'îlot des Tisserands.

Pourrais-je avoir la liste de toutes les subventions promises depuis l'entrée en fonction de l'actuel Exécutif dans le cadre des rénovations d'îlots?

Pourrais-je avoir les renseignements demandés classés par commune avec pour chaque commune le total des subventions promises?

Vraag nr. 328 van de heer Duponcelle d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

Advertentiewervers van «openbare diensten» voor reclame in tijdschriften van beroepsverenigingen.

In de pers van de verbruikersverenigingen kon men onlangs klachten lezen van handelaars die oordeelden dat zij werden opgelicht door advertentiewervers die zogenaamd openbare diensten vertegenwoordigden en die hen vroegen advertentieruimte te kopen in een of ander tijdschrift van een beroepsvereniging dat zou uitgegeven worden.

Uit een onderzoek bleek dat het om oplichting op grote schaal ging waarbij onze openbare diensten als dekmantel werden gebruikt.

Aangezien sommige hoofdstedelijke diensten voor dit doel werden gebruikt en een dergelijke praktijk hun kwaliteitsimago kan aantasten, meen ik dat de Executieve niet achteloos aan dit probleem kan voorbijgaan.

Question n° 328 de M. Duponcelle du 21 juin 1991 (Fr.) :

Démarcheurs des «services publics» pour des publicités dans des revues corporatives.

La presse spécialisée dans la défense des consommateurs s'est fait l'écho dernièrement de plaintes émanant de commerçants qui s'estimaient avoir été grugés par des démarcheurs représentant soi-disant des services publics et qui leur demandaient de bien vouloir acheter un encart publicitaire dans l'une ou l'autre revue corporative qu'ils éditeraient.

Après enquête, il apparaît qu'il s'agit-là d'une vaste escroquerie qui utiliserait nos services publics comme couverture voire comme «chèvre-du-loup».

Etant donné que certains des services régionaux ont été utilisés à cette fin et qu'une telle pratique est susceptible de ternir leur image de marque, je pense que l'Exécutif n'a pu rester indifférent au problème.

Kan u me derhalve zeggen welke maatregelen werden genomen om komaf te maken met deze praktijken, of er ten minste de Brusselse handelaars tegen te beschermen?

Pourriez-vous, dès lors, me dire ce qui a été mis en place pour mettre fin à ces pratiques, du moins pour en prémunir les commerçants bruxellois?

Vraag nr. 333 van de heer de Lobkowicz d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

Stand van zaken van de kantoorbelasting.

Hoe evolueert de kantoorbelasting te Brussel bij de lezing van de begroting 1991?

Welke zijn de jaarlijkse aanslagvoeten per m² voor elke gemeente?

Welke vrijstellingen worden gepland?

Wat is de in de begroting 1991 voorziene opbrengst?

Wat betekenen deze drie gegevens, in vergelijking met de gegevens die u me hebt medegedeeld naar aanleiding van mijn schriftelijke vraag nr. 36 van 9 januari 1990?

Question n° 333 de M. de Lobkowicz du 21 juin 1991 (Fr.) :

Evolution de la taxe sur les bureaux.

Comment évolue la situation de la taxe sur les bureaux à Bruxelles à la lecture des budgets 1991?

Quels sont, pour chaque commune, les taux de taxation par m² par an?

Quelles sont les exonérations prévues?

Quelle est la recette prévue au budget 1991?

Que représentent ces trois données par rapport à celles que vous m'avez communiquées pour l'an dernier, en réponse à ma question écrite n° 36 du 9 janvier 1990?

Vraag nr. 335 van de heer de Lobkowicz d.d. 27 juni 1991 (Fr.) :

Jubileum Koning Boudewijn.

Naar aanleiding van mijn schriftelijke vraag nr. 42 van 17 januari 1990 deelde u mij mede :

« Het is niet onmogelijk, voor zover het Gewest specifieke projekten voorstelt aan het Feestcomité om een gerichte bijdrage te leveren, steunend op de hoofdstedelijke bevoegdheden en op akties die de ontwikkeling en het aanzien van de stad ten goede komen.

» Daarin betreft het, volgens mij, een bevoegdheid van de Executieve waarvan ik vanzelfsprekend al de fracties in de Raad op de hoogte zal brengen ».

» Kan u, nu de feesten voor het koninklijk dubbel jubileum ten einde lopen, een eerste evaluatie geven van de hoofdstedelijke bijdrage aan deze feesten?

Question n° 335 de M. de Lobkowicz du 27 juin 1991 (Fr.) :

Jubilé Roi Baudouin.

En réponse à ma question écrite n° 42 du 17 janvier 1990, vous me faisiez savoir :

« Il n'est pas impossible, pour autant, que des projets spécifiques soient proposés par la Région au Comité des Fêtes afin d'assurer des contributions ponctuelles prenant appui sur des compétences régionales et sur des actions utiles au développement et à la mise en valeur de la ville.

» En cela, il s'agit à mes yeux d'une compétence de l'Exécutif dont j'informerai naturellement tous les groupes du Conseil ».

A l'approche des fêtes de clôture du double jubilé royal, pouvez-vous faire un premier bilan de la contribution régionale à ces manifestations?

Vraag nr. 336 van de heer Vandenbossche d.d. 5 juli 1991 (N.) :

« Mission locale ».

De Mission locale is van sterke controverse binnen de Vlaamse Gemeenschap te Brussel, bijzonder bij diegenen die zich bezighouden met het inschakelingsbeleid.

Graag had ik een duidelijk antwoord op volgende vragen :

1. Welke voorwaarden zijn bepaald geworden om aanspraak te kunnen maken op regionale subsidies?

2. Welk is de wijze waarop de regionale middelen worden toegekend?

3. Welke waarborgen zijn ingebouwd om de Gemeenschappen op gelijkwaardige wijze te laten participeren aan het tewerkstellingsbeleid?

Question n° 336 de M. Vandenbossche du 5 juillet 1991 (N.) :

« Mission locale ».

La Mission locale est fortement controversée au sein de la Communauté flamande à Bruxelles, en particulier chez ceux qui s'occupent de la politique d'insertion.

Je souhaiterais obtenir une réponse claire aux questions suivantes :

1. Quelles conditions a-t-on fixées pour pouvoir avoir droit à des subsides régionaux?

2. De quelle manière octroie-t-on les subsides régionaux?

3. Quelles garanties ont été prévues pour que les Communautés participent de manière équivalente à la politique de l'emploi?

4. Welke zijn de erkenningsvoorwaarden voor de v.z.w.'s?

a) Heeft de BGDA enige inhoudelijke of vertegenwoordigingsrol?

b) Heeft de gemeente een inhoudelijke en vertegenwoordigingsrol?

c) Hebben de organisaties met unicommunautair en/of bicommunautair karakter een inhoudelijke of vertegenwoordigingsrol?

d) Wat is het totaal van de beschikbare middelen?

e) Welke procentuele indeling geschiedt er binnen de zonale indeling van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest? Welke criteria worden hiervoor gebruikt?

f) Op welke wijze dienen de toegekende subsidies te worden verdeeld omtrent de werkingskosten, beleggingskosten en beleidsinitiatief?

4. Quelles sont les conditions d'agrément pour les a.s.b.l.?

a) L'Orbem joue-t-il un rôle quelconque, soit actif, soit de représentation?

b) La commune joue-t-elle un rôle, soit actif, soit de représentation?

c) Les organisations à caractère unicommunautaire ou bicommunautaire jouent-elles un rôle, soit actif, soit de représentation?

d) Quel est le montant total des moyens disponibles?

e) Quel pourcentage sera-t-il appliqué au sein des différentes zones de la Région de Bruxelles-Capitale? Quels seront les critères utilisés à cet égard?

f) Comment doit-on répartir les subsides octroyés entre les frais de fonctionnement et d'investissement et l'initiative politique?

Vraag nr. 339 van de heer Cauwelier d.d. 11 juli 1991 (N.) :

Het gewestelijk beleid inzake het verlenen van vergunningen aan woonboten.

Ons Brusselse Gewest heeft verschillende soorten originele bewoners. Onder hen zijn er de woonboot-bewoners, onder meer zij die een woonschip bezitten in het 37ste pand van het kanaal Brussel-Charleroi.

Het gaat om een 25-tal woonboten, die een vijftigtal mensen herbergen : gepensioneerden, jonge gezinnen met kinderen, alleenstaanden. Sommige woonschipbezitters leven er al vijftien jaar. De meesten van hen werken in Brussel. De kinderen gaan naar de buurtschool. Deze bewoners zijn erin geslaagd om samen een eigen «wijk» op te richten.

Naar verluidt zouden hun schepen binnenkort weggesleept worden omwille van baggerwerken. Bovendien zouden zij hiervan zelf de sleepkosten moeten dragen. Erger is evenwel dat zij niet meer zouden mogen terugkeren, vermits het Brusselse Gewest de verblijfsvergunning zou weigeren.

Graag vernam ik van de heren Ministers of het inderdaad juist is dat het Brusselse Gewest dit soort originele bewoners uitdrijft en hen de toegang tot het Gewest ontzegt. Ik zou het op prijs stellen te vernemen wat hiervoor de juridische grond is en de «menselijke» motivering.

Terloops wil ik erop wijzen dat vele wandelaars en joggers uit de buurt van het kanaal het zouden betreuren indien deze originele «kolonie» Brusselaars daar zou verdwijnen. Niet enkel omdat het sympatieke mensen zijn, maar ook omdat zij in deze vrijwel onbewoonde buurt toch nog voor een soort van informele beveiliging zorgen!...

Question n° 339 de M. Cauwelier du 11 juillet 1991 (N.) :

La politique régionale en matière d'octroi de permis aux péniches résidentielles.

Notre Région bruxelloise abrite différents types d'habitants originaux. Parmi eux, il y a les personnes qui habitent dans des bateaux, notamment ceux qui possèdent une péniche résidentielle dans le 37e bief du canal Bruxelles-Charleroi.

Il s'agit d'environ 25 péniches occupées par une cinquantaine de personnes : des pensionnés, des jeunes familles avec enfants, des isolés. Certains de ces propriétaires y habitent déjà depuis quinze ans. La plupart d'entre eux travaillent à Bruxelles. Les enfants fréquentent l'école communale. Ces habitants ont réussi à se créer ensemble un «quartier» à eux.

Il m'est revenu que leurs péniches seraient bientôt remorquées en raison de travaux de dragage. En outre, ils devraient payer eux-mêmes les frais de remorquage. Il y a toutefois pire : ils ne seraient plus autorisés à revenir parce que la Région bruxelloise leur refuserait le permis de séjour.

Je souhaiterais que les Ministres me disent s'il est exact que la Région bruxelloise expulse ce type d'habitants originaux et leur refuse l'accès à la Région. Je souhaiterais être informé du fondement juridique de cette attitude et de sa motivation «humaine».

Incidemment, j'attire votre attention sur le fait que de nombreux promeneurs et joggeurs du quartier du canal déploreraient la disparition de cette «colonie» originale de Bruxellois, non seulement parce qu'il s'agit de gens sympathiques mais aussi parce qu'ils assurent une sorte de sécurité informelle dans ce quartier assez désert.

Vraag nr. 341 van de heer Drouart d.d. 11 juli 1991 (Fr.) :

De toekenning van de renovatiepremie.

Een aantal inwoners van ons Gewest die een renovatiepremie wensten aan te vragen (besluit van de Executieve van 29 maart 1990) beklaagden zich over de volgende procedure : nadat een dossier met al de nodige stukken naar de ter zake bevoegde dienst werd verzonden, werd hen via een brief van het Ministerie van ons Gewest gevraagd opnieuw een of ander stuk in te vullen om aan de aanvraag te kunnen voldoen.

Question n° 341 de M. Drouart du 11 juillet 1991 (Fr.) :

L'octroi de prime à la rénovation.

Plusieurs habitants de notre Région, afin d'obtenir une prime à la rénovation (arrêté de l'Exécutif du 29 mars 1990) se sont plaints des procédures suivantes : après qu'ils ont envoyé au service compétent de notre administration un ensemble de documents nécessaires à l'obtention de cette prime, un courrier du Ministère de notre Région les a invités à compléter l'un ou l'autre document afin de pouvoir satisfaire à leur demande.

Na nog een andere brief wordt de premie hen geweigerd op grond van artikel 2 van het bovenvermelde besluit.

Het eerste dossier had al kunnen aantonen dat de premie niet kon worden toegekend aangezien hun woning na 1945 werd gebouwd en niet gelegen is in een te renoveren en te beschermen gebied.

Zou de heer Minister-Voorzitter mij kunnen zeggen of het, in deze omstandigheden, zinvol was nog bijkomende inlichtingen te vragen aan deze personen?

Werden instructies gegeven om deze overbodige stappen voortaan te vermijden?

Après un nouvel échange de courrier, ces personnes se voient refuser l'obtention de la prime en vertu de l'article 2 de l'arrêté précité.

L'ensemble des documents envoyés dans un premier temps suffisait à montrer que la prime ne pouvait être obtenue compte tenu du fait que leur habitation était postérieure à 1945 et n'était pas située en zone à rénover et à protéger.

Monsieur le Ministre-Président pourrait-il me dire si, dans ces circonstances, il était judicieux de demander des informations supplémentaires à ces personnes?

Des directives ont-elles été données afin d'éviter ces démarches inutiles?

Vraag nr. 343 van de heer De Berlangeer d.d. 12 juli 1991 (N.) :

Waarborg verleend door het Gewest voor sociale hypothecaire leningen.

Ingevolge een schriftelijke vraag gesteld op 25 april 1991 aan de Minister van Financiën aangaande de niet-aanpassing van het koninklijk besluit van 19 april 1988 betreffende de waarborg verleend door het Gewest (Vragen en Antwoorden, Senaat) voor sociale hypothecaire leningen, heeft uw administratie geen antwoord kunnen verstrekken.

De Executieve van het Waalse Gewest heeft de maximumwaarden aangepast op 4 oktober 1990.

De Executieve van het Vlaamse Gewest volgde dit voorbeeld op 20 maart 1991.

Hoe komt het dat uw bestuur nog geen beslissing heeft kunnen treffen? De waarden zijn nochtans in dit Gewest evengoed gestegen als overal elders.

Question n° 343 de M. De Berlangeer du 12 juillet 1991 (N.) :

Garantie octroyée par la Région pour les prêts hypothécaires sociaux.

Suite à une question écrite posée le 25 avril 1991 au Ministre des Finances concernant la non-application de l'arrêté royal du 19 avril 1988 relatif à la garantie octroyée par la Région (Questions et Réponses du Sénat) quant aux prêts hypothécaires, votre administration n'a pu donner aucune réponse.

L'Exécutif de la Région wallonne a adapté les valeurs maximales le 4 octobre 1990.

L'Exécutif de la Région flamande a suivi cet exemple le 20 mars 1991.

Comment se fait-il que votre administration n'ait pas encore pu prendre de décision? Les valeurs ont pourtant augmenté, dans cette Région, tout autant que partout ailleurs.

Vraag nr. 344 van de heer Vandenbossche d.d. 12 juli 1991 (N.) :

Informatie van de bevolking bij hinderlijke werken.

Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest kent uitermate belangrijke impulsen inzake stadsrenovatie. Dit brengt met zich mede dat straten, buurten en wijken gedurende korte, middellange of zelfs lange perioden de ongemakken moeten ondergaan dewelke weliswaar zullen leiden tot een aanzienlijke verbetering van het woon- en leefmilieu, doch welke tijdelijk als zeer hinderlijk worden ervaren.

Ik ben de mening toegedaan dat veel klachten het gevolg zijn van gebrekkige of ontbrekende informatie aan de plaatselijke bevolking. Het is dan ook de vraag of het niet aangewezen zou zijn bij de werkzaamheden die een weerslag hebben voor de bevolking, een informatieve nota te verspreiden met de werkmethoden, de aard, de doelstellingen, de duurtijd en de mogelijke hinder van het project?

Kan dit niet samen met het gemeentebestuur?

Question n° 344 de M. Vandenbossche du 12 juillet 1991 (N.) :

Information de la population lors de travaux gênants.

La rénovation urbaine connaît, dans la Région de Bruxelles-Capitale, un succès très vif qui implique que des rues et des quartiers doivent, pendant une courte, moyenne ou même longue durée, supporter des inconvénients qui conduiront certes à une amélioration sensible de l'habitat et de l'environnement mais sont néanmoins temporairement ressentis comme une gêne.

Je suis convaincu que de nombreuses plaintes sont dues à une insuffisance ou une absence d'information de la population locale. On peut donc se demander s'il ne s'indiquerait pas, lorsque des activités ont un impact pour la population, de diffuser une note informative sur les méthodes de travail, la nature, les objectifs, la durée et les inconvénients possibles du projet?

Ne pourrait-on pas le faire en collaboration avec l'administration communale?

Vraag nr. 346 van de heer de Lobkowicz d.d. 15 juli 1991 (Fr.) :

Tijdschrift «Quartiers» van 15 juni 1991.

Het Gewest bestemt heel wat subsidies voor «Villes et Habitants» dat «Quartiers» als bijlage heeft.

Deze betoelaging was naar uw mening verantwoord omdat deze tijdschriften het publiek op de hoogte brengen van de verschillende openbare onderzoeken inzake stedebouw,...

Tot dusver vervulde het deze rol min of meer geregeld, de redactie aarzelde nooit de ene of de andere politieke overheid verantwoordelijk te stellen maar men vermeed zorgvuldig een discussie te beginnen over persoonlijke kwesties.

De verwondering was dan ook groot toen ik in «Quartiers» van 15 juni een lovend artikel las over de bewoners van een Schaarbeekse wijk, wat mij normaal lijkt, dat evenwel evenveel lof had voor het Schaarbeekse FDF-gemeenteraadslid, Bernard Clerfayt, eveneens hoofdstedelijk Raadslid, wat me al betwistbaarder lijkt, maar in hetzelfde artikel werd de heer Roger Nols bij de zaak betrokken, als Voorzitter van de vennootschap die de vroegere eigenaar was van de ruimte die aanleiding gaf tot het debat, wat mij onvoorstelbaar lijkt.

Vindt u niet dat «Quartiers» zich niet aan partijpolitieke standpunten mag bezondigen?

Was dit niet het standpunt van de Executieve naar aanleiding van een mondelinge vraag van de heer Jean-Pierre de Clippele, bij het begin van de zittingsperiode?

Hebt u «Inter-Environnement» hier nogmaals op gewezen of bent u van plan dit alsnog te doen?

Question n° 346 de M. de Lobkowicz du 15 juillet 1991 (Fr.) :

Revue «Quartiers» du 15 juin 1991.

La Région subsidie largement «Villes et Habitants» et son complément «Quartiers».

Cette subsidiation était justifiée à vos yeux par le fait que ces revues portaient à la connaissance du public les différentes enquêtes publiques en matière d'urbanisme,...

Jusqu'à présent, ce rôle était joué plus ou moins régulièrement sans que les rédacteurs n'hésitent à s'en prendre à l'une ou l'autre autorité politique mais toujours en évitant de faire des débats des questions de personnes.

Or, quelle ne fut pas ma surprise dans le numéro du 15 juin de «Quartiers» de lire un article élogieux pour les habitants d'un quartier de Schaerbeek, ce que je puis comprendre, mais tout aussi élogieux pour le «conseiller communal schaerbeekois FDF, qui est aussi conseiller régional, Bernard Clerfayt», ce qui me paraît déjà plus contestable, mais aussi mettent en cause Monsieur Roger Nols, car il était le Président de la société anciennement propriétaire des lieux faisant l'objet d'un débat, ce que je ne puis m'expliquer.

Ne pensez-vous pas que «Quartiers» n'a pas à faire de politique partisane?

N'est-ce pas ce point de vue qui a été exprimé par l'Exécutif en réponse à une question orale de Monsieur Jean-Pierre de Clippele, en début de législature?

Avez-vous ou comptez-vous envoyer un rappel en ce sens à Inter-Environnement?

Vraag nr. 349 van de heer Vandenbossche d.d. 24 juli 1991 (N.) :

OCMW. — Bestaansminimum. — Tewerkstelling.

In toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit van 29 mei 1990 betreffende de socio-professionele integratie van de bestaansminimumtrekkers, wordt er een degressieve vrijstelling op loon verleend, voor zover aan een aantal voorwaarden is voldaan. Zo moet de bestaansminimumtrekker tewerkgesteld zijn of een beroepsopleiding volgen.

Die tewerkstelling moet evenwel gebeurd zijn :

- door tussenkomst van het OCMW (een eenvoudige verwijzing door het OCMW volstaat);
- via de gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling;
- of door bemiddeling van personen, inrichtingen of diensten waarmee het OCMW een overeenkomst heeft afgesloten op grond van artikel 61 van de OCMW-wet (zie artikel 23*bis* van het koninklijk besluit houdende algemeen reglement betreffende het bestaansminimum).

1. Impliceert dit geen discriminatie ten aanzien van bestaansminimumtrekkers die op eigen initiatief en door eigen zoeken tewerkgesteld zijn?

2. Wordt overwogen om deze degressieve vrijstelling ook toe te passen op deze categorie van bestaansminimumtrekkers?

Question n° 349 de M. Vandenbossche du 24 juillet 1991 (N.) :

CPAS. — Minimum de moyens d'existence. — Emploi.

En application des dispositions de l'arrêté royal du 29 mai 1990 relatif à l'intégration socio-professionnelle des bénéficiaires du minimum de moyens d'existence, une exonération dégressive est appliquée aux revenus pour autant que certaines conditions soient remplies. Ainsi, le bénéficiaire du minimex doit être mis au travail ou suivre une formation.

Toutefois, cette mise au travail doit se faire :

- à l'intervention du CPAS (il suffit qu'ils aient été envoyés par le CPAS);
- par l'intermédiaire du service régional de l'emploi;
- ou à l'intervention de personnes, d'établissements ou de services avec lesquels le centre public d'aide sociale a conclu une convention conformément à l'article 61 de la loi sur les CPAS (voir article 23*bis* de l'arrêté royal portant règlement général en matière de minimum de moyens d'existence).

1. Ce dispositif n'implique-t-il pas une discrimination à l'encontre des bénéficiaires du minimum de moyens d'existence qui ont trouvé du travail de leur propre initiative et par leurs propres efforts?

2. Envisage-t-on d'appliquer également cette exonération dégressive à cette catégorie de bénéficiaires du minimum de moyens d'existence?

Vraag nr. 350 van de heer Duponcelle d.d. 5 augustus 1991 (Fr.) :

Taalgebruik bij de BGDA.

In de persmededeling van de Executieve van 5 juli jl. wordt de toestemming van de Executieve aangekondigd voor de oprichting van een «outplacement»-dienst bij de BGDA (Brusselse gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling).

Graag vernam ik waar men deze term heeft gehaald. Wat betekent deze term juist? Met andere woorden, wat betekent het in het Frans?

Ik zou vooral graag vernemen waarom deze gewestelijke dienst een term gebruikt die niet uit onze officiële talen komt.

Tenslotte vernam ik graag naar aanleiding van deze vraag en van een gelijkaardige vraag die ik Minister Thys stelde in verband met het taalgebruik bij de MIVB, welk standpunt de Executieve inneemt inzake het taalgebruik bij hoofdstedelijke organen.

Question n° 350 de M. Duponcelle du 5 août 1991 (Fr.) :

Emploi des langues dans les services de l'ORBEM.

Le communiqué de presse de vos services du 5 juillet dernier annonçait l'accord de l'Exécutif pour la création d'un poste d'«out-placement» au sein des services de l'ORBEM.

Je voudrais savoir d'où vient ce terme? Ce qu'il désigne exactement? En d'autres termes, ce qu'il veut dire en français?

J'aimerais surtout savoir pourquoi cet organe régional utilise un terme n'appartenant à aucune de nos langues officielles?

Enfin, au vu de cette interrogation et d'une question similaire que j'ai posée récemment au Ministre Thys à propos de l'utilisation des langues par la STIB, je voudrais savoir quelle attitude a prise l'Exécutif vis-à-vis de l'utilisation des langues par les organismes régionaux.

Vraag nr. 352 van de heer de Lobkowicz d.d. 6 augustus 1991 (Fr.) :

Brief van het Bestuur voor Natuurlijke Rijkdommen en Leefmilieu.

Ik las de brief van het Bestuur voor Natuurlijke Rijkdommen en Leefmilieu aan het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 19 juni jl.

Hoe is het mogelijk dat leden van uw administratie van het portvrijdom gebruik maken om hun eisen kenbaar te maken, waarover ik hier geen oordeel vel? Is dit gebruikelijk?

Werden eventuele sancties getroffen of worden deze alsnog getroffen tegen de ambtenaren die op deze wijze handelen, hoewel ik u hier niet verzoek me hun namen mee te delen?

Question n° 352 de M. de Lobkowicz du 6 août 1991 (Fr.) :

Lettre de l'Administration des Ressources naturelles et de l'Environnement.

J'ai lu la lettre qu'a envoyé l'Administration des Ressources naturelles et de l'Environnement au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, le 19 juin dernier.

Comment se fait-il que des membres de votre administration utilisent la franchise postale pour exprimer leur revendications, sur lesquelles je ne porte pas de jugement ici? Est-ce de pratique courante?

Est-ce que d'éventuelles sanctions ont été ou vont être prises à l'encontre des fonctionnaires qui ont agi de la sorte, sans que pour cela je vous demande de me communiquer les noms de ceux-ci?

Vraag nr. 353 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

Aanwerving van politieagenten.

Sinds voor de aanwerving van politieagenten ook taalexamens worden afgenomen, slaagt geen enkele gemeente erin haar personeelsformatie volledig te bezetten.

Het tekort kan tot 40 % bedragen van het veronderstelde personeelstotaal, diverse afwezigheden in acht genomen.

Graag vernam ik :

- het bezettingspercentage van de personeelsformatie;
- de taalgebieden vanwaar de nieuw aangeworvenen afkomstig zijn.

Question n° 353 de M. de Lobkowicz du 30 août 1991 (Fr.) :

Recrutement des policiers.

Depuis l'instauration des examens de recrutement en matière linguistique pour les agents de police, aucune commune ne parvient à remplir son cadre.

La déficience peut atteindre 40 % de l'effectif total supposé en tenant compte des différentes absences.

J'aimerais connaître au 1er janvier 1991 :

- les taux de remplissage du cadre par commune exprimé en pourcentage;
- les régions linguistiques d'où viennent les nouvelles recrues.

Vraag nr. 354 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

Gemeentebelasting.

Aangezien op dit ogenblik waarschijnlijk al de begrotingen van de 19 gemeenten bij het Gewest werden ingediend zou ik graag in een volgend bulletin van Vragen en Antwoorden een overzicht krijgen met voor elke gemeente voor de jaren 1988, 1989, 1990 en 1991 :

1. de opcentiemen op de onroerende voorheffing;
2. de bijkomende belasting bij de personenbelasting.

Question n° 354 de M. de Lobkowicz du 30 août 1991 (Fr.) :

Taxation communale.

Les budgets des 19 communes pour 1991 étant à présent probablement tous rentrés à la Région, il me serait agréable d'avoir communication via un prochain bulletin des Questions et Réponses d'un tableau reprenant pour chaque commune pour les années 1988, 1989, 1990 et 1991 :

1. les centimes additionnels au précompte immobilier;
2. la taxe additionnelle à l'impôt des personnes physiques.

Vraag nr. 355 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

De politiek vluchtelingen en de kandidaten politiek vluchteling.

Hoeveel politiek vluchtelingen en kandidaten politiek vluchteling werden vorig jaar te Brussel ingeschreven? Hoe staat dit cijfer in verhouding tot de vorige jaren?

Beschikt u over informatie inzake het aantal hangende aanvraagdossiers die niet resulteerden in een inschrijving in het voorziene jaar?

Welke waren de gevolgen voor Brussel van de maatregelen met het oog op een betere spreiding van de vluchtelingen over heel het land?

Question n° 355 de M. de Lobkowicz du 30 août 1991 (Fr.) :

Réfugiés politiques et candidats réfugiés politiques.

Quel est le nombre de réfugiés et de candidats réfugiés politiques qui ont été inscrits l'an dernier à Bruxelles? Comment évolue ce chiffre par rapport aux années précédentes?

Avez-vous des informations sur le nombre de dossiers de demandes d'inscription qui, toujours en attente, n'auraient pas abouti à une inscription durant l'année de référence?

Quel a été l'impact à Bruxelles des mesures visant à mieux répartir les réfugiés sur l'ensemble du pays?

Vraag nr. 356 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

Werkvergunningen die door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest worden toegekend aan onderdanen van niet-EEG-landen.

Hoeveel werkvergunningen werden door het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest toegekend aan onderdanen van niet-EEG-landen?

U gelieve in uw antwoord een onderscheid te maken tussen de «A-vergunningen» en de «B-vergunningen».

Om de ontwikkeling ter zake sinds de aanstelling van de Executieve tot op heden te kunnen evalueren wens ik enkel de jaarlijkse gegevens vanaf 1 augustus 1988 tot 1 augustus 1991 en niet de maandelijkse gegevens, hoewel die beschikbaar zijn.

Question n° 356 de M. de Lobkowicz du 30 août 1991 (Fr.) :

Permis de travail accordés par le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale à des ressortissants de pays non membres de la CEE.

Quel a été le nombre de permis de travail accordés par le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale à des ressortissants de pays non membres de la CEE?

Pourriez-vous, dans votre réponse, opérer une distinction entre les «Permis A» et les «Permis B»?

Pour me permettre d'évaluer l'évolution de ce phénomène depuis l'installation de l'Exécutif jusqu'à ce jour, je ne souhaite pas la communication des données mensuelles qui sont pourtant disponibles, mais simplement des données annuelles établies du 1er août 1988 à 1er août 1991.

Vraag nr. 357 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

Koningsfeesten 1990-1991. — Boomplanting. — Medewerking van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

U schreef de verantwoordelijken van de 19 gemeenten aan en nodigde hen uit gezamenlijk een jubileumboom te planten ter gelegenheid van de Koningsfeesten 1990-1991.

Bovendien werd een v.z.w. «Koningsfeesten 1990-1991» opgericht om de activiteiten te coördineren voor de viering van de 60ste verjaardag van Zijne Majesteit de Koning en van 40 jaar koningsschap.

Question n° 357 de M. de Lobkowicz du 30 août 1991 (Fr.) :

Fêtes du Roi 1990-1991. — Plantation d'un arbre. — Participation de la Région de Bruxelles-Capitale.

Vous avez pris l'initiative d'écrire aux responsables des 19 communes pour les inviter à planter un arbre jubilaire à l'occasion des fêtes du Roi 1990-1991.

De plus, pour coordonner les activités de célébration en 1990-1991 du 60me anniversaire de Sa Majesté le Roi et des 40 ans de son règne, une a.s.b.l. «Fêtes du Roi 1990-1991» a été constituée.

In het licht van de talrijke manifestaties stelde deze v.z.w. voor dat de gemeenten op 15 november 1990, dag van de Dynastie, een boom op hun grondgebied zouden planten als symbool voor het jubileumjaar.

Nochtans, naar aanleiding van mijn vraag nr. 231 van 30 november 1990 antwoordde u me «bij mijn weten zijn niet al de gemeenten benaderd en ik beschik niet over de lijst van de gemeenten die aan deze aktie hebben deelgenomen».

Nu deze succesvolle feesten voorbij zijn beschikt u misschien over de nodige informatie om mijn bovenvermelde vraag te beantwoorden?

Mag ik u derhalve vragen in het bulletin van Vragen en Antwoorden de balans op te maken van de medewerking van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest aan deze plechtigheden ter ere van het Staatshoofd, zelfs al weet ik dat de centrale Staat en de Gemeenschappen op dit vlak een hoofdrol vervulden.

Vraag nr. 358 van de heer Drouart d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

De organisatie van de ZEP's (Zones d'Education Prioritaires).

Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest organiseert sinds ongeveer twee jaar, twee ZEP's (Zones d'Education Prioritaires). In november 1991 gaan twee nieuwe ZEP's van start.

Kan de Minister me de lijst van de onderwijsinstellingen mededelen die aan deze ZEP's medewerken, hun adres, het niveau van het betrokken onderwijs en de lijst van de coördinators van deze ZEP's?

Vraag nr. 359 van de heer Drouart d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

Levering en plaatsing van stadsvoorzieningen.

Sinds de jongste hoofdstedelijke verkiezingen heeft de Executieve verscheidene gemeentelijke beslissingen betreffende de levering en de plaatsing van stadsvoorzieningen nietig verklaard.

Dit gebeurde bijvoorbeeld voor de beslissingen van de gemeenteraad van Ukkel van 20 december 1989 (nietig verklaard bij besluit van 23 februari 1990) of voor die van St.-Pieters-Woluwe van 28 juni 1990 (nietig verklaard bij besluit van 1 oktober 1990).

Een beslissing van de Anderlechtse gemeenteraad ter zake van 22 november 1984 werd door een vorige Executieve nietig verklaard (op 10 mei 1985).

Kan de Minister mij de lijst mededelen van al de nietigverklaringen sinds 1981 inzake de levering en de plaatsing van stadsvoorzieningen?

Graag vernam ik voor elk van hen de datum van het besluit tot nietigverklaring, de betrokken gemeente, de betrokken privé-onderneming(en) en de belangrijkste redenen voor het besluit tot nietigverklaring.

Dans le cadre des nombreuses manifestations, cette a.s.b.l. a suggéré à toutes les communes de planter sur leur territoire, le 15 novembre 1990, jour de fête de la Dynastie, un arbre symbolisant l'année jubilaire.

Toutefois, en réponse à ma question n° 231 du 30 novembre 1990, vous me répondiez que «d'après mes renseignements, toutes les communes n'auraient pas été approchées et je ne dispose pas de la liste des communes qui ont participé à cette opération».

Peut-être qu'à présent ces fêtes qui ont rencontré un immense succès populaire sont terminées, vous possédez les informations nécessaires en vue de répondre à ma question précitée.

Pourrais-je, par ailleurs, vous demander de me communiquer, par la voie du bulletin des Questions et Réponses, le bilan de la participation de la Région de Bruxelles-Capitale à ces manifestations d'hommage au chef de l'Etat, même si je suis bien conscient que l'Etat central et les Communautés avaient, dans ce domaine, un rôle primordial à jouer?

Question n° 358 de M. Drouart du 30 août 1991 (Fr.) :

L'organisation des ZEP (Zones d'Education Prioritaires).

La Région de Bruxelles-Capitale organise, depuis près de deux années, deux ZEP (Zones d'Education Prioritaires). En novembre 1991, deux nouvelles ZEP démarreront.

Le Ministre peut-il me communiquer la liste des établissements scolaires qui participent à ces ZEP, leur adresse, le niveau d'enseignement concerné et la liste des coordonnateurs de ces ZEP?

Question n° 359 de M. Drouart du 30 août 1991 (Fr.) :

La fourniture et le placement de mobilier urbain.

Depuis les dernières élections régionales, l'Exécutif a annulé plusieurs délibérations communales concernant la fourniture et le placement de mobilier urbain.

Il en va ainsi par exemple pour les délibérations du Conseil communal d'Uccle du 20 décembre 1989 (annulées par arrêté du 23 février 1990) ou encore pour celles de Woluwe-Saint-Pierre du 28 juin 1990 (annulées par arrêté du 1er octobre 1990).

Un Exécutif précédent avait également annulé une délibération traitant du même objet: celle d'Anderlecht, du 22 novembre 1984 (annulée le 10 mai 1985).

Monsieur le Ministre pourrait-il me communiquer la liste de l'ensemble des actes d'annulation qui ont été arrêtés depuis 1981 en ce qui concerne la fourniture et le placement de mobilier urbain?

Pour chacun de ceux-ci, il me plairait de connaître la date de l'arrêté d'annulation, la commune concernée, la ou les sociétés privées concernées par cette délibération ainsi que les principaux motifs de l'arrêté d'annulation.

Vraag nr. 360 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

Werkloosheidscijfer te Brussel.

Graag vernam ik van u de meeste recente cijfers in verband met het aantal uitkeringsgerechtigde volledig werklozen (UVW) in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest evenals van het aantal jongeren die een wachttijd doormaken, van het aantal deeltijds werkenden om te ontsnappen aan de werkloosheid, en van het aantal deeltijds werkenden tijdens hun wachttijd.

Zou het mogelijk zijn me eveneens deze gegevens mee te delen voor de andere gewesten zodat ik een vergelijking kan maken?

Om tenslotte een duidelijker overzicht te krijgen van de ontwikkelingen ter zake zou ik u dank weten de gegevens te vermelden van uw antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 144 van 16 juli 1990, dit met het oog op de nodige vergelijkingen.

Question n° 360 de M. de Lobkowicz du 30 août 1991 (Fr.) :

Chiffre du chômage à Bruxelles.

Pourrais-je connaître les chiffres les plus récents en votre possession du nombre de chômeurs complets indemnisés (CCI) en Région de Bruxelles-Capitale ainsi que ceux du nombre de jeunes en période d'attente, du nombre de chômeurs occupés à temps réduit pour échapper au chômage et du nombre de travailleurs occupés à temps partiel en période d'attente?

Serait-il possible que vous me communiquiez également les mêmes chiffres pour les autres régions afin de pouvoir établir une comparaison?

Enfin, il serait intéressant, pour mieux mesurer l'évolution de ce phénomène, que sur le tableau que vous aurez l'amabilité de bien vouloir me communiquer, vous rappeliez les éléments de votre réponse à ma question écrite n° 144 du 16 juillet 1990, ceci toujours dans le but de faire les comparaisons qui s'imposent.

Vraag nr. 361 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

Beroep ingesteld tegen handelingen van de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Graag vernam ik het aantal en het onderwerp van de nieuwe beroepen die werden ingesteld sinds het antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 147 van 16 juli 1990 tot vandaag, tegen handelingen van de Executieve of de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (ter sprake brengen in het overlegcomité, beroep voor het Arbitragehof, de Raad van State, de gewone rechtbanken,...) met verduidelijking van de aard van de procedure en de huidige stand van zaken.

Wat is bovendien de aard van al de andere lopende procedures en welke vooruitgang hebben ze geboekt?

Question n° 361 de M. de Lobkowicz du 30 août 1991 (Fr.) :

Recours introduits contre des actes de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

J'aimerais connaître le nombre et l'objet des nouveaux recours introduits, depuis la rédaction de la réponse à ma question écrite n° 147 du 16 juillet 1990 jusqu'à ce jour, contre des actes de l'Exécutif ou du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (évocation en comité de concertation, recours devant la Cour d'arbitrage, Conseil d'Etat, tribunaux ordinaires,...) mais en précisant la nature de la procédure et son aboutissement actuel?

Quel est, par ailleurs, la nature et l'état d'avancement de toutes les autres procédures en cours?

Vraag nr. 362 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

Advokaten die de belangen van het Gewest verdedigen.

Graag vernam ik de lijst van de advokaten die door de Executieve sinds haar aanstelling werden aangewezen om de belangen van het Gewest te verdedigen.

Hoeveel dossiers werden aan elk van deze advokaten toevertrouwd?

Ik weet evenwel dat het de leden van de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest toekomt (krachtens het koninklijk besluit van 29 november 1988 betreffende de organisatie van de diensten voor gerechtelijke geschillen van het Ministerie van het Hoofdstedelijk Gewest) om elk voor wat hem betreft, de advokaten aan te wijzen die het Gewest vertegenwoordigen voor de rechterlijke instanties voor de respectieve materies waarover men bevoegd is, zodat ik, mocht een globaal antwoord voor heel de Executieve onmogelijk zijn, wens dat deze vraag aan elk van de achtbare leden zou worden bezorgd.

Question n° 362 de M. de Lobkowicz du 30 août 1991 (Fr.) :

Avocats défendant les intérêts de la Région.

J'aimerais avoir communication de la liste des avocats, désignés par l'Exécutif depuis son installation jusqu'à ce jour, pour défendre les intérêts de la Région.

Quel est le nombre de dossiers confiés à chacun de ces avocats?

Je n'ignore toutefois pas qu'il appartient aux membres de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale (selon l'arrêté royal du 29 novembre 1988 relatif à l'organisation des services du contentieux judiciaire du Ministère de la Région bruxelloise), chacun pour ce qui le concerne, de désigner les avocats chargés de représenter la Région devant les instances judiciaires pour les matières relevant de leurs compétences respectives, de sorte que s'il n'était pas possible de me fournir une réponse globale pour l'ensemble de l'Exécutif, je souhaiterais que la présente question soit transmise à chacun de ses honorables membres.

Bovendien, hoewel een antwoord op een gelijkaardige vraag vorig jaar werd gegeven door de Executieve, (mijn vraag nr. 82 van 26 maart 1990), zou ik graag een volledige lijst krijgen met de gegevens van het eerste antwoord, zodat ik over een vollediger overzicht beschik.

De plus, bien qu'une réponse à une question semblable a déjà été apportée l'an dernier par l'Exécutif (ma question n° 82 du 26 mars 1990), je souhaiterais beaucoup pouvoir obtenir une liste complète incluant donc les éléments de la première réponse qui m'a été si aimablement fournie, ceci afin de mieux cerner la réalité.

Vraag nr. 363 van de heer Drouart d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

De toepassing van de omzendbrief van 11 juni 1991.

De Minister-Voorzitter stuurde op 11 juni 1991 een omzendbrief naar 8 gemeenten waar «de problemen in verband met de aanwezigheid van jonge kansarmen het meest acuut zijn». Deze omzendbrief gaat over «maatregelen om een veiliger klimaat te scheppen en de maatschappelijke omkadering van de gemeenten te verbeteren.»

In bijlage III van deze omzendbrief worden de toelaatbaarheids- en aanwervingsvoorwaarden voor contractuele hulpagenten en contractuele maatschappelijk werkers duidelijk vermeld. In artikel 2 (2de lid) wordt meer bepaald vermeld dat «de kandidaten een mondelinge proef zullen moeten afleggen over een onderwerp in verband met *het samenleven en de integratie van de plaatselijke gemeenschappen,...*».

De formulering is hier belangrijk want zij toont meteen aan voor welk beleid de Executieve inzake deze ingewikkelde en delicate materie kiest ; dit blijkt bovendien op budgettair vlak uit de 100 miljoen subsidies in 1990 en de 150 miljoen subsidies in 1991.

De gemeente Anderlecht laat in haar beslissingen met betrekking tot deze omzendbrief systematisch na de uitdrukking «het samenleven en de integratie van de plaatselijke gemeenschappen» te gebruiken en vervangt haar gewoon door «de toestand van de migranten».

Als bijlage vindt u een besluit van de gemeenteraad en een aanwervingsbericht waarin deze uitdrukking wordt gebruikt.

Uit deze gang van zaken blijkt duidelijk dat deze gemeente weigert elk beleid met het oog op het samenleven en de integratie van de plaatselijke gemeenschappen te verdedigen bij de bevolking.

Het standpunt van het gemeentebestuur is bovendien discriminerend voor zover het enkel de toestand van de migranten betreft en niet van de Belgen die in de betrokken wijken wonen.

Tenslotte kan men zich afvragen waarom men hier de term «migrant» gebruikt terwijl de omzendbrief in hoofdzaak de problematiek van de jongeren betreft, de meeste jongeren van de migrantenkringen zijn in België geboren en «migreerden» dus nooit.

Deze ernstige koersverandering ten opzichte van de doelstellingen van deze richtlijn in acht genomen, stel ik de vraag of de Minister-Voorzitter de gemeente Anderlecht gaat subsidiëren voor de aanwerving van bijkomende contractuele hulpagenten en maatschappelijk werkers.

Staat de Minister-Voorzitter toe dat dermate van zijn richtlijnen wordt afgeweken?

Meent de Minister-Voorzitter, tenslotte, dat de uitdrukking «de toestand van de migranten» hier te goeder trouw wordt gebruikt?

Question n° 363 de M. Drouart du 30 août 1991 (Fr.) :

L'application de la circulaire du 11 juin 1991.

Le Ministre-Président a adressé une circulaire datée du 11 juin 1991 à 8 communes où «les problèmes liés à la présence de jeunes défavorisés sont les plus aigus». Cette circulaire concerne des «mesures visant à améliorer le climat de sécurité et l'encadrement social de ces communes.»

Dans l'annexe III à la circulaire, il est précisé les conditions d'admissibilité et de recrutement des agents auxiliaires de police contractuels et des travailleurs sociaux contractuels. Plus particulièrement, en son article 2 (deuxième alinéa), il est précisé que «les candidats subiront une épreuve orale portant sur un sujet ayant trait à «la cohabitation et l'intégration des communautés locales,...».

Le libellé de ce texte revêt toute son importance puisqu'il définit ainsi, de la sorte, la politique que l'Exécutif défend dans ce domaine difficile et délicat; les subventions de cent millions en 1990 et de cent cinquante millions en 1991 en sont, en outre, aussi l'expression budgétaire.

La commune d'Anderlecht a systématiquement omis de ses délibérations concernant cette circulaire l'expression «la cohabitation et l'intégration des communautés locales» pour la substituer par la simple expression «la situation des immigrés».

En annexe se trouvent une délibération du Conseil et un appel de recrutement confirmant cette procédure.

Il est clair qu'en agissant de la sorte, la commune refuse de défendre publiquement toute politique visant à la cohabitation et à l'intégration des communautés locales.

De plus, son attitude est discriminatoire dans la mesure où elle ne concerne que la situation des immigrés et pas celle des personnes d'origine belge qui vivent dans les quartiers concernés.

Enfin, que signifie le terme «immigré» alors que la circulaire concerne essentiellement la problématique des jeunes et que la grande majorité des jeunes issus de l'immigration sont nés en Belgique et n'ont jamais de la sorte «migré»?

Compte tenu de cette déviation grave aux objectifs de la présente directive, le Ministre-Président compte-t-il subventionner la commune d'Anderlecht pour l'engagement supplémentaire d'agents auxiliaires de police contractuels et de travailleurs sociaux contractuels?

Le Ministre-Président accepte-t-il que ses directives soient ainsi détournées?

Enfin, le Ministre-Président pense-t-il que l'expression «la situation des immigrés» soit ici utilisée à bon escient?

Vraag nr. 364 van de heer Drouart d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

De renovatietoelagen.

In 1990 heeft de Executieve een nieuw stelsel van toelagen voor renovatie ingesteld waarvan één betrekking had op de renovatie of de installatie van regenputten.

Kan de Minister-Voorzitter mij mededelen hoeveel aanvragen werden ingediend voor deze toelage, en hoeveel er werden toegekend gedurende het jaar 1990 en de eerste zes maanden van 1991?

Question n° 364 de M. Drouart du 30 août 1991 (Fr.) :

Les primes à la rénovation.

En 1990, l'Exécutif a instauré un nouveau système de primes à la rénovation où l'une de celles-ci concernait la rénovation ou l'installation de citernes d'eau de pluie.

Monsieur le Ministre-Président pourrait-il me communiquer le nombre de demandes et d'octrois de cette prime pour l'année 1990 et les six premiers mois de 1991?

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 59 van de heer Cauwelier d.d. 17 oktober 1990 (N.) :

Aantal vrouwen in adviesorganen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1129.

Vraag nr. 92 van de heer De Berlangeer d.d. 14 maart 1991 (N.) :

Taalgebruik in de mededelingen van de Brusselse Executieve.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1397.

Vraag nr. 95 van de heer de Lobkowicz d.d. 23 mei 1991 (Fr.) :

Belasting op de stadsreinheid en -veiligheid betreffende de kantoren van de politiek mandatarissen.

Kunt u me zeggen hoeveel politiek mandatarissen die over een secretariaat beschikken (ik denk aan de nationale en de gewestelijke parlementsleden) reeds ingecohierd werden wat de op hun kantoren verschuldigde belasting op de stadsreinheid en -veiligheid betreft?

Wanneer gebeurt dit voor de andere nog niet ingecohierden?

Vraag nr. 105 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

Inning van de opbrengst van de belasting van de stadsreiniging en -veiligheid.

In antwoord op mijn vraag nr. 77 van 3 januari 1991 mocht ik van de achtbare Minister vernemen dat 120.000 formulieren om inlichtingen aan te vragen werden verzonden, maar dat slechts 80.000 daarvan naar de administratie werden teruggezonden.

Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 59 de M. Cauwelier du 17 octobre 1990 (N.) :

Nombre de femmes dans les organes consultatifs.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1129.

Question n° 92 de M. De Berlangeer du 14 mars 1991 (N.) :

Langue utilisée dans les communications de l'Exécutif bruxellois.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1397.

Question n° 95 de M. de Lobkowicz du 23 mai 1991 (Fr.) :

Taxe PSU sur les bureaux des mandataires politiques.

Pourriez-vous me dire quel est le nombre de mandataires politiques, disposant d'un secrétariat (je pense aux parlementaires régionaux et nationaux), qui ont déjà été enrôlés en ce qui concerne la taxe PSU due sur leurs bureaux?

Quand seront enrôlés ceux qui ne l'ont pas encore été?

Question n° 105 de M. de Lobkowicz du 30 août 1991 (Fr.) :

Rentrée du produit de la taxe de propreté et de sécurité urbaines.

En réponse à ma question n° 77 du 3 janvier 1991, l'honorable Ministre a eu la très grande amabilité de me faire savoir que 120.000 formulaires de demande de renseignements avaient été envoyés, mais que seulement 80.000 avaient été renvoyés à l'administration.

Graag vernam ik de stand van zaken voor dit gegeven.

Wat zal men doen met de 40.000 personen of bedrijven die niet antwoordden?

Welke procedure werd, wat hen betreft, gestart?

Bovendien kondigde de achtbare Minister een eerste inkohiering aan voor 1.351 miljoen.

Graag vernam ik de stand van zaken voor dit gegeven.

Werd de belasting op de leegstaande gebouwen reeds ingekohierd?

Tenslotte vernam ik graag de gegevens (aantal gevallen en inkohieringsbedrag) betreffende de rechtsmiddelen die werden ingesteld bij de bestendige deputatie van de Provincie Brabant.

J'aimerais savoir comment a évolué ce chiffre?

Quel sort a été réservé aux 40.000 personnes ou sociétés qui n'ont pas répondu?

Quelle procédure est mise en route en ce qui les concerne?

Par ailleurs, l'honorable Ministre m'annonçait un premier enrôlement pour 1.351 millions.

Comment a évolué ce chiffre?

Est-ce que la taxe frappant les immeubles laissés à l'abandon a maintenant fait l'objet d'un enrôlement?

Enfin, je souhaiterais avoir connaissance des chiffres (nombre de cas et montant des enrôlements) en ce qui concerne les recours introduits à la Députation permanente de la Province de Brabant.

Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr. 1 van de heer de Lobkowicz d.d. 8 september 1989 (Fr.) :

Vleurgatsesteenweg. — Uithangbord.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1131.

Vraag nr. 50 van de heer Garcia d.d. 25 juni 1990 (N.) :

Vergunning afgeleverd en controles uitgevoerd door het BIM.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1132.

Vraag nr. 52 van de heer Cools d.d. 9 juli 1990 (Fr.) :

Uitgave van brochures en organisatie van manifestaties. – Beroep op maatschappijen voor public relations.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1134.

Vraag nr. 62 van de heer Guillaume d.d. 31 augustus 1990 (Fr.) :

Bijdrage van het Gewest voor de verbetering van het rioolnet te Schaarbeek.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1134.

Vraag nr. 75 van de heer Vandenbossche d.d. 22 januari 1991 (N.) :

Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1135.

Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 1 de M. de Lobkowicz du 8 septembre 1989 (Fr.) :

Chaussée de Vleurgat. — Panneau d'affichage.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1131.

Question n° 50 de M. Garcia du 25 juin 1990 (N.) :

Autorisations accordées et contrôles effectués par l'IBGE.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1132.

Question n° 52 de M. Cools du 9 juillet 1990 (Fr.) :

Edition de brochures et organisation de manifestations. – Concours de sociétés de relations publiques.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1134.

Question n° 62 de M. Guillaume du 31 août 1990 (Fr.) :

Intervention de la Région en faveur de l'amélioration du réseau d'égouts à Schaerbeek.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1134.

Question n° 75 de M. Vandenbossche du 22 janvier 1991 (N.) :

Conseils de représentation et organismes parastataux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1135.

Vraag nr. 83 van de heer de Patoul d.d. 25 oktober 1990 (Fr.) :

De waterprijs in de gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1136.

Question n° 83 de M. de Patoul du 25 octobre 1990 (Fr.) :

Prix de l'eau dans les communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1136.

Vraag nr. 94 van de heer de Lobkowicz d.d. 25 januari 1991 (Fr.) :

Aankoop van bekers... door het Kabinet in 1990.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1137.

Question n° 94 de M. de Lobkowicz du 25 janvier 1991 (Fr.) :

Achat de coupes... par le Cabinet en 1990.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1137.

Vraag nr. 95 van de heer de Lobkowicz d.d. 29 januari 1991 (Fr.) :

Ministerieel Kabinet. — Samenstelling.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1137.

Question n° 95 de M. de Lobkowicz du 29 janvier 1991 (Fr.) :

Cabinet ministériel. — Composition.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1137.

Vraag nr. 96 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 januari 1991 (Fr.) :

Aanwijzing van architecten door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1138.

Question n° 96 de M. de Lobkowicz du 30 janvier 1991 (Fr.) :

Désignation d'architectes par la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1138.

Vraag nr. 105 van mevrouw Nagy d.d. 22 juli 1991 (Fr.) :

De bescherming van de werken van architect J. B. Dewin.

De Minister heeft het gelukkige initiatief genomen de opening toe te laten van een onderzoek dat de rangschikking als monument van het gemeentehuis van Vorst, Pastoorstraat 2, voorafgaat. Dit gebouw is het werk van architect J. B. Dewin, eveneens auteur van verschillende gebouwen van de Lakense Haard, Fransman- en Belvastraat.

Is de achtbare Minister op de hoogte van de projecten van de Lakense Haard om deze gebouwen te vernietigen?

Welke beschermende maatregelen nam hij om de vernietiging van deze werken te vermijden?

Is er een bescherming voorzien?

Question n° 105 de Mme Nagy du 22 juillet 1991 (Fr.) :

La sauvegarde des œuvres de l'architecte J. B. Dewin.

Le Ministre a pris l'heureuse initiative d'autoriser l'ouverture d'enquête préalable au classement comme monument de l'hôtel communal de Forest, sis rue du Curé 2. Ce bâtiment est l'œuvre de l'architecte J. B. Dewin. Cet architecte est également l'auteur de plusieurs immeubles du Foyer Laekenois, rues Fransman et Belva.

L'honorable Ministre est-il au courant des projets du Foyer Laekenois qui menacent de détruire ces immeubles?

Quelles mesures conservatoires a-t-il pris pour éviter la destruction de ces œuvres?

Un classement est-il envisagé?

Vraag nr. 106 van de heer Guillaume d.d. 29 augustus 1991 (Fr.) :

Omzendbrief van de Agglomeratie aan de taxibedrijven.

Op 16 juli 1991 ontvingen alle taxi-exploitanten een omzendbrief van de dienst taxi's van de Brusselse Agglomeratie (ref. Ph.Th./A.K.), getekend door de ingenieur diensthoofd-directeur van bruggen en wegen, waarin hen werd gevraagd de administratie vóór 1 september 1991 een uitvoerige lijst te bezorgen van de bij hen tewerkgestelde taxibestuurders, met vermelding van de datum van hun indiensttreding, de eventuele duur van hun contract en hun arbeidsstelsel.

Question n° 106 de M. Guillaume du 29 août 1991 (Fr.) :

Circulaire de l'Agglomération aux sociétés de taxis.

Une lettre circulaire émanant du service Taxi de l'Agglomération de Bruxelles (réf. Ph.Th./A.K.) a été adressée le 16 juillet 1991 par l'ingénieur en chef-directeur des ponts et chaussées à tous les exploitants de taxis, leur demandant de faire parvenir à l'administration pour le 1er septembre 1991 au plus tard la liste exhaustive des chauffeurs qu'ils emploient avec mention de leur date d'engagement, du terme éventuel du contrat de travail et de leur [illegible] de travail.

In de omzendbrief werd gezegd dat de agglomeratiediensten bij de exploitatiemaatschappijen stipte controles zouden uitvoeren.

Is de heer Minister niet van mening dat deze ambtenaren hun bevoegdheden te buiten gaan? Zou dit soort vragen en controles niet eerder tot de bevoegdheden van de ambtenaren van het nationale Ministerie voor Tewerkstelling en Arbeid behoren?

La circulaire ajoutait que des contrôles ponctuels seraient effectués par les services de l'Agglomération au siège des sociétés d'exploitation.

Monsieur le Ministre ne trouve-t-il pas que ses agents outrepassent quelque peu leurs compétences? Ce genre de questions et de contrôles ne serait-il pas plutôt l'apanage des fonctionnaires du Ministère national de l'Emploi et du Travail?

Vraag nr. 107 van de heer Drouart d.d. 29 augustus 1991 (Fr.) :

De waterafsnijdingen in het Brusselse Gewest.

De Minister is bevoegd voor het waterbeleid in het Brusselse Gewest. Meermaals vestigden verenigingen en particulieren de aandacht van de Minister op het probleem van de eenzijdige afsnijdingen van de waterlevering in de woningen.

Zou de Minister me kunnen zeggen tot hoeveel onderbrekingen de waterdistributiemaatschappij BIWD in 1990 in de woningen overging?

Kan de Minister me ook mededelen hoeveel geld deze maatschappijen aan de particulieren in deze woningen verloren, alsmede de totale winst van de BIMD voor 1990?

Question n° 107 de M. Drouart du 29 août 1991 (Fr.) :

Les coupures d'eau en Région bruxelloise.

Le Ministre a dans ses compétences la politique de l'eau en Région bruxelloise. A plusieurs reprises, des associations et des particuliers ont attiré l'attention du Ministre sur la problématique des coupures unilatérales de distribution d'eau dans les habitations.

Dans ces conditions, le Ministre pourrait-il me communiquer le nombre de coupures qui ont été effectuées par la société de distribution d'eau IBDE en 1990 dans des habitations?

Le Ministre pourrait-il également me communiquer le montant des sommes d'argent non recouvrées par cette société vis-à-vis de particuliers vivant dans ces habitations et le bénéfice total de l'IBDE, toujours pour l'année 1990?

Minister belast met Economie

Vraag nr. 40 van de heer de Lobkowicz d.d. 21 december 1990 (Fr.) :

Toelage voor de v.z.w. CERA/CGTO.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1139.

Ministre de l'Economie

Question n° 40 de M. de Lobkowicz du 21 décembre 1990 (Fr.) :

Subside à l'a.s.b.l. CERA/CGTO v.z.w.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1139.

Vraag nr. 59 van de heer Clerfayt d.d. 28 juni 1991 (Fr.) :

Verslagen over de toepassing van de economische expansiewet van 30 december 1970.

De wetten op de hervorming van de instellingen vertrouwden de Gewesten de uitoefening van de economische bevoegdheden toe, waaronder, voor het Brusselse Gewest de wet van 30 december 1970, wet op de economische expansie, verschenen in *Staatsblad* van 1 januari 1971.

Sedert juli 1989 gelden de bepalingen van deze wet van 30 december 1970 mutatis mutandis voor de Minister van Economie van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, alsmede voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Question n° 59 de M. Clerfayt du 28 juin 1991 (Fr.) :

Rapports sur l'application de la loi d'expansion économique du 30 décembre 1970.

Les lois de réformes institutionnelles ont confié aux Régions l'exercice de compétences économiques. Parmi celles-ci, on trouve l'application, en Région bruxelloise, de la loi du 30 décembre 1970, loi sur l'expansion économique parue au *Moniteur* du 1er janvier 1971.

Depuis juillet 1989, les dispositions de cette loi du 30 décembre 1970 s'appliquent, mutatis mutandis, au Ministre de l'Exécutif régional bruxellois, chargé de l'Economie et au Conseil régional bruxellois.

Artikel 48 van deze wet van 30 december 1970 bepaalt dat de Ministers voor Economische Zaken en Gewestelijke Economie jaarlijks bij de Wetgevende Kamers verslag over de toepassing van deze wet uitbrengen.

Kan de Minister mij op de volgende vragen een antwoord geven :

1. Diende de Minister bij de Hoofdstedelijke Raad bovenvermelde verslagen voor 1989 en 1990 in?

2. Zo ja, op welke datum werden deze verslagen bij de Hoofdstedelijke Raad ingediend, respectievelijk voor 1989 en 1990?

3. Zoniet, binnen welke termijn denkt de Minister de verslagen voor respectievelijk 1989 en 1990 in te dienen, overeenkomstig het hierboven vermelde wettelijke voorschrift?

Or, l'article 48 de cette loi du 30 décembre 1970 dispose : « les Ministres ayant les affaires économiques et l'économie régionale dans leurs attributions font rapport annuellement aux Chambres législatives sur l'application de la présente loi ».

Le Ministre peut-il répondre aux questions suivantes :

1. Le Ministre a-t-il déposé auprès du Conseil régional les rapports susdits, relatifs à chacune des années 1989 et 1990?

2. Dans l'affirmative, à quelle date ces rapports ont-ils été déposés auprès du Conseil régional, respectivement pour les années 1989 et 1990?

3. Dans la négative, dans quels délais le Ministre escompte-t-il se conformer au prescrit légal susmentionné, pour les rapports relatifs, respectivement, aux années 1989 et 1990?

Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten

Vraag nr. 220 van de heer Guillaume d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

Geleidehonden voor blinden op de speciale bussen van de MIVB.

Ik verneem dat de geleidehonden voor blinden en slechtzienden zouden verboden worden niet alleen op de gewone bus of tram maar ook op de speciale bus voor gehandicapten van de MIVB.

Kan de Minister deze informatie bevestigen of ontkennen?

Ingeval het een loos gerucht betreft, vindt de Minister het dan niet zinvol de betrokken gehandicapten uitvoerig op de hoogte te brengen van de ontkenning van dit gerucht?

Zo deze informatie wordt bevestigd, kan de Minister me zeggen op welke wettelijke of verordenende basis een dergelijke beslissing werd genomen? Vindt hij dan niet dat het noodzakelijk is dergelijke normen aan te passen zodat blinden en slechtzienden samen met hun geleidehond kunnen reizen? De strenge opleiding van hun viervoeter is immers een waarborg voor goed gedrag en een voorbeeldige netheid.

Indien de directie van de MIVB bij haar « hondvijandige houding » blijft, zou men de geleidehond dan wellicht beter niet als een dier beschouwen maar als een onmisbaar element voor de blinde of slechtziende die zich verplaatst?

Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés

Question n° 220 de M. Guillaume du 30 août 1991 (Fr.) :

Chiens-guides des non-voyants dans les bus spéciaux de la STIB.

Il me revient que les chiens-guides accompagnant les non-voyants seraient interdits non seulement sur les bus et trams ordinaires mais aussi sur les bus spéciaux pour handicapés de la STIB.

Monsieur le Ministre peut-il me confirmer ou m'infirmer cette information?

Si elle est infirmée, Monsieur le Ministre ne croit-il pas qu'il faudrait assurer une large diffusion à ce démenti auprès des handicapés concernés?

Si elle est confirmée, Monsieur le Ministre peut-il me dire sur quelle base légale ou réglementaire une telle décision est prise? Dans ce cas, ne croit-il pas en outre qu'il s'imposerait de modifier de telles normes pour permettre aux non-voyants de se faire accompagner de leur compagnon à 4 pattes dont l'écolage strict garantit sa bonne conduite et sa propreté exemplaire?

Enfin, quand bien même la direction de la STIB maintiendrait sa « caninophobie » ne faudrait-il pas plutôt considérer le chien-guide non en tant qu'animal uniquement mais bien en tant qu'élément indissociable du non-voyant pour se mouvoir?

Vraag nr. 221 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

Geparkeerde reclamevoertuigen op het Horzelveld te Ukkel.

In zijn antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 185 betreffende het parkeren van reclamevoertuigen op het Horzelveld, gelegen aan het kruispunt van de Alsembergse steenweg en de steenweg naar Drogenbos te Ukkel, was de achtbare Minister zo vriendelijk me te laten weten dat «kontakt zal worden opgenomen met de curator (van het voor deze toestand verantwoordelijke bedrijf in faling) om de overblijvende reklamevoertuigen te laten verwijderen van het Horzelveld».

Aangezien de toestand tot dusver ongewijzigd bleef, zou ik graag vernemen of de beloofde kontakten inderdaad werden genomen en met welk resultaat?

Question n° 221 de M. de Lobkowicz du 30 août 1991 (Fr.) :

Entreposage de véhicules publicitaires sur la plaine du Bourdon à Uccle.

En réponse à ma question écrite n° 185 relative à l'entreposage sauvage de véhicules publicitaires sur la «plaine du Bourdon» situé au carrefour des chaussées d'Alsemberg et de Drogenbos à Uccle, l'honorable Ministre me faisait très aimablement savoir que «des contacts seront pris avec le curateur (de la société en faillite responsable de cette situation) afin de faire enlever les véhicules publicitaires restants de la plaine du Bourdon».

Rien n'ayant actuellement changé, j'aimerais savoir si les contacts annoncés ont été pris et quels en ont été les résultats?

Vraag nr. 222 van de heer Drouart d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

De installatie van openbare stadsvoorzieningen langs de hoofdstedelijke wegen.

Het hoofdstedelijk wegennet kent verschillende soorten openbare stadsvoorzieningen. Hetzelfde geldt voor de bushokjes, voor de informatieborden, en zelfs voor de zuilen van het model Morris.

Ik herinner mij dat verschillende contracten rechtstreeks met het Gewest en met de MIVB worden gesloten zodat de bedrijven kon worden toegestaan hun openbare stadsvoorzieningen op de hoofdstedelijke wegen te plaatsen.

Tussen de gemeenten en de privé-maatschappijen werden vergelijkbare contracten gesloten. Indien in dit geval openbare stadsvoorzieningen worden geïnstalleerd op de hoofdstedelijke wegen dient vooraf een wegvergunning aan het Gewest te worden gevraagd.

Kan de Minister me de lijst mededelen van de contracten die het Gewest met de verschillende privé-bedrijven betreffende de levering en de plaatsing van openbare stadsvoorzieningen heeft gesloten?

Graag vernam ik voor elk van deze contracten de begin- en einddatum, de betrokken privé-onderneming, het soort en de hoeveelheid van openbare stadsvoorzieningen en de desbetreffende installatieplaatsen.

Dezelfde vragen gelden voor de contracten die de MIVB met deze bedrijven sloot.

Kan de Minister me, tenslotte, de lijst mededelen van de toegekende wegvergunningen aan de gemeenten in de bovenvermelde omstandigheden?

Question n° 222 de M. Drouart du 30 août 1991 (Fr.) :

Le placement de mobilier urbain le long des voiries régionales.

Plusieurs types de mobilier urbain sont installés sur les voiries régionales. Il en va ainsi pour des abribus, des panneaux d'information, voire aussi des colonnes de type Morris.

Il me revient que différents contrats ont été conclus directement avec la Région et avec la STIB afin d'autoriser des sociétés à installer leur mobilier urbain sur les voiries régionales.

Des contrats semblables sont conclus entre les communes et ces sociétés privées. Si du mobilier urbain est dans ces circonstances placé sur des voiries régionales, une autorisation de voirie doit, au préalable, être demandée à la Région.

Monsieur le Ministre peut-il me communiquer la liste des contrats conclus entre la Région et ces différentes sociétés privées concernant la fourniture et le placement de mobilier urbain?

Pour chacun de ceux-ci, il me plairait de connaître la date de départ et de terme du contrat, la société privée concernée, le type et la quantité de mobilier urbain et les emplacements concernés.

Les mêmes questions sont posées pour les contrats conclus entre la STIB et ces sociétés.

Enfin, Monsieur le Ministre pourrait-il me communiquer la liste des autorisations de voiries octroyées aux communes dans les circonstances décrites ci-dessus?

Vraag nr. 223 van de heer Cools d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

Staat van de Terhulpensteenweg.

De Terhulpensteenweg, gewestelijke weg, verkeert in een erbarmelijke staat.

Kan de Minister me melden of beslissingen werden genomen om deze belangrijke verkeersader te herstellen?

Question n° 223 de M. Cools du 30 août 1991 (Fr.) :

Etat de la chaussée de La Hulpe.

La chaussée de La Hulpe, voirie régionale, est dans un état lamentable.

Monsieur le Ministre peut-il m'indiquer si des décisions ont été prises pour assurer la réfection de cette artère?

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

Vraag nr. 28 van de heer de Lobkowicz d.d. 22 augustus 1990 (Fr.) :

Studieopdrachten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1147.

Vraag nr. 45 van de heer Roelants du Vivier d.d. 3 januari 1991 (Fr.) :

Reglementering van de reclame en van de openbare stadsvoorzieningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1148.

Vraag nr. 46 van de heer Adriaens d.d. 17 januari 1991 (Fr.) :

De verbranding van huishoudelijk afval van de niet-Brusselse gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1149.

Vraag nr. 50 van de heer de Lobkowicz d.d. 11 februari 1991 (Fr.) :

Werkingsuitgaven van het Kabinet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1150.

Vraag nr. 51 van de heer Drouart d.d. 19 februari 1991 (Fr.) :

Gebruik van glascontainers.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1280.

Vraag nr. 54 van de mevrouw Nagy d.d. 14 maart 1991 (Fr.) :

Studies en overeenkomsten in verband met de verbrandingsoven.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1280.

Vraag nr. 55 van de heer Cauwelier d.d. 10 juni 1991 (N.) :

De meetresultaten van de emissies van de verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1479.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

Question n° 28 de M. de Lobkowicz du 22 août 1990 (Fr.) :

Missions d'études.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1147.

Question n° 45 de M. Roelants du Vivier du 3 janvier 1991 (Fr.) :

Réglementation de la publicité et du mobilier urbains.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1148.

Question n° 46 de M. Adriaens du 17 janvier 1991 (Fr.) :

L'incinération de déchets ménagers venant de communes extérieures à la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1149.

Question n° 50 de M. de Lobkowicz du 11 février 1991 (Fr.) :

Dépenses de fonctionnement du Cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1150.

Question n° 51 de M. Drouart du 19 février 1991 (Fr.) :

Les bulles à verre.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1280.

Question n° 54 de Mme Nagy du 14 mars 1991 (Fr.) :

Les études et conventions sur l'incinérateur.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1280.

Question n° 55 de M. Cauwelier du 10 juin 1991 (N.) :

Résultats de mesures des émissions de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1479.

Vraag nr. 57 van de heer Drouart d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

Het illegaal storten van vuilnis.

In onze stad, zoals trouwens overal, wordt op openbare plaatsen illegaal vuilnis gestort. Dikwijls zijn het hinderlijke voorwerpen waarvan men niet weet hoe zich er van te ontdoen.

Bij het doorkruisen van de stad stootte ik in de armste wijken op «chronische» illegale vuilnisstorten. Aldus aanvaardt de overheid dat straten of pleinen gedurende weken, soms zelfs maanden, met dit soort vuilnis worden bedekt.

Ook wonen er in deze wijken proportioneel meer jongeren dan in de rest van de stad. Deze kinderen die op de openbare terreinen spelen, gebruiken deze stortplaatsen ook als speelruimten.

De Dauwwijk te Anderlecht is daar een voorbeeld van. Twee storten, het ene gelegen op de hoek van het Lemmensplein en het aanpalende bejaardentehuis en het andere in de Pottenbakkerstraat, bestaan reeds weken.

Wil de Staatssecretaris de volgende vragen beantwoorden :

1. Is hij van deze toestand op de hoogte?

2. Maakt een verslag melding van dit probleem?

3. In bevestigend geval op de eerste vraag, welke maatregelen werden genomen om dit probleem op te lossen?

4. Welke maatregelen heeft de Staatssecretaris in beide aangehaalde gevallen genomen nu de vakantie voor de deur staat?

Question n° 57 de M. Drouart du 21 juin 1991 (Fr.) :

Les dépôts d'ordures illégaux.

Dans notre ville, comme partout ailleurs, des personnes déposent de manière illégale des ordures sur l'espace public. Ce sont le plus souvent des objets encombrants dont ils ne savent trop comment se débarrasser.

Parcourant la ville, j'ai pu observer qu'il existe dans certains quartiers, ceux où vit la population la plus pauvre, des dépôts d'ordures illégaux «chroniques». Ainsi les pouvoirs publics acceptent que la rue ou des places soient jonchées pendant plusieurs semaines, parfois plusieurs mois, de ce type de dépôt.

Ces quartiers ont aussi pour caractéristique de concentrer une population jeune proportionnellement plus importante que dans le reste de la ville. Ces enfants jouant sur les lieux publics utilisent aussi ces dépôts comme espaces de jeux.

Le quartier de la Rosée, situé à Anderlecht en constitue un exemple. Deux dépôts, l'un situé à l'angle de la place Lemmens et de la séniorie adjacente et l'autre situé rue de la Poterie, existent depuis plusieurs semaines.

Monsieur le Secrétaire d'Etat aurait-il l'amabilité de répondre aux questions suivantes :

1. Est-il informé de cette situation?

2. Un rapport fait-il état de ce problème?

3. Dans l'affirmative à la première question, quelles mesures a-t-il prises afin de solutionner ce problème?

4. Dans le cas plus particulier des deux dépôts cités, quelles mesures a-t-il prises afin d'assainir la situation, en particulier à l'approche des vacances scolaires?

Vraag nr. 59 van de heer De Berlangeer d.d. 21 juni 1991 (N.) :

Eentalige informatie.

In een tweetalige streekkrant verspreid te Laeken, Jette en Ganshoren, verscheen in de week van 30 mei een artikel door u ondertekend met als titel «Bruxelles Propreté».

In dit artikel werd uitleg aan de bevolking gegeven hoe de openbare reiniging gestruktureerd is, tevens betekende het een oproep tot de bevolking mee te werken om van Brussel een propere stad te maken.

Het artikel was eentalig in de Franse taal opgesteld.

Moet ik hieruit afleiden dat de heer Staatssecretaris ervan overtuigd is dat alleen de Franstaligen de straten bevuilen en informatie nodig hebben?

Question n° 59 de M. De Berlangeer du 21 juin 1991 (N.) :

Information unilingue.

La semaine du 30 mai, un article est paru sous votre signature dans un journal régional bilingue diffusé à Laeken, Jette et Ganshoren sous le titre «Bruxelles Propreté».

Cet article expliquait à la population comment est structurée la propreté publique, et demandait également à la population de collaborer pour faire de Bruxelles une ville propre.

L'article était rédigé exclusivement en français.

Dois-je en déduire que le Secrétaire d'Etat est convaincu que seuls les francophones salissent les rues et ont besoin d'information?

Vraag nr. 62 van de heer De Berlangeer d.d. 10 juli 1991 (N.) :

Ophaling van huisvuil.

Op zondag 7 juli te 14 uur was het opmerkelijk dat op de Keizer Karellaan en omliggende straten te Ganshoren de stoepen vol stonden met huisvuil.

Question n° 62 de M. De Berlangeer du 10 juillet 1991 (N.) :

Ramassage des déchets ménagers.

Le dimanche 7 juillet à 14 heures, des déchets ménagers encombraient encore les trottoirs de l'avenue Charles Quint ainsi que des rues avoisinantes à Ganshoren.

Blijkbaar werd het huisvuil niet opgehaald?

Welke maatregelen denkt de heer Staatssecretaris te nemen om zulke toestanden in de toekomst te vermijden?

Apparemment, les ordures n'avaient pas été enlevées.

Quelles mesures le Secrétaire d'Etat envisage-t-il de prendre pour éviter que de telles situations se représentent à l'avenir?

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Vraag nr. 52 van de heer Cauwelier d.d. 17 juni 1991 (N.) :

De reglementering van de Dringende medische hulp (dienst 100).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1480.

Question n° 52 de M. Cauwelier du 17 juin 1991 (N.) :

Réglementation de l'Aide médicale urgente (service 100).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1480.

Vraag nr. 57 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

Opruiming van wespennesten.

Zou u, nu de zomer ten einde loopt, in het eerstvolgende bulletin van Vragen en Antwoorden, in oktober, een balans kunnen opmaken van de ingrepen ter opruiming van de wespennesten door de diensten van de Agglomeratie van juni tot september 1991?

Wat vindt u van deze balans, ten opzichte van die van de vorige jaren?

Question n° 57 de M. de Lobkowicz du 30 août 1991 (Fr.) :

Destruction des nids de guêpes.

L'été touchant maintenant à sa fin, pourriez-vous m'indiquer via le premier bulletin des Questions et Réponses qui sera publié en octobre, un bilan des opérations de destruction des nids de guêpes effectué par les services de l'Agglomération de juin à septembre de cette année?

Comment considérez-vous ce bilan par rapport à celui des années antérieures?

Vraag nr. 58 van de heer Vandenbossche d.d. 26 juli 1991 (N.) :

Electrabel. — Gunsttarief.

De maatschappij Electrabel heeft aangekondigd een gunsttarief voor bepaalde bevolkingsgroepen vast te leggen voor electriciteit en gas. De abonnees die het bijzonder sociaal tarief genieten betalen de normale gebruiksprijs per kWh maar worden vrijgesteld van de betaling van de vaste vergoeding.

De bejaarden die het gewaarborgd inkomen genieten hebben dit voordeel, maar gepensioneerde zelfstandigen met een lager inkomen niet.

1. Welke maatregelen overweegt de Staatssecretaris om deze discriminatie af te schaffen?

2. Welke sociale principes en normen zullen er gehanteerd worden?

Question n° 58 de M. Vandenbossche du 26 juillet 1991 (N.) :

Electrabel. — Tarif préférentiel.

La société Electrabel a annoncé la fixation d'un tarif préférentiel de gaz et d'électricité pour certains groupes de population. Les abonnés qui bénéficient du tarif social spécial paient le prix normal de consommation par kW mais sont exonérés du paiement de la redevance fixe.

Les personnes âgées qui bénéficient du revenu garanti profitent du même avantage, mais pas les indépendants pensionnés qui ont un revenu moindre.

1. Quelles mesures le Secrétaire d'Etat envisage-t-il pour supprimer cette discrimination?

2. Sur quelles normes et quels principes sociaux s'appuiera-t-il?

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr. 61 van de heer de Lobkowicz d.d. 26 maart 1990 (Fr.) :

Verhouding schade Zoniënwoud/Andere bossen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1150.

Vraag nr. 85 van de heer Garcia d.d. 25 juni 1990 (N.) :

Vergunning afgeleverd en controles uitgevoerd door het BIM.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1151.

Vraag nr. 88 van de heer de Lobkowicz d.d. 9 juli 1990 (Fr.) :

Betwisting in verband met de toekenning van renovatiepremies.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1152.

Vraag nr. 91 van de heer de Lobkowicz d.d. 16 juli 1990 (Fr.) :

Schuldvorderingen van de BIW bij de sociale huisvestingsmaatschappijen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1152.

Vraag nr. 117 van de heer Cornelissen d.d. 27 september 1990 (Fr.) :

De toekenning van een subsidie aan het « Vlaams Komitee voor Brussel » in het kader van het artikel 33.60 van de begroting voor 1989.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1154.

Vraag nr. 120 van de heer Vandenbossche d.d. 22 januari 1991 (N.) :

Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1154.

Vraag nr. 133 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 november 1990 (Fr.) :

Bevel van de rechter in kortgeding van 2 november 1990. – Afgifte van een gratis jachtvergunning.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1156.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 61 de M. de Lobkowicz du 26 mars 1990 (Fr.) :

Rapport dégâts Forêt de Soignes/Autres bois.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1150.

Question n° 85 de M. Garcia du 25 juin 1990 (N.) :

Autorisations accordées et contrôles effectués par l'IBGE.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1151.

Question n° 88 de M. de Lobkowicz du 9 juillet 1990 (Fr.) :

Contentieux lié à l'octroi des primes de rénovation.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1152.

Question n° 91 de M. de Lobkowicz du 16 juillet 1990 (Fr.) :

Créances de l'IBDE sur les sociétés de logements sociaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1152

Question n° 117 de M. Cornelissen du 27 septembre 1990 (Fr.) :

L'octroi d'un subside au « Vlaams Komitee voor Brussel » dans le cadre de l'article 33.60 du budget pour 1989.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1154.

Question n° 120 de M. Vandenbossche du 22 janvier 1991 (N.) :

Conseils de représentation et organismes parastataux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1154.

Question n° 133 de M. de Lobkowicz du 30 novembre 1990 (Fr.) :

Ordonnance des référés du 2 novembre 1990. – Délivrance d'un permis de chasse gratuit.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1156.

Vraag nr. 141 van de heer Adriaens d.d. 21 december 1990 (Fr.) :

Studies in verband met de verbrandingsoven van huishoudelijk afval.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1159.

Question n° 141 de M. Adriaens du 21 décembre 1990 (Fr.) :

Etudes relatives à l'incinérateur de déchets ménagers.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1159.

Vraag nr. 144 van de heer Adriaens d.d. 3 januari 1991 (Fr.) :

Samenwerking met het Franse ANRED om het afvalstoffenplan voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest te ontwerpen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1160.

Question n° 144 de M. Adriaens du 3 janvier 1991 (Fr.) :

La collaboration de l'ANRED française à la conception du plan déchet de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1160.

Vraag nr. 154 van de heer Vandenbossche d.d. 5 februari 1991 (N.) :

Coördinatie rattenverdelging in de 19 gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1164.

Question n° 154 de M. Vandenbossche du 5 février 1991 (N.) :

Coordination de la dératisation dans les 19 communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1164.

Vraag nr. 156 van de heer Cornelissen d.d. 4 maart 1991 (Fr.) :

Herstelling in oorspronkelijke staat van het Elizabethpark in Koekelberg.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1284.

Question n° 156 de M. Cornelissen du 4 mars 1991 (Fr.) :

Remise en étant du parc Elisabeth à Koekelberg.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1284.

Vraag nr. 158 van de heer Cauwelier d.d. 18 maart 1991 (N.) :

Het aantal vrouwen in de Raad voor het Leefmilieu voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1285.

Question n° 158 de M. Cauwelier du 18 mars 1991 (N.) :

Nombre de femmes au Conseil de l'environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1285.

Vraag nr. 176 van de heer Demannez d.d. 23 april 1991 (Fr.) :

Personeel van de dienst Groenplan.

Onlangs hadden een aantal overhevelingen plaats tussen de Brusselse Agglomeratie en diverse diensten die van het Hoofdstedelijk Gewest afhangen.

Graag vernam ik of de dienst Groenplan extra personeel kreeg en hoeveel personen op dit ogenblik bij het Groenplan in vast dienstverband zijn om voor het onderhoud van de groene ruimten waarvoor hij bevoegd is in te staan.

Graag vernam ik ook hoe dikwijls het tuinonderhoud en het reinigen van deze groene ruimten gebeurt?

Question n° 176 de M. Demannez du 23 avril 1991 (Fr.) :

Effectifs du service du Plan Vert.

Un certain nombre de transferts ont pu être opérés dernièrement entre l'Agglomération de Bruxelles et divers services dépendant de la Région bruxelloise.

Je souhaiterais savoir si le Service du Plan Vert a pu bénéficier de personnes supplémentaires et quels sont, à l'heure actuelle, les effectifs sur lesquels le Plan Vert peut compter pour assurer l'entretien de chacun des espaces verts bruxellois de sa compétence.

Subsidiairement, je souhaiterais connaître la fréquence des entretiens de jardinage mais aussi de nettoyage de ces espaces.

Vraag nr. 177 van de heer Draps d.d. 23 april 1991 (Fr.) :

Het Georges Henripark in Sint-Lambrechts-Woluwe.

Een paar jaar geleden werd het voormalig kerkhof van Etterbeek, gelegen op het grondgebied van Sint-Lambrechts-Woluwe, in een openbaar park heraangelegd.

Kan de heer Staatssecretaris me zeggen hoeveel deze operatie in totaal heeft gekost?

Staan er nog andere dergelijke operaties op stapel en hoeveel zou hiervoor worden uitgegeven?

Kan de Staatssecretaris me anderzijds mededelen hoeveel de plaatsing van een hek en de daaropvolgende wegneming van datzelfde hek hebben gekost?

Welke beslissing werd uiteindelijk getroffen om dit park met andere materialen te omheinen en hoeveel zal dit kosten?

Question n° 177 de M. Draps du 23 avril 1991 (Fr.) :

Parc Georges Henri à Woluwe-Saint-Lambert.

Il y a quelques années, l'ancien cimetière d'Etterbeek, situé sur le territoire de Woluwe-Saint-Lambert, a été aménagé en parc public.

Monsieur le Secrétaire d'Etat pourrait-il me faire savoir le coût total des aménagements qui ont été opérés.

D'autres aménagements sont-ils encore à entreprendre et quel en serait le montant des dépenses.

D'autre part, Monsieur le Secrétaire d'Etat pourrait-il me faire savoir combien ont coûté les travaux qui ont consisté en la pose d'une grille de clôture du parc et ensuite en son démontage.

Quelle décision a, en définitive, été prise pour clôturer ce parc avec d'autres matériaux et quel sera le coût de ces nouveaux travaux?

Vraag nr. 178 van mevrouw Nagy d.d. 23 april 1991 (Fr.) :

Het verlenen van een subsidie aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Op 7 maart jl. besloot de Executieve het BIM een subsidie te verlenen.

Kan de geachte Staatssecretaris me zeggen :

1. of deze subsidie wordt gevoegd bij de 140 miljoen werkingsdotaties waarover het BIM reeds beschikt;
2. zo ja, hoeveel deze subsidie bedraagt en waarvoor zij wordt gebruikt?
3. welke de ventilering is van de door de Executieve gefinancierde en voor rekening van het BIM uitgevoerde studies : onderwerp van de studies, bedrag, begrotingsartikel, instituut belast met de uitvoering?

Question n° 178 de Mme Nagy du 23 avril 1991 (Fr.) :

L'octroi d'une subvention à l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.

Le 7 mars dernier, l'Exécutif a décidé d'octroyer une subvention à l'IBGE.

L'honorable Secrétaire d'Etat peut-il me dire :

1. si cette subvention s'additionne aux 140 millions de dotation de fonctionnement dont dispose déjà l'IBGE;
2. dans l'affirmative quel est le montant de cette subvention? Quel est l'objet de celle-ci?
3. la ventilation des études, financées par l'Exécutif et réalisées pour le compte de l'IBGE : objet de l'étude, montant, article budgétaire, institution chargée de la réaliser?

Vraag nr. 180 van de heer De Berlangeer d.d. 3 mei 1991 (N.) :

Aankoop van sociale woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1406.

Question n° 180 de M. De Berlangeer du 3 mai 1991 (N.) :

Acquisitions d'habitations sociales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1406.

Vraag nr. 182 van de heer Adriaens d.d. 3 juni 1991 (Fr.) :

Voorlichting voor de recyclage van de batterijen.

In zijn uitstekende brochure «Zelfs dood, leven ze nog», gewijd aan de gewestelijke campagne betreffende de inzameling van klein huishoudelijk chemisch afval deelt de Staatssecretaris de Brusselaars mee dat nikkel, cadmium en kwik uit accumulators en batterijen worden afgezonderd om verfijnd te worden.

Question n° 182 de M. Adriaens du 3 juin 1991 (Fr.) :

Informations sur le recyclage des piles.

Dans son excellente brochure «Même morts, ils vivent encore» consacrée à la campagne régionale de collecte des petits déchets chimiques ménagers, le Secrétaire d'Etat informe les Bruxellois de ce que «le nickel, le cadmium et le mercure sont extraits des accumulateurs et des piles pour être raffinés».

Dat is goed nieuws dat al degenen zal verheugen die zich om de milieubescherming bekommeren. Sommige hiervan hadden (lang voordat de verantwoordelijke overheid ter zake initiatieven nam) op ambachtelijke wijze de batterijen volgens diverse geïmproviseerde circuits ingezameld. De aldus gerecupereerde hoeveelheid is erg aanzienlijk, maar de milieubeschermers stuiten op een practische moeilijkheid : zij vinden geen industriëlen die op een ecologische wijze de ingezamelde batterijen willen behandelen.

Aangezien de Staatssecretaris belast met Leefmilieu van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest recyclagewegen heeft gevonden, kan hij mij de volgende informatie betreffende respectievelijk de drie soorten meest met giftige zware metalen geladen batterijen, namelijk alkaline batterijen, kwikoxyde batterijen en nikkel-cadmium batterijen meedelen :

— De prijs per gewicht om deze batterijen te recycleren en er de zware metalen uit af te zonderen?

— Het aantal batterijen dat minimum moet worden ingezameld om behandeld te worden?

— De adressen van de firma's die men kan contacteren om de recyclage uit te voeren?

C'est là une excellente nouvelle qui ravira tous ceux qui sont préoccupés par la préservation de l'environnement. Certains de ceux-ci avaient (longtemps avant que les autorités publiques responsables n'aient pris des initiatives dans le domaine), récolté de manière artisanale les piles suivant divers circuits improvisés. Les quantités ainsi récupérées sont parfois fort importantes mais les protecteurs du milieu sont confrontés à une difficulté pratique : ils ne trouvent pas d'industriels qui soient prêts à traiter écologiquement les piles accumulées.

Puisque le Secrétariat à l'Environnement de la Région de Bruxelles-Capitale a, lui, trouvé des filières de recyclage, veut-il bien me communiquer les informations qui suivent? Respectivement pour les 3 types de piles les plus chargées en métaux lourds toxiques : piles alcalines, piles à oxyde de mercure, accumulateurs nickel-cadmium :

— Quel est le prix demandé au poids pour recycler les piles et en extraire les métaux lourds?

— Des quantités minimales de piles récoltées sont-elles exigées pour être traitées?

— Quelles sont les adresses où l'on peut contacter les firmes qui effectuent ce recyclage?

Vraag nr. 184 van de heer Draps d.d. 27 juni 1991 (Fr.) :

Achterstal in de behandeling van de dossiers commodo-incommodo bij gebrek aan voldoende personeel voor de Leefmilieu-administratie.

De pers maakte gewag van de beslissing van de Executieve om voorlopig ambtenaren van de Administratie van de Natuurlijke Rijkdommen en van het Leefmilieu ter beschikking van de BIM te stellen.

Door deze beslissing zal de aanzienlijke achterstand die dezè administratie in de behandeling van de dossiers commodo-incommodo heeft opgelopen, te wijten aan een gebrek aan personeel, zeker niet worden weggewerkt.

Kan de Staatssecretaris mij mededelen welke beslissingen de Executieve nam met betrekking tot de ANRL om deze achterstand weg te werken?

Er moet inderdaad zo vlug mogelijk een einde worden gemaakt aan de onwaarschijnlijke toestanden waartoe de achterstand in het behandelen van deze dossiers leidt.

Een voorbeeld uit mijn gemeente, Sint Pieters Woluwe : het geval van de vernieuwing van de uitbatingsvergunning van een industriële beenhouwerij waarbij, in afwachting van het verslag van de diensten van Leefmilieu, het college niet kan beslissen en de industriële beenhouwerij – zonder enige toelating – reeds meer dan vijf maanden verdergaat met de zeer schadelijke uitbating in een residentiële wijk.

Kan de Staatssecretaris mij mededelen wat er in een dergelijk geval moet gebeuren?

Wat denkt hij concreet te doen om een normale behandeling van dit soort dossiers binnen de administratie mogelijk te maken?

Question n° 184 de M. Draps du 27 juin 1991 (Fr.) :

Retard dans le traitement des dossiers commodo-incommodo, faute de personnel suffisant à l'Administration de l'Environnement.

La presse a fait état de la décision de l'Exécutif de mettre provisoirement à la disposition de l'IBGE des fonctionnaires de l'Administration des Ressources naturelles et de l'Environnement (ARNE).

Cette décision ne va certes pas améliorer le retard considérable que connaît cette administration dans le traitement des dossiers de commodo-incommodo, retard qui est dû à une insuffisance de personnel.

Monsieur le Secrétaire d'Etat pourrait-il me faire savoir quelles décisions ont été prises par l'Exécutif en ce qui concerne l'ARNE pour résorber ce retard?

Il faut en effet mettre le plus tôt possible un terme aux situations invraisemblables causées par le retard dans le traitement de ces dossiers.

Je citerais pour exemple, dans ma commune de Woluwe-Saint-Pierre, le cas du renouvellement de l'autorisation d'exploitation d'une boucherie industrielle, pour laquelle, dans l'attente du rapport des services de l'Environnement, le collège ne peut pas statuer, la boucherie industrielle continuant l'exploitation particulièrement nuisible dans un quartier résidentiel depuis plus de cinq mois sans plus aucune autorisation.

Monsieur le Secrétaire d'Etat peut-il me faire savoir ce qu'il convient de faire dans pareil cas?

Que compte-t-il faire concrètement pour permettre un traitement normal de ce type de dossiers au sein de l'administration?

Vraag nr. 186 van de heer de Lobkowicz d.d. 3 juni 1991 (Fr.) :

Afgifte van jachtverloven in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest trok reeds de aandacht op zich door geen belasting op de afgifte van de jachtverloven goed te keuren, maar deze toch tegen betaling af te geven.

Voor dit eerste probleem wordt wellicht spoedig een oplossing gevonden, aangezien de geachte Staatssecretaris in de Commissie Leefmilieu van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest er zich persoonlijk toe verbond de jachtverlofhouders hun geld terug te geven.

Op dit ogenblik pakt het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest de jeugd aan. Het Gewest herzag inderdaad zopas zijn reglement op het jachtexamen en nam er een inschrijvingsrecht van 4.000 fr. in op. Deze nieuwe regel is op zijn minst betwistbaar :

De jachtmilieus werden geenszins geraadpleegd, de Raad van State evenmin. Er werd een belasting ingevoerd zonder goedkeuring door de Hoofdstedelijke Raad. In het bericht in het *Staatsblad* om de datum van het examen en de betaling van de belasting aan te kondigen, werd verwezen naar een niet gepubliceerd en niet van kracht zijnd besluit. Het besluit werd van kracht na de uiterste inschrijvingsdatum voor dit examen, maar de inschrijvingen zonder betaling werden geweigerd. Het huishoudelijk reglement voor het jachtexamen werd afgeschaft en niet vervangen. De Brusselse administratie moedigde de kandidaten inderdaad aan hun examen in de andere Gewesten af te leggen, maar verloor uit het oog dat krachtens de wettelijke bepalingen van deze Gewesten de Brusselse Nederlandstalige kandidaten jagers slechts in Brussel een examen in hun taal kunnen afleggen.

Er zijn een aantal juridische redenen om aan te nemen dat dit besluit enigszins onwettelijk is en zou kunnen worden opgeheven.

Het is daarentegen zeker dat het inschrijvingsrecht dat geëist wordt om in 1991 het jachtexamen af te leggen totaal onwettelijk is evenals het innen van het inschrijvingsgeld. Inderdaad, zelfs indien dit besluit en deze belasting wettelijk waren, dan nog kunnen ze niet worden toegepast op een examen met 27 april 1991 als datum, omdat het besluit slechts van kracht werd na de uiterste inschrijvingsdatum.

Zal het Gewest bijgevolg ook de personen terugbetalen die zich voor het jachtexamen 1991 hebben ingeschreven, zoals momenteel werd overeengekomen dat de houders van een jachtwapenvergunning voor hetzelfde jaar zullen worden terugbetaald?

Question n° 186 de M. de Lobkowicz du 3 juin 1991 (Fr.) :

Délivrance de permis de chasse en Région de Bruxelles-Capitale.

Déjà la Région de Bruxelles-Capitale s'était illustrée en ne faisant pas voter de taxe sur la délivrance des permis de chasse tout en en distribuant contre finance.

Sans doute, ce premier problème trouvera rapidement une solution dans la mesure où l'honorable Secrétaire d'Etat s'est engagé personnellement en Commission de l'Environnement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale de rembourser les titulaires des permis.

A présent, la Région de Bruxelles-Capitale s'en prend aux jeunes. Elle vient en effet de revoir sa réglementation sur l'examen de chasse en introduisant un droit d'inscription de 4.000 F. Cette nouvelle réglementation est pour le moins contestable :

Aucune consultation des milieux de la chasse n'a eu lieu. Le Conseil d'Etat n'a pas été consulté. Une taxe a été introduite sans vote du Conseil régional. L'avis publié au *Moniteur* pour annoncer la date de l'examen et le paiement de la taxe faisait référence à un arrêté non publié ni en vigueur. L'arrêté entrait en vigueur après la date limite pour les inscriptions à cet examen mais celles non accompagnées du paiement ont été refusées. Le règlement d'ordre intérieur de l'examen de chasse a été abrogé et n'a pas été remplacé. L'administration bruxelloise a bien encouragé les candidats à présenter leur examen dans les autres Régions mais a oublié qu'en vertu des dispositions légales propres à celles-ci, les candidats chasseurs flamands de Bruxelles ne pouvaient légalement présenter un examen dans leur langue qu'à Bruxelles.

Nombre de raisons juridiques poussent à estimer que cet arrêté est entaché d'illégalité et qu'il pourrait être annulé.

Il est par contre certain que le droit d'inscription réclamé pour pouvoir présenter l'examen de chasse en 1991 est totalement illégal et que sa perception l'est tout autant. En effet, même si cet arrêté et cette taxe étaient légaux, *quod non*, ils ne peuvent s'appliquer à l'examen fixé au 27 avril 1991 car l'arrêté n'entrait en vigueur qu'après la date limite pour s'y inscrire.

Dans ces conditions, la Région remboursera-t-elle également les personnes qui se sont inscrites à l'examen de chasse 1991 tout comme il est, à présent, acquis que seront remboursés les titulaires de permis de port d'armes de chasse durant la même année?

Vraag nr. 188 van de heer Simonet d.d. 10 juni 1991 (Fr.) :

Catalysators op auto's van het Kabinet...

Vanaf 1 januari 1990 dienen al de voertuigen met een benzinemotor van meer dan 2000 cc. uitgerust te zijn met een reglementaire driewegscatalysator.

Question n° 188 de M. Simonet du 10 juin 1991 (Fr.) :

Voitures du Cabinet... équipées d'un catalyseur.

Depuis le 1er janvier 1990, toutes les voitures dotées d'un moteur à essence de plus de 2.000 cc doivent être équipées d'un catalyseur à trois voies réglementaire.

Vanaf 1 januari 1993 wordt deze maatregel uitgebreid tot de voertuigen van minder dan 2000 cc, met andere woorden, al de wagens.

1. Zou u me het aantal voertuigen van meer dan 2.000 cc. kunnen mededelen van uw Kabinet, en van de besturen en pararegionalen onder uw bevoegdheid, die op 15 mei 1991 van een catalysator voorzien waren?

2. Hoeveel voertuigen hebben nog geen catalysator en wanneer krijgen ze er een?

3. Aangezien «het goede voorbeeld van hogerhand komt» en u dit adagium duidelijk zoveel mogelijk tracht toe te passen ten opzichte van de Brusselse bevolking, vraag ik u me met betrekking tot het Hoofdstedelijk Gewest te laten weten welk programma u ter zake wil volgen voor de voertuigen tot 2.000 cc.

Dès le 1er janvier 1993, cette obligation sera étendue aux voitures jusqu'à 2.000 cc, c'est-à-dire toutes les voitures.

1. Pourriez-vous me communiquer le nombre de voitures de plus de 2.000 cc de votre Cabinet et des administrations et pararégionaux sous votre autorité, qui sont équipées au 15 mai 1991 d'un catalyseur?

2. Quel est le nombre de celles qui ne le sont pas et quand comptez-vous les faire équiper le cas échéant?

3. Dès lors que «l'exemple doit venir d'en haut» et que je sais combien vous êtes soucieux d'appliquer cet adage à votre attitude vis-à-vis de la population bruxelloise, pourriez-vous m'indiquer, concernant la Région bruxelloise, le programme que vous avez arrêté pour les voitures (Cabinet, administrations et pararégionaux) jusqu'à 2.000 cc?

Vraag nr. 190 van de heer De Berlangeer d.d. 21 juni 1991 (N.) :

Koning Boudewijnpark te Jette.

Wanneer men de 2de fase van dit park betreedt, namelijk het deel gelegen tussen de Tentoonstellingslaan en de Bosstraat, staat men versteld over de toestand waarin dit gedeelte zich bevindt. Aanduidingen, wegwijzers, alles werd er overschilderd.

Het gebouw aan het Dellemoeras is tot in de kleinste hoeken beklad met grafiti.

Honden lopen er los; op een uur tijd kwamen we er 18 tegen en dit in een gedeelte dat voorzien is als natuurreservaat; gedeelte waar vogels in deze tijd van het jaar ongestoord zouden moeten kunnen broeden.

Denkt de heer Staatssecretaris niet dat dringende maatregelen nodig zijn om een verdere verloedering van het park te vermijden?

Question n° 190 de M. De Berlangeer du 21 juin 1991 (N.) :

Parc Roi Baudouin à Jette.

Lorsqu'on entre dans la deuxième partie de ce parc, celle qui est située entre l'avenue de l'Exposition et la rue du Bois, on reste interloqué par son état. Les indications, les panneaux de signalisation, tout y a été recouvert de peinture.

Le bâtiment situé au «Dellemoeras» est recouvert de graffiti jusque dans les moindres recoins.

Les chiens y courent en liberté; en une heure, nous en avons croisé 18 et cela dans une partie prévue comme réserve naturelle où les oiseaux devraient pouvoir couver tranquillement à cette époque de l'année.

Le Secrétaire d'Etat ne pense-t-il pas que des mesures urgentes s'imposent si l'on veut éviter que la dégradation du parc ne se poursuivie?

Vraag nr. 192 van de heer de Lobkowicz d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

Toelage voor de Brusselse Federatie voor Stedebouw.

De Brusselse Federatie voor Stedebouw organiseert elk jaar een colloquium «De Gulden Regels voor de Stedebouw» ter bevordering van de integratie van nieuwe woningen in een oud stadsweefsel.

Op voorstel van Minister Gosuin heeft de Executieve beslist aan dit gebeuren een gewestelijke bijdrage te leveren in de vorm van een toelage van 300.000 fr.

Waarvoor zullen deze 300.000 fr. dienen?

Waartoe verplicht de Brusselse Federatie voor Stedebouw zich?

Question n° 192 de M. de Lobkowicz du 21 juin 1991 (Fr.) :

Subvention en faveur de la Fédération bruxelloise de l'Urbanisme.

Chaque année, la Fédération bruxelloise de l'Urbanisme organise un colloque intitulé «les Règles d'Or de l'Urbanisme» destiné à promouvoir l'intégration de logements nouveaux dans un tissu urbain ancien.

En vue d'y apporter un soutien régional, l'Exécutif bruxellois a décidé, sur proposition du Ministre Gosuin, d'octroyer un montant de 300.000 F à cette manifestation.

A quoi servira cette somme de 300.000 F?

A quoi s'oblige la Fédération bruxelloise de l'Urbanisme?

Vraag nr. 193 van mevrouw Nagy d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

Ziekenhuisafval (vervolg).

In zijn antwoord op mijn vraag (nr. 132) van 20 november 1990 betreffende de reglementen inzake de verbranding van ziekenhuisafval en haar controle, meldt de Staatssecretaris dat dit onderwerp later wordt behandeld.

Hij laat evenwel na op het tweede gedeelte van mijn vraag te antwoorden, daarom stel ik deze vraag opnieuw :

— Wat gebeurt er met het vast afval en het stof uit de filters van de ziekenhuisovens?

Kan de achtbare Staatssecretaris me bovendien voor elk van de 14 verbrandingsovens mededelen :

1. Op welke datum de exploitatievergunningen werden afgeleverd?

2. Welke verplichtingen deze vergunningen inhouden (cfr. de verbranding van sommige chloorhoudende produkten, pyrolyse, enz.)?

3. Wie de eigenaar is van de installatie : OCMW, universiteit, enz. of privé-firma's?

Question n° 193 de Mme Nagy du 21 juin 1991 (Fr.) :

Les déchets hospitaliers (suite).

Dans sa réponse à ma question (n° 132) du 20 novembre 1990 concernant les règlements en matière d'incinération des déchets hospitaliers ainsi que leur contrôle, le Secrétaire d'Etat précise que cette matière sera traitée ultérieurement.

Il omet cependant de répondre à la deuxième partie de ma question, et dès lors, je la lui repose :

— Où vont les déchets (déchets solides et poussières retenues par les filtres) des 14 incinérateurs situés dans la Région?

Par ailleurs, l'honorable Secrétaire d'Etat peut-il me préciser pour chacune de ces 14 installations d'incinération :

1. A quelle date les autorisations d'exploiter ont-elles été délivrées?

2. Quelles sont les exigences contenues dans les autorisations (cfr par exemple l'incinération de certains produits chlorés, pyrolyse, etc)?

3. A qui appartiennent les installations : CPAS, universités, etc. ou firmes privées?

Vraag nr. 194 van de heer de Clippele d.d. 5 juli 1991 (Fr.) :

Sociale leningen. — Optrekking van de verkoopwaarde.

De door de ASLK erkende kredietmaatschappijen verlenen uitsluitend sociale leningen aan particulieren die hun woning gedurende de volledige duur van de lening bewonen.

De verkoopwaarden werden opgetrokken. Waalse Gewest – beslissing 4 oktober 1990 gepubliceerd in het *Staatsblad* van 21 maart 1991. Vlaamse Gewest — beslissing 20 maart 1991 gepubliceerd in het *Staatsblad* van 7 juni 1991.

Nieuwe waarden : 3.500.000 fr.

Het Hoofdstedelijk Gewest heeft niet gereageerd!

De Minister van Financiën kon niet van het Hoofdstedelijk Gewest vernemen waarom geen enkele maatregel werd getroffen.

In Brussel, meer dan waar ook, stijgen de verkoopwaarden.

Intussen staat de ASLK opgetrokken sociale leningen toe voor de andere Gewesten.

De inwoners van ons Gewest zijn dus het slachtoffer van de administratieve traagheid.

Mag ik weten wanneer de Brusselaars de herwaardering van de verkoopwaarden zullen vernemen om sociale leningen te genieten?

Question n° 194 de M. de Clippele du 5 juillet 1991 (Fr.) :

Prêts sociaux. — Majoration des valeurs vénales.

Les sociétés de crédit agréées par la CGER accordent exclusivement des prêts sociaux à des particuliers qui occupent leur habitation pendant toute la durée du prêt.

Les valeurs vénales ont été majorées. Région walonne — décision 4 octobre 1990 publiée au *Moniteur* le 21 mars 1991. Région flamande — décision 20 mars 1991 publiée au *Moniteur* le 7 juin 1991.

Nouvelles valeurs : 3.500.000 F.

La Région de Bruxelles n'a pas bougé!

Le Ministre des Finances n'est pas parvenu à obtenir de la Région de Bruxelles la raison pour laquelle aucune mesure n'a été prise.

A Bruxelles, plus qu'ailleurs, la hausse des valeurs vénales s'impose.

En attendant, la CGER autorise les prêts sociaux majorés pour les autres Régions.

Les habitants de notre Région sont dès lors victimes de ces lenteurs administratives.

Puis-je savoir quand les Bruxellois connaîtront la réévaluation des valeurs vénales afin de bénéficier de prêts sociaux?

Vraag nr. 195 van de heer Drouart d.d. 10 juli 1991 (Fr.) :

De geluidshinder van het bedrijf Vanneste en Brel.

Verschillende buurtbewoners van de S. Denayer en de Verheydenstraat te Anderlecht klagen over de geluidshinder die door het bedrijf Vanneste en Brel, gelegen aan deze twee straten, wordt veroorzaakt.

Question n° 195 de M. Drouart du 10 juillet 1991 (Fr.) :

Les nuisances acoustiques de la société Vanneste et Brel.

Plusieurs riverains des rues S. Denayer et Verheyden à Anderlecht se plaignent des nuisances acoustiques engendrées par la société Vanneste et Brel localisée le long de ces deux rues.

Mag ik van de Staatssecretaris vernemen of door zijn toedoen geld ingebracht werd in een onderzoek naar deze hinder?

Zo ja, welke zijn de resultaten van dit onderzoek?

Aangezien heel binnenkort een ziekenhuis wordt gevestigd dichtbij deze onderneming lijkt het belangrijk dat, zo nodig, al de gepaste maatregelen worden getroffen.

Monsieur le Secrétaire d'Etat peut-il me dire si une étude a été commanditée par ses soins concernant ces nuisances?

Dans l'affirmative, quels en sont les résultats?

Une clinique devant dans un proche avenir s'implanter à proximité de cette entreprise, il serait important de prendre toutes les mesures nécessaires si celles-ci se justifiaient.

Vraag nr. 196 van de heer Simonet d.d. 11 juli 1991 (Fr.) :

Schadelijke gevolgen van de catalysator.

Niemand twijfelt nog aan de bezorgdheid van Staatssecretaris Gosuin voor het leefmilieu.

Niettemin zou, in de komende jaren, in het Hoofdstedelijk Gewest, een ernstig probleem kunnen opduiken.

De schadelijke gevolgen van de catalysator werden immers door Duitse wetenschappers aangetoond.

Welnu, zoals men weet werd de promotie van de catalysator één van de paradepaardjes van de openbare overheid.

Volgens het onderzoek van professor Niefer, komen bij catalysators stoffen vrij die afkomstig zijn van de afbraak van platina.

Dit zou, in een stad met veel verkeer (zoals Brussel) een merkbare stijging van de longkankers veroorzaken (tot 500 % in Osaka!).

Professor Niefer concludeert dat de catalysators een groter gevaar vertegenwoordigen dan de ontploffing te Tsjernobyl.

Was de Staatssecretaris op de hoogte van dit onderzoek?

Wat vindt hij van de conclusies?

En vooral, welke gevolgtrekkingen gaat hij maken voor het Hoofdstedelijk Gewest waar hoe langer hoe meer catalysators in gebruik worden genomen?

Question n° 196 de M. Simonet du 11 juillet 1991 (Fr.) :

Effets nocifs du catalyseur.

Nul n'ignore plus les préoccupations environnementales du Secrétaire d'Etat Gosuin.

Un important problème d'environnement pourrait toutefois se poser, dans les années à venir, en Région bruxelloise.

En effet, les scientifiques allemands ont mis en évidence les effets nocifs du catalyseur.

Or, on sait que les autorités publiques ont fait de la promotion du pot catalytique un de leurs chevaux de bataille.

D'après les études du professeur Niefer, les pots catalytiques dégageraient des substances provenant de la décomposition du platine.

Cela aurait pour conséquence dans une ville à haute densité de circulation (comme Bruxelles) une augmentation notable des cancers pulmonaires (jusqu'à 500 % à Osaka!).

Le professeur Niefer en conclut que le pot catalytique représenterait un danger potentiel plus grand que l'explosion de Tchernobyl.

Le Secrétaire d'Etat était-il au courant de ces études?

Comment en juge-t-il les conclusions?

Et surtout, quelles conséquences entend-il en tirer pour la Région bruxelloise qui connaîtra dans l'avenir de plus en plus de pots catalytiques?

Vraag nr. 197 van de heer Guillaume d.d. 15 juli 1991 (Fr.) :

Toename van ongeringde duiven.

De toename van ongeringde duiven vormt onmiskenbaar een ernstig probleem voor de gezondheid en de netheid van onze hoofdstad.

Het komt er dus op aan deze ongecontroleerde toename te beperken met efficiënte middelen die evenwel geweldloos en menselijk zijn.

Ik weet dat het BIM ter zake vergaderingen heeft gehouden met leden van deze administratie en gemeentelijke verantwoordelijken.

Daar werden verschillende middelen om de toename te beperken besproken (vangen, het strooien van onvruchtbaar makende graantjes, enz.) evenals een ontwerp van besluit van de Executieve betreffende de zwerfduiven.

Question n° 197 de M. Guillaume du 15 juillet 1991 (Fr.) :

Prolifération des pigeons sans maître.

La prolifération des pigeons sans maître constitue certainement un problème important pour la salubrité et la propreté de notre capitale.

Il importe cependant de limiter leur prolifération par des moyens efficaces mais aussi humains et non agressifs à leur égard.

A ce propos, je sais que des réunions se sont tenues à l'IBGE entre des membres de cette administration et les responsables communaux.

Différents moyens tendant à limiter la prolifération des pigeons y ont été discutés (capture, épandage de graines stérilisantes, etc...) ainsi qu'un projet d'arrêté de l'Exécutif concernant les pigeons domestiques errants.

Mag ik van u de resultaten van dit overleg vernemen, en meer bepaald :

1. Welke middelen willen de deelnemers de voorkeur geven en hoeveel kosten zij het Gewest zowel als de gemeenten?

2. Hoe luidt de huidige tekst van dit ontwerp van besluit dat, mag ik veronderstellen, werd opgesteld aan de hand van de opmerkingen en bemerkingen van de gemeentelijke verantwoordelijken?

3. Los van de twee voorgaande punten, wat vindt de Staatssecretaris van de doeltreffendheid van het strooien van graantjes die het niet hormonale contraceptivum azcholesterol (handelsnaam Ornisteril of Ornitrol) bevatten, in het licht van de ervaring in de stad Luik, in oktober 1990 en maart 1991, om nog niet te spreken van de gelijkaardige ervaring die men in Parijs en Genève heeft opgedaan?

4. Tenslotte, acht de Staatssecretaris het wellicht eveneens nuttig het probleem aan de oorsprong aan te pakken en de oorzaken van de overbevolking van duiven in de stad te bestrijden : de overmatige duivenliefhebberij (bron voor de herbevoorrading in duiven) en de gemeentelijke laksheid op het stedebouwkundig vlak (leegstaande woningen die de duiven heel wat mogelijkheden bieden er zich te nestelen)?

Puis-je connaître les résultats de cette concertation, notamment :

1. Quels sont les moyens que les participants désirent privilégier et quel est leur coût tant pour la Région que pour les communes?

2. Quel est le texte actuel de ce projet d'arrêté rédigé, je présume, en fonction des remarques et des interventions des responsables communaux?

3. Indépendamment des 2 points qui précèdent, quelle est l'opinion du Secrétaire d'Etat lui-même sur l'efficacité de l'épandage de graines contenant de l'azacholesterol (nom commercial Ornisteril ou Ornitrol) contraceptif non hormonal, notamment à la lumière de l'expérience menée par la ville de Liège en octobre 1990 et en mars 1991, sans parler d'expériences semblables menées à Paris et à Genève?

4. Enfin, le Secrétaire d'Etat ne pense-t-il pas qu'il convienne aussi de prendre le problème à sa base en diminuant les causes de surpopulation des pigeons en ville : les excès de la colombophilie (source de réapprovisionnement en pigeons) et le laxisme communal au niveau de l'urbanisme (immeubles abandonnés offrant de multiples possibilités de nidifications)?

Vraag nr. 199 van de heer Drouart d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

De bijkomende kosten voor de verwarming in sociale woningen.

De huurders van de verschillende gebouwen van de sociale huisvestingsmaatschappij «De Anderlechtse Haard» beklagen zich over de, volgens hen overdreven, bijkomende verwarmingskosten.

Zo ontvingen sommige huurders, hoewel er niets aan hun verbruiksgewoonten veranderd was, rekeningen die tienduizenden franken hoger liggen, voor bijkomende verwarmingskosten.

Ik herinner me dat de Staatssecretaris ter zake een onderzoek liet uitvoeren.

Kan hij me de resultaten van dit onderzoek mededelen?

Werd de Anderlechtse Haard instructies gegeven zodat zij niet eist dat de huurders deze kosten betalen voor de beëindiging van het onderzoek?

Heeft de Staatssecretaris, rekening houdend met het feit dat het om sociale woningen gaat, de nodige maatregelen getroffen om, in de veronderstelling dat de rekeningen inderdaad moeten betaald worden, de huurders in staat te stellen de betaling ervan te spreiden?

Question n° 199 de M. Drouart du 30 août 1991 (Fr.) :

Les suppléments de frais de chauffage de logements sociaux.

Des locataires de différents immeubles de logements sociaux de la société «Le Foyer anderlechtois» se sont plaint de frais de supplément de chauffage, à leurs yeux excessifs.

Ainsi, sans avoir changé leurs habitudes de consommation, certains locataires se retrouvent avec des factures de plusieurs dizaines de milliers de francs de frais de chauffage supplémentaires.

Il me revient que le Secrétaire d'Etat a fait effectuer une enquête à ce sujet.

Peut-il me dire quelles sont les conclusions de celle-ci?

Des directives ont-elles été données au «Foyer anderlechtois» afin que cette société ne demande pas le paiement de ces frais auprès des locataires avant la fin de l'enquête?

Compte tenu du caractère social de ces habitations, le Secrétaire d'Etat a-t-il pris les mesures nécessaires pour que, dans l'hypothèse de l'obligation de paiement de ces factures, les locataires puissent échelonner leur paiement?

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans
(N.) : Question posée en néerlandais — (Fr.) : Question posée en français

Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling

Vraag nr. 241 van de heer Clerfayt d.d. 19 december 1990 (Fr.) :

Simultaanvertaling tijdens gemeenteraden.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1165.

Vraag nr. 262 van de heer Cornelissen d.d. 1 februari 1991 (Fr.) :

Vernieuwing van het stadsweefsel. — Subsidies van de Executieve.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1166.

Vraag nr. 297 van de heer de Lobkowicz d.d. 27 maart 1991 (Fr.) :

Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1408.

Vraag nr. 319 van mevrouw Nagy d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

De juridische studies over de organisatie van de administratie.

De Executieve zou de definitieve personeelsformatie van het Ministerie moeten opstellen en daarna tot de mogelijke benoemingen overgaan. Dit zal onderhandelingen vereisen met de vakbonden, de definitieve goedkeuring van de Executieve, enz., hetgeen zowat drie jaar kan duren.

Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi

Question n° 241 de M. Clerfayt du 19 décembre 1990 (Fr.) :

Traduction simultanée des débats lors des conseils communaux.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 12, p. 1165.

Question n° 262 de M. Cornelissen du 1er février 1991 (Fr.) :

Rénovation du tissu urbain. — Subventions accordées par l'Exécutif.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 12, p. 1166.

Question n° 297 de M. de Lobkowicz du 27 mars 1991 (Fr.) :

Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 14, p. 1408.

Question n° 319 de Mme Nagy du 21 juin 1991 (Fr.) :

Les études juridiques sur l'organisation de l'administration.

L'Exécutif devrait réaliser le cadre organique définitif du Ministère et procéder ensuite à d'éventuelles nominations. Cela nécessitera la négociation avec les syndicats, l'approbation définitive de l'Exécutif, etc., ce qui peut durer plus ou moins trois ans.

Mijnheer de Minister, tegen de benoemingen van externe personen, zonder anciënniteit, voor de administratie, zal beroep worden aangetekend. De Executieve raadpleegde eminente juristen om dit probleem op te lossen. Een cel, samengesteld uit specialisten, zal de Executieve zelfs zeggen of de verschillende bestaande voorstellen haalbaar zijn.

Kan u me de nota bezorgen die de Executieve aan het advokatenkantoor Putzeys vroeg inzake de verschillende hypothesen voor de organisatie van deze formatie?

De Executieve geeft blijk van een onbegrensde verbeeldingskracht. Inderdaad, deze nota dateert van 25 februari 1991 en meldt onder andere de ter beschikkingstelling van alle ambtenaren van het Ministerie en het verdwijnen van dit Ministerie zelf.

Kan de Minister-Voorzitter me deze informatie bevestigen?

Kan de Minister-Voorzitter me de gestelde vragen toelichten?

Antwoord : Minister Chabert zal op de vraag antwoorden.

Monsieur le Ministre-Président, les nominations de personnes extérieures à l'administration, sans ancienneté, susciteront des recours. L'Exécutif a consulté d'éminents juristes pour faire face à ces difficultés. Une cellule composée de spécialistes va même indiquer à l'Exécutif la faisabilité des différentes propositions existantes.

Puis-je avoir communication de la note que l'Exécutif a demandée au cabinet d'avocats Putzeys sur les différentes hypothèses de mise en œuvre de ce cadre?

L'Exécutif fait preuve d'une imagination débordante. En effet, cette note qui date du 25 février 1991 inclut notamment la mise en disponibilité de l'ensemble des agents du Ministère et la disparition de celui-ci.

Le Ministre-Président peut-il confirmer cette information?

Le Ministre-Président peut-il me préciser les questions qui étaient posées?

Réponse : Le Ministre Chabert répondra à la question.

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 104 van de heer Vandenbossche d.d. 6 augustus 1991 (N.) :

Klacht naar aanleiding van de aanwerving van hulpagenten en sociale werkers.

Heden heb ik kennis gekregen van de klacht van de heer Jos Claes bij de heer Gouverneur van de Provincie Brabant, alsmede bij de Voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht naar aanleiding van de aanwerving van contractuele hulpagenten van politie en contractuele sociale werkers.

De heer Jos Claes heeft klacht ingediend naar aanleiding van het onwettig karakter van de aanwervingen die in strijd zijn met de «Samengevoegde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken in de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad».

Artikel 21, § 5, zegt dat niemand *benoemd* of bevorderd kan worden tot een ambt of een betrekking waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen dat hij een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste *voldoende of elementaire mondelinge kennis* bezit van de tweede taal. Deze mondelinge kennis *moet* vooraf worden aangetoond.

Uit de handelswijze van de gemeenten is het duidelijk dat zowel voor de aanwerving van de hulpagenten als voor de sociale werkers naar de plaatselijke bevolkingsgroep toe zal geoordeeld worden aan de hand van een mondelinge proef. De houding van de gemeente is onaanvaardbaar en in strijd met de wet.

Kan de heer Minister mij mededelen welke juridische maatregelen hij heeft genomen om de wettelijkheid te herstellen?

Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 104 de M. Vandenbossche du 6 août 1991 (N.) :

Plainte relative au recrutement d'auxiliaires de police et de travailleurs sociaux.

J'ai eu connaissance aujourd'hui de la plainte déposée par M. Jos Claes auprès du Gouverneur de la Province de Brabant et du Président de la Commission permanente de contrôle linguistique à l'occasion du recrutement d'auxiliaires contractuels de police et de travailleurs sociaux sous contrat.

M. Jos Claes a déposé plainte en raison du caractère illégal des recrutements qui vont à l 'encontre des «lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative dans les services locaux de Bruxelles-Capitale».

L'article 21, § 5, dispose que nul ne peut être *nommé* ou promu à un emploi ou à une fonction mettant son titulaire en contact avec le public, s'il ne justifie oralement, par une épreuve complémentaire ou un examen spécial, qu'il possède de la seconde langue une *connaissance orale suffisante ou élémentaire,* appropriée à la nature de la fonction à exercer. Cette connaissance orale *doit* être justifiée préalablement.

La manière dont les communes procèdent indique clairement que les candidatures des auxiliaires de police, comme celles des travailleurs sociaux qui devront encadrer les groupes de population locale, seront appréciées sur la base d'une épreuve orale. L'attitude de la commune est inacceptable et contraire à la loi.

Le Ministre peut-il m'informer des mesures juridiques qu'il a prises pour rétablir la légalité?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat het antwoord op zijn vraag zal verstrekt worden door de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve die bevoegd is voor het administratieve toezicht op de gemeenten.

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que la réponse à sa question sera fournie par le Ministre-Président de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale qui est seul compétent pour la tutelle administrative sur les communes.

Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr. 104 van de heer Adriaens d.d. 5 juli 1991 (Fr.) :

De interregionale samenwerking betreffende het Zoniënwoud.

Een overlegcel, bestaande uit verantwoordelijken van de drie Gewesten, werd begin 1990 opgericht en wordt geacht overleg te plegen over een samenhangend beheer van het Zoniënwoud.

Helaas stellen we vast dat er bepaalde initiatieven tegen dit samenhangend beleid indruisen. In de Grote-Flossen-vallei bijvoorbeeld, werd het deel van de stroom op Vlaams grondgebied grondig uitgebaggerd. Dit heeft tot gevolg dat het regenwater van de Sint-Jansberglaan sneller wegstroomt en dat, bij regenweer, zwartgekleurd en wellicht vervuild water naar de bron van de Keizer en de vijvers van het Rood Klooster vloeit.

Werd het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van tevoren ingelicht over deze uitbaggering waarvan de gevolgen volledig indruisen tegen het door de Hoofdstedelijke Executieve aangekondigd beleid?

Zo ja, stemden de Brusselse verantwoordelijken met deze uitbaggering in?

Komt de aanvulling van de grondwaterlaag niet in het gedrang door deze werken, die de doorsijpeling van het beekjeswater verhinderen.

Dreigen dergelijke vergissingen geen negatieve gevolgen te hebben voor het waterwinningsproject in het Zoniënwoud dat voorziet in een aanvulling van de waterlaag door het bouwen van dammen op de beken om de stroming te vertragen, terwijl het uitbaggeren deze stroming versnelt?

Indien geen voorafgaand overleg plaats had, zal de Hoofdstedelijke Executieve stappen zetten bij de verantwoordelijken van het Vlaamse Gewest om te voorkomen dat nieuwe zaken die tegen het beleid van ons Gewest indruisen, geschieden?

Kan de Minister me zeggen, nog altijd in het kader van het interregionaal overleg over het Zoniënwoud, hoever het staat met de opgestarte studie over de zieke eiken? Zijn er beschikbare besluiten? Is het gevaar geweken of moeten er maatregelen worden genomen om de bomen te beschermen? Zo ja, welke?

Antwoord : Staatssecretaris Gosuin zal op de vraag antwoorden.

Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 104 de M. Adriaens du 5 juillet 1991 (Fr.) :

La collaboration interrégionale sur la Forêt de Soignes.

Depuis le début de l'année 1990, une cellule de concertation réunissant des responsables des trois Régions est censée se concerter pour une gestion cohérente de la Forêt de Soignes.

Pourtant, on peut constater des initiatives qui vont à l'encontre de cette gestion cohérente. Ainsi, dans le vallon des Grandes Flosses, la portion du ruisseau située en territoire flamand vient de subir un curage énergique. Ce curage a pour conséquence d'accélérer l'évacuation des eaux de pluies provenant de la chaussée de Mont-St-Jean et d'amener, lors de pluies, une eau noirâtre et probablement polluée vers le site de la source de l'Empereur et dans les étangs du Rouge-Cloître.

La Région bruxelloise a-t-elle été préalablement informée de ce curage dont les effets sont directement contraires à la politique annoncée par l'Exécutif bruxellois?

Si la réponse est positive, les responsables bruxellois ont-ils marqué leur accord pour ce curage?

La réalimentation de la nappe phréatique ne risque-t-elle pas d'être compromise par ces travaux qui empêchent la percolation des eaux de ruisselement?

De telles erreurs ne risquent-elles pas d'avoir une influence négative sur le projet de captage d'eau en Forêt de Soignes qui prévoit une réalimentation de la nappe par l'établissement de barrages sur les ruisseaux pour ralentir les écoulements et non pas des curages qui les accélèrent?

Si une concertation préalable n'a pas eu lieu, l'Exécutif bruxellois va-t-il intervenir auprès des responsables de la région flamande afin de prévenir la survenue de nouvelles actions contraires aux intérêts de notre Région?

Toujours dans le cadre de la concertation interrégionale sur la Forêt de Soignes, le Ministre peut-il me dire où en est l'étude sur la maladie des chênes qui avait été entreprise? Des conclusions sont-elles disponibles? La menace est-elle écartée ou des dispositions doivent-elles être prises pour protéger les arbres? Si oui, lequelles?

Réponse : Le Secrétaire d'état M. Gosuin répondra à la question.

Minister belast met Economie

Vraag nr. 64 van de heer Vandenbossche d.d. 24 juli 1991 (N.) :

Electrabel. — Gunsttarief.

De maatschappij Electrabel heeft aangekondigd een gunsttarief voor bepaalde bevolkingsgroepen vast te leggen voor electriciteit en gas. De abonnees die het bijzonder sociaal tarief genieten betalen de normale gebruiksprijs per kWh maar worden vrijgesteld van de betaling van de vaste vergoeding.

De bejaarden die het gewaarborgd inkomen genieten hebben dit voordeel maar gepensioneerde zelfstandigen met een lager inkomen niet.

1. Welke maatregelen overweegt de Minister om deze discriminatie af te schaffen?

2. Welke sociale principes en normen zullen er gehanteerd worden?

Antwoord : Staatssecretaris Anciaux zal op de vraag antwoorden.

Ministre de l'Economie

Question n° 64 de M. Vandenbossche du 24 juillet 1991 (N.) :

Electrabel. — Tarif préférentiel.

La société Electrabel a annoncé la fixation d'un tarif préférentiel de gaz et d'électricité pour certains groupes de population. Les abonnés qui bénéficient du tarif social spécial paient le prix normal de consommation par kW mais sont exonérés du paiement de la redevance fixe.

Les personnes âgées qui bénéficient du revenu garanti profitent du même avantage mais pas les indépendants pensionnés qui ont un revenu moindre.

1. Quelles mesures le Ministre envisage-t-il pour supprimer cette discrimination?

2. Sur quelles normes et quels principes sociaux s'appuiera-t-il?

Réponse : Le Secrétaire d'Etat Anciaux répondra à la question.

III. Vragen van de Raadsleden en antwoorden van de Ministers

III. Questions posées par les Conseillers et réponses données par les Ministres

(N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans
(N.) : Question posée en néerlandais — (Fr.) : Question posée en français

Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling

Vraag nr. 202 van mevrouw Neyts-Uyttebroeck d.d. 5 oktober 1990 (N.) :

« Les dossiers bruxellois : Bruxelles, 150 ans de logements ouvriers et sociaux. »

Eind juli 1990, ontving ik de dossiers 7-8 van « Les dossiers bruxellois » met als onderwerp « Bruxelles, 150 ans de logements ouvriers et sociaux ». Deze luxueuze studie is gedeeltelijk gebaseerd op de « Inventaris van de Volkswoningen te Brussel » door de Sint-Lukasgemeenschap, aangevuld met eigen kommentaar betreffende het patrimonium en het belang voor het conserveren van bepaalde gebouwen. Gezien enerzijds de budgettaire moeilijkheden van ons Gewest en anderzijds de meer dringende prioriteiten wat betreft het huisvestingsbeleid, stel ik mij vragen over de opportuniteit van dit document.

Zonder afbreuk te willen doen aan de inhoud van deze studie, meen ik te stellen dat het werk thuishoort in een lange rij van studieprojekten, samengesteld ter ere van kabinetten en politieke mandatarissen, niet om de eventuele leemten in het wetenschappelijk onderzoek op te sporen of in te vullen.

Graag kreeg ik van de heer Minister een antwoord op volgende vragen.

Welk is volgens hem het nut van dit werk in verband met de sociale huisvestingspolitiek ?

Volgens welke procedure en op basis van welke criteria gebeurde de toewijzing van het bureau dat de studie heeft verwezenlijkt ?

Graag vernam ik eveneens de met het studiebureau bedongen kontraktprijs.

Hoe groot is de oplage van dit dossier, en meer algemeen van de documenten uit deze reeks ?

Hoeveel exemplaren werden gratis aangeboden ? Aan wie ?

Hoeveel betalende klanten heeft het werk, en wat is de totale kostprijs van deze uitgave (ontwerp + druk) na aftrek van de eventuele inkomsten ?

Bij welke begrotingspost zijn de uitgaven voor dit deel van voornoemde reeks ondergebracht ?

Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi

Question n° 202 de Mme Neyts-Uyttebroeck du 5 octobre 1990 (N.) :

« Les dossiers bruxellois : Bruxelles, 150 ans de logements ouvriers et sociaux. »

A la fin du mois de juillet 1990, j'ai reçu les dossiers 7-8 de la série « Les dossiers bruxellois » dont le sujet est « Bruxelles, 150 ans de logements ouvriers et sociaux ». Cette étude luxueuse se base en partie sur l'« Inventaris van de Volkswoningen te Brussel » de la Sint-Lukasgemeenschap auquel sont ajoutés des commentaires originaux sur le patrimoine et l'intérêt de conserver certains bâtiments. Vu les difficultés financières de notre Région d'une part, et les priorités plus urgentes en ce qui concerne la politique du logement d'autre part, je me pose des questions quant à l'opportunité de ce document.

Sans vouloir porter préjudice au contenu de cette étude, mon sentiment est que ce travail s'inscrit dans une longue série de projets d'études, composés à la gloire de cabinets et de mandataires politiques et non pas pour dépister ou combler les éventuelles lacunes de la recherche scientifique.

Je souhaiterais que le Ministre apporte une réponse aux questions suivantes :

Quel est, d'après lui, l'intérêt de ce travail dans le cadre de la politique du logement social ?

D'après quelle procédure et sur la base de quels critères a-t-on désigné le bureau qui a réalisé cette étude ?

Je souhaiterais également être informée du prix du contrat négocié avec le bureau d'étude.

Quel est le tirage de ce dossier et, plus généralement, des documents de cette série ?

Combien d'exemplaires ont-ils été offerts à titre gracieux ? A qui ?

Combien le travail a-t-il de clients payants et quel est le coût total de cette édition (projet + impression) après déduction des recettes éventuelles ?

A quel poste budgétaire les dépenses relatives à cette partie de la série susmentionnée ont-elles été imputées ?

De heer Minister kan niet ontkennen dat het hier een materie betreft die van belang is voor beide gemeenschappen in het Hoofdstedelijk Gewest. Heeft hij dientengevolge een verklaring voor de eentaligheid van het studieverslag ?

Antwoord : Voornoemde publikatie behelst een verzameling monografieën « Les dossiers bruxellois », sinds 1989 uitgegeven en verspreid door de v.z.w. Dire (Diffusion de l'Information régionale bruxelloise) met medewerking van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve.

Deze dossiers beogen een systematische voorstelling van een bijzonder aspect van de Brusselse sociaal-economische realiteit. Alles wat het Gewest aanbelangt kan erin behandeld worden. De dossiers worden voorbereid door de leden van de verschillende Brusselse instellingen voor hoger en universitair onderwijs die deel uitmaken van de v.z.w. Dire of door buitenstaanders met kennis van het behandelde onderwerp.

Ieder dossier wordt gepubliceerd in de taal waarin het opgesteld is (Frans of Nederlands); het bevat een vertaling of een synthese in de tweede landstaal.

In iedere publikatie worden telkens reeds bestaande werken behandeld; het gaat in geen geval om studies die voor een bepaalde gelegenheid besteld worden.

« Bruxelles, 150 ans de logements ouvriers et sociaux » behandelt het Brusselse luik van een studie die tussen 1984 en 1988 uitgevoerd werd door de « Groupe d'étude Habitat/territoire » van het « Institut de Sociologie » van de ULB voor de « Administration du patrimoine culturel de la Communauté française ».

Mevrouw Neyts-Uyttebroeck zal hieromtrent alle nodige inlichtingen vinden op pagina 1 van de publikatie.

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve heeft dus geenszins financieel bijgedragen tot de financiering van deze studie. Zij achtte het nuttig de Brusselse bevolking in kennis te stellen van de resultaten van het gedeelte dat haar aanbelangt.

Vraag nr. 1 : « Welk is volgens hem (de heer Minister) het nut van dit werk in verband met de sociale huisvestingspolitiek ? ».

Het is niet de bedoeling dit werk te doen kaderen in het sociaal huisvestingsbeleid; het maakt echter wel deel uit van een strategie inzake bescherming en globale opwaardering van het Brusselse patrimonium. Het raakt dus rechtstreeks of onrechtstreeks verschillende facetten van het gewestelijk beleid, onder meer : de stadsvernieuwing, de bescherming van het architecturaal patrimonium, de huisvesting, de stedebouw. Zoals aanbevolen door de Executieve wordt dit werk aldus transversaal benaderd.

Vraag nr. 2 : « Volgens welke procedure en op basis van welke criteria gebeurde de toewijzing van het bureau dat de studie heeft verwezenlijkt ? ».

Deze vraag zou aan de heer Monfils moeten gesteld worden; deze laatstse was inderdaad Minister van Cultuur op het ogenblik dat, met de financiële steun van zijn departement, het Brusselse gedeelte van de studie uitgevoerd werd.

Vraag nr. 3 : « Graag vernam ik eveneens de met het studiebureau bedongen kontraktprijs ».

Deze vraag heeft geen reden van zijn : om hogervermelde redenen werd er met de auteurs noch over een prijs, noch over een contract, noch over een bezoldiging, noch over om het even wat onderhandeld.

Le Ministre ne peut nier qu'il s'agit ici d'une matière qui intéresse les deux communautés de la Région-Capitale. Peut-il dès lors expliquer l'unilinguisme du rapport d'étude ?

Réponse : La publication visée s'inscrit dans une collection de monographies, « Les dossiers bruxellois », éditée et diffusée par l'a.s.b.l. Dire (Diffusion de l'Information régionale bruxelloise) avec le concours de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale depuis janvier 1989.

Ces dossiers visent à présenter de façon systématique un aspect particulier de la réalité socio-économique bruxelloise. Toute question concernant la Région est susceptible d'être prise en compte. Les dossiers sont préparés par les membres de différentes institutions d'enseignement supérieur et universitaire bruxelloises participant à l'a.s.b.l. Dire, ou par des collaborateurs extérieurs compétents sur le sujet concerné.

Chaque dossier est publié dans la langue dans laquelle il a été rédigé (français ou néerlandais); il comporte une traduction ou une synthèse dans l'autre langue.

Il s'agit dans chaque cas de la publication de travaux préexistants, et non d'études commandées pour la circonstance.

En l'occurrence, il s'agit, dans le cas de « Bruxelles, 150 ans de logements ouvriers et sociaux » du volet bruxellois d'une recherche menée entre 1984 et 1988 par le Groupe d'étude Habitat/territoire de l'Institut de Sociologie de l'ULB, pour l'Administration du Patrimoine culturel de la Communauté française.

Mme Neyts-Uyttebroeck trouvera toutes les précisions utiles sur ce point en page 1 de la publication.

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale n'a donc en aucune manière contribué au financement de cette recherche. Il a estimé utile d'en porter les résultats à la connaissance du public bruxellois, pour la partie qui le concerne.

Question n° 1 : « Quel est l'intérêt de ce travail dans le cadre de la politique du logement social ? ».

Ce travail ne vise pas à s'inscrire dans le cadre de la politique du logement social, mais bien dans une stratégie de protection et de revalorisation globale du patrimoine bâti bruxellois. Il concerne donc, directement ou indirectement, différentes politiques relevant de la responsabilité régionale et notamment : la rénovation urbaine, la protection du patrimoine architectural, le logement, l'urbanisme, tout en s'inscrivant dans l'approche transversale prônée par l'Exécutif.

Question n° 2 : « D'après quelle procédure et sur la base de quels critères a-t-on désigné le bureau qui a réalisé cette étude ? ».

La question devrait être adressée à M. Monfils; ce dernier était Ministre de la Culture à l'époque où la partie bruxelloise de la recherche a été menée à bien, avec le soutien financier de son département.

Question n° 3 : « Je souhaiterais également être informée du prix du contrat négocié avec le bureau d'étude ».

La question est sans objet : pour les raisons précisées plus haut, il n'y a eu ni prix, ni contrat, ni rémunération, ni négociation d'aucune sorte avec les auteurs de ce dossier.

Dit dossier werd door de v.z.w. Dire gepubliceerd met de goedkeuring van de « Administration du Patrimoine culturel » die, zoals hierboven vermeld, instond voor de financiering van het vorsingswerk waarop deze studie gestoeld is. De bijdragen die in de brochure opgenomen zijn, werden gratis verzameld en opgesteld door de auteurs van het studiewerk.

Vraag nr. 4 : « Hoe groot is de oplage van dit dossier, en meer algemeen van de documenten uit deze reeks ? ».

500 exemplaren.

Vraag nr. 5 : « Hoeveel exemplaren werden gratis aangeboden ? Aan wie ? ».

Uit hoofde van de overeenkomst Dire/Gewest d.d. 2 januari 1989 :

— 10 exemplaren aan ieder lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve;
— 1 exemplaar aan ieder lid van de Hoofdstedelijke Raad;
— 5 exemplaren voor de Economische en Sociale Raad;
— 10 exemplaren voor de Administratie van het Brusselse Gewest;
— 1 exemplaar per gemeente;
— 1 exemplaar op aanvraag aan iedere school voor secundair of hoger onderwijs van het Brusselse Gewest.

Vraag nr. 6 : « Hoeveel betalende klanten heeft het werk, en wat is de totale kostprijs van deze uitgave (ontwerp + druk) na aftrek van de eventuele inkomsten ? ».

De totale kostprijs van deze uitgave bedroeg ongeveer 240.000 fr. (druk- en fotografiekosten). Er zijn zowat honderd klanten die voor het merendeel geabonneerd zijn op het geheel van de reeks ; maken onder meer deel uit van de cliënteel :

— de Bibliotheek van het Parlement;
— de Bibliotheek van het Rekenhof;
— het Quètelet Fonds;
— het Gemeentekrediet;
— de GIMB;
— het Planbureau;
— de Generale Bank;
— Fabrimetal;
— de Brusselse Kamer van Koophandel;
— het Verbond van Brusselse Ondernemingen.

Vraag nr. 7 : « Bij welke begrotingspost zijn de uitgaven voor dit deel van voornoemde reeks ondergebrtacht ? ».

De uitgaven voor deze reeks werden voor 1990 vastgelegd op Sektie 43, Titel 1, Artikel 01.03.35 « Uitgaven voor de werking van v.z.w. Dire ».

Voor 1991 komt de ordonnancering voor onder Afdeling 10, Basisallocatie 12.04 (10.01.1.12.04) « opmaken en verspreiden van gewestelijke statistieken ».

Vraag nr. 8 : « De heer Minister kan niet ontkennen dat het hier een materie betreft die van belang is voor beide gemeenschappen in het Hoofdstedelijk Gewest. Heeft hij dientengevolge een verklaring voor de eentaligheid van het studieverslag ? ».

Celui-ci a été publié par l'a.s.b.l. Dire avec l'accord de l'Administration du Patrimoine culturel, laquelle, comme précisé ci-dessus, avait financé antérieurement la recherche qui a servi de support au dossier. Les contributions présentées dans la brochure ont été rassemblées et rédigées à titre bénévole par les auteurs de la recherche.

Question n° 4 : « Quel est le tirage de ce dossier et, plus généralement, des documents de cette série ? ».

500 exemplaires.

Question n° 5 : « Combien d'exemplaires ont-ils été offerts à titre gracieux ? A qui ? ».

En vertu de la convention Dire/Région du 2 janvier 1989 :

— 10 exemplaires à chaque membre de l'Exécutif régional bruxellois;
— 1 exemplaire à chaque membre du Conseil régional bruxellois;
— 5 exemplaires pour le Conseil économique et social;
— 10 exemplaires pour l'Administration de la Région bruxelloise;
— 1 exemplaire par commune;
— 1 exemplaire à chaque école secondaire ou supérieure de la Région bruxelloise, sur demande.

Question n° 6 : « Combien le travail a-t-il de clients payants et quel est le coût total de cette édition (projet + impression) après déduction des recettes éventuelles ? ».

Le coût total pour cette édition a été approximativement de 240.000 F (frais d'imprimeur et de photographe). Les clients payants sont au nombre d'une centaine, et sont pour la plupart abonnés à l'ensemble de la série; parmi ceux-ci :

— la Bibliothèque du Parlement;
— la Bibliothèque de la Cour des Comptes;
— le Fonds Quételet;
— le Crédit Communal;
— la SRIB;
— le Bureau du Plan;
— la Société Générale de Banque;
— Fabrimétal;
— la Chambre de Commerce de Bruxelles;
— l'Union des Entreprises de Bruxelles.

Question n° 7 : « A quel poste budgétaire les dépenses relatives à cette partie de la série susmentionnée ont-elles été imputées ? ».

Les dépenses relatives à la série susmentionnée ont été, pour l'année 1990, engagées à la section 43, titre 1er, article 01.03.35 intitulé « Dépenses de toute nature relatives au fonctionnement de l'a.s.b.l. Dire ».

Pour l'année 1991, l'ordonnancement est réalisé à la division 10, allocations de base 12.04 (10.01.12.04) et intitulée « Confection et diffusion de statistiques régionales ».

Question n° 8 : « Le Ministre ne peut nier qu'il s'agit ici d'une matière qui intéresse les deux communautés de la Région de Bruxelles-Capitale. Peut-il dès lors expliquer l'unilinguisme du rapport d'étude ? ».

Zoals reeds vermeld :
— betreft het geenszins een studieverslag;
— wordt ieder dossier gepubliceerd in de taal waarin het opgesteld is (Frans of Nederlands); het bevat een vertaling of een synthese in de andere taal.

Voor het jaar 1990 werden aldus zeven dossiers gepubliceerd waarvan :
— 2 opgesteld door een Nederlandstalige auteur;
— 5 opgesteld door een Franstalige auteur;
— 3 dossiers met een volledige vertaling;
— 4 dossiers met een synthesevertaling.

Comme précisé plus haut :
— il ne s'agit nullement d'un rapport d'étude;
— chaque dossier est publié dans la langue dans laquelle il a été rédigé (français ou néerlandais); il comporte une traduction ou une synthèse dans l'autre langue.

Ainsi, pour l'année 1990, sept dossiers ont été publiés dont :
— 2 par un auteur néerlandophone;
— 5 par des auteurs francophones;
— 3 comportent une traduction complète du texte;
— 4 comportent une traduction de synthèse.

Vraag nr. 260 van de heer Cornelissen d.d. 1 februari 1991 (Fr.) :

Inschrijving op de begroting van de opleidingen voor de ambtenaren en mandatarissen van de gemeenten.

De jongste jaren richtten talrijke instellingen opleidingen en seminaries voor de gemeentelijke ambtenaren en mandatarissen in.

Ofschoon, met betrekking tot de ambtenaren, de uitgaven voor de opleidingen, onontbeerlijk voor de goede werking van de plaatselijke instellingen, op een welbepaald begrotingsartikel kunnen worden ingeschreven (F/123/09), geldt dit niet voor de uitgaven voor de opleidingen van de leden van het college van burgemeester en schepenen en de leden van de Raad.

Aangezien de inschrijving op de begroting van deze uitgaven verschilt wat de verschillende ontvangsten betreft, lijkt het me aangewezen het standpunt van uw departement ter zake te kennen.

Antwoord : Zoals het geachte lid doet opmerken, worden de kosten voor de vorming opgenomen onder de economische code 123 op de verschillende functies. Gezien de functionele code voorbehouden aan de gemeentelijke overheden 101 is, dringt zich één enkele oplossing op : 101/123/.

Question n° 260 de M. Cornelissen du 1er février 1991 (Fr.) :

Imputation budgétaire des formations destinées aux fonctionnaires et aux mandataires communaux.

Ces dernières années, de nombreuses institutions ont organisé des cours de formation, ainsi que des séminaires, destinés aux foncionnaires et aux mandataires communaux.

Si les dépenses occasionnées par les formations indispensables au bon fonctionnement des institutions locales peuvent être imputées à un article budgétaire bien déterminé (F/123/09) en ce qui concerne les fonctionnaires, il n'en va pas de même pour celles relatives à la formation des membres du collège des bourgmestre et échevins et des membres du Conseil.

Comme l'imputation budgétaire de ces dépenses varie dans les différentes recettes, il me paraît opportun de connaître la position de ce département à propos de cette question.

Réponse : Comme le relève l'honorable membre, les frais de formation sont enregistrés sous le code économique 123 aux diverses fonctions. Le code fonctionnel réservé aux autorités communales étant le 101, une seule solution s'impose : 101/123/.

Vraag nr. 265 van de heer de Lobkowicz d.d. 1 februari 1991 (Fr.) :

Opiniepeilingen. – Prijs.

Graag ontving ik de lijst van de opiniepeilingen, alsmede de prijs voor elke opiniepeiling, die de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve of één van haar leden sinds 1980 bij verschillende opinie-instellingen zoals INUSOP hebben besteld.

Op een gelijkaardige vraag (vraag nr. 8 van 14 september 1989) werd mij geantwoord : « Ik heb opdracht gegeven aan mijn Administratie een inventaris op te maken van de onderzoekingen en de opiniepeilingen die voor het Brusselse Gewest werden uitgevoerd. Daar het hier om een relatief belangrijke opdracht gaat, waarbij zeer verschillende diensten betrokken zijn, laat ik aan het geachte lid weten dat het geven van antwoord op zijn vraag meer tijd zal nemen dan reglementair daarvoor voorzien is ».

Tenzij ik mij vergis, ontving ik tot op heden nog geen antwoord.

Question n° 265 de M. de Lobkowicz du 1er février 1991 (Fr.) :

Sondages d'opinion. – Prix.

J'aimerais que l'on me communique la liste des sondages d'opinion, et pour chaque sondage le prix payé, commandés par l'Exécutif de la Région bruxelloise ou l'un de ses membres, depuis 1980, aux différents instituts de sondage tels que l'INUSOP.

A une question semblable (question n° 8 du 14 septembre 1989), il me fut répondu : j'ai chargé mon Administration de faire l'inventaire des enquêtes et sondages réalisés au nom de la Région bruxelloise. Comme il s'agit d'une recherche relativement importante, intéressant des services très divers, j'informe l'honorable membre que la réponse à sa question exigera un temps supérieur au délai réglementaire.

Sauf erreur de ma part, je n'ai, à ce jour, pas encore reçu de réponse.

Kan de geachte Minister me de uitslag van zijn lang opzoekingswerk mededelen?

Antwoord : Hieronder volgt het antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag.

Na inventaris door mijn Bestuur blijkt dat er geen spoor te vinden is van een opiniepeiling vóór 1990, met uitzondering van een in 1983 getekende overeenkomst. Dit wordt verklaard door het feit dat bepaalde peilingen kunnen besteld worden op kosten van het Kabinet en dat de vroegere Kabinetten hierover niet meer kunnen ondervraagd worden. Ik kan u verzekeren dat sinds onze installatie en na navraag gedaan te hebben bij mijn collega's, er geen enkele peiling besteld werd door de Executieve op de kredieten van de Kabinetten.

De lijst der bestelde peilingen op de andere gewestelijke kredieten, met uitzondering van de kredieten van de Kabinetten (zie bijlage 1), is dus exhaustief. Deze lijst vermeld slechts de opiniepeilingen die besteld en uitgevoerd werden.

Ik ben verbaasd over het gebrek aan informatie ter zake en ben dan ook van plan een bijkomend onderzoek te laten uitvoeren.

Lijst van uitgevoerde opiniepeilingen sedert 1980 op grond van bepaalde overeenkomsten behandeld door diverse diensten van het ministeriële departement van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

L'honorable Ministre pourrait-il me faire part du résultat de sa longue recherche?

Réponse : L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous la réponse à sa question.

Après inventaire par mon Administration, il apparaît que, à l'exception d'une convention signée en 1983, l'Administration n'a pas trouvé de trace de sondage avant 1990. Cela provient du fait que certains sondages peuvent être commandés sur les frais de Cabinet et que les Cabinets précédents ne sont plus interrogeables sur cette matière. Depuis notre installation et après avoir interrogé mes collègues, je puis vous assurer qu'aucun sondage n'a été commandé par l'Exécutif sur les crédits de Cabinets.

La liste des sondages commandés sur les autres crédits régionaux, à l'exception des crédits de Cabinets (voir annexe 1), est donc exhaustive. Celle-ci ne comporte que les études de sondage commandées et réalisées.

Je m'étonne personnellement du manque d'information de l'Administration dans cette matière et me propose de demander un complément d'enquête dans ce sens.

Liste des sondages d'opinion réalisés depuis 1980 en vertu de conventions précises gérées par différents services du département ministériel de la Région de Bruxelles-Capitale.

Datum — Date	Begunstigde — Bénéficiaire	Bedrag — Montant	Thema	Objet
16.11.83	ICSOP	1.129.050 F	Graad van overeenstemming tussen de stedelijke structuur, de infrastructuur inzake openbaar vervoer en de behoeften van de bevolking.	Niveau d'adéquation entre tissu urbain, infrastructure de transport et besoins de la population.
28.02.91	ICSOP	297.000 F	Internationaal imago en gevolgen van de internationale rol van Brussel voor de bevolking	Image internationale et conséquences pour la population du rôle international de Bruxelles.
29.03.90	MENS EN RUIMTE	2.552.500 F	Enquêtes gebruikers openbaar vervoer en transitparkeergelegenheden.	Enquêtes usagers de transports en commun et parkings de transit.
29.05.90	SEMA-GROUP		In het kader van het «Plan Iris» (Vervoerbeleid) :	Dans le cadre du «Plan Iris» (Politique des Déplacements) :
		9.320.000 F	— enquêtes gezinnen	— enquêtes ménages
		1.575.000 F	— enquêtes ondernemingen	— enquêtes entreprises
		675.000 F		
		2.000.000 F	— enquêtes stations.	— enquêtes gares.
29.05.90	SEMA-GROUP	22.372.000 F	Verwezenlijking van een Brussels sociogram (enquêtes bij 5.000 gezinnen over wijze van verplaatsing, huisvesting en diverse gedragswijzen).	Réalisation d'un sociogramme bruxellois (enquêtes 5.000 ménages, sur les déplacements, le logement et diverses attitudes de comportement).
14.07.90	ICSOP	2.618.000 F	Opiniepeiling (1.000 gezinnen) over de negatieve factoren in verband met het stadsleven.	Sondage (1.000 ménages) sur les facteurs dissuasifs de la vie en ville.
25.10.90	ICSOP-IAO	1.000.000 F	Gedrag van de Brusselse automobilisten inzake parkeren.	Comportements des automobilistes bruxellois en matière de parking.
28.11.90	ICSOP	2.660.000 F	Opiniepeiling in de internationale gemeenschap te Brussel.	Sondage auprès de la communauté internationale résidant à Bruxelles.

Vraag nr. 290 van mevrouw Nagy d.d. 14 maart 1991 (Fr.) :

De aanleg van de parkeerplaatsen aan de Hallepoort.

Onlangs vestigde het Algemeen Actiecomité van de Marollen de aandacht van de Brusselaars op de voorlopige overbodige aanleg van parkeerplaatsen aan de Hallepoort.

Ik zou de Minister willen ondervragen over de bouwvergunningen voor de parkeerplaatsen in de nabijheid van het niet-bezette parkeerterrein. Het gaat over parkeerplaatsen voor de maatschappij Axa en voor de firma Zurich, Waterloolaan, en over de toekomstige parkeerterreinen voor het Sint-Pieters ziekenhuis.

Kan de geachte Minister mij mededelen :

- hoeveel m² en/of hoeveel parkeerplaatsen sedert 1988 werden toegelaten of voor hoeveel parkeerplaatsen in de wijken in de buurt van het parkeerterrein aan de Hallepoort bouwvergunningen werden aangevraagd;
- of er beperkingen worden overwogen voor het aantal parkeerplaatsen in de geplande gebouwen en/of bij de veranderingen in de wijken in de omgeving van dit parkeerterrein?

Antwoord : Ingevolge haar vraag heb ik de eer het geachte lid de volgende bijzonderheden mede te delen :

Er werden drie bouwvergunningsaanvragen ingediend voor de omgeving rond de Hallepoortparking. Zij werden onderzocht rekening houdend met de bijzonderheden eigen aan ieder geval. De ministeriële omzendbrief van 17 juni 1990 die minimum één parkeerplaats per 50 m² kantoorruimte aanbeveelt, werd aangepast door de omzendbrief van 13 augustus 1975 die het aantal parkeerplaatsen opgelegd in het centrale gedeelte van het Gewest halveert.

Aan de n.v. Zurich werd aldus een bouwvergunning verleend voor 7.830 m² kantoorruimte en 119 parkeerplaatsen in de Wolstraat en de Eversstraat.

Aan de n.v. Vita werd een vergunning verleend om de gebouwen van de medische faculteit van de ULB, Waterloolaan, om te bouwen in een kantoorruimte van 18.377 m².

Deze vergunning werd toegekend mits het sluiten van een huurovereenkomst voor 189 parkeerplaatsen in de Hallepoortparking.

Een derde aanvraag wordt onderzocht. Het betreft de wederopbouw van het Sint-Pietersziekenhuis dat beheerd wordt door het OCMW van de stad Brussel.

De eindfase van dit ontwerp voorziet in 424 bedden.

De omzendbrief van 1970 bepaalt dat er één stationeerplaats per 4 bedden moet zijn.

Ik sta erop het geachte lid te melden dat, met het oog op het evenwichtig beheer van de diverse stedelijke functies, er in het algemeen gestreefd wordt naar een vermindering van het aantal parkeerplaatsen in de wijken die beter bediend worden door het openbaar vervoer.

In deze optiek zullen de huidige omzendbrieven binnenkort aangepast worden.

Question n° 290 de Mme Nagy du 14 mars 1991 (Fr.) :

Le développement des places de stationnement Porte de Hal.

Récemment, le Comité général d'Actions des Marolles attirait l'attention des Bruxellois sur le travail provisoirement inutile qu'est le parking de la Porte de Hal.

Je voudrais interroger le Ministre sur les autorisations de bâtir concernant les parkings dans le proche périmètre du parking inoccupé. Il s'agit des parkings pour la société Axa, des parkings prévus pour la Zurich, boulevard de Waterloo, et des futurs parkings pour l'hôpital Saint-Pierre.

L'honorable Ministre peut-il me dire :

- combien de m² et/ou d'emplacements de parking ont été autorisés ou font l'objet d'une demande de permis de bâtir dans les îlots proches du parking de la Porte de Hal depuis 1988;
- si des restrictions sont envisagées concernant le nombre d'emplacements de parking dans les constructions et/ou transformations prévues dans les îlots aux environs de ce parking?

Réponse : Suite à sa demande, j'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre les précisions suivantes :

Trois demandes de permis de bâtir ont été introduites aux alentours du parking de la Porte de Hal. Elles ont été examinées en tenant compte des conditions particulières à chaque cas. La circulaire ministérielle du 17 juin 1990 préconisant un minimum d'une place par 50 m² de bureaux a été adaptée par la circulaire du 13 août 1975 réduisant de moitié le nombre d'emplacements imposés dans la partie centrale de la Région.

Concrètement, la s.a. Zurich a obtenu un permis de bâtir pour 7.830 m² de bureaux et 119 places de parking rues aux Laines et Evers.

La s.a. Vita a obtenu un permis pour transformer les bâtiments de la Faculté de Médecine de l'ULB, au 115 boulevard de Waterloo, en 18.377 m² de bureaux.

Ce permis a été délivré moyennant la conclusion d'une convention de location de 189 places dans le parking de la Porte de Hal.

Une troisième demande est à l'instruction. Il s'agit de la reconstruction de l'hôpital Saint-Pierre géré par le CPAS de la Ville de Bruxelles.

Ce projet comporte 424 lits en phase finale.

La circulaire de 1970 prévoit un minimum d'une place de stationnement pour 4 lits.

Enfin, d'une manière générale je tiens à informer l'honorable membre que, dans un souci d'une gestion équilibrée des différentes fonctions urbaines, c'est dans le sens d'une diminution du nombre imposé d'emplacements de parking que l'on tend actuellement dans les quartiers mieux desservis par les transports en commun.

Dans cette optique, les circulaires actuelles seront prochainement adaptées.

Vraag nr. 307 van de heer Maingain d.d. 23 mei 1991 (Fr.) :

Politiemuziek van de Brusselse Agglomeratie.

In het verleden had de Harmonie van de Brusselse politie een benijdenswaardige reputatie.

De vermeerdering van de politietaken, de vele bijkomende uren die de agenten moeten presteren en de reorganisatie van de diensten deden deze Harmonie verdwijnen.

Enkele vrijwilligers hebben opnieuw een muziekkorps van de agenten van de Brusselse Agglomeratie opgericht door een beroep te doen op de amateurmuzikanten uit de politiekorpsen van de 19 gemeenten van de Brusselse agglomeratie.

Kan de Minister-Voorzitter me zeggen of het Gewest dit initiatief erkende en aanmoedigde? Zo ja, welke steun werd verleend? Zo neen, kan de Minister me zeggen of bij zijn administratie een erkenningsdossier werd ingediend?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat de hulp aan muziekverenigingen te Brussel tot de bevoegdheid behoort van de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap of de nationale overheid naargelang zij al dan niet van één enkele gemeenschap afhangen.

Question n° 307 de M. Maingain du 23 mai 1991 (Fr.) :

Musique policière de l'Agglomération bruxelloise.

Par le passé, l'Harmonie de la police de Bruxelles a connu une renommée enviable.

La multiplication des tâches des corps de police, les nombreuses heures supplémentaires prestées par les agents, la réorganisation des services ont amené la disparition de cette Harmonie.

Quelques volontaires ont reconstitué un corps de musique des polices de l'Agglomération bruxelloise en faisant appel aux musiciens amateurs des corps de police des 19 communes de l'agglomération de Bruxelles.

Le Ministre-Président, pourrait-il me faire savoir si la Région a reconnu cette initiative et l'a encouragée et, dans l'affirmative, quelle a été la nature de l'aide accordée. A défaut, le Ministre-Président peut-il me préciser si un dossier de reconnaissance a été soumis à son administration?

Réponse : J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que l'aide aux sociétés philharmoniques à Bruxelles relève de la compétence de la Communauté française, de la Communauté flamande ou bien de l'Etat central, lorsque les activités dépendent de plus d'une Communauté.

Vraag nr. 309 van mevrouw de T'Serclaes d.d. 23 mei 1991 (Fr.) :

Herzien van de verdeelsleutel voor het Gemeentefonds.

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve besloot de maatschappij «Effective Public Services» (EPS) de studie aangaande de herziening van de verdelingswijze van het Gemeentefonds toe te vertrouwen.

Kan de Minister-Voorzitter me zeggen waarom de Executieve besloot deze studie te bestellen, welke taak ze de maatschappij EPS precies gaf en wanneer deze studie klaar moet zijn?

Antwoord : Ik heb de eer aan het geachte lid het antwoord op zijn vraag te verstrekken.

In haar vergadering van 28 maart 1991 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve beslist een studie over de herziening van de verdelingswijze van het gemeentefonds aan de maatschappij Effective Public Service (EPS) toe te vertrouwen.

Door deze studie te bestellen wou de Executieve zich van de nodige middelen voorzien om zich te kunnen buigen over de mogelijke wijzigingen aan de criteria en de verdelingswijze van het gemeentefonds.

De huidige verdeling van het Gemeentefonds leidt voor het Brusselse Gewest tot dekkingspercentages van de gemeentelijke uitgaven, die van 12,4 % tot 34,1 % variëren voor het dienstjaar 1988.

Indien men de gemeentelijke fiscaliteit toevoegt aan de ontvangsten van het gemeentefonds, komt men tot een dekking van 56,3 % tot 106,8 % voor het dienstjaar 1988.

De hervorming van het verdeelsysteem moet een toereikend dekkingspercentage waarborgen en het structureel tekort van bepaalde gemeenten verhelpen door middel van een billijke herverdeling van de geldmiddelen, rekening houdend met de fiscale opbrengsten.

Question n° 309 de Mme de T'Serclaes du 23 mai 1991 (Fr.) :

Révision du mode de répartition du Fonds des Communes.

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de confier à la société «Effective Public Service» (EPS), une étude portant sur la révision du mode de répartition du Fonds des Communes.

Monsieur le Ministre-Président pourrait-il me communiquer les raisons pour lesquelles l'Exécutif a décidé de commander cette étude, le mandat précis qui a été donné à la société EPS et le délai dans lequel cette étude sera réalisée?

Réponse : L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous la réponse à sa question.

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de confier à la société Effective Public Service (EPS) en séance du 28 mars 1991, une étude portant sur la révision du mode de répartition du Fonds des Communes.

L'objectif poursuivi par l'Exécutif en commandant cette étude est de se doter des moyens nécessaires à la conduite d'une réflexion sur les possibilités de modification des critères et du mode de répartition du Fonds des Communes.

La répartition actuelle du Fonds des Communes pour la Région bruxelloise, conduit à des taux de couverture des dépenses communales qui varient de 12,4 % à 34,1 % pour l'exercice 1988.

Si l'on ajoute aux recettes constituées par le Fonds des Communes la fiscalité communale, on obtient toujours pour l'exercice 1988, une dispersion de 56,3 % à 106,8 % de couverture.

La réforme du système de répartition doit garantir un taux de couverture suffisant et remédier au déficit structurel de certaines communes, par le biais d'une redistribution équitable des ressources, tout en tenant compte des recettes fiscales.

Deze solidaire en billijke herverdeling zal onder meer het principe integreren van een premie voor streng beheer op basis van een vergelijking van de prestaties van de verschillende gemeenten.

Het mandaat dat aan de maatschappij EPS toegewezen werd, kan als volgt worden geschematiseerd :

1. Een analyse van de activiteiten van de 19 gemeenten op financieel vlak.

2. Een analyse van de sociaal-economische structuur van de Brusselse gemeenten.

3. De realisatie van een vergelijkingsmodel, voor elk soort activiteit, van de financiële prestaties van de gemeenten met gelijke sociaal-economische kenmerken.

4. De ontwikkeling van een model van simulatie van de verdeling van het gemeentefonds.

5. Aanbevelingen betreffende de boekhoudkundige boekingen en de uniformisering ervan alsook van de gemeentelijke activiteitsindicatoren.

Rekening houdend met de moeilijkheden verbonden aan het inwinnen van inlichtingen, wordt de termijn voor de maatschappij EPS vastgelegd op eind september 1991 voor de neerlegging van de verslagen en eindconclusies.

Cette distribution solidaire et équitable, devra intégrer notamment le principe d'une prime à la gestion rigoureuse établi sur base d'une comparaison des performances des différentes communes.

Le mandat précis qui a été donné à la société EPS, peut être schématisé comme suit :

1. Une analyse des activités des 19 communes bruxelloises sous l'angle financier.

2. Une analyse de la structure socio-économique des communes bruxelloises.

3. La réalisation d'un modèle comparant pour chaque type d'activité, les résultats financiers des communes dont les caractéristiques socio-économiques sont semblables.

4. Le développement d'un modèle de simulation et de répartition du Fonds des Communes.

5. Des recommandations relatives aux méthodes d'imputations comptables et à l'homogénéisation de celles-ci et des indicateurs d'activité communaux.

Compte tenu des contraintes liées à la récolte des informations, les délais fixés à la société EPS sont prévus fin septembre 1991 pour le dépôt des rapports et conclusions finales.

Vraag nr. 312 van de heer de Lobkowicz d.d. 24 mei 1991 (Fr.) :

Tentoonstelling «Dali en zijn boeken».

Tot 28 april eerstkomend loopt de tentoonstelling «Dali en zijn boeken».

Graag vernam ik welke inbreng het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest in deze tentoonstelling heeft.

Bestaan er in Brussel andere initiatieven, verwezenlijkt in het kader van de «uitwisselingen tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de «Generalitat» van Catalonië» ?

Zo ja, welke, waar en wanneer ?

Antwoord : De tentoonstelling «Dali en de boeken» die gehouden werd in het gemeentehuis van Sint-Gillis van 11 tot 28 april 1991 past in het kader van een tussen de Franse Gemeenschap van België en de Generalitat van Catalonië gesloten overeenkomst.

Deze tentoonstelling werd niet betoelaagd door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Zij genoot echter de morele steun en de bescherming van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Voorts werd in het kader van hetzelfde akkoord tussen de Franse Gemeenschap van België en de Generalitat van Catalonië een tentoonstelling gehouden van werken van de fotograaf Humberto Rivas. Deze tentoonstelling vond plaats in het hotel Hannon van 7 maart tot 28 april en ging uit van een initiatief van de schepen van Cultuur van Sint-Gillis en het Espace photographique Contretype.

Question n° 312 de M. de Lobkowicz du 24 mai 1991 (Fr.) :

Exposition «Dali et ses livres».

Jusqu'au 28 avril prochain, a lieu l'exposition : «Dali et ses livres.»

J'aimerais savoir quel est l'apport de la Région de Bruxelles-Capitale à cette exposition.

Y a-t-il eu d'autres initiatives à Bruxelles, réalisées dans le cadre des «échanges entre la Région de Bruxelles-Capitale et la «Generalitat» de Catalogne» ?

Si oui, lesquelles, où et quand ?

Réponse : L'exposition «Dali et les livres» qui s'est tenue à l'hôtel de ville de Saint-Gilles du 11 au 28 avril 1991 s'inscrit dans le cadre de l'accord entre la Communauté française de Belgique et la Generalitat de Catalogne.

Cette exposition n'a fait l'objet d'aucun subside de la part de la Région de Bruxelles-Capitale. Elle a reçu cependant le soutien moral et le patronage de la Région de Bruxelles-Capitale.

Par ailleurs, dans le cadre du même accord Communauté française de Belgique – Generalitat de Catalogne, une exposition du photographe Humberto Rivas s'est tenue à l'initiative de l'échevinat de la Culture de Saint-Gilles et de l'Espace photographique Contretype du 7 mars au 28 avril à l'hôtel Hannon.

Vraag nr. 314 van mevrouw Huyttebroeck d.d. 3 juni 1991 (Fr.) :

De onthaalbrochure voor de Europeanen.

Mijnheer de Minister, in het jongste Bulletin van Vragen en Antwoorden van onze Raad lezen we in uw antwoord van 21 februari 1991 aan de heer André dat de onthaalbrochures voor de Europeanen 5.432.767 fr. hebben gekost.

We stellen aldus vast dat dit de duurste van de 18 bestellingen inzake voorlichting is. Het is inderdaad een heel luxueuze brochure.

Mag ik enige details over de opsplitsing van deze kostprijs : hoeveel kostte het ontwerpen, het drukken en het verspreiden? Hoeveel brochures werden uitgegeven en verspreid?

Voor wie is deze brochure bestemd : alleen de ambtenaren of elke Europese burger die zich in ons Gewest vestigt?

Wordt dergelijke brochure ook gepland voor de niet-Europeanen die zich in ons Gewest vestigen?

Antwoord : De brochure «Brusselse Hoofdstedelijk Gewest» werd in vijf talen gedrukt. Er waren 5.000 Franse, 1.000 Nederlandse, 5.000 Engelse, 3.000 Duitse en 3.000 Spaanse exemplaren. Het is geen luxueuze brochure. Het is in de eerste plaats een praktische gids van het Gewest en de 19 gemeenten bestemd voor de Europese ambtenaren en parlementsleden, opdat zij ons Gewest beter zouden leren kennen en om hen bij te staan in hun eventuele vestiging te Brussel. Een luxueuze uitgave, voorgesteld door de onderneming die met de realisatie belast was, werd inderdaad van de hand gewezen ingevolge de prijsverhoging die ermee zou gepaard gegaan zijn.

Voor de berekening van de totale kostprijs van deze uitgave moet rekening gehouden worden met het aantal bladzijden (156), met de vierkleurendruk van de illustraties, met de redactie van een eerste versie en met de vertaling in vier talen... De creatie zelf heeft aldus 120.000 fr. gekost, de vertalingen 545.000 fr., de fotogravure 838.750 fr., de druk 1.596.100 fr., het fotozetten van de omslag 256.000 fr. Aan deze bedragen dienen nog de kosten toegevoegd van de opnamen, de illustraties, de tekstsupervisie, het in het net zetten van het document, de honoraria... Het betreft hier bedragen BTW niet inbegrepen.

Eerst werd een voorraad van deze brochures ter beschikking gesteld van de Europese instellingen (Parlement, Commissie en Raad) voor distributie aan de Europese parlementsleden en aan de nieuw aangekomen ambtenaren, deskundigen, adviseurs en buitenlandse journalisten.

Er werden ook brochures ter beschikking gesteld ter gelegenheid van de verschillende tentoonstellingen waarop het Gewest vertegenwoordigd was, zoals bijvoorbeeld de tentoonstelling Europanorama te Lyon. Nadien werden de resterende brochures doorgestuurd naar het Verbindingsbureau Brussel-Europa, dat er onder meer mee belast is de Europeanen bij te staan in hun vestiging te Brussel. Deze brochure zal hun eerste gids zijn. Het ligt voor de hand dat deze brochures ter beschikking staan van iedere buitenlander die door het Verbindingsbureau onthaald wordt.

Question n° 314 de Mme Huyttebroeck du 3 juin 1991 (Fr.) :

La brochure d'accueil destinée aux Européens.

Monsieur le Ministre, dans le dernier Bulletin des Questions et Réponses de notre Conseil, nous pouvons lire dans votre réponse à Monsieur André du 21 février 1991 que les brochures d'accueil destinées aux Européens avaient coûté la somme de 5.432.767 F.

On remarque ainsi que c'est là la commande la plus coûteuse des 18 commandes en matière d'information. Il est vrai qu'il s'agissait là d'une brochure très luxueuse.

Puis-je avoir certains détails sur la ventilation de ce coût : quel est le coût de la mise en page, de la conception, de la diffusion? Combien de brochures ont été éditées et diffusées?

A qui cette brochure est-elle destinée : les seuls fonctionnaires ou tout citoyen européen s'installant dans notre Région?

Une telle brochure sera-t-elle conçue pour les personnes non européennes qui s'installeront dans notre Région?

Réponse : La brochure «Région Bruxelles-Capitale» a été tirée en cinq langues, à raison de 5.000 exemplaires en français, 1.000 en néerlandais, 5.000 en anglais, 3.000 en allemand, et 3.000 en espagnol. Cette brochure n'est pas luxueuse, elle est avant tout un guide pratique de la Région et des 19 communes, destiné en premier lieu aux fonctionnaires européens et aux parlementaires européens, afin de mieux leur faire connaître notre Région et de les aider lors de leur installation éventuelle chez nous. Une option luxueuse présentée par l'entreprise qui a réalisé cette brochure a, en effet, été refusée, compte tenu de l'augmentation de prix que cela aurait entraîné.

Pour examiner le prix de l'ensemble de cette production, il faut tenir compte d'abord du nombre de pages (156), de la quadrichromie utilisée pour les illustrations, de l'écriture d'une première version et de la traduction en quatre autres langues... La création a ainsi coûté 120.000 F, les traductions 545.000 F, la photogravure 838.750 F, l'impression 1.596.100 F, la photocomposition de couverture 256.000 F, sommes auxquelles il faut ajouter les prises de vues, les illustrations, la supervision des textes, la mise au net du document, les honoraires... Ces montants sont des montants HTVA.

Dans un premier temps, une réserve de ces brochures a été transmise aux institutions européennes (Parlement, Commission et Conseil), pour une distribution aux parlementaires européens et aux nouveaux arrivants parmi les fonctionnaires, les experts, les consultants, les journalistes étrangers.

Des brochures ont également servi lors d'expositions auxquelles participait la Région de Bruxelles-Capitale à l'étranger, comme celle d'Europanorama à Lyon. Dans une seconde phase, les brochures restantes seront mises à la disposition du Bureau de Liaison Bruxelles-Europe dont une des tâches sera d'aider les Européens venant s'installer à Bruxelles. Cette brochure sera leur premier guide. Il est évident que, par le canal de l'accueil du Bureau de Liaison, ces brochures pourront être remises à toute personne étrangère qui viendrait les consulter.

Vraag nr. 315 van mevrouw Huyttebroeck d.d. 3 juni 1991 (Fr.) :

Het promoveren van het Hoofdstedelijk imago.

Dit jaar wordt de belangrijke som van 64 miljoen uitgegeven voor de bevordering van het internationaal en nationaal imago van ons Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Aldus vernamen we dat een som van 987.700 fr. bestemd was voor een overeenkomst met een maatschappij belast met de coördinatie van de uitvoering en de mediavoorlichting, alsmede met een technische en financiële haalbaarheidsstudie van de initiatieven van de Executieve en van de privé-initiatieven die op het Kabinet van de Minister-Voorzitter worden ingediend inzake het promoveren van het merkimago van het Hoofdstedelijk Gewest in Brussel, in België en in het buitenland.

Kan de heer Minister me zeggen met welke maatschappij deze overeenkomst werd gesloten?

Waarin bestaat precies de technische en financiële haalbaarheidsstudie van de initiatieven van de Executieve? Is deze studie beschikbaar?

Welke privé-initiatieven worden op het Kabinet van de Minister-Voorzitter overgelegd inzake het promoveren van het merkimago van het Hoofdstedelijk Gewest?

Antwoord : De overeenkomst waar het achtbare lid het over heeft, maakte reeds het voorwerp uit van schriftelijke vraag nr. 277 en ik verwijs het achtbare lid dan ook naar het antwoord op laatstgenoemde vraag.

Deze overeenkomst werd gesloten met de vennootschap Gestion Information Participation (GIP), Adviesbureau inzake Institutionele Marketing. Het betreft hier niet een studie maar veeleer een adviserend werk dat één jaar in beslag genomen heeft en afgesloten werd op 17 januari 1991. Dit werk had tot doel via een adviesbureau dat gespecialiseerd is in institutionele communicatie, de Kabinetsleden alle mogelijke bijstand te verlenen voor de opbouw en de bevordering van het imago van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Er werd een punctueel beroep gedaan op deze firma. Deze consultatie had voornamelijk betrekking op diverse acties ter bevordering van het imago van het Gewest.

Question n° 315 de Mme Huyttebroeck du 3 juin 1991 (Fr.) :

Promotion de l'image de la Région.

Une somme importante de 64 millions sera dépensée cette année pour promouvoir l'image internationale et nationale de notre Région de Bruxelles-Capitale.

Nous avons ainsi appris qu'une somme de 987.700 F était affectée à une convention avec une société chargée d'assurer la coordination opérationnelle et médiatique, ainsi que l'étude de faisabilité technique et financière des initiatives relevant de l'Exécutif et des initiatives privées soumises au Cabinet du Ministre-Président en matière de promotion de l'image de marque de la Région de Bruxelles-Capitale à Bruxelles, en Belgique et à l'étranger.

Monsieur le Ministre peut-il me dire avec quelle société cette convention a été signée?

En quoi consiste exactement l'étude de faisabilité technique et financière des initiatives relevant de l'Exécutif? Cette étude est-elle disponible?

Quelles sont les initiatives privées soumises au Cabinet du Ministre-Président en matière de promotion de l'image de marque de Bruxelles?

Réponse : La convention à laquelle l'honorable membre fait allusion a déjà fait l'objet de la question écrite n° 277 et je puis renvoyer l'honorable membre à la réponse donnée à cette occasion.

Cette convention avait été signée avec la société Gestion Information Participation (GIP), Conseil en Marketing institutionnel. Il ne s'agit pas d'une étude, mais de travail d'un conseil qui a duré une année et s'est clôturé le 17 janvier 1991. Ce travail visait à apporter au Cabinet toute l'assistance d'une agence spécialisée dans le conseil en communication institutionnelle, pour assiter les membres du Cabinet dans la construction et la promotion de l'image de marque de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les recours à cette firme ont eu lieu de manière ponctuelle, et ont eu principalement pour objet diverses actions en vue de promouvoir l'image de la Région.

Vraag nr. 316 van mevrouw Huyttebroeck d.d. 3 juni 1991 (Fr.) :

Aanwerving van gesubsidieerde contractuelen.

Uw Kabinet, Mijnheer de Voorzitter, vaardigde onlangs bepalingen uit tot wijziging van de aanwervingsprocedure van gesubsidieerde contractuelen.

Het Brussels stelsel bepaalde onder meer dat vanaf 21 februari 1991 alle uitkeringsgerechtigde volledige werklozen, alsmede al degenen die tijdelijk van hun vergoedingen hadden afgezien, als Geco kunnen worden aangeworven.

Betekent dit dat zij die het bestaansminimum genieten worden uitgesloten van de mogelijkheid om als Geco tewerkgesteld te worden? En wat gebeurt er eveneens met de TWW-ers, DAC-ers en de BTK-ers?

Question n° 316 de Mme Huyttebroeck du 3 juin 1991 (Fr.) :

Engagement d'agents contractuels subventionnés.

Votre Cabinet, Monsieur le Président, a récemment pris des dispositions aménageant la procédure d'engagement d'agents contractuels subventionnés.

Le régime bruxellois stipule notamment que depuis le 21 février 1991 ont accès aux contrats ACS tous les chômeurs complets indemnisés ainsi que ceux qui ont renoncé temporairement à leurs allocations.

Dois-je comprendre par là que les bénéficiaires du minimex seraient exclus de la possibilité d'être engagés comme ACS? Qu'advient-il également des CMT, TCT et CST, sont-ils également exclus?

Men leest ook dat de premie die wordt toegekend aan de gemeente die Geco's aanwerft met 500.000/jaar/contractuele wordt verhoogd indien de aanvraag ook het voorwerp van een bijzondere overeenkomst met het Gewest uitmaakt. Welke is dus de inhoud van deze bijzondere met het Gewest te sluiten overeenkomst?

Kunt u me ook zeggen hoeveel Geco's door de Brusselse lokale besturen worden aangeworven (met opsplitsing) en met welk premiebedrag dit overeenstemt?

Zal de Executieve tenslotte weldra een premie invoeren voor de aanwerving van Geco's voor de door de gemeenten op te richten containerparken, zoals de Waalse Executieve dit onlangs deed (decreet van de Waalse Executieve van 8 november 1990, *Staatsblad* van 7 februari 1991)? Een manier zoals een andere om het ontluiken van deze infrastructuur in ons Gewest te bevorderen.

Antwoord : Ik heb de eer de volgende gegevens mede te delen als antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag :

1. De drie door de Executieve op 21 februari 1991 goedgekeurde besluiten (verschenen in het *Belgisch Staatsblad* op 26 maart en 3 april 1991) houden geen algemene wijziging in van de toegangsvoorwaarden tot de betrekkingen bedoeld in het koninklijk besluit nr. 474 van 28 oktober 1986 houdende oprichting van een stelsel van gesubsidieerde contractuelen bij sommige plaatselijke besturen.

Het gaat hier integendeel om een doelgerichte maatregel waardoor 50 Geko's aan de gemeenten toegekend worden om het onthaal van de bevolking aan de loketdiensten te verbeteren.

Binnen dit welomschreven kader werd het nuttig geoordeeld de wederaanwerving mogelijk te maken van de personeelsleden die ter beschikking van de gemeenten werden gesteld voor het afleveren van de nieuwe identiteitskaarten en die, bij het einde van deze operatie op 31 december 1990 werden afgedankt en bijgevolg op 1 maart 1991 dus de voorwaarde van zes maand uitkeringsgerechtigde werkloosheid nog niet vervulden. Om daaraan te verhelpen werd de duur van de vereiste uitkeringsgerechtigde periode herleid tot 1 dag, maar enkel voor de personen die voor een van deze 50 betrekkingen zouden worden aangeworven.

Voor de andere Geko-betrekkingen blijven de toegangsvoorwaarden vastgelegd in artikel 5, 1ste lid, van het koninklijk besluit nr. 474 van 28 oktober 1986 onveranderd en kunnen DAC-ers en sommige bestaansminimumtrekkers ook in aanmerking komen (de TWW-ers en de DAC-ers bestaan niet meer).

2. De toekenning van een tot 500.000 fr. verhoogde jaarpremie is afhankelijk van de verbintenis door de gemeente om voor 1 mei 1991 loketopeningsuren in te stellen die minstens twee van de hierna vermelde perioden omvatten :

— dagelijks minstens één uur open tussen 12 en 14 uur;

— één dag in de week minstens twee uren open blijven na 17 uur;

— op zaterdag minstens twee uren openen

en tijdens die perioden de volgende diensten verzekeren :

— bevolking;
— militie;
— rijbewijs;
— sociale zaken;
— paspoorten;
— vreemdelingen (eenvoudige taken).

On peut également lire que la prime attribuée à la commune engageant des ACS peut être majorée à 500.000 F/an et par agent si la demande fait aussi l'objet d'une convention particulière avec la Région. Quel est donc le contenu de cette convention particulière à passer avec la Région?

Pouvez-vous également me dire combien d'ACS sont engagés par les pouvoirs locaux bruxellois (avec ventilation) et à quelle prime annuelle cela correspond-il?

Enfin, l'Exécutif bruxellois procèdera-t-il bientôt à une majoration de la prime pour l'affectation d'ACS à l'exploitation de parcs à conteneurs à créer par les communes comme cela a récemment été mis en place par l'Exécutif wallon (arr. Exéc. wallon 8 novembre 1990, *Moniteur* du 7 février 1991). Une manière parmi d'autres d'encourager l'éclosion de ces infrastructures dans notre Région.

Réponse : En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

1. Les trois arrêtés adoptés par l'Exécutif le 21 février 1991 (et publiés aux *Moniteur belge* des 26 mars et 3 avril 1991) ne constituent pas une mesure générale de modification des conditions d'accès aux emplois régis par l'arrêté royal n° 474 du 28 octobre 1986 portant création d'un régime de contractuels subventionnés par l'Etat auprès de certains pouvoirs locaux.

Il s'agit au contraire d'une mesure ponctuelle et très ciblée visant à octroyer 50 ACS aux communes en vue de l'amélioration de l'accueil de la population au sein des services de guichet.

Dans ce cadre précis, il a été jugé souhaitable de rendre possible l'engagement des personnes ayant été mises à la disposition des communes pour la délivrance des cartes d'identité et qui, ayant été licenciées au terme de cette opération, le 31 décembre 1990, ne rempliraient pas encore, au 1er mars 1991, la condition de six mois de chômage indemnisé requise par la réglementation. Pour ce faire, l'exigence en matière de chômage indemnisé a été ramenée à un jour, uniquement pour les personnes qui seraient engagées dans l'un des 50 emplois en cause.

Pour les autres emplois ACS, les conditions d'accès, fixées par l'article 5, § 1er, de l'arrêté royal n° 474 du 28 octobre 1986 précité demeurent donc inchangées, en sorte que les travailleurs du TCT et certains bénéficiaires du minimum de moyens d'existence peuvent accéder à ces emplois (les CMT et les CST n'existant plus, quant à eux).

2. L'octroi de la prime majorée à 500.000 F par an est liée au fait que la commune s'engage en contrepartie à instaurer pour le 1er mai 1991, des horaires d'ouverture de ses guichets comportant deux au moins des plages ci-après :

— ouverture quotidienne durant une heure au moins entre 12 et 14 heures;
— ouverture durant deux heures au moins après 17 heures, un jour par semaine au moins;
— ouverture durant deux heures au moins le samedi

et à assurer pendant ces plages les activités de guichet suivantes :

— population;
— milice;
— permis de conduire;
— affaires sociales;
— passeport;
— étrangers (tâches simples).

3. Op 10 juni 1991 waren er 1.789,14 Geko's tewerkgesteld (uitgedrukt in voltijdse betrekkingen) bij de plaatselijke besturen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, als volgt onderverdeeld.

	Gemeenten	OCMW	Provincie Brabant
Basispremie (230.000)	336,5	100,30	6
Verhoogde premie (400.000)	955,65	353,69	0
Verhoogde premie (500.000)	37	0	0
Totaal	1.329,15	453,99	6

4. De toekenning van 50 Geko's met verhoogde premie was enkel mogelijk door de optimale aanwending van het voor 1991 verwachte saldo op de post die in de BGDA-begroting bedoeld is voor de uitbetaling van de premie aan de Geko's van koninklijk besluit nr. 474. Daardoor kan de toekenning van Geko's voor de uitbating van kontainerparken op te richten door de gemeenten niet op korte termijn in overweging genomen worden. Dit niettegenstaande er, in rechte, geen enkel bezwaar is tegen een nieuwe toepassing van een verhoogde premie zoals deze werd vastgelegd in een bijzondere overeenkomst in januari 1991.

Vraag nr. 317 van de heer Drouart d.d. 3 juni 1991 (Fr.) :

DAC-ers voor de «Zones d'Education prioritaires».

In 1989 besloot de Executieve voor de «Zones d'Education prioritaires» 43 DAC-betrekkingen toe te wijzen.

Bij mijn weten bedroeg eind 1989 het totaal aantal voltijdse DAC-betrekkingen voor het onderwijs in de Franse Gemeenschap 362 voltijdsen en 132 voor de Vlaamse Gemeenschap.

Kan de heer Minister

1. me deze gegevens bevestigen;
2. me dezelfde gegevens meedelen voor 1987, 1988, 1990 en 1991;
3. me zeggen in welke diensten en instellingen en voor welke activiteiten al deze personen worden ingezet;
4. hoeveel DAC-ers er naar de twee nieuwe ZEP's worden overgeheveld en wanneer ze hun taak aanvangen?

Antwoord : Bij de toekenning door de Executieve in augustus 1989 van 362 Geko-betrekkingen voor het onderwijs van de Franstalige Gemeenschap, werd rekening gehouden met de volgende gegevens :

1. aantal TWW/BTK op dat ogenblik tewerkgesteld in scholen in Wallonië en Brussel (319 in Brussel);
2. omschakeling van TWW/BTK in Geko's betaald aan 100 %;

3. En date du 10 juin 1991, 1.789,14 agents contractuels subventionnés (en équivalents temps plein) étaient occupés auprès des pouvoirs locaux de la Région de Bruxelles-Capitale.

	Communes	CPAS	Province de Brabant
Prime de base (230.000)	336,5	100,30	6
Prime majorée (400.000)	955,65	353,69	0
Prime majorée (500.000)	37	0	0
Total	1.329,15	453,99	6

4. L'octroi de 50 ACS à prime majorée évoqué ci-dessus n'a été possible que par une utilisation optimale du solde attendu en 1991 sur le poste budgétaire de l'ORBEM destiné au paiement de la prime aux ACS de l'arrêté royal n° 474. De ce fait, l'octroi d'ACS en vue de l'exploitation de parcs à conteneurs à créer par les communes ne saurait être envisagé à court terme même si, en droit, rien ne s'oppose à ce que le mécanisme de prime majorée octroyée dans le cadre d'une convention particulière instaurée en janvier dernier reçoive en ce domaine une nouvelle application.

Question n° 317 de M. Drouart du 3 juin 1991 (Fr.) :

Les ACS pour les Zones d'Education prioritaires.

En 1989, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a pris la décision d'affecter 43 postes d'ACS pour les Zones d'Education prioritaires.

L'ensemble des postes d'ACS consacrés fin 1989 à l'éducation en Communauté française était à ma connaissance de 362 équivalents temps pleins et de 132 pour la Communauté flamande.

Monsieur le Ministre

1. aurait-il l'amabilité de me confirmer ces données;
2. pourrait-il me fournir les mêmes renseignements pour les années 1987, 1988, 1990 et 1991;
3. pourrait-il me préciser les services, institutions et activités actuelles de l'ensemble de ces personnes;
4. pourrait-il me donner le nombre d'ACS qui seront affectés aux deux nouvelles ZEP et la date de leur entrée en activité?

Réponse : Lorsqu'en août 1989 l'Exécutif a octroyé 362 postes ACS à l'enseignement de la Communauté française, le mode de calcul s'est fait sur les données suivantes :

1. nombre de CMT/CST jusqu'alors occupés dans les écoles en Wallonie et à Bruxelles (319 occupés à Bruxelles);
2. conversion de CMT/CST en ACS payés à 100 %.

Parallel daarmee werden er door de Executieve 132 Gekobetrekkingen toegekend aan de Vlaamse Gemeenschap, met daarin begrepen de compensatie voor de 43 bijkomende Geko's aan Franstalige zijde.

Dit zijn theoretische aantallen vermeld in de overeenkomsten. In werkelijkheid ligt de bezettingsgraad veel lager dan 100 %. Uit recente gegevens verstrekt door de Franstalige Gemeenschap was de bezettingsgraad in 1990 slechts 64 % en wordt hij voor het eerste semester van 1991 op 70 % geschat.

Op de derde vraag dient de Franstalige Gemeenschap te antwoorden.

Voor wat de vierde vraag betreffende de 2 nieuwe ZEP's betreft, heeft de Executieve op 20 juni 40 Geko's toegekend. Deze projekten beginnen in november 1991 te lopen. Daarenboven zullen 7 bijkomende Geko's ingezet worden in de reeds bestaande zones. Dit brengt het totaal voor deze zones op 50.

Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zal dus de ontwikkeling van de ZEP's met 90 betrekkingen ondersteunen.

De manière parallèle, l'Exécutif a décidé d'octroyer 132 postes ACS à la Communauté flamande, ces 132 postes comportant une compensation pour les 43 ACS supplémentaires donnés en Communauté française pour les ZEP.

Ces chiffres sont ceux des effectifs théoriques mentionnés dans les conventions. Dans la réalité, le taux d'occupation de ces postes est inférieur à 100 %. D'après de récentes informations procurées par la Communauté française, en 1990 le taux d'occupation a été de 64 %, pendant le 1er semestre de 1991 il est estimé à 70 %.

En ce qui concerne la 3e question, la réponse relève de la Communauté française.

En ce qui concerne la 4e question relative aux 2 nouvelles ZEP, l'Exécutif de ce 20 juin a décidé d'octroyer 40 ACS pour ces zones dont les projets devront se développer à partir de novembre 1991. Par ailleurs 7 ACS supplémentaires viendront renforcer les zones existantes; ce qui porte le nombre d'ACS occupés dans ces zones à 50 au total.

En d'autres termes, la Région de Bruxelles-Capitale soutiendra désormais le développement des ZEP à concurrence de 90 postes de travail.

Vraag nr. 318 van de heer de Lobkowicz d.d. 5 juni 1991 (Fr.) :

Uitgave van een gewestelijk informatiemagazine.

Op 31 mei 1991 verleende de Executieve haar akkoord aan het voorstel van de geachte Minister om een infoblad ten behoeve van de inwoners uit te geven.

Graag vernam ik wie de inschrijver is?

Hoe wordt dit magazine verspreid en hoe dikwijls?

Mag ik eveneens de jaarlijkse kostprijs ervan kennen, alsmede het aantal ambtenaren en kabinetsleden dat bij de opstelling van dit magazine wordt betrokken?

Hoeveel bladzijden telt het?

Hoeveel plaats wordt er voorbehouden aan de zuivere informatie, aan de politieke tribunes van de meerderheid en van de oppositie?

Antwoord : Op 31 mei hechtte de Executieve haar principiële goedkeuring aan de uitgave van een infoblad om in voeling te treden met de bevolking. Het betreft een tweetalige (rug aan rug) vierkleurendruk-uitgave met huis aan huis verspreiding en een oplage van 440.000 exemplaren.

Na een procedure conform de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, werd op 13 maart 1991 een offerte-aanvraag gedaan.

Vier firma's hebben een gevolg gegeven aan deze offerteaanvraag (één ontwerp bereikte ons echter laattijdig). De laagste offerte werd ingediend door de n.v. Graffiti, Welgelegenstraat 21-23, bus 3, 1050 Brussel.

Het opgesteld bestek voorzag in een tweemaandelijkse uitgave van het infoblad met huis aan huis verspreiding op zaterdag.

Question n° 318 de M. de Lobkowicz du 5 juin 1991 (Fr.) :

Edition d'un magazine d'information régional.

Le 31 mai 1990, l'Exécutif avait marqué son accord sur la proposition de l'honorable Ministre d'éditer un bulletin de liaison avec les habitants.

J'aimerais savoir qui est le soumissionnaire?

Quel sera le mode de distribution ainsi que la périodicité?

Pourrais-je également connaître le coût annuel de ce magazine, le nombre de fonctionnaires et de membres de Cabinet qui seront détachés à la rédaction de cette revue?

Quel sera le nombre de pages de ce bulletin?

Quelle sera la place réservée à l'information pure, à des tribunes politiques de la majorité, de l'opposition?

Réponse : Le 31 mai 1990, l'Exécutif marquait son accord de principe sur l'édition d'un bulletin de liaison avec les habitants, diffusé à 440.000 exemplaires, toutes boîtes, quadrichromie, en version bilingue, tête bêche.

Après une procédure conforme à la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux de fournitures et de services, un appel d'offres a été lancé le 13 mars 1991.

Quatre sociétés ont soumissionné à la suite de cet appel d'offres (dont une a remis son projet en retard). Le plus bas soumissionnaire était la s.a. Graffiti, rue du Beau-Site 21-23, bte 3, 1050-Bruxelles.

Le cahier des charges établi à cette occasion stipulait que la périodicité de ce bulletin serait bimestrielle et que la distribution se ferait en toutes boîtes, le samedi.

Voor wat de jaarlijkse kostprijs van dit tweemaandelijks tijdschrift betreft, dient de netto-opbrengst van een reclameactie, hetzij 5.122.800 fr., in mindering gebracht te worden van de inschrijving van de n.v. Graffiti ten belope van 14.848.860 fr. voor drie nummers in 1991. Het globale bedrag van de inschrijving wordt dus vastgesteld op 9.725.229 fr.

In de offerte-aanvraag wordt tevens bepaald dat de inschrijver de redactie – met inbegrip van vertalingen en rewriting – op zich neemt en er zich toe verbindt een door de beroepsinstanties erkende journalist in zijn ploeg op te nemen. Er zal dus geen ambtenaar of kabinetslid gedetacheerd worden voor de redactie van dit tijdschrift.

In de technische fiche van de offerte-aanvraag stond vermeld dat het infoblad 32 bladzijden zou bevatten, waarvan 8 bladzijden reclame en 24 bladzijden louter redactionele tekst.

Het eerste nummer van dit tweemaandelijks tijdschrift zou in oktober moeten uitgegeven worden.

Pour ce qui est du coût annuel de ce bimestriel, la soumission de la s.a. Graffiti est – pour trois numéros en 1991 – de 14.848.860 F, dont il faut défalquer la somme de 5.122.800 F, représentant le revenu net des opérations de régie publicitaire. Le montant global de la soumission est donc arrêté à 9.725.229 F.

L'appel d'offres prévoit aussi que les prestations rédactionnelles – y compris traductions et rewriting – seront assurées par le soumissionnaire, celui-ci s'engageant à intégrer au sein de son équipe un journaliste dûment agréé par les instances de la profession. Aucun fonctionnaire ni membre de Cabinet ne sera donc détaché à la rédaction de cette revue.

La fiche technique de l'appel d'offres stipulait que le magazine aurait 32 pages, comprenant 8 pages de publicité et 24 pages rédactionnelles, qui seront entièrement réservées à l'information.

Le premier numéro de ce bimestriel devrait sortir en octobre prochain.

Vraag nr. 320 van de heer de Lobkowicz d.d. 5 juni 1991 (Fr.) :

Integratie en samenleving van de verschillende plaatselijke gemeenschappen. — Gezinsplanning in migrantenkringen.

Zou ik van u mogen vernemen of bij de talrijk in aanmerking genomen projekten in het kader van uw aktie ter bevordering van de integratie en de samenleving van de verschillende plaatselijke gemeenschappen, er sommige zijn die gezinsplanning in migrantenkringen beogen (voorlichting inzake voorbehoedmiddelen, abortus, ...)?

Indien dit niet het geval is, meent u dan niet dat het wellicht nuttig is dit soort aanpak, in dit beleid, vanaf volgend jaar aan te moedigen?

Antwoord : Hierna volgt het antwoord op de vraag van het geachte lid.

Gezinsplanning, bijstand inzake contraceptie en vrijwillige zwangerschapsonderbreking zijn geenszins gewestelijke bevoegdheden.

De toelage aan de gemeenten streeft uitsluitend naar de integratie en het samenleven van de verschillende plaatselijke gemeenschappen en heeft niets te maken met de hogervermelde materies. De Executieve heeft geen «stappen» aangemoedigd, zoals het geachte Lid oppert, ter bevordering van de contraceptie of zwangerschapsonderbreking in eender welke bevolkingsgroep.

Question n° 320 de M. de Lobkowicz du 5 juin 1991 (Fr.) :

Intégration et cohabitation des différentes communautés locales. — Action de planning familial en milieu immigré.

Pourriez-vous me dire si parmi les nombreux projets retenus, dans les différentes communes bruxelloises, dans le cadre de votre action en faveur de l'intégration et de la cohabitation des différentes communautés locales, certaines visent des actions de planning familial en milieu immigré (aide à la contraception, IVG, ...)?

Dans le cas contraire, ne pensez-vous pas qu'il y aurait lieu d'encourager, dans le même cadre, dès l'année prochaine, ce type de démarche?

Réponse : L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous la réponse à sa question.

Les matières liées au planning familial, à l'aide à la contraception et à l'interruption volontaire de grossesse ne sont en aucune façon des compétences régionales.

La subvention aux communes vise exclusivement l'intégration et la cohabitation des différentes communautés locales et ne relève pas de ces compétences. L'Exécutif n'entend donc pas à encourager, comme semble le suggérer l'honorable membre, «des démarches» visant la contraception ou l'interruption volontaire de grossesse et ce au sein de toutes les populations.

Vraag nr. 321 van mevrouw Nagy d.d. 16 mei 1991 (Fr.) :

Het gebruik van de voor de administratie beschikbare kredieten.

Alsof de 500 miljoen fr. op de begroting van de Kabinetten nog niet voldoende was, werden deze Kabinetten snel uitgerust met personal computers en tekstverwerkers, voor een gedeelte op kosten van de kredieten bestemd voor de administratie, wat vanzelfsprekend door het Rekenhof werd bekritiseerd.

Question n° 321 de Mme Nagy du 16 mai 1991 (Fr.) :

Utilisation des crédits disponibles pour l'administration.

Comme si le demi milliard de francs que représente le budget des Cabinets ne suffisait pas, ceux-ci ont été rapidement équipés de mini ordinateurs ou de machines de traitement de texte, pour partie sur les crédits destinés à l'administration, fait bien entendu contesté par la Cour des Comptes.

In zijn antwoord op een van mijn schriftelijke vragen over de middelen die door de Executieve ter beschikking worden gesteld van de Kabinetten krachtens artikel 5 van het besluit van 5 juli 1990, licht de Executieve toe dat de begroting van de administratie 88 computers, 49 beambten en huurgeld voor een bedrag van bijna 35 miljoen fr. vermeldt.

Mijnheer de Minister, heeft u maatregelen getroffen om deze wantoestand, die in strijd is met de budgettaire principes die de begroting regelen, te verhelpen?

Antwoord : Hierna volgt het antwoord op de vraag van het geachte lid.

Sommige bepalingen van het besluit van de Executieve van 12 juli 1989 tot vaststelling van de samenstelling en de werking van de Kabinetten van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve en van de Gewestelijke Staatssecretarissen – inzonderheid artikel 5 – zijn volgens mij slechts overgangsmaatregelen die door het Gewest moesten worden goedgekeurd om de onmiddellijke werking en de installatie van zijn instellingen mogelijk te maken.

Hierbij dient evenwel gepreciseerd te worden dat de begroting die in juli 1989 bestemd was voor de installatie van de Kabinetten, geenszins een half miljard bedroeg.

De kredieten die onder de vorige Executieve aan de drie Kabinetten van het Brusselse Gewest werden toegekend, bedroegen voor het jaar 1989 iets meer dan 160 miljoen.

In juli 1989 werd het saldo van de werkingskredieten van voornoemde Kabinetten met een provisie van 145 miljoen verhoogd wegens de installatie van een nieuwe Executieve bijgestaan door 3 Staatssecretarissen.

Rekening houdend met deze budgettaire realiteit en met de zorg om in de kortst mogelijke termijn te kunnen werken, werd beslist tot snelle uitrusting van de Kabinetten over te gaan.

Deze situatie zal zich normaliseren zodra de herstructurering van de gewestelijke administratie in werking zal treden.

Vraag nr. 322 van de heer de Lobkowicz d.d. 14 mei 1991 (Fr.) :

Persvrijheid en persbijstand.

De persvrijheid is één van de meest fundamentele vrijheden in onze Grondwet. Dat zij van essentieel belang is voor de Belgen blijkt uit het feit dat zij wordt vermeld op de Congreszuil.

Zonder onafhankelijkheid van de politieke overheid kan men zich geen persvrijheid indenken.

Daarom zou ik willen dat mij een zo volledig mogelijke lijst wordt medegedeeld van al de ondersteuning die door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de instellingen en organen waarvoor het Gewest bevoegd is, werd toegekend of beloofd sinds 18 juni 1989, in welke vorm dan ook (directe steun aan de krant, aankoop van advertentieruimte, bijdragen voor de modernisering van de drukkerijen,...) aan de verschillende dagbladen die in Brussel worden gelezen.

Antwoord van de heer Picqué : In het kader van de in de begroting opgenomen post voor het promoten van een bepaalde actie, kan de Executieve een reclameruimte kopen in een dagblad of tijdschrift om aldus een mededeling te doen die

Dans sa réponse à une de mes questions écrites sur les moyens mis à la disposition des Cabinets par l'Exécutif, en application de l'arrêté du 5 juillet 1990, article 5, l'Exécutif précise que 88 ordinateurs, 49 agents et des loyers pour un montant de presque 35 millions de francs, figurent au budget de l'administration.

Monsieur le Ministre-Président, avez-vous pris des mesures pour remédier à cette anomalie, contraire aux principes budgétaires qui organisent la gestion du budget?

Réponse : L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous la réponse à sa question.

Certaines dispositions prises par l'arrêté de l'Exécutif du 12 juillet 1989 déterminant la composition et le fonctionnement des Cabinets des membres de l'Exécutif régional de Bruxelles-Capitale et des Secrétaires d'Etat régionaux – plus particulièrement l'article 5 – constituent à mes yeux des dispositions transitoires auxquelles la Région s'est vue contrainte pour assurer le fonctionnement immédiat et la mise en place de ses institutions.

Il convient toutefois de préciser à l'honorable membre que le budget dévolu, en juillet 1989, à l'installation des Cabinets était loin d'atteindre le demi milliard.

Pour rappel, les crédits alloués aux trois Cabinets de la Région bruxelloise, sous l'Exécutif précédent, s'élevaient pour l'année 1989 à un peu plus de 160 millions.

En juillet 1989, le solde des crédits réservés au fonctionnement des Cabinets précités fut, en raison de la mise en place d'un nouvel Exécutif assisté de 3 Secrétaires d'Etat, augmenté d'une provision de 145 millions.

Face à cette réalité budgétaire et au souci de pouvoir fonctionner dans les meilleurs délais, il fut décidé de s'équiper dans l'urgence.

Cette situation tendra à se normaliser dès que la restructuration de l'administration régionale sera effective.

Question n° 322 de M. de Lobkowicz du 14 mai 1991 (Fr.) :

Liberté de la presse et aide à la presse.

La liberté de la presse est une des libertés les plus fondamentales de notre Constitution. Inscrite au fronton de la Colonne du congrès, elle est pour les Belges essentielle.

La liberté de la presse ne peut se concevoir sans indépendance du pouvoir politique.

C'est dans cet ordre d'idées que j'aimerais avoir communication d'une liste très complète de toutes les aides qui ont été accordées ou qui ont été promises depuis le 18 juin 1989 par la Région de Bruxelles-Capitale et par les organismes et institutions qui en dépendent, sous quelque forme que ce soit (aide directe au journal, achat d'espaces publicitaires, aide à la modernisation des imprimeries,...) aux différents journaux lus à Bruxelles.

Réponse de M. Picqué : Dans le cadre de l'inscription budgétaire de promotion d'une action, l'Exécutif peut acheter de l'espace publicitaire dans un journal ou dans une revue, afin de faire passer un message qui correspond à l'objectif de

overeenstemt met de doelstelling van dit budgettair artikel dat door de Hoofdstedelijke Raad gestemd werd. Voor wat mijn bevoegdheden betreft, behelst dit de bevordering van het imago van Brussel, het promoten van de renovatiepremies bij het publiek... In voornoemde gevallen betreft het geenszins een toelage aan de pers, zoals bedoeld in de vraag van het achtbare lid.

In 1990 werden in het kader van de bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Gewest, op artikel 01.040.065 – afdeling 42 – titel 1 van de begroting 1990, uitgaven geboekt voor het kopen van reclamebladzijden ter bevordering van het Gewest in :

« Brussels Today »	1.270.000 BF
« Le Monde »	1.200.000 BF
« Brussels on line » speciale editie GATT	192.186 BF
« Sabena Revue »	76.160 BF
« Cercle du Libre Examen – ULB	45.000 BF

In 1991 werden op afdeling 22, artikel 01, activiteit 1, uitgaven geboekt voor het kopen van reclamebladzijden ter bevordering van het Gewest in :

« Paris Match » (Noord-Frankrijk)	199.658 BF
« Revue de UNICE »	178.500 BF
« Sabena Revue »	79.730 BF
« Enjeux de l'Europe » (internationaal tijdschrift)	35.000 FF

Antwoord van de heer Grijp : Ik heb de eer het geachte lid te verwijzen naar mijn antwoord op zijn vraag nr. 17 van 3 april 1990 dat gepubliceerd werd in het blad van de Vragen en Antwoorden van 11 juni 1990 (pagina 355) en die met name betrekking had op de door het Gewest aan de n.v. Rossel toegekende hulp.

Deze vraag had eveneens de lijst ten doel van alle door de Executieve aan persbedrijven toegekende hulp, toelagen..., onder welke vorm dan ook, en dit sedert 18 juni 1989.

Ik preciseer evenwel dat de bedoelde hulp aan de n.v. Drukkerij Rossel en aan de n.v. Rossel toegekend werd voor de modernisering van de drukkerij en dus niet alleen aan de krant « Le Soir ».

In dezelfde context van economische hulp aan de modernisering van een aan een persgroep verbonden drukkerij, heeft de Executieve op 24 oktober 1990 haar principesakkoord gegeven voor de toekenning van een hulp van 48.000.000 fr. op een investering van maximum 600.000.000 fr., te verwezenlijken door de n.v. Sodimco, die de drukkerij is van de persgroep « La Libre Belgique – La Dernière Heure ».

Wat de toekenning van opdrachten en de aankoop van publicitaire ruimten betreft, worden u de volgende inlichtingen medegedeeld :

Opdrachten.

Op 16 oktober 1990 werd een opdracht toegekend aan de n.v. Edica voor de redactie en de verdeling van een infokrant bedoeld voor de Brusselse ondernemingen. Het gaat om een jaarlijks bedrag van 3.094.000 fr. (inclusief BTW) en de duur van de opdracht is vier jaar.

Een andere opdracht werd op 26 april 1991 aan de n.v. AID toegekend voor de reservering van tien pagina's redaktionele artikels in zes edities van het magazine « Brussels Today ». De vijf Ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke

cet article du budget voté par le Conseil. Dans mes compétences il en est ainsi pour la promotion de l'image de Bruxelles, pour la promotion des primes à la rénovation auprès du public... Dans ces cas il ne s'agit jamais d'une aide à la presse telle que l'entend l'honorable membre dans sa question.

En 1990 à l'article 01.040.065 – Section 42 – titre 1 du budget 1990, dans le cadre de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région, nous avons pris des pages promotionnelles pour la Région dans :

« Brussels Today »	1.270.000 FB
« Le Monde »	1.200.000 FB
« Brussels on line » spécial GATT	192.186 FB
« Sabena Revue »	76.160 FB
« Cercle du Libre Examen – ULB	45.000 FB

Pour 1991, division 22, article 01, activité 1, les pages promotionnelles pour la Région dans les revues concernent :

« Paris Match » (Nord de la France)	199.658 FB
« Revue de UNICE »	178.500 FB
« Revue Sabena »	79.730 FB
« Enjeux de l'Europe » (revue internationale)	35.000 FF

Réponse de M. Grijp : J'ai l'honneur de renvoyer l'honorable membre à ma réponse à sa question n° 17 du 3 avril 1990 qui a été publiée au bulletin des Questions et Réponses du 11 juin 1990 (page 355) et qui concernait notamment l'aide de la Région à la s.a. Rossel.

Cette question visait également le relevé de toutes les aides, subsides... accordés par l'Exécutif à des entreprises de presse, sous quelque forme que ce soit et ce depuis le 18 juin 1989.

Je précise toutefois que les aides en question ont été accordées à la s.a. Imprimerie Rossel et à la s.a. Rossel pour la modernisation de l'imprimerie et n'ont pas été accordées au seul journal « Le Soir ».

Dans ce même contexte des aides économiques à la modernisation d'une imprimerie liée à un groupe de presse, en date du 24 octobre 1990, l'Exécutif a marqué son accord de principe pour l'octroi d'une aide de 48.000.000 F sur un investissement de 600.000.000 F maximum à réaliser par la s.a. Sodimco qui est l'imprimerie du groupe de presse La Libre Belgique – La Dernière Heure.

En ce qui concerne la passation de marchés et l'achat d'espaces publicitaires, les renseignements suivants vous sont communiqués :

Marchés.

Un marché a été passé le 16 octobre 1990 avec la s.a. Edica pour la rédaction et la diffusion d'un journal d'information à l'attention des entreprises bruxelloises pour un montant annuel de 3.094.000 F (TVA comprise). La durée du marché est de quatre années.

Un autre marché a été passé le 26 avril 1991 avec la s.a. AID afin de réserver dans six éditions du magazine « Brussels Today », dix pages d'articles rédactionnels. Les cinq Ministres de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale contribuent

Executieve dragen elk bij voor een bedrag van 1.526.000 fr. (inclusief BTW). De duur van de opdracht is een jaar.

Aankoop van publicitaire ruimten.

Wat de aankoop van publicitaire ruimten betreft, herneemt een in bijlage gevoegde tabel de verschillende bestellingen.

Aankoop van publicitaire ruimten

Begunstigden	Kostprijs	Datum van bestelling	Krant van verschijning
Colorado s.p.r.l.	191.500	30/06/89	Echo de la Bourse
Kamer van koophandel en nijverheid van Brussel	40.222	17/05/90	Entreprendre-Dynamiek
Media impact s.c.	113.559	25/07/90	Week-end Knack
Procom Holland	294.179	27/07/90	Elsevier
Harrington Kilbride LTD	288.860	03/08/90	European finance director
International Publications	119.000	28/01/91	Sabena Revue
Sedec	650.000	23/01/91	Moniteur du commerce international
Kamer van koophandel en nijverheid van Brussel	103.570	23/04/91	Entreprendre-Dynamiek

Participaties van de GIMB

1. in de n.v. Drukkerij Rossel : 200 miljoen in obligaties;
2. in de n.v. Printfin : 115 miljoen in acties.

Vraag nr. 323 van mevrouw Stengers d.d. 3 juni 1991 (Fr.) :

Onderwijskrachten in '90-'91 ten laste van het BHG.

In 1990 en 1991 nam de begroting van het Gewest de lonen van de 494 Gesco-onderwijskrachten ten laste.

Kan de Minister-Voorzitter me de volgende inlichtingen geven :

a) de opsplitsing van deze onderwijskrachten op basis van hun diploma;

b) de huidige werkplaats van elk van deze 494 onderwijskrachten (lijst van de onderwijsinstellingen);

c) de criteria die werden gehanteerd voor de keuze van de onderwijsinstellingen waar deze 494 onderwijskrachten werken?

Antwoord : Het geachte Raadslid gelieve kennis te nemen van het volgende :

De informatie betreffende de tewerkstelling van Geko's in onderwijsinstellingen gevestigd in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest in juni 1990 wordt hier aan toegevoegd.

chacun pour un montant de 1.526.400 F (TVA comprise). La durée du marché est d'une année.

Achats d'espaces publicitaires.

En ce qui concerne les achats d'espaces publicitaires, un tableau joint en annexe reprend les différentes commandes.

Achats d'espaces publicitaires

Bénéficiaires	Coût	date de la commande	journal de parution
Colorado s.p.r.l.	191.500	30/06/89	Echo de la Bourse
Chambre de commerce et d'industries de Bruxelles	40.222	17/05/90	Entreprendre Dynamiek
Media impact s.c.	113.559	25/07/90	Week-end Knack
Procom Holland	294.179	27/07/90	Elsevier
Harrington Kilbride LTD	288.860	03/08/90	European finance director
International Publications	119.000	28/01/91	Sabena Revue
Sedec	650.000	23/01/91	Moniteur du commerce international
Chambre de commerce et d'industries de Bruxelles	103.570	23/04/91	Entreprendre-Dynamiek

Participations de la SRIB

1. à la s.a. Imprimerie Rossel : 200 millions en obligations;
2. à la s.a. Printfin : 115 millions en actions.

Question n° 323 de Mme Stengers du 3 juin 1991 (Fr.) :

Enseignants à charge de la Région en '90-'91.

En 1990 et 1991, le budget de la Région a pris en charge les traitements de 494 enseignants ACS.

Le Ministre-Président peut-il m'apporter les précisions suivantes :

a) la ventilation de ces enseignants en fonction de leurs diplômes;

b) le lieu de travail de chacun de ces 494 enseignants actuellement (liste des établissements scolaires);

c) les critères qui ont présidé au choix des établissements scolaires où travaillent ces 494 enseignants?

Réponse : J'ai l'honneur de transmettre à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

Je vous prie de trouver, en annexe, les informations relatives à l'occupation des ACS dans les établissements d'enseignement situés dans la Région de Bruxelles-Capitale au cours du mois de juin 1990.

Wel laat ik opmerken dat de Franstalige Gemeenschap nog niet alle dossiers betreffende het schooljaar 1990-91 heeft overgemaakt.

Voor wat het Nederlandstalig onderwijs betreft beschikken we enkel over een verdeling over de onderwijsnetten van de 132 Geko's (in voltijdse betrekkingen uitgedrukt) zoals goedgekeurd in de overeenkomst afgesloten met Minister Coens (bijlage 3).

De BGDA beschikt niet over informatie betreffende de plaats van tewerkstelling want tot op heden werd er door de bevoegde Minister nog geen enkele informatie overgemaakt. Daardoor kon de BGDA ook de premies voor het Nederlandstalig onderwijs nog niet uitbetalen.

Voor wat deel c) van de vraag betreft willen we er op wijzen dat we niet tussenkomen in de keuze van de scholen die Geko's toegewezen krijgen. Enkel de verschillende Ministers van Onderwijs zijn met deze keuze belast.

J'attire néanmoins votre attention sur le fait que la Communauté française n'a pas encore transmis la totalité des dossiers de l'année scolaire 1990/1991.

En ce qui concerne l'enseignement néerlandophone, nous ne disposons que d'une répartition, par réseau d'enseignement, des 132 ACS équivalents temps plein approuvés par la convention signée avec le Ministre Coens (voir annexe 3).

D'autre part, l'ORBEM ne possède pas les informations permettant de déterminer le lieu de travail étant donné que, à ce jour, aucun renseignement n'a été communiqué par le Ministre compétent. De ce fait, le service de l'ORBEM n'a pas encore été en mesure de payer les primes de l'enseignement néerlandophone.

En ce qui concerne le point c) de la question, nous ne participons pas au choix des établissements scolaires bénéficiaires d'agents contractuels subventionnés enseignants. Ce choix appartient aux différents Ministres de l'Enseignement.

Vraag nr. 325 van de heer Simonet d.d. 10 juni 1991 (Fr.) :

Catalysators op auto's van het Kabinet...

Vanaf 1 januari 1990 dienen al de voertuigen met een benzinemotor van meer dan 2.000 cc uitgerust te zijn met een reglementaire driewegscatalysator.

Vanaf 1 januari 1993 wordt deze maatregel uitgebreid tot de voertuigen van minder dan 2.000 cc, met andere woorden, al de wagens.

1. Zou u me het aantal voertuigen van meer dan 2.000 cc kunnen mededelen van uw Kabinet, en van de besturen en pararegionalen onder uw bevoegdheid die op 15 mei 1991 van een catalysator voorzien waren?

2. Hoeveel voertuigen hebben nog geen catalysator en wanneer krijgen ze er één?

3. Aangezien « het goede voorbeeld van hogerhand komt » en u dit adagium duidelijk zoveel mogelijk tracht toe te passen ten opzichte van de Brusselse bevolking, vraag ik u me met betrekking tot het Hoofdstedelijk Gewest te laten weten welk programma u ter zake wil volgen voor de voertuigen tot 2.000 cc.

Antwoord :

1.a) *Kabinet van de Minister-Voorzitter.*

Er is geen wagen van meer dan 2.000 cc met katalysator.

b) *Administratie en pararegionale instellingen.*

De Administratie en de pararegionale instellingen hebben geen autorijtuig uitgerust met een benzinemotor van meer dan 2.000 cc.

2.a) *Kabinet van de Minister-Voorzitter.*

Wanneer onze twee wagens van meer dan 2.000 cc moeten vervangen worden, zullen we overwegen rijtuigen te kopen die, zoals de wet het voorschrijft, uitgerust zijn met een katalysator.

Question n° 325 de M. Simonet du 10 juin 1991 (Fr.) :

Voitures du Cabinet... équipées de catalyseurs.

Depuis le 1er janvier 1990, toutes les voitures dotées d'un moteur à essence de plus de 2.000 cc doivent être équipées d'un catalyseur à trois voies réglementaires.

Dès le 1er janvier 1993, cette obligation sera étendue aux voitures jusqu'à 2.000 cc, c'est-à-dire toutes les voitures.

1. Pourriez-vous me communiquer le nombre de voitures de plus de 2.000 cc, de votre Cabinet et des administrations et pararégionaux sous votre autorité qui sont équipées au 15 mai 1991 du catalyseur?

2. Quel est le nombre de celles qui ne le sont pas et quand comptez-vous les faire équiper le cas échéant?

3. Dès lors que « l'exemple doit venir d'en haut » et que je sais combien vous êtes soucieux d'appliquer cet adage à votre attitude vis-à-vis de la population bruxelloise, pourriez-vous m'indiquer, concernant la Région bruxelloise, le programme que vous avez arrêté pour les voitures (Cabinet, administrations et pararégionaux) jusqu'à 2.000 cc?

Réponse :

1.a) *Cabinet du Ministre-Président.*

Il n'existe pas de voiture de plus de 2.000 cc équipée d'un catalyseur.

b) *Administration et pararégionaux.*

L'Administration et les pararégionaux ne possèdent pas de véhicule automobile équipé d'un moteur à essence de plus de 2.000 cc.

2.a) *Cabinet du Ministre-Président.*

Lorsque nous serons amenés à remplacer nos deux voitures de plus de 2.000 cc, nous envisagerons l'acquisition de véhicules équipés d'un pot catalytique, conformément à la loi.

3.a) *Kabinet van de Minister-Voorzitter.*

Voor de wagens waarvan de cilinderinhoud minder dan 2.000 cc bedraagt, zijn we van plan dezelfde regel te volgen als voor de wagens met een cilinderinhoud van meer dan 2 liter.

b) *Administratie en pararegionale instellingen.*

De BGHM bezit geen voertuigen.

De BGDA laat zijn vijf wagens voorzien van een katalysator in de loop van 1992, kostprijs : 151.492 fr., BTW inbegrepen.

Het CIBG beschikt over drie wagens die uitgerust zullen worden met een katalysator tegen 1 januari 1993.

Het BIM bezit 5 wagens, waarvan er 3 in gebruik zijn sedert 3 januari 1991 en 2 sedert 2 mei 1991, alle uitgerust met een motor met katalysator.

Bij het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wordt er bij de bestellingen van nieuwe voertuigen uitgegaan van de noodzaak van een veralgemening van de katalysator. Er valt te onderstrepen dat het wagenpark van het Gewest beheerd wordt door de Regie der Wegen van Dienst Bl; met onderhoudskosten wordt er rekening gehouden. Het is namelijk zo dat bij een gebrekkig onderhoud het gunstige effect van de katalysator vlug ongedaan wordt gemaakt. De thans gebruikte voertuigen worden in de loop van 1992 ermee uitgerust.

3.a) *Cabinet du Ministre-Président.*

En ce qui concerne nos véhicules de cylindrée inférieure à 2.000 cc, nous comptons adopter la même attitude que pour nos voitures de plus de deux litres.

b) *Administration et pararégionaux.*

La SLRB ne possède pas de véhicule.

L'ORBEM fera équiper ses cinq véhicules d'un catalyseur dans le courant de l'année 1992, dont coût : 151.492 F, taxe sur la valeur ajoutée comprise.

Le CIRB possède trois véhicules qui seront équipés le 1er janvier 1993.

L'IBGE possède cinq véhicules, dont trois mis en service depuis le 3 janvier 1991 et deux depuis le 2 mai 1991, tous étant équipés d'un moteur avec catalyseur.

Au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, les commandes de nouveaux véhicules prévoient la généralisation de pots catalytiques. Il est à souligner que le parc automobile régional qui est géré par la Régie des Routes du service Bl, des frais d'entretien sont prévus. En effet, par manque d'entretien, l'effet bénéfique du pot catalytique est rapidement annulé. Les véhicules actuellement en service seront équipés dans le courant de l'année 1992.

Vraag nr. 326 van de heer Roelants du Vivier d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

Belgisch Staatsblad. — Publikatie van de ordonnanties.

De eerste rubriek van de inhoudsopgave van het *Belgisch Staatsblad* vermeldt : « Wetten, decreten en verordeningen ». Maar ook ordonnanties worden in deze rubriek gepubliceerd.

Heeft de Minister-Voorzitter het bestuur van het *Belgisch Staatsblad* reeds opmerkzaam gemaakt op het ontbreken van de term « ordonnanties » in de lijst van de wetgevende en verordenende bepalingen die in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd worden ?

Antwoord : Aansluitend op de opmerking van het geachte lid, heb ik de Minister van Justitie attent gemaakt op de anomalie voortspruitend uit de niet-vermelding van de term « ordonnantie » in de lijst van de wettelijke en reglementaire bepalingen die in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt, opdat hij de directeur van het *Belgisch Staatsblad* zou verwittigen.

Ik zal niet nalaten het geachte lid op de hoogte te houden van het gevolg dat door de Minister van Justitie aan dit verzoek zal worden gegeven, van zodra het mij medegedeeld zal worden.

Question n° 326 de M. Roelants du Vivier du 21 juin 1991 (Fr.) :

Moniteur belge. — Publication des ordonnances.

La première rubrique du sommaire du *Moniteur belge* est intitulée « Lois, décrets et règlements ». Lorsque des ordonnances sont publiées, elles le sont sous cette rubrique.

Monsieur le Ministre-Président a-t-il fait remarquer à la Direction du *Moniteur belge* l'anomalie que constitue l'absence du terme « ordonnance » dans la liste des dispositions législatives et réglementaires publiées au *Moniteur belge ?*

Réponse : Suite à la remarque de l'honorable membre, j'ai signalé l'anomalie que constitue l'absence du terme « ordonnance » dans la liste des dispositions législatives et réglementaires publiées au *Moniteur belge,* au Ministre de la Justice afin que ce dernier en avise la Direction dudit *Moniteur.*

Je ne manquerai pas de faire part à l'honorable membre de la suite donnée à cette requête par le Ministre de la Justice dès qu'elle me sera communiquée.

Vraag nr. 329 van de heer Lemaire d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

De toepassing van de omzendbrief van de Executieve van 29 maart 1990 betreffende de bijzondere toelage om de integratie en het samenleven van de verschillende plaatselijke gemeenschappen te bevorderen (BHR 13/6/1991).

Zoals men weet verdeelt men in deze omzendbrief de gemeenten van het Hoofdstedelijk Gewest in drie categorieën :

Question n° 329 de M. Lemaire du 21 juin 1991 (Fr.) :

L'application de la circulaire de l'Exécutif du 29 mars 1990 relative à la subvention spéciale en vue de promouvoir l'intégration et la cohabitation des différentes communautés locales (CRB 13/6/1991).

Comme chacun sait, la circulaire précitée répartit les communes de la Région bruxelloise en trois catégories :

— gemeenten van categorie A, die worden beschouwd als *prioritaire gemeenten;*
— gemeenten van categorie B, die worden beschouwd als gemeenten met *prioritaire wijken;*
— gemeenten van categorie C, die worden beschouwd als *niet direct betrokken gemeenten,* deze gemeenten kunnen geen projekten indienen om een toelage te genieten, tenzij via een solidariteitsactie ten gunste van een gemeente van categorie A.

Klaarblijkelijk hebben slechts twee gemeenten van categorie C – Berchem en Ukkel – een solidariteitsactieprojekt ingediend. Kan de Minister-Voorzitter mij zeggen of deze projekten in aanmerking werden genomen en, zo ja, wat de inhoud van deze projekten is?

Meer over het algemeen genomen, ik bracht het vroeger reeds ter sprake in deze Vergadering, lijkt het me aangewezen dat de Executieve een nieuwe formule hanteert die de gemeenten van categorie C nog meer aanzet tot solidariteit. Men zou bijvoorbeeld voor deze gemeenten in een specifiek financieel luik kunnen voorzien.

Aangezien de huidige formule slechts weinig bijval vindt bij de gemeenten van categorie C, en aansluitend op wat ik vroeger reeds heb gesteld, zou ik de Minister-Voorzitter willen vragen welke alternatieve formules hij reeds heeft overwogen om de gemeenten van categorie C nog meer te betrekken bij het beleid ter bevordering van de integratie en de samenleving van de verschillende plaatselijke gemeenschappen.

Antwoord : Terecht betreurt het geachte Raadslid dat slechts zeer weinig C-gemeenten in 1990-1991 een gevolg gegeven hebben aan het aanbod van de Executieve door projekten in te dienen in samenwerking met gemeenten van categorie A. Dit is zeker toe te schrijven aan het innoverend en experimenteel karakter van deze toelage aan de gemeenten.

In de nieuwe omzendbrief die ik zopas aan de Executieve heb voorgelegd en die door haar werd goedgekeurd, wordt de subsidiëring van intercommunale projekten overwogen. Solidaire samenwerkingsprojekten zullen sterk worden aangemoedigd.

Het geachte lid zal een afschrift van de omzendbrief van 11 juli 1991 in bijlage vinden.

— les communes de la catégorie A, considérées comme *communes prioritaires;*
— les communes de la catégorie B, considérées comme des communes à *quartiers prioritaires;*
— les communes de la catégorie C, considérées comme *communes non directement concernées* et ne pouvant présenter de projets en vue de bénéficier d'une subvention, sauf à organiser une action de solidarité au profit d'une commune de catégorie A.

Il semblerait que seulement deux communes de la catégorie C – Berchem et Uccle – aient introduit un projet d'action de solidarité. Monsieur le Ministre-Président pourrait-il me préciser si ces projets ont été retenus et, dans l'affirmative, quel était leur contenu?

Sur un plan plus général et j'ai déjà eu l'occasion d'en faire état précédemment au sein de cette Assemblée, il me paraîtrait opportun que l'Exécutif s'attelle à la recherche d'une formule nouvelle qui inciterait davantage de communes de catégorie C à manifester leur solidarité, par exemple en prévoyant un volant financier spécifique pour ces communes.

Eu égard au peu de succès rencontré par la formule actuelle auprès des communes de catégorie C, et dans le prolongement des propos que j'ai tenus précédemment, Monsieur le Ministre-Président pourrait-il me faire savoir les formules alternatives qu'il a déjà envisagées en vue d'impliquer davantage les communes de catégorie C à la politique d'intégration et de cohabitation des différentes communautés de notre Région?

Réponse : L'honorable Conseiller a bien raison de regretter que les communes C n'aient pas été nombreuses en 1990/1991 à répondre à l'offre de l'Exécutif en introduisant des projets en collaboration avec des communes de la catégorie A. Cela est certainement dû à l'aspect innovant et expérimental de la subvention aux communes.

Dans la nouvelle circulaire que je viens de proposer à l'Exécutif qui l'a adoptée, la subsidiation de projets intercommunaux est envisagée. Les projets de collaboration solidaire seront fortement encouragés.

Je prie l'honorable membre de trouver, en annexe, copie de la circulaire du 11 juillet 1991.

Vraag nr. 330 van de heer de Lobkowicz d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

Zegelrecht op de administratieve stukken die aan Turkse onderdanen worden afgegeven.

In een omzendbrief van 24 april 1989 van het Ministerie van het Brusselse Gewest, dienst toezichthoudende overheid, betreffende het zegelrecht op de administratieve stukken bestemd voor vreemdelingen wordt onder meer bepaald dat het zegelrecht dat aan Turkse onderdanen kan worden gevraagd niet hoger mag liggen dan wat aan EEG-onderdanen wordt gevraagd.

In welke zin moet deze omzendbrief worden begrepen als het gaat om de afgifte van beroepskaarten?

Deze kaart wordt niet aan Belgen, noch aan EEG-buitenlanders afgegeven; dient men haar derhalve gratis te verdelen of volgens het aan niet-EEG-buitenlanders gevraagde tarief?

Question n° 330 de M. de Lobkowicz du 21 juin 1991 (Fr.) :

Taxe sur la délivrance de documents administratifs délivrés à des ressortissants turcs.

La circulaire du 24 avril 1989 du Ministère de la Région bruxelloise, service de la tutelle, relative à la taxe sur la délivrance de documents administratifs aux étangers, stipule notamment que la taxe qui peut être réclamée aux ressortissants turcs, ne peut être supérieure à celle réclamée aux ressortissants des Communautés européennes.

Comment cette circulaire doit-elle être interprétée en ce qui concerne la délivrance des cartes professionnelles?

S'agissant d'un document qui n'est délivré ni aux Belges, ni aux étrangers CEE, doit-il être délivré gratuitement ou au tarif demandé aux étrangers non CEE?

Antwoord : De afgifte van beroepskaarten wordt behandeld in het laatste deel van de door het geachte lid aangehaalde omzendbrief.

Hieruit blijkt dat de aanvraag of de aflevering van beroepskaarten aan Turkse onderdanen ofwel gratis moet gebeuren, ofwel tegen betaling van een belasting die niet hoger mag zijn dan het bedrag dat van toepassing was bij de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol bij het Associatieverdrag EEG-Turkije van 23 november 1970.

Réponse : La délivrance de cartes professionnelles est traitée dans la dernière partie de la circulaire citée par l'honorable membre.

Il en ressort que la demande et la délivrance de cartes professionnelles aux ressortissants turcs doivent se faire soit gratuitement, soit contre paiement d'une taxe qui ne peut être plus élevée que le montant qui était d'application au moment de l'entrée en vigueur du Protocole additionnel à l'Accord d'association CEE-Turquie du 23 novembre 1970.

Vraag nr. 331 van de heer de Lobkowicz d.d. 21 juin 1991 (Fr.) :

Automatisering van al de gemeentediensten. — Eventuele betoelaging van de kosten voor het onderzoek van de inschrijvingen op de aanbesteding.

Al de Brusselse gemeenten gingen over tot automatisering van hun diensten, met de steun van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Op een gegeven ogenblik dienden zij de offertes, ingediend ingevolge de aanbesteding van de verschillende firma's te bestuderen.

Het spreekt vanzelf dat het onderzoek van al deze offertes een ingewikkelde kwestie is voor gemeenten die nog niet over een goed gestructureerde informaticadienst beschikken.

De Belgische Vereniging van Steden en Gemeenten speelde hierop in en richtte samen met een privé-partner «Effective Public Services» op, een nieuwe vereniging die ter zake professionele en kwalitatief hoogstaande adviezen verstrekt.

Ik meen dat het voor de hand ligt de gemeenten aan te raden een beroep op de diensten van een dergelijk bedrijf te doen om de voor hun gemeente meest geschikte offerte te kiezen.

Kan u me dit bevestigen?

Is het bovendien zo dat de kosten voor de raadpleging van een dergelijk bedrijf, voor 80 % (100 %) door het Hoofdstedelijk Gewest worden betoelaagd?

Antwoord : Ik heb de eer aan het geachte lid het antwoord op zijn vraag te verstrekken.

Het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest CIBG) werd opgericht door artikel 27 van de wet van 21 augustus 1987. Dit artikel bepaalt onder meer dat het Centrum belast wordt met alle opdrachten tot promotie en begeleiding inzake informatica ten aanzien van de plaatselijke besturen.

Daarenboven wordt het belast met het bijstaan van de plaatselijke besturen bij de computerisering van hun beheer.

Die bijstand kan inzonderheid omvatten :

— het opmaken van stuurschema's;
— de audits, raad en bijstand bij de aankoop...

Het probleem van de technische studie van de verschillende offertes maakt dus wel deel uit van de opdracht van het CIBG, dat hiermee trouwens ervaring heeft en waarvan de medewerking kosteloos is.

Question n° 331 de M. de Lobkowicz du 21 juin 1991 (Fr.) :

Informatisation de l'ensemble des services communaux. — Eventuel subventionnement des frais occasionnés pour l'analyse des soumissions.

Toutes les communes bruxelloises ont entrepris avec l'aide de la Région de Bruxelles-Capitale l'informatisation de l'ensemble de leurs services. A un moment de la procédure, elles ont été amenées à étudier les offres des différentes firmes remises suite à la diffusion de leur cahier des charges.

Il est bien entendu que l'étude de ces différentes offres est extrêmement compliquée pour des communes ne disposant pas encore, par définition, d'un service informatique structuré.

C'est ce qu'a très bien compris l'Union des Villes et des Communes belges qui a créé avec un partenaire privé une nouvelle société dénommée «Effective Public Services» spécialisée pour donner des avis professionnels de qualité supérieure.

Je suppose que vous ne pouvez que conseiller aux communes de recourir aux services d'une telle société afin de choisir l'offre présentant le plus d'intérêt pour la commune.

Pouvez-vous me le confirmer?

Est-ce que, par ailleurs, la Région de Bruxelles-Capitale subventionne à 80 % (100 %) les frais liés à la consultation d'une telle société?

Réponse : L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous la réponse à sa question.

La loi du 21 août 1987 crée en son article 27 le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise (CIRB). Cet article dispose notamment que ce Centre est chargé de toute mission de promotion et de guidance informatique à l'égard des pouvoirs locaux.

En outre, il est chargé d'assister les pouvoirs locaux dans l'informatisation de leur gestion.

Cette assistance peut comprendre notamment :

— l'établissement de schémas directeurs;
— les audits, conseils et aide à l'acquisition...

Le problème de l'étude technique des différentes offres fait donc bien partie des missions du CIRB qui en a d'ailleurs l'expérience et dont la collaboration est gratuite.

Overigens kunnen de plaatselijke besturen zich wenden tot het Centraal Bureau voor Benodigdheden CBB voor de aankoop van het materiaal zoals beschreven in het stuurschema en zich aldus ontdoen van sommige moeilijke procedures. Verschillende gemeenten kozen reeds voor deze oplossing.

Tenslotte past het de aandacht van het geachte lid te vestigen op artikel 2 van het koninklijk besluit van 22 december 1987 betreffende de toekenning van subsidies voor de informatisering, dat in zijn paragraaf 6 de toekenning van werkingstoelagen in verband met studies uitdrukkelijk uitsluit.

Par ailleurs, les pouvoirs locaux peuvent s'adresser à l'Office central des Fournisseurs (OCF) pour l'acquisition du matériel prévu au schéma, ce qui les décharge de certaines procédures compliquées. Plusieurs ont déjà opté pour cette solution.

Enfin, il convient d'attirer l'attention de l'honorable membre sur l'article 2 de l'arrêté royal du 22 décembre 1987 relatif à l'octroi de subventions d'informatisation, qui exclut expressément en son paragraphe 6 l'octroi de subventions de fonctionnement relatives aux études.

Vraag nr. 332 van de heer de Lobkowicz d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

Integratie en vreedzame samenleving van de verschillende plaatselijke gemeenschappen.

Men voorziet dit jaar in een bedrag van 150 miljoen ter bevordering van de integratie en de vreedzame samenleving van de verschillende plaatselijke gemeenschappen.

Naar ik meen zou dit bedrag uitsluitend dienen om lonen en sociale bijdragen te betalen.

Kan u me zeggen hoe de aldus betaalde verantwoordelijken sommige werkingskosten kunnen betalen?

Hoe moeten de verantwoordelijken die bepaalde activiteiten zullen organiseren tegemoetkomen aan de uitgaven die uit deze werkzaamheden voortvloeien?

Antwoord : De 150 miljoen die op de gewestelijke begroting ingeschreven zijn ter bevordering van de integratie en het samenleven van de verschillende plaatselijke gemeenschappen, is niet uitsluitend voorbehouden voor de lonen en sociale bijdragen.

De werkingskosten die rechtstreeks verbonden zijn aan de door de Executieve erkende akties en projekten, zullen derhalve door dit krediet kunnen worden gedekt overeenkomstig de procedure die reeds in 1990/1991 werd gevolgd en die beschreven wordt in de omzendbrief van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 29 maart 1990 en in het besluit van 11 oktober 1990.

Question n° 332 de M. de Lobkowicz du 21 juin 1991 (Fr.) :

Intégration et cohabitation des différentes communautés locales.

Une somme de 150 millions est prévue cette année pour favoriser l'intégration et la cohabitation des différentes communautés locales.

Or, je crois savoir que cette somme devrait servir exclusivement à payer des rémunérations et des charges sociales.

Pouvez-vous me dire ce que doivent faire les animateurs qui seront ainsi payés, pour régler certains frais de fonctionnement?

Comment feront les animateurs qui mettront sur pied certaines activités pour faire face aux dépenses qui résulteront de ces occupations?

Réponse : La somme de 150 millions inscrite au budget régional aux fins de favoriser l'intégration et la cohabitation des différentes communautés locales, n'est pas exclusivement réservée aux rémunérations et charges sociales.

Dès lors, les frais de fonctionnement directement liés aux actions et projets agréés par l'Exécutif pourront être couverts par ce crédit conformément à la procédure déjà suivie en 1990/1991 et décrite par la circulaire de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 mars 1990 et par l'arrêté du 11 octobre 1990.

Vraag nr. 334 van de heer de Lobkowicz d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

Toepassing van het koninklijk besluit nr. 474 van 28 oktober 1986 tot opzetting van een stelsel van door de Staat gesubsidieerde contractuelen bij sommige plaatselijke besturen.

U heeft het aantal gesubsidieerde contractuelen dat door de voor 21 februari gesloten overeenkomsten aan elk gemeentebestuur wordt toegezegd geblokkeerd op het aantal op die datum effectief tewerkgestelde gesubsidieerde contractuelen omdat, naar uw mening, het Gewest anders niet in staat zou zijn de door hem aan de gemeenten toegekende 50 Gesco's met verhoogde premie, te betalen.

In feite beoogt deze blokkering de vrijwaring van het bestaande saldo op het begrotingsartikel bestemd voor de betaling van de Gesco's, want niet al de plaatselijke besturen maken gebruik van het totaal aantal gesubsidieerde contractuelen dat hen werd toegezegd.

Question n° 334 de M. de Lobkowicz du 21 juin 1991 (Fr.) :

Application de l'arrêté royal n° 474 du 28 octobre 1986 portant création d'un régime de contractuels subventionnés par l'Etat auprès de certains pouvoirs locaux.

Vous avez fixé le blocage du nombre de contractuels subventionnés octroyés à chaque pouvoir local par les conventions conclues antérieurement au 21 février 1991 au nombre de contractuels subventionnés effectivement occupés à cette date car, d'après vous, sans cela la Région ne serait pas en mesure d'assurer le paiement des 50 ACS à prime majorée qu'elle a décidé d'octroyer aux communes.

Ce blocage vise en fait à sauvegarder le solde existant à l'article budgétaire destiné au paiement des ACS, du fait que les pouvoirs locaux n'occupent pas tous la totalité des contractuels subventionnés qui leur ont été octroyés.

Graag mag ik van u vernemen welk percentage Gesco's op 21 februari 1991 effectief tewerkgesteld werd door de 19 gemeenten, zodat duidelijk wordt welke gemeenten de gevolgen van deze blokkering het meest zullen ondervinden.

Kan u me, als antwoord op deze vraag, een overzicht bezorgen met de rangschikking van de gemeenten volgens de verhouding toegezegde Gesco's/tewerkgestelde Gesco's?

Antwoord : Het geachte lid vindt het antwoord op zijn vraag in de volgende overzichttabellen :

1. *Toestand in de gemeentelijke administraties op 21 februari 1991.*

	Toegekende Geko's	Tewerkgestelde Geko's	Bezettingsgraad
Brussel	167	167	100 %
Ganshoren	48,5	50,5 *	100 %
Molenbeek	77,5	78 *	100 %
Watermaal-Bosvoorde	50	50,8 *	100 %
Sint-Pieters-Woluwe	10	10	100 %
Sint-Joost-ten-Node	54	53,5	99 %
Schaarbeek	138,83	138	99 %
Evere	55	54	98 %
Vorst	75	73,25	97 %
Elsene	115,5	122	97 %
Ukkel	98	95	97 %
Sint-Gillis	34	31,8	94 %
Sint-Agatha-Berchem	38	35,5	93 %
Sint-Lambrechts-Woluwe	85	79	93 %
Ouderghem	26	24	92 %
Anderlecht	32	29	91 %
Koekelberg	20	18	90 %
Etterbeek	71	63	89 %
Jette	152,5	112	85 %

* Het jaargemiddelde van het aantal tewerkgestelde Geko's, omgezet in voltijdse betrekkingen, mag niet hoger liggen dan het aantal toegekende Geko's. Op een bepaald ogenblik tijdens het jaar kan het aantal tewerkgestelde Geko's echter wel hoger liggen om een lager aantal uit een andere periode te compenseren.

2. *Toestand in de OCMW's op 21 februari 1991.*

	Toegekende Geko's	Tewerkgestelde Geko's	Bezettingsgraad
Ouderghem	24	24	100 %
Sint-Agatha-Berchem	9	9	100 %
Evere	25,5	26 *	100 %
Ganshoren	30,5	30,5	100 %
Elsene	12	12	100 %
Koekelberg	8	8	100 %
Sint-Pieters-Woluwe	13	13	100 %
Sint-Joost-ten-Node	34	33	97 %
Ukkel	87	82,5	95 %
Molenbeek	32	30	94 %
Sint-Gillis	26	24,4	94 %
Schaarbeek	11	10	91 %
Vorst	9	8	89 %
Sint-Lambrechts-Woluwe	15,5	13,5	89 %
Brussel	135	111,6	83 %
Etterbeek	11	8	72 %
Jette	17	12	71 %
Anderlecht	0	0	—
Watermaal-Bosvoorde	0	0	—

* Zelfde opmerking als bij tabel 1.

Il serait donc intéressant de savoir quel était au 21 février 1991 le pourcentage d'ACS octroyés, effectivement occupés par les 19 communes, de manière à connaître les communes qui subiront le plus les conséquences de ce blocage.

Pouvez-vous me fournir un tableau explicatif qui répond à cette question, les communes étant classées en fonction du rapport ACS octroyés/ACS occupés?

Réponse : L'honorable membre trouvera dans les tableaux ci-après la réponse à sa question.

1. *Situation dans les administrations communales au 21 février 1991.*

	ACS octroyés	ACS occupés	Taux d'occupation
Bruxelles	167	167	100 %
Ganshoren	48,5	50,5 *	100 %
Molenbeek	77,5	78 *	100 %
Watermael-Boitsfort	50	50,8 *	100 %
Woluwé-Saint-Pierre	10	10	100 %
Saint-Josse-ten-Noode	54	53,5	99 %
Schaerbeek	138,83	138	99 %
Evere	55	54	98 %
Forest	75	73,25	98 %
Ixelles	115,5	122	97 %
Uccle	98	95	97 %
Saint-Gilles	34	31,8	94 %
Berchem-Saint-Agathe	38	35,5	93 %
Woluwé-Saint-Lambert	85	79	93 %
Auderghem	26	24	92 %
Anderlecht	32	29	91 %
Koekelberg	20	18	90 %
Etterbeek	71	63	89 %
Jette	152,5	112	85 %

* Le nombre d'ACS occupés, calculé en équivalent temps plein ne peut excéder en moyenne sur l'année le nombre d'ACS octroyés. Il se peut cependant qu'il lui soit supérieur à un moment de l'année, pour compenser une période de sous-occupation.

2. *Situation dans les CPAS au 21 février 1991.*

	ACS octroyés	ACS occupés	Taux d'occupation
Auderghem	24	24	100 %
Berchem-Saint-Agathe	9	9	100 %
Evere	25,5	26 *	100 %
Ganshoren	30,5	30,5	100 %
Ixelles	12	12	100 %
Koekelberg	8	8	100 %
Woluwé-Saint-Pierre	13	13	100 %
Saint-Josse-ten-Noode	34	33	97 %
Uccle	87	82,5	95 %
Molenbeek	32	30	94 %
Saint-Gilles	26	24,4	94 %
Schaerbeek	11	10	91 %
Forest	9	8	89 %
Woluwé-Saint-Lambert	15,5	13,5	89 %
Bruxelles	135	111,6	83 %
Etterbeek	11	8	72 %
Jette	17	12	71 %
Anderlecht	0	0	—
Watermaal-Boitsfort	0	0	—

* Même remarque que sur le tableau 1.

3. *Toestand in de Provincie Brabant op 21 februari 1991.*

Op deze datum waren de 6 Geko-betrekkingen toegekend.

3. *Situation à la Province de Brabant au 21 février 1991.*

A cette date, les six postes ACS octroyés étaient tous occupés.

Vraag nr. 337 van de heer Vandenbossche d.d. 5 juli 1991 (N.) :

Bekendmaking van vacatures door de BGDA.

Naar aanleiding van een taalincident omtrent de bekendmaking van de werkaanbiedingen op het uithangbord van de gemeentelijke antenne aan het Sint-Guidocorso werd mij medegedeeld dat de bekendmaking van vacatures en arbeidsbemiddelingsactiviteiten door de wetgever aan de BGDA werden toevertrouwd.

Kan de heer Minister mij mededelen of deze bekendmaking dient te geschieden in de beide landstalen?

Kan de heer Minister mij mededelen in welke mate hij de gelijke behandeling van Vlamingen en Franstaligen in deze aangelegenheid waarborgt?

Antwoord : Aan het geachte lid heb ik de eer de volgende gegevens mede te delen :

1. De BGDA heeft geen kantoor aan het Sint-Guidocorso. Dit is een plaatselijk initiatief.

2. De BGDA is, als openbare instelling, belast met het beheer van de vraag naar en het aanbod aan tewerkstelling in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (koninklijk besluit van 16.11.1988 houdende organisatie en werking van de BGDA).

De reglementering voorziet dat de werkgevers de, sinds minstens drie dagen, vakante betrekkingen aan de bevoegde openbare instelling (in Brussel dus de BGDA) moet mededelen (koninklijk besluit van 5.12.1969). Men stelt echter vast dat veel werkgevers dit niet doen. Veel werkaanbiedingen zijn dus in omloop zonder BGDA tussenkomst.

3. Bij het mededelen van werkaanbiedingen houdt de BGDA zich aan de volgende regels :

— bekendmaking in het Frans als de werkgever uitdrukkelijk naar een Franstalige vraagt;

— bekendmaking in het Nederlands als de werkgever uitdrukkelijk naar een Nederlandstalige vraagt;

— bekendmaking in beide talen als de werkgever dit openlaat.

Question n° 337 de M. Vandenbossche du 5 juillet 1991 (N.) :

Avis d'offres d'emploi de l'Orbem.

A la suite d'un incident linguistique relatif à la publication des offres d'emploi au tableau d'affichage de l'antenne communale du cours Saint-Guidon, il m'a été communiqué que la publication des offres d'emploi et des activités de placement a été confiée par le législateur à l'Orbem.

Le Ministre peut-il me dire si ces publications doivent se faire dans les deux langues?

Le Ministre peut-il me dire dans quelle mesure il garantit l'égalité de traitement entre francophones et néerlandophones en cette matière?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

1. L'Orbem n'a pas d'antenne située au cours Saint-Guidon; il s'agit d'une initiative locale.

2. L'Orbem est effectivement l'organisme public chargé de la gestion de l'offre et de la demande d'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale (cf. l'arrêté royal du 16.11.1988 fixant l'organisation et le fonctionnement de l'Orbem).

Bien que la réglementation (arrêté royal du 5.12.1969 relatif à la notification des emplois vacants) prévoit que l'employeur est tenu de notifier à l'office public d'emploi (en région de Bruxelles-Capitale l'Orbem) tout emploi vacant depuis trois jours ouvrables au moins, on constate que certains employeurs ne respectent pas cette obligation, et que dès lors des offres d'emploi peuvent être communiquées sans contrôle de l'Orbem.

3. Pour sa part, l'Orbem, lorsqu'il communique des offres d'emploi, respecte les principes suivants :

— l'offre est publiée en français quand l'employeur cherche clairement un travailleur francophone;

— l'offre est publiée en néerlandais, quand l'employeur cherche clairement un travailleur néerlandophone;

— dans les deux langues, lorsque l'employeur ne demande pas clairement un francophone ou un néerlandophone.

Vraag nr. 338 van de heer Vandenbossche d.d. 5 juli 1991 (N.) :

De groep Eurinpro-Verelst.

De groep Eurinpro-Verelst is van plan om op het terrein gelegen in de hoek van de Middelweg en de Haachtsesteenweg woningen en bedrijfsruimte te creëren. Het stuk grond bestrijkt een oppervlakte van 18.560 m² en is in handen van 15 eigenaars, waaronder de stad Brussel. De stad zou de grond willen verkopen waar het ooit de bedoeling was een zwembad te bouwen.

Question n° 338 de M. Vandenbossche du 5 juillet 1991 (N.) :

Le groupe Eurinpro-Verelst.

Le groupe Eurinpro-Verelst a l'intention de créer des logements et un site d'activité économique sur le terrain sis au coin de la Middelweg et de la chaussée de Haecht. Le terrain couvre une superficie de 18.560 m² et est aux mains de 15 propriétaires, parmi lesquels la ville de Bruxelles. La ville souhaiterait vendre le terrain où elle comptait construire, à un moment, un bassin de natation.

Twee huizen die momenteel op het terrein staan zullen dienen te verdwijnen net als de parking van een groot bedrijf. Wat betreft Haren heeft Verelst de bedoeling voor 6.670 m² bedrijfsruimte in te planten. Hiervan zou 2.310 m² bestemd zijn voor kantoren en 4.360 m² voor opslagruimte.

Heeft de Executieve kennis van de produkten welke in de opslagruimte zullen terechtkomen?

Naast deze bedrijfsruimte is er 4.050 m² voorzien voor woningbouw. Men doelt op 40 appartementen, gelijkvloers, 2 verdiepingen en een zolder. De ingang van deze woningen zou worden voorzien via de Middelweg.

Wat gebeurt er met de grond bestemd voor een zwembad?

Zal de ingangsverbinding via de Middelweg naar het woningcomplex niet leiden tot verkeersoverlast in de betreffende straat en in de Harenheidestraat?

Welk produkt zal mettertijd opgeslagen worden in de loodsen?

Is het uiteindelijk niet jammer dat er opnieuw in Haren een stukje groen dient te verdwijnen?

Antwoord : Op de vragen gesteld door het geachte lid kan ik het volgende antwoorden :

De groep Eurinpro-Verelst heeft een stedebouwkundig attest nr. 2 aangevraagd voor het slopen van 2 huizen en het oprichten van een gebouwenkomplex bestemd voor woning, kant Haachtsesteenweg en voor opslagplaats, werkplaats en burelen, kant Middelweg – Heraanleg van de Middelweg.

In de aanvraag voor een SA nr. 2 worden de produkten die in de opslagplaatsen zullen liggen niet nader bepaald. De bevoegde overheden zullen de reglementaire bepalingen terzake strikt doen naleven, onder andere bij het afleveren van de exploitatievergunning, indien deze vereist is.

Volgens het gewestplan bevindt de eigendom zich in een gemengd woon- en bedrijfsgebied.

De aanvraag wordt onderworpen aan de speciale regelen van openbaarmaking en aan het advies van de Overlegcommissie om volgende redenen : wijziging van de stedebouwkundige kenmerken en van de verkeerswegen.

De Overlegcommissie van 4 juni 1991 gaf een ongunstig advies aan het voorgelegde projekt, gelet op het groot aantal bezwaren en om aan de ontwerper de mogelijkheid te geven een gewijzigd ontwerp op te stellen dat rekening houdt met de gemaakte opmerkingen.

Tot op heden werd nog geen enkel gewijzigd ontwerp aan mijn Administratie overgemaakt.

Bij mijn Administratie werd geen ontwerp ingediend betreffende een zwembad.

Vraag nr. 340 van de heer Vandenbossche d.d. 23 juli 1991 (N.) :

Politieke vluchtelingen.

Kan de heer Minister mij mededelen welke maatregelen de Brusselse Executieve heeft genomen ter vestiging van politieke vluchtelingen binnen het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest?

Deux maisons se trouvant actuellement sur le terrain ainsi que le parking d'une grande entreprise devront disparaître. Verelst a l'intention, en ce qui concerne Haren, d'implanter 6.670 m² de site d'activité économique; 2.310 m² seront destinés à des bureaux et 4.360 m² à des entrepôts.

L'Exécutif sait-il quels produits y seront entreposés?

Outre ce site d'activité économique, 4.050 m² sont destinés à la construction de logements. On envisage 40 appartements, rez-de-chaussée, 2 étages et un grenier. L'accès à ces logements se ferait par la Middelweg.

Qu'advient-il du terrain destiné à un bassin de natation?

L'entrée du complexe de logements par la Middelweg ne provoquera-t-elle pas une surcharge de trafic dans la rue concernée et dans la rue Harenheyde?

Quel produit finira-t-on par entreposer dans les hangars?

Enfin, n'est-il pas dommage qu'un espace de verdure doive à nouveau disparaître à Haren?

Réponse : En réponse à la question de l'honorable membre je puis donner les éléments d'information suivants :

Le groupe Eurinpro-Verelst a introduit une demande de certificat d'urbanisme n° 2 visant la démolition de 2 maisons et la construction d'un complexe d'immeubles destiné au logement côté chaussée de Haecht et dépôts, ateliers et bureaux côté Middelweg – réaménagement du Middelweg.

Dans le cadre de la demande de CU2 le type de produits qui seront stockés dans les surfaces de dépôt prévues n'est pas précisé. En tout état de cause, il sera veillé par les autorités compétentes au strict respect des dispositions réglementaires en la matière, notamment lors de la délivrance du permis d'exploitation, si celui-ci est requis.

Au plan de secteur, la propriété est reprise en zone mixte d'habitation et d'entreprises.

La demande a été soumise aux mesures particulières de publicité et à l'avis de la Commission de concertation pour les motifs de modification des caractéristiques urbanistiques et de voies de communication.

Lors de la Commission de concertation du 4 juin 1991, un avis défavorable a été rendu sur le projet tel que présenté, compte tenu du nombre important de réclamations et afin de permettre à l'auteur de projet d'élaborer un projet modificatif répondant aux diverses remarques émises.

A ce jour, aucun projet modificatif n'a été porté à la connaissance de mon Administration.

A ce jour, mon Administration n'est saisie d'aucun projet relatif à une éventuelle piscine.

Question n° 340 de M. Vandenbossche du 23 juillet 1991 (N.) :

Réfugiés politiques.

Le Ministre peut-il m'informer des mesures prises par l'Exécutif bruxellois pour l'établissement des réfugiés politiques dans la Région de Bruxelles-Capitale?

Antwoord : In de eerste plaats dient aangestipt dat de materies inzake politieke vluchtelingen uitsluitend tot de bevoegdheid van de nationale Regering behoren.

Toen de zaak mij echter voorgelegd werd door de Conferentie van de Voorzitters van de OCMW heb ik de gelegenheid gehad te melden dat de problematiek van de politieke vluchtelingen een internationale dimensie had en dat de gevolgen ervan voor ons land het voorwerp zouden moeten uitmaken van een nationale solidariteit.

Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wenst een deconcentratie van de kandidaat-politieke vluchtelingen, aangezien 40 % van de asielzoekers zich te Brussel vestigen.

Een substantiële concretisering van de nationale solidariteit zou het aldus mogelijk maken de kandidaat-vluchtelingen op waardige wijze te onthalen.

Réponse : Il convient d'observer préalablement que les matières liées aux réfugiés politiques sont strictement de la compétence du Gouvernement national.

Cependant, saisi par la Conférence des Présidents de CPAS bruxellois, j'ai eu l'occasion d'indiquer que la problématique relative aux conditions des réfugiés politiques était d'une dimension internationale et ses conséquences au niveau de notre pays devaient être assumées grâce à une solidarité nationale.

La Région de Bruxelles-Capitale souhaite une déconcentration des candidats réfugiés politiques puisque 40 % des demandeurs d'asile s'installent à Bruxelles.

Aussi, une concrétisation substantielle de la solidarité nationale permettrait de réserver un accueil digne aux candidats réfugiés.

Vraag nr. 342 van de heer Drouart d.d. 11 juli 1991 (Fr.) :

De financiering van de ZEP's (Zones d'Education prioritaires).

De Executieve van de Franse Gemeenschap heeft beslist de ZEP's (Zones d'Education prioritaires) voor totaal 75 miljoen fr. te financieren. Deze financiering staat los van het personeel dat voor de ZEP's werkt, in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest bestaat dit personeel uit Gesco's (gesubsidieerde contractuelen) van wie de salariskosten door het Hoofdstedelijk Gewest worden gedragen.

Kan de Minister-Voorzitter me zeggen of de Executieve van de Franse Gemeenschap een deel van de bovenvermelde 75 miljoen bestemd heeft voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest?

Zo ja, onder welke begrotingspost staat dit bedrag in onze begroting ingeschreven?

Betreft het een recurrente subsidiëring?

Volgens welke criteria en op welke wijze wordt dit bedrag over de verschillende projekten verdeeld?

Antwoord : Ik heb de eer aan het geachte lid volgende antwoordelementen te verstrekken :

1. De Franse Gemeenschap zal 25 miljoen aanwenden voor de financiering van de POZ van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

2. Wat de aanwendingsmodaliteiten van dit bedrag betreft, dient de vraag gesteld te worden aan de Franse Gemeenschap die bevoegd is voor de verdeling van dit geld.

Question n° 342 de M. Drouart du 11 juillet 1991 (Fr.) :

Le financement des ZEP (Zones d'Education prioritaires).

L'Exécutif de la Communauté française a décidé de financer les ZEP (Zones d'Education prioritaires) pour un montant total de 75 millions de francs. Ce financement est indépendant du personnel travaillant pour ces ZEP, ce dernier est constitué en Région de Bruxelles-Capitale d'ACS (agents contractuels subventionnés) dont les coûts salariaux sont pris en charge par celle-ci.

Monsieur le Ministre-Président peut-il me dire si l'Exécutif de la Communauté française a destiné une part de ces 75 millions cités ci-dessus à la Région de Bruxelles-Capitale?

Dans l'affirmative, à quels postes cette somme est-elle inscrite dans nos budgets?

Cette subvention sera-t-elle récurrente?

Sur base de quels critères et sous quel mode, la répartition de cette somme s'effectuera-t-elle entre les différents projets?

Réponse : J'ai l'honneur de donner à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

1. 25 millions seront consacrés par la Communauté française au financement des ZEP de la Région de Bruxelles-Capitale.

2. En ce qui concerne les modalités d'affectation de ces sommes, il y a lieu d'interroger la Communauté française qui est compétente pour la répartition de cet argent.

Vraag nr. 345 van de heer Vandenbossche d.d. 12 juli 1991 (N.) :

Betrokkenheid van het Gewest bij de voorbereiding van de EG-reglementering.

Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wordt meer en meer gevat door de EG-regelgeving. Het is dan ook van uitzonderlijk belang dat het Gewest intens en zeker op ambtenarenniveau betrokken wordt bij de voorbereiding van de EG-regelgeving.

Question n° 345 de M. Vandenbossche du 12 juillet 1991 (N.) :

Association de la Région à la préparation de la réglementation de la CEE.

La Région de Bruxelles-Capitale est de plus en plus concernée par la réglementation de la CEE. Il est dès lors extrêmement important que la Région soit associée de très près, particulièrement au niveau des fonctionnaires, à la préparation de la réglementation de la CEE.

Zoals blijkt, gebeurt het betrekken van de Brusselse ambtenaren bij de voorbereiding van de EG-regelgeving thans niet tijdig, zonder nut en met weinig respect voor de inbreng van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Het is niet aanvaardbaar dat deze feitelijke situatie zich voordoet nu meer en meer Europese wetgevingen ontstaan, temeer dat deze in vele gevallen rechtstreeks en onmiddellijk van toepassing zijn in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zonder de tussenkomst van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Aangezien de enige bijsturingsmogelijkheid voor het Hoofdstedelijk Gewest van de EG-reglementering in het overleg tussen de nationale en de gewestelijke overheid ligt, moet dit overleg ernstig, open en met meer inspraak en inzicht van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad kunnen gebeuren.

Welke maatregelen zal de Minister daartoe nemen?

Welke maatregelen heeft de Minister daartoe genomen?

Welke maatregelen acht de Minister daartoe nodig?

Antwoord : Als antwoord op voornoemde vraag, heb ik de eer het geachte lid de volgende toelichtingen te verstrekken :

De bevoegde diensten van de administratie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest worden bij de uitwerking van de Europese rechtvoorschriften betrokken door hun deelname aan Europese coördinatievergaderingen die door het Ministerie voor Buitenlandse Zaken georganiseerd worden. Op die manier worden, op het vlak van het Leefmilieu, de diensten voor Natuurlijke Rijkdommen en Leefmilieu en het BIM regelmatig uitgenodigd om deel te nemen aan vergaderingen waarop het Belgische standpunt bepaald wordt ten aanzien van de verschillende onderwerpen die op de agenda staan van de Europese milieuraden.

De diensten van de Administratie die bevoegd zijn voor de materies waarover Europese richtlijnen worden uitgevaardigd, worden eveneens vertegenwoordigd op de coördinatievergaderingen die het Ministerie van Buitenlandse Zaken organiseert om deze richtlijnen om te zetten in Belgisch recht, met name wanneer de Europese Commissie gebruik maakt van de in artikel 169 van het Verdrag tot oprichting van de EEG bepaalde procedures omdat zij van oordeel is dat er inbreuk gepleegd wordt op het Gemeenschapsrecht. Sinds april 1990 heb ik in het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest een coördinator aangesteld die instaat voor de vertegenwoordiging van de betrokken diensten van dit Ministerie op dit tweede type van coördinatievergaderingen.

Tijdens zijn vergadering van 5 maart 1991 nam de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het voorstel van ordonnantie houdende omzetting en uitvoering in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van het recht van de Europese Gemeenschappen. Deze ordonnantie voorziet erin :

1. dat de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve tweemaal per jaar de Raad inlicht over de stand van zaken in verband met de door de Commissie van de Europese Gemeenschappen overgezonden voorstellen van normatieve akten die bij de Raad van Ministers van de Europese Gemeenschappen zijn ingediend;
2. dat uiterlijk op 1 november de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve elk jaar een verslag indient bij de Raad betreffende de uitvoering en de toepassing in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van de verdragen van de Europese Gemeenschappen.

Actuellement, les fonctionnaires bruxellois ne sont pas associés à temps à la préparation de cette réglementation; l'apport de la Région de Bruxelles-Capitale est jugé inutile et n'est guère respecté.

Il est inacceptable que cette situation de fait se produise alors que des législations européennes toujours plus nombreuses voient le jour, d'autant plus que, dans de nombreux cas, elles s'appliquent directement et sans délai à la Région de Bruxelles-Capitale sans l'intervention du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Puisque la Région-Capitale ne peut corriger la réglementation de la CEE que par une concertation entre les autorités nationales et régionales, cette concertation doit être très ouverte et le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale doit y participer davantage et y faire valoir ses positions.

Quelles mesures le Ministre prendra-t-il à cet effet?

Quelles mesures le Ministre a-t-il prises à cet effet?

Quelles mesures le Ministre estime-t-il nécessaires à cet effet?

Réponse : En réponse à sa question précitée, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre les renseignements suivants:

Les services concernés de l'administration de la Région de Bruxelles-Capitale sont associés à l'élaboration du droit européen par le biais de leur participation à des réunions de coordination européenne organisées par le Ministère des Affaires étrangères. Ainsi, en matière d'Environnement, l'ARNE et l'IBGE sont invités à participer aux réunions au cours desquelles est déterminée la position belge à l'égard des différents sujets figurant à l'ordre du jour des conseils Environnement des Communautés Européennes.

Les services de l'Administration compétents dans les matières concernées par les directives européennes sont également représentés aux réunions de coordination organisées par le Ministère des Affaires étrangères pour assurer la transposition dans le droit belge de ces directives, notamment lorsque la Commission des Communautés européennes recourt à la procédure prévue par l'article 169 du traité instituant la CEE parce qu'elle estime qu'il y a infraction au droit communautaire. Dès avril 1990, j'ai désigné un coordinateur au sein du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, qui s'assure de la représentation des Services concernés dudit Ministère à ce deuxième type de réunions de coordination.

En sa séance du 5 mars 1991, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté la proposition d'ordonnance portant conversion et exécution du droit des communautés européennes dans la Région de Bruxelles-Capitale. Cette ordonnance prévoit:

1. que l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale fera deux fois par an part au Conseil de l'état des propositions d'actes normatifs introduits auprès du Conseil des Ministres des Communautés européennes et transmis par la Commission des Communautés européennes;
2. qu'au 1er novembre au plus tard, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale introduira chaque année un rapport auprès du Conseil en ce qui concerne l'exécution et l'application des traités des Communautés européennes dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Tijdens zijn vergadering van 25 april 1991 heeft de Executieve de Minister van Externe Betrekkingen belast met de coördinatie en het indienen van voornoemde verslagen bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Hij heeft daarenboven elk lid van de Executieve belast met de opvolging van de (voorstellen van) normatieve akten van de EG waarvoor hij functioneel bevoegd is en met het indienen van een verslag over de (voorstellen van) normatieve akten bij de Minister van Externe Betrekkingen, uiterlijk één maand vooraleer de globale verslagen moeten worden voorgelegd aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Vraag nr. 347 van de heer Drouart d.d. 17 juli 1991 (Fr.) :

De evolutie van het werk van de lokale zendingen.

De Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest besliste de ervaring van de lokale zending van St-Gillis uit te breiden en andere soortgelijke instellingen op te richten op het hoofdstedelijk grondgebied, met name te Vorst, Anderlecht, Brussel-stad en Schaarbeek.

De Executieve heeft naar alle waarschijnlijkheid, alvorens deze beslissing te nemen, een evaluerend onderzoek uitgevoerd naar de belangwekkende veldwerkervaring van de lokale zending waarmee werd gestart.

Zou de Minister-Voorzitter mij derhalve kunnen laten weten hoeveel jongeren jaarlijks, en dit sinds de oprichting ervan, via deze lokale zending, voor professionele inschakeling in aanmerking kwamen?

Zou hij me eveneens de naam kunnen mededelen van de bedrijven, ondernemingen, verenigingen of openbare instellingen die door tussenkomst van deze zending meer dan vijf jongeren hebben aangeworven?

Tenslotte vernam ik graag of de maatschappelijk werkers van de lokale zending kontakt nemen met de vakbondsafvaardiging, zo deze in een bedrijf aanwezig is, ten einde de inschakeling van de jongere in de werkomgeving te vergemakkelijken?

Antwoord : Ik heb de eer het achtbare lid volgende antwoordelementen te verstrekken :

1. De Gewestelijke Executieve heeft geenszins beslist de ervaring van het plaatselijk agentschap van Sint-Gillis naar andere gemeenten uit te breiden. Zij is niet bevoegd om dergelijk initiatief te nemen. De oprichting van de thans bestaande agentschappen (een tiental) berustte op de wil om ter plaatse tegemoet te komen aan de problemen van uitsluiting en zich hierbij te inspireren op de ervaring van Frankrijk en Sint-Gillis. Het gaat hier uitsluitend om privé-initiatieven (v.z.w.) genomen door lokale personaliteiten (burgemeester, schepen, voorzitter van het OCMW, verenigingen,...) gesteund door de openbare besturen (plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsbesturen).

2. Door een besluit van de Executieve van 29 november 1990 steunt het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest meerdere plaatselijke initiatieven in hun coördinerende en bemiddelende rol om het geheel van de plaatselijke acteurs te mobiliseren. Tegen het najaar zullen wij in het bezit zijn van een evaluatieverslag van de acties die ondernomen werden in het kader van deze eerste betoelaging.

3. Ten einde de interessante ervaringen ter plekke te «evalueren» heeft de Executieve gevraagd over te gaan tot een ruime «vragenlijst ter identificatie van deelnemers en

En sa séance du 25 avril 1991, l'Exécutif a chargé le Ministre des Relations extérieures de la coordination et de l'introduction auprès du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, des rapports précités. Il a de plus chargé chaque membre de l'Exécutif du suivi des (propositions d')actes normatifs des Communautés européennes pour lesquels il est fonctionnellement compétent ainsi que de l'introduction d'un rapport sur ces (propositions d')actes normatifs, auprès du Ministre des Relations extérieures, au plus tard un mois avant le dépôt des rapports globaux auprès du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Question n° 347 de M. Drouart du 17 juillet 1991 (Fr.) :

L'évolution du travail des missions locales.

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé d'élargir l'expérience de la mission locale de Saint-Gilles, en créant d'autres institutions de ce type sur le territoire de notre Région, particulièrement à Forest, Anderlecht, Bruxelles-ville et Schaerbeek.

Avant de prendre cette décision, l'Exécutif a très certainement effectué une évaluation de l'expérience de terrain intéressante qu'a constituée la mission locale à son départ.

Ainsi, le Ministre-Président pourrait-il me fournir par année et ce, depuis sa création, le nombre de jeunes qui ont été insérés professionnellement grâce à cette mission locale?

Pourrait-il également me fournir le nom des sociétés, entreprises, associations ou institutions publiques qui auraient engagé par l'intermédiaire de cette mission plus de 5 jeunes?

Enfin, lorsqu'une délégation syndicale existe dans une entreprise, contact est-il pris avec celle-ci par les travailleurs de la mission locale afin de favoriser l'insertion du jeune dans le milieu du travail?

Réponse : J'ai l'honneur de donner à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

1. L'Exécutif régional n'a pris en aucune manière la décision d'élargir l'expérience de la mission locale de Saint-Gilles à d'autres communes. Une telle initiative ne relève pas de sa compétence. La création de la dizaine de missions locales existantes aujourd'hui a reposé sur des volontés locales de rencontrer les problèmes de l'exclusion en s'inspirant des expériences française et saint-gilloise. Il s'agit exclusivement d'initiatives privées (a.s.b.l.) prises par des personnalités locales (bourgmestre, échevin, président de CPAS, associations,...) soutenues par les pouvoirs publics (locaux, régionaux et communautaires).

2. Depuis fin 1990, par arrêté de l'Exécutif du 29 novembre 1990, la Région de Bruxelles-Capitale soutient plusieurs de ces initiatives locales dans leur rôle de coordination et de concertation en vue de mobiliser l'ensemble des acteurs locaux concernés. D'ici l'automne un rapport d'évaluation des actions développées dans le cadre de cette première subvention nous sera transmis.

3. Afin d'«évaluer» les expériences de terrain intéressantes, dont notamment l'expérience saint-gilloise, l'Exécutif a demandé une vaste «enquête d'identification des acteurs et

akties voor socio-professionele inschakeling in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest». In dat opzicht werd in voeling getreden met meer dan honderd instellingen (OCMW, onderwijscentra, FOREM, VDAB en v.z.w.). De resultaten van het onderzoek zullen aan de Executieve bezorgd worden in de loop van volgend najaar en zouden ons in de mogelijkheid moeten stellen de vraag nauwkeuriger te beantwoorden.

des pratiques d'insertion socio-professionnelle dans la Région de Bruxelles-Capitale». Plus d'une centaine d'institutions ont été contactées dans ce cadre (CPAS, centres d'enseignement, FOREM, VDAB et a.s.b.l.). Les résultats de l'enquête seront transmis à l'Exécutif dans le courant de l'automne prochain et devraient nous permettre de répondre plus précisément à la question posée.

Vraag nr. 348 van de heer Drouart d.d. 17 juli 1991 (Fr.) :

De organisatie van 2 nieuwe ZEP's (Zones d'Education prioritaires).

De Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gaf reeds herhaalde malen te kennen dat zij het aantal ZEP's (Zones d'Education prioritaires) op haar grondgebied wil uitbreiden. Daarom werd in de maand juni beslist 2 nieuwe ZEP's op te zetten : één in Schaarbeek en één in Anderlecht.

De bovenvermelde politieke wil bestaat sinds een aantal maanden, zelfs jaren. Kan de Minister-Voorzitter mij derhalve toelichten waarom deze twee nieuwe ZEP's pas op 1 november 1991 van start kunnen gaan terwijl het schooljaar toch begint op 2 september 1991?

Is het niet nadelig dit projekt lang na het begin van het schooljaar aan te vatten?

Antwoord : Het geachte lid gelieve kennis te nemen van wat volgt.

De oprichting en de uitbreiding van de ZEP's (prioritaire onderwijszones) behoren tot de bevoegdheid van de Franse Gemeenschap. Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest komt er slechts in tussen door de toewijzing van Geko-betrekkingen.

Ik ben steeds voorstander van de uitbreiding van de ZEP's geweest. Dit kon slechts indien het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest toezegde het aantal ter beschikking gestelde Geko's te verhogen.

De beslissing om het aantal Geko's op te drijven hing dan op haar beurt af van de begrotingskredieten waarover we voor 1991 en 1992 konden beschikken.

Deze evaluatie kwam slechts eind juni tot stand omdat we, om de mogelijkheden van de begroting te kennen, eerst moesten weten wat de bezettingsgraad was van de huidige door Brussel aan de Franse Gemeenschap toegekende Geko's.

Het laattijdig overmaken, door de Franse Gemeenschap, van de verantwoordingstukken aan de BGDA heeft belet de nog beschikbare kredieten vroeger te kennen.

De Executieve kon dan ook maar eerst in de loop van juni beslissen en de Franse Gemeenschap heeft geoordeeld dat ze de nieuwe ZEP's slechts vanaf 1 november 1991 zou kunnen organiseren.

Question n° 348 de M. Drouart du 17 juillet 1991 (Fr.) :

L'organisation de 2 nouvelles ZEP (Zones d'Education prioritaires).

A plusieurs reprises, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a marqué sa volonté d'augmenter le nombre de ZEP (Zones d'Education prioritaires) sur son territoire. Aussi, au mois de juin, a-t-il pris la décision d'organiser 2 nouvelles ZEP : l'une à Schaerbeek, l'autre à Anderlecht.

Alors que la volonté politique exprimée ci-avant existe depuis plusieurs mois, voire années, le Ministre-Président peut-il m'expliquer pour quelles raisons les deux nouvelles ZEP ne pourront débuter que le 1er novembre 1991 alors que l'année scolaire débute, quant à elle, le lundi 2 septembre 1991?

N'est-il pas dommageable de voir cette expérience commencer trop tard dans l'année scolaire?

Réponse : J'ai l'honneur de transmettre à l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

Je vous rappelle que la création et l'extension des ZEP relèvent de la compétence de la Communauté française et que la Région de Bruxelles-Capitale n'intervient dans ces projets que via l'octroi de postes ACS.

Il est vrai que j'avais souhaité l'extension des ZEP à Bruxelles. Mais ce souhait ne pouvait être rencontré que dans la mesure où la Région de Bruxelles-Capitale acceptait d'accroître le nombre d'ACS mis à disposition.

Cette décision d'accroissement du nombre d'ACS dépendait de la marge de manœuvre budgétaire dont nous pouvions disposer en 1991 et 1992.

Cette évaluation n'a pu se faire que fin juin, dans la mesure où, pour identifier la marge de manœuvre budgétaire, nous avions besoin de connaître le taux d'occupation des actuels ACS payés par Bruxelles au profit de la Communauté.

La communication tardive des pièces justificatives à l'OR BEM par la Communauté française n'a pas permis d'identi plus tôt les crédits budgétaires encore disponibles.

Dès lors, la décision de l'Exécutif n'a pu interv... que dans le courant de juin et la Communauté a estimé ne pouvoir organiser les ZEP nouvelles qu'à partir de novembre 1991.

Vraag nr. 351 van de heer Vandenbossche d.d. 29 augustus 1991 (N.) :

Klacht naar aanleiding van de aanwerving van hulpagenten en sociale werkers.

Heden heb ik kennis gekregen van de klacht van de heer Jos Claes bij de heer Gouverneur van de Provincie Brabant, alsmede bij de voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht naar aanleiding van de aanwerving van contractuele hulpagenten van politie en contractuele sociale werkers.

Question n° 351 de M. Vandenbossche du 29 août 1991 (N.) :

Plainte relative au recrutement d'auxiliaires de police et de travailleurs sociaux.

J'ai eu connaissance aujourd'hui de la plainte déposée par M. Jos Claes auprès du Gouverneur de la Province de Brabant et du Président de la Commission permanente de contrôle linguistique à l'occasion du recrutement d'auxiliaires contractuels de police et de travailleurs sociaux sous contrat.

De heer Jos Claes heeft klacht ingediend naar aanleiding van het onwettig karakter van de aanwervingen die in strijd zijn met de «samengevoegde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken in de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad».

Artikel 21, § 5, zegt dat niemand *benoemd* of bevorderd kan worden tot een ambt of een betrekking waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzondere examen dat hij een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste *voldoende of elementaire mondelinge kennis* bezit van de tweede taal. Deze mondelinge kennis *moet* vooraf worden aangetoond.

Uit de handelswijze van de gemeenten is het duidelijk dat zowel voor de aanwerving van de hulpagenten als voor de sociale werkers naar de plaatselijke bevolkingsgroep toe zal geoordeeld worden aan de hand van een mondelinge proef. De houding van de gemeente is onaanvaardbaar en in strijd met de wet.

Kan de heer Minister mij mededelen welke juridische maatregelen hij heeft genomen om de wettelijkheid te herstellen?

Antwoord: In antwoord op de vraag betreffende het bovenvermelde onderwerp heb ik de eer het geachte lid mede te delen dat alle desbetreffende beslissingen aan de controle worden onderworpen van de Vice-Gouverneur van Brabant, die, overeenkomstig artikel 65 van de samengeordende wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, in het bijzonder belast is met het toezicht op de toepassing van de wetten en verordeningen op het gebruik van de talen in Brussel-Hoofdstad.

Deze overheid zal niet nalaten de eventuele onwettelijkheid vast te stellen en de gepaste maatregelen te treffen.

M. Jos Claes a déposé plainte en raison du caractère illégal des recrutements qui vont à l'encontre des «lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative dans les services locaux de Bruxelles-Capitale».

L'article 21, § 5, dispose que nul ne peut être *nommé* ou promu à un emploi ou à une fonction mettant son titulaire en contact avec le public, s'il ne justifie oralement, par une épreuve complémentaire ou un examen spécial qu'il possède de la seconde langue une *connaissance orale suffisante ou élémentaire,* appropriée à la nature de la fonction à exercer. Cette connaissance orale *doit* être justifiée préalablement.

La manière dont les communes procèdent indique clairement que les candidatures des auxiliaires de police, comme celles des travailleurs sociaux qui devront encadrer les groupes de population locale, seront appréciées sur la base d'une épreuve orale. L'attitude de la commune est inacceptable et contraire à la loi.

Le Ministre peut-il m'informer des mesures juridiques qu'il a prises pour rétablir la légalité?

Réponse: En réponse à la question relative à l'objet susmentionné, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que toutes les décisions en la matière sont soumises au contrôle du Vice-Gouverneur du Brabant, qui, conformément à l'article 65 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, a été chargé spécialement de veiller à l'application des lois et règlements relatifs à l'emploi des langues dans Bruxelles-Capitale.

Cette autorité ne manquera pas de relever les illégalités éventuelles et de prendre les mesures appropriées.

Vraag nr. 366 van de heer Guillaume d.d. 2 september 1991 (Fr.):

Organisatie van het feest van 18 juni door het agentschap «K comme Communication».

Uit diverse bronnen verneem ik dat de organisatie van het feest van het Hoofdstedelijk Gewest op 18 juni werd toevertrouwd aan «groupe K (comme Communication)».

Het programma van de feestelijkheden lijkt me ambitieus en duur, het bestaat onder meer uit een groot concert, een gigantische lichtshow, spectaculaire vuurwerkstukjes en tot slot vuurwerk. Ik zou graag weten of men verschillende andere bedrijven heeft geraadpleegd voordat men deze groep als organisator heeft aangewezen.

Welke criteria heeft de Executieve gehanteerd om de voorkeur te geven aan «groupe K»?

Tenslotte, welk bedrag werd deze groep globaal toegezegd voor de organisatie van de feestelijkheden?

Antwoord: Dit jaar was het de wens van de Executieve een feest te organiseren dat bestemd was voor alle Brusselaars, waar gans de bevolking actief kon aan deelnemen.

De projecten ingediend door 4 agentschappen waren allen aanvaardbaar.

Question n° 366 de M. Guillaume du 2 septembre 1991 (Fr.):

Organisation de la fête du 18 juin par l'agence «K comme Communication».

J'apprends de divers côtés que l'organisation de la fête de la Région bruxelloise du 18 juin a été confiée au groupe *K* (comme Communication).*

Le programme de ces festivités me semble ambitieux et coûteux puisqu'il comporte, entre autres, un grand concert, un show lumineux géant, des animations pyrotechniques spectaculaires et un feu d'artifice final. J'aimerais savoir si, avant de désigner ce groupe comme organisateur de la fête, il a été procédé à la consultation de plusieurs autres firmes?

Sur quels critères l'Exécutif s'est-il fondé pour désigner le groupe K plutôt qu'un autre groupe?

Enfin, quel montant lui a-t-il été octroyé globalement pour organiser ces festivités?

Réponse: Pour cette année 1991, l'Exécutif a souhaité organiser une fête qui s'adresse à tous les Bruxellois et à laquelle ils puissent activement participer.

Quatre projets, tous acceptables, ont été introduits par 4 agences.

Het agentschap «K comme Communication» werd niet alleen gekozen omwille van de kwaliteit van het ingediende project, maar tevens voor de waarborg die gegeven werd qua sponsoring van het evenement.

De oorspronkelijke begroting voor het feest varieerde van 8 tot 10 miljoen. Aanvankelijk was gekozen voor een grootser feest, maar u zal wel begrijpen dat de sociale toestand op het ogenblik van de keuze een wijziging opdrong.

Derhalve beperkte het feest zich tot het concert op het Poelaertplein.

Volgens de ramingen werd het concert, dat afgesloten werd met een origineel vuurwerk, bijgewoond door 5.000 personen.

De netto kostprijs van het feest, rekening gehouden met de sponsoring, bedroeg 4 miljoen frank.

L'agence K comme Communication, a été retenue non seulement pour la qualité du projet mais aussi pour la garantie de sponsorisation de l'événement qu'elle donnait.

Le budget initial de la fête variait de 8 à 10 millions. L'organisation d'une fête plus ambitieuse que nous avions d'abord retenue, a été modifiée pour des raisons que vous pouvez aisément comprendre, compte tenu de la situation sociale que nous connaissions au moment de ce choix.

Nous avons dès lors retenu le concert organisé à la place Poelaert, comme seule manifestation.

Selon les estimations, près de 5.000 personnes ont assisté à ce concert qui s'est clôturé par un feu d'artifice original.

Le coût de la fête, nette de la participation des sponsors, est de 4 millions de francs.

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 97 van de heer Vandenbossche d.d. 9 juli 1991 (N.) :

Ontwerp tot wijziging van ordonnantie betreffende de onteigeningen ten algemenen nutte doorgevoerd of toegestaan door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve.

Op 10 januari 1990 stemde de Raad de ordonnantie betreffende de onteigeningen ten algemenen nutte doorgevoerd of toegestaan door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve.

Artikel 3 vermeldt : «De Executieve kan, geval per geval, machtiging verlenen aan de Brusselse Agglomeratie, de gemeenten, de intercommunales, de instellingen van openbaar nut en elke andere publiekrechtelijke rechtspersoon om over te gaan tot de onteigening ten algemenen nutte van onroerende goederen».

De Franstalige tekst luidt echter : «L'Exécutif autorise, cas par cas, l'Agglomération bruxelloise, les communes, les intercommunales, les organismes d'intérêt public et toute autre personne morale de droit public à procéder à l'expropriation de biens immeubles pour cause d'utilité publique».

Kan de heer Minister de draagwijdte van dit artikel met name omtrent de rol van de Executieve toelichten? Beoogt de Minister de rechtzetting van dit verschil?

Antwoord : Ingevolge de ordonnantie van 22 februari 1990 betreffende de onteigeningen van openbaar nut doorgevoerd of toegestaan door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, kan de Executieve, binnen het kader van zijn bevoegdheden, zoals die zijn bepaald bij de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, toestemming tot onteigening verlenen aan de in artikel 3 vermelde ondergeschikte besturen.

Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 97 de M. Vandenbossche du 9 juillet 1991 (N.) :

Projet modifiant l'ordonnance relative aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le 10 janvier 1990, le Conseil a adopté l'ordonnance relative aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'article 3 mentionne : «De Executieve kan, geval per geval, machtiging verlenen aan de Brusselse Agglomeratie, de gemeenten, de intercommunales, de instellingen van openbaar nut en elke andere publiekrechtelijke rechtspersoon om over te gaan tot de onteigening ten algemenen nutte van onroerende goederen».

Toutefois, le texte français dispose : «L'Exécutif autorise, cas par cas, l'Agglomération bruxelloise, les communes, les intercommunales, les organismes d'intérêt public et toute autre personne morale de droit public à procéder à l'expropriation de biens immeubles pour cause d'utilité publique».

Le Ministre peut-il expliquer la portée de cet article, spécialement en ce qui concerne le rôle de l'Exécutif? Le Ministre entend-il rectifier cette différence?

Réponse : Suite à l'ordonnance du 22 février 1990 relative aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, l'Exécutif peut, dans le cadre de ses compétences telles qu'elles sont définies dans la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, autoriser les pouvoirs subordonnés mentionnés à l'article 3 à procéder à l'expropriation.

Het is duidelijk dat, hoewel de Franse en de Nederlandse teksten enigzins verschillen, zij eenzelfde draagwijdte beogen en dat de tussenkomst van de Executieve in het kader van artikel 3 verplicht is.

Het woord «kan» in de Nederlandse tekst houdt verband met de appreciatiebevoegdheid die de Executieve heeft bij het verlenen van een machtiging tot onteigening en duidt geenszins op een facultatieve tussenkomst van de Executieve.

De inleidende uiteenzetting bij het verslag van het ontwerp van ordonnantie bepaalt: «dat elke onteigening het voorwerp *dient* uit te maken van een bij de Executieve overlegd besluit, en dat er geen sprake is van een – zij het gedeeltelijk – automatische delegatie aan de ondergeschikte besturen». Uit de voorbereiding van de ordonnantie en inzonderheid uit de memorie van toelichting en de bespreking van het artikel 3 blijkt dat volgens de wil van de wetgever voor de onteigening door de ondergeschikte besturen een voorafgaandelijke machtiging bij wege van een besluit van de Executieve is vereist. Deze tussenkomst is enerzijds verplicht – de Executieve is hier immers in plaats van de Koning getreden – en houdt anderzijds in dat de Executieve in dit kader over een appreciatiebevoegdheid beschikt wat betreft het verlenen van de machtiging. Dit wordt nog verduidelijkt door het gebruik van de bewoordingen «geval per geval».

Uit de voorbereiding van de ordonnantie blijkt voorts dat deze ordonnantie een stevige juridische basis geniet. Zij kan immers steunen op de decreten van de Vlaamse Raad en van de Waalse Gewestraad, alsook op de adviezen van de Raad van State in het kader van deze decreten. Meer bepaald steunt de Franse tekst van artikel 3 op het decreet van de Waalse Gewestraad. Bij de totstandkoming van de tekst van dit decreet werd een amendement aangenomen waarbij de woorden «L'Exécutif peut autoriser» werden vervangen door «l'Exécutif autorise». De voorgestelde wijziging werd als volgt verantwoord: «Il convient d'éviter que la compétence de la Région soit perçue comme facultative; son intervention est en effet obligatoire».

Bovendien maakte het ontwerp van ordonnantie zelf het voorwerp uit van een gunstig advies van de Raad van State waarbij tevens de overeenstemming tussen de Franse en Nederlandse tekst werd nagezien.

Om deze redenen is er dan ook geen aanleiding tot wijziging van de bestaande teksten.

Vraag nr. 98 van mevrouw Nagy d.d. 21 juni 1991 (Fr.):

De juridische studies over de organisatie van de administratie.

De Executieve zou de vaste organieke personeelsformatie van het ministerie moeten verwezenlijken en vervolgens overgaan tot eventuele benoemingen. Dit vereist de onderhandeling met de vakbonden, de definitieve goedkeuring van de Executieve, enz., dat kan ongeveer drie jaar duren.

Mijnheer de Minister, tegen de benoemingen van personen vreemd aan de administratie, zonder anciënniteit, zal in beroep worden gegaan.

De Executieve heeft eminente juristen geraadpleegd om het hoofd te bieden aan deze moeilijkheden. Een cel bestaande uit deskundigen zal de Executieve zelfs op de haalbaarheid van de verschillende bestaande voorstellen wijzen.

Il est clair que, quoique les textes français et néerlandais diffèrent quelque peu, ils visent une même portée et que l'intervention de l'Exécutif dans le cadre de l'article 3 est obligatoire.

Le mot «kan» dans le texte néerlandais est lié au pouvoir d'appréciation que possède l'Exécutif en autorisant l'expropriation et ne vise nullement une intervention facultative de l'Exécutif.

L'Exposé introductif au rapport du projet d'ordonnance dispose «que chaque expropriation *doit* faire l'objet d'un arrêté délibéré en Exécutif, et qu'il n'est donc nullement question d'une délégation automatique – même partielle – aux pouvoirs subordonnés». De la préparation de l'ordonnance et spécialement de l'exposé des motifs et de la discussion de l'article 3, il ressort que selon la volonté du législateur une autorisation préalable est requise pour l'expropriation par les pouvoirs subordonnés par le biais d'un arrêté de l'Exécutif. D'une part, cette intervention est obligatoire – ici en effet l'Exécutif a suppléé le Roi – et signifie d'autre part que l'Exécutif dispose dans ce cadre d'un pouvoir d'appréciation dans la procuration de l'autorisation. Ceci est explicité encore par l'emploi des mots «cas par cas».

De plus, il apparaît de la préparation de cette ordonnance que celle-ci repose sur une base juridique solide. En effet elle a pu s'appuyer sur les décrets du Conseil flamand et du Conseil régional wallon, ainsi que sur les avis du Conseil d'Etat émis dans le cadre de ces décrets. Plus spécialement le texte français de l'article 3 est basé sur le décret du Conseil régional wallon. Lors de la rédaction du texte de ce décret, un amendement a été adopté par lequel les mots «L'Exécutif peut autoriser» ont été remplacés par «L'Exécutif autorise». La modification proposée a été justifiée de manière suivante: «Il convient d'éviter que la compétence de la Région soit perçue comme facultative; son intervention est en effet obligatoire».

Par ailleurs, le projet même a fait l'objet d'un avis favorable du Conseil d'Etat à l'occasion duquel la concordance entre la version française et la version néerlandaise a été également vérifiée.

Pour ces motifs, il n'y a pas lieu de modifier les textes existants.

Question n° 98 de Mme Nagy du 21 juin 1991 (Fr.):

Les études juridiques sur l'organisation de l'administration.

L'Exécutif devrait réaliser le cadre organique définitif du ministère et procéder ensuite à d'éventuelles nominations. Cela nécessitera la négociation avec les syndicats, l'approbation définitive de l'Exécutif, etc., ce qui peut durer plus ou moins trois ans.

Monsieur le Ministre, les nominations de personnes extérieures à l'Administration, sans ancienneté, susciteront des recours.

L'Exécutif a consulté d'éminents juristes pour faire face à ces difficultés. Une cellule composée de spécialistes va même indiquer à l'Exécutif la faisabilité des différentes propositions existantes.

Kunt u mij de nota mededelen die de Executieve aan het kabinet van de advokaten Putseys over de verschillende hypothesen van de inwerkingstelling van deze formatie heeft gevraagd?

De Executieve bewijst dat zij een rijkelijke verbeelding heeft. Inderdaad, in deze nota van 25 februari 1991 neemt de Executieve onder meer het in disponibiliteit stellen op van alle ambtenaren van het ministerie en de verdwijning van het ministerie.

Kan de Minister mij deze informatie bevestigen en mij de gestelde vragen mededelen?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen :

Ten einde het dossier tot vaststelling van de nieuwe structuren van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest op het juridisch vlak zo degelijk mogelijk op punt te stellen, werd onder meer beroep gedaan op een advocatenkantoor.

Het is niet gebruikelijk dergelijke gevraagde adviezen openbaar te maken.

De eventuele terbeschikkingstelling van het personeel van het ministerie en/of eventuele afschaffing van het departement was één van de denkpistes die tijdens een vergadering werd geformuleerd.

Mijn aandacht én bijzondere bekommernis gaan in de eerste plaats naar het uitwerken van een dossier waarbij een harmonisatie van de diverse personeelsstatuten binnen het ministerie wordt nagestreefd en de daarmee gepaard gaande initiatieven die op het vlak van de integratie van dit personeel dienen getroffen te worden.

Puis-je avoir communication de la note que l'Exécutif a demandée au cabinet d'avocats Putseys sur les différentes hypothèses de mise en œuvre de ce cadre?

L'Exécutif fait preuve d'une imagination débordante. En effet, dans sa note qui date du 25 février 1991 il inclut notamment la mise en disponibilité de l'ensemble des agents du ministère et la disparition de celui-ci.

Le Ministre peut-il confirmer cette information et me préciser les questions qui étaient posées?

Réponse : J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre ce qui suit :

Afin d'assurer une mise au point aussi adéquate que possible du dossier portant fixation des nouvelles structures du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale sur le plan juridique, il a été fait appel à un bureau d'avocats.

Il n'est pas d'usage de publier de tels avis.

L'éventuelle mise à disposition du personnel du ministère et/ou l'éventuelle suppression du département était une piste de réflection formulée au cours d'une réunion.

Mon attention et mes soucis vont en tout premier lieu à l'élaboration d'un dossier visant à une harmonisation des différents statuts du personnel au sein du ministère et les initiatives y afférentes qui doivent être prises sur le plan de l'intégration de ce personnel.

Vraag nr. 99 van mevrouw Nagy d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

Het gebruik van de voor de administratie beschikbare kredieten.

Alsof de 500 miljoen fr. op de begroting van de Kabinetten nog niet voldoende was, werden deze Kabinetten snel uitgerust met personal computers en tekstverwerkers, voor een gedeelte op kosten van de kredieten bestemd voor de administratie, wat vanzelfsprekend door het Rekenhof werd bekritiseerd.

In zijn antwoord op een van mijn schriftelijke vragen over de middelen die door de Executieve ter beschikking worden gesteld van de Kabinetten krachtens artikel 5 van het besluit van 5 juli 1990, licht de Executieve toe dat de begroting van de administratie 88 computers, 49 beambten en huurgeld voor een bedrag van bijna 35 miljoen fr. vermeldt.

Mijnheer de Minister, heeft u maatregelen getroffen om deze wantoestand, die in strijd is met de budgettaire principes die de begroting regelen, te verhelpen?

Antwoord : Ik moet het geachte lid eraan herinneren dat de toepassing van de informatica bij de ministeriële Kabinetten geschiedt met de aan het Centrum voor informatica van het Gewest toegekende subsidies. Die opdracht werd uitdrukkelijk aan het CIBG toevertrouwd bij wettelijke bepalingen in de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen en bij het koninklijk besluit van 3 juli 1989.

Question n° 99 de Mme Nagy du 21 juin 1991 (Fr.) :

L'utilisation des crédits disponibles pour l'administration.

Comme si le demi milliard de francs que représente le budget des Cabinets ne suffisait pas, ceux-ci ont été rapidement équipés de mini-ordinateurs ou de machines de traitement de texte, pour partie sur les crédits destinés à l'administration, fait bien entendu contesté par la Cour des Comptes.

Dans sa réponse à une de mes questions écrites sur les moyens mis à la disposition des Cabinets par l'Exécutif, en application de l'arrêté du 5 juillet 1990, article 5, l'Exécutif précise que 88 ordinateurs, 49 agents et des loyers pour un montant de presque 35 millions de francs, figurent au budget de l'administration.

Monsieur le Ministre, avez-vous pris des mesures pour remédier à cette anomalie, contraire aux principes budgétaires qui organisent la gestion du budget?

Réponse : Je dois rappeler à l'honorable membre que l'informatisation des Cabinets ministériels s'effectue à travers les subsides octroyés au Centre informatique de la Région. Cette mission a été expressément confiée au CIRB par des dispositions légales dans la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles et par l'arrêté royal du 3 juillet 1989.

Vraag nr. 100 van de heer Simonet d.d. 10 juni 1991 (Fr.) :

Catalysators op auto's van het Kabinet...

Vanaf 1 januari 1999 dienen al de voertuigen met een benzinemotor van meer dan 2.000 cc uitgerust te zijn met een reglementaire driewegscatalysator.

Vanaf 1 januari 1993 wordt deze maatregel uitgebreid tot de voertuigen van minder dan 2.000 cc, met andere woorden, al de wagens.

1. Zou u me het aantal voertuigen van meer dan 2.000 cc kunnen mededelen van uw Kabinet, en van de besturen en pararegionalen onder uw bevoegdheid die op 15 mei 1991 van een catalysator voorzien waren?

2. Hoeveel voertuigen hebben nog geen catalysator en wanneer krijgen ze er één?

3. Aangezien « het goede voorbeeld van hogerhand komt » en u dit adagium duidelijk zoveel mogelijk tracht toe te passen ten opzichte van de Brusselse bevolking, vraag ik u me met betrekking tot het Hoofdstedelijk Gewest te laten weten welk programma u ter zake wil volgen voor de voertuigen tot 2.000 cc.

Antwoord : 1. Mijn Kabinet beschikt over een wagen van meer dan 2.000 cc, uitgerust met een katalysator.

Het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, alsmede de vier pararegionale instellingen bezitten geen voertuig met een benzinemotor van meer dan 2.000 cc.

2. Een tweede wagen van meer dan 2.000 cc waarover mijn Kabinet beschikt, wordt weldra uitgerust met een katalysator.

3. In verband met het programma voor het Brusselse Gewest aangaande de wagens van minder dan 2.000 cc :

- de twee wagens van mijn Kabinet van minder dan 2.000 cc worden ten laatste in 1992 eveneens voorzien van een katalysator;
- de BGDA (Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling) laat zijn wagens voorzien van een katalysator in de loop van 1992;
- het CIBG (Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest) beschikt over 2 wagens de uitgerust zullen worden met een katalysator tegen 1 januari 1993;
- het BIM (Brussels Instituut voor Milieubeheer) bezit 5 wagens, waarvan er 3 gebruikt worden sedert 3 januari 1991 en 2 sedert 2 mei 1991, allen uitgerust met een motor met katalysator;
- de BGHM (Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij) bezit geen voertuigen;
- bij het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wordt er bij de bestellingen van nieuwe voertuigen uitgegaan van de noodzaak van een veralgemening van de katalysator. Alle thans gebruikte voertuigen worden in de loop van 1992 uitgerust met een katalysator.

Question n° 100 de M. Simonet du 10 juin 1991 (Fr.) :

Voitures du Cabinet... équipées de catalyseurs.

Depuis le 1er janvier 1990, toutes les voitures dotées d'un moteur à essence de plus de 2.000 cc doivent être équipées d'un catalyseur à trois voies réglementaires.

Dès le 1er janvier 1993, cette obligation sera étendue aux voitures jusqu'à 2.000 cc, c'est-à-dire toutes les voitures.

1. Pourriez-vous me communiquer le nombre de voitures de plus de 2.000 cc de votre Cabinet et des administrations et pararégionaux dans votre autorité qui sont équipées au 15 mai 1991 d'un catalyseur?

2. Quel est le nombre de celles qui ne le sont pas et quand comptez-vous les faire équiper le cas échéant?

3. Dès lors que « l'exemple doit venir d'en haut » et que je sais combien vous êtes soucieux d'appliquer cet adage à votre attitude vis-à-vis de la population bruxelloise, pourriez-vous m'indiquer, concernant la Région bruxelloise, le programme que vous avez arrêté pour les voitures (Cabinet, administrations et pararégionaux) jusqu'à 2.000 cc?

Réponse : 1. Mon Cabinet dispose d'une voiture de plus de 2.000 cc, équipée d'un catalyseur.

Le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que les quatre institutions pararégionales ne possèdent pas de véhicule automobile équipé d'un moteur à essence de plus de 2.000 cc.

2. Une deuxième voiture de plus de 2.000 cc dont dispose mon Cabinet sera bientôt équipée d'un catalyseur.

3. En ce qui concerne le programme de la Région bruxelloise relatif aux voitures de moins de 2.000 cc:

- les deux voitures de moins de 2.000 cc que possède mon Cabinet seront également équipées d'un catalyseur au plus tard en 1992;
- l'ORBEM (Office régional bruxellois de l'emploi) équipera ses voitures d'un catalyseur dans le courant de 1992;
- le CIRB (Centre informatique pour la Région bruxelloise) possède 2 voitures qui seront équipées d'un catalyseur pour le 1er janvier 1993;
- l'IBGE (Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement) possède 5 voitures, dont trois mises en service depuis le 3 janvier 1991 et deux depuis le 2 mai 1991, toutes étant équipées d'un moteur avec catalyseur;
- la SLRB (Société du Logement de la Région bruxelloise) ne possède pas de véhicule;
- au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, les commandes de nouveaux véhicules prévoient la généralisation de pots catalytiques. Tous les véhicules actuellement en service seront équipés d'un catalyseur dans le courant de l'année 1992.

Vraag nr. 101 van mevrouw Nagy d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

Oprichting door de Executieve van een cel ter evaluatie van de reorganisatie van de gewestelijke administratie.

De Executieve heeft een cel opgericht om de haalbaarheid van de voorstellen tot reorganisatie van de Administratie, vervat in het verslag van de commissarissen belast met deze opdracht, te evalueren. Deze cel zal uit zes deskundigen bestaan.

Question n° 101 de Mme Nagy du 21 juin 1991 (Fr.) :

La cellule d'évaluation de la réorganisation de l'administration régionale mise en place par l'Exécutif.

L'Exécutif a mis en place une cellule chargée d'évaluer la faisabilité des propositions de réorganisation de l'Administration contenues dans le rapport des commissaires chargés de cette mission. Cette cellule serait composée de six spécialistes.

Kan de achtbare Minister mij zeggen :

1. Welke personen er werden aangewezen met vermelding van hun huidig statuut en de ervaring waarvan ze gewag hebben gemaakt om aangewezen te worden?

2. Welke duur hun opdracht heeft? Is ze bezoldigd? In het bijzonder, zijn personen die een functie bij het gewestelijke bestuur bekleden, dan gedetacheerd of niet?

Antwoord : In antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag, kan ik het volgende mededelen :

1. De Herstructureringscel bestaat uit zes personen.

Zij wordt voorgezeten door een ambtenaar van het Ministerie van het Brusselse Gewest.

De andere leden van de cel zijn allen ambtenaren of gewezen ambtenaren.

2. Er is voorzien dat de Herstructureringscel haar werkzaamheden beëindigt en definitieve voorstellen neerlegt vóór 31 oktober 1991. Voor de uitvoering van de goedgekeurde voorstellen kan de Executieve de opdracht van de cel verlengen.

De hierboven vermelde leden worden niet bezoldigd voor hun werk bij de cel.

Zij zijn niet gedetacheerd aangezien hun rol erin bestaat adviezen uit te brengen en besluiten te formuleren bij de periodieke vergaderingen van de cel.

L'honorable Ministre peut-il me dire :

1. Quelles sont les personnes qui ont été désignées, ainsi que leur statut actuel et l'expérience dont elles ont pu faire état pour être désignées?

2. Quelle est la durée de leur mission? Celle-ci est-elle rémunérée? En particulier lorsqu'il s'agit de personnes en fonction à l'administration régionale, s'agit-il d'un détachement ou non?

Réponse : En réponse à la question de l'honorable membre, je peux faire savoir ce qui suit :

1. La cellule de restructuration est composée de six personnes.

Elle est présidée par un fonctionnaire du Ministère de la Région Bruxelloise.

Les autres membres de la cellule sont tous fonctionnaires ou des anciens fonctionnaires.

2. Il est prévu que la cellule de restructuration termine ses travaux et dépose ses propositions définitives avant le 31 octobre 1991. Pour l'exécution des propositions qui auront été adoptées, l'Exécutif pourra prolonger la mission de la cellule.

Les membres désignés ci-dessus n'ont pas de rémunération pour leur travail au sein de la cellule.

Ils ne sont pas détachés puisque leur rôle consiste à émettre des avis et à formuler des conclusions lors des réunions périodiques de la cellule.

Vraag nr. 102 van de heer de Clippele d.d. 24 juni 1991 (Fr.) :

Jaarlijkse belasting op de stadsreinheid en -veiligheid.

Kunt u mij mededelen of een eigenaar niet-inwoner van een gebouw deze belasting moet betalen wanneer alle inwoners van dit gebouw de belasting reeds hebben betaald?

Kunt u mij daarbij laten weten of een maatschappij die in hetzelfde gebouw haar zetel heeft maar er geen enkele aktiviteit uitoefent en dit adres enkel als brievenbus gebruikt ook aan deze belasting is onderworpen wanneer dit gebouw volledig aan een derde wordt verhuurd?

Antwoord : Ik laat het geachte lid weten dat :

1. in het door hem aangehaalde geval, de eigenaar de belasting niet moet betalen. De solidariteit van de eigenaar speelt slechts wanneer de huurder zijn verplichtingen niet nakomt;
2. in het geval waarin de maatschappelijke zetel en de exploitatiezetel één en dezelfde zijn, de belasting verschuldigd is. Indien het enkel om de maatschappelijke zetel gaat en de exploitatiezetel elders is gevestigd, is de belasting niet verschuldigd in de door het geachte lid beschreven toestand.

Question n° 102 de M. de Clippele du 24 juin 1991 (Fr.) :

Taxe annuelle de propreté et de sécurité urbaines.

Voulez-vous me faire savoir si un propriétaire non occupant d'un immeuble est redevable de cette taxe alors que tous les occupants de cet immeuble se sont déjà acquittés de cette taxe.

D'autre part, voulez-vous me faire savoir si une société qui a son siège social dans un même immeuble où elle n'exerce aucune activité et qui lui sert uniquement de boîte aux lettres, est soumise à la taxe PSU, alors que l'immeuble est donné en location dans sa totalité à un tiers.

Réponse : Je fais savoir à l'honorable membre que :

1. dans le cas qu'il évoque, le propriétaire ne paiera pas la taxe. La solidarité du propriétaire n'intervient que si le locataire ne remplit pas ses obligations;
2. dans le cas où le siège social et le siège d'exploitation se confondent, la taxe est due. S'il s'agit du siège social uniquement et que le siège d'exploitation est ailleurs, la taxe n'est pas due dans la situation que l'honorable membre décrit.

Vraag nr. 103 van de heer De Berlangeer d.d. 11 juli 1991 (N.) :

Personeel Agglomeratie Brussel.

Sedert de oprichting van het Hoofdstedelijk Gewest, zijn sommige personeelsleden van de Agglomeratiediensten meermalen moeten verhuizen, sommigen tot 7 maal toe.

In de Crespelstraat van het 1ste verdiep naar het 2de, van het 2de naar het 3de, enz.

Sommigen van de Lange Haagstraat naar de Crespelstraat en terug naar de Lange Haagstraat, telkens met bureel en dossiers.

Kan de heer Minister mij melden wanneer aan deze toestand, die blijk geeft van weinig doorzicht en organisatiegeest, een einde komt.

Antwoord : De veelvuldige verhuizen waarvan het geachte lid melding maakt troffen een zeer beperkt aantal personeelsleden van de Agglomeratie.

De beslissing tot deze verhuizen werd telkens genomen in de schoot van de Administratie zelf.

Op 7 februari 1991 keurde de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve een globaal verhuisplan goed voor de Administratie diensten van de Agglomeratie. Met dit plan kwam definitief een einde aan de problemen die zich voordien voordeden.

Dit verhuisplan werd ondertussen quasi volledig uitgevoerd.

Question n° 103 de M. De Berlangeer du 11 juillet 1991 (N.) :

Personnel de l'Agglomération de Bruxelles.

Depuis la création de la Région-Capitale, certains membres du personnel des services de l'Agglomération ont dû déménager à plusieurs reprises, certains même jusqu'à 7 fois.

Dans la rue Crespel, du 1er étage au 2e, du 2e au 3e, etc.

Certains ont dû déménager de la rue de la Longue haie à la rue Crespel puis retourner à la rue de la Longue haie, chaque fois avec bureau et dossiers.

Le Ministre peut-il dire quand il sera mis un terme à cette situation qui fait preuve d'un manque de discernement et d'esprit d'organisation ?

Réponse : Les nombreux déménagements dont l'honorable membre fait mention ont touché un nombre d'agents très restreint de l'Agglomération.

La décision relative à ces déménagements a, dans chaque cas, été prise au sein de l'Administration même.

Le 7 février 1991, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a approuvé un plan de déménagement global pour les services administratifs de l'Agglomération. Ce plan a mis fin définitivement aux problèmes qui se sont manifestés.

Entre-temps, ce plan de déménagement a été exécuté pratiquement de façon intégrale.

Vraag nr. 106 van de heer de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

Overeenkomsten die met verschillende verenigingen werden gesloten tijdens de vakantie.

Door uw departement werden overeenkomsten gesloten met verschillende verenigingen en organisaties met culturele inslag om de stad een cultureel klimaat te bezorgen tijdens de vakantie '91 en haar rol te benadrukken als Europese hoofdstad in het raam van het internationaal imago van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Kunt u mij een lijst met de overeenkomsten bezorgen, met voor elke overeenkomst het bedrag van de hoofdstedelijke bijdrage ?

Heeft u vooraf inlichtingen ingewonnen bij de gemeenschapscommissies om een dubbele betoelaging te vermijden; zij kunnen immers eveneens bevoegd zijn voor dergelijke financiële bijdragen ?

Antwoord : Met onderstaande organisatoren werden inderdaad conventies afgesloten voor een globaal bedrag van 14,5 miljoen als volgt verdeeld :

Brossella	1 miljoen
Brussels Festival	3 miljoen
Bruzzle	3 miljoen
Ancienne Belgique	1 miljoen
Beursschouwburg	0,5 miljoen
Les Halles de Schaerbeek	2 miljoen
Le Botanique	2 miljoen
Les dimanches de la Cambre	1 miljoen
Les rencontres St. Gilloises	1 miljoen

Question n° 106 de M. de Lobkowicz du 30 août 1991 (Fr.) :

Conventions conclues avec diverses associations durant les vacances.

Votre département a conclu des conventions avec diverses associations et organisations de manifestations culturelles dans le but de maintenir à l'occasion des vacances '91 une vie culturelle dans la ville et de renforcer son rôle de capitale européenne dans le cadre de l'image internationale de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pourrais-je avoir communication d'une liste des conventions avec pour chacune d'elles le montant de l'intervention régionale ?

Dans la mesure où de telles interventions financières pourraient relever des commissions communautaires, est-ce que vous vous êtes, au préalable, renseigné auprès de ces dernières pour éviter un subventionnement qui aurait pu faire double emploi ?

Réponse : Avec les organisateurs mentionnés ci-après, ont été conclues des conventions pour un montant global de 14,5 millions répartis de façon suivante :

Brossella	1 million
Brussels Festival	3 millions
Bruzzle	3 millions
Ancienne Belgique	1 million
Beursschouwburg	0,5 million
Les Halles de Schaerbeek	2 millions
Le Botanique	2 millions
Les dimanches de la Cambre	1 million
Les rencontres St. Gilloises	1 million

Vermits het hier conventies betreft in het kader van een promotionele opdracht kan er geen sprake zijn van dubbel gebruik met subsidies, toegekend door een gemeenschapscommissie.

Puisqu'il s'agit des conventions conclues avec les organisateurs dans le cadre d'une mission promotionnelle, il est impossible de faire double emploi avec des subventionnements accordés par des commissions communautaires.

Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr. 101 van de heer de Lobkowicz d.d. 10 juni 1991 (Fr.) :

Onze-Lieve-Vrouw ten Zavel-kerk.

Op voorstel van de geachte Minister besloot de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve de eerste fase van de restauratiewerken aan de O.L.V. ten Zavel-kerk goed te keuren.

Mag ik weten of het plan van de werken voorziet in een procédé om de glasramen van de middenkerk waarop de wapenschilden van de beroemdste families van toen staan afgebeeld, beter tot hun recht te laten komen?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat de eerste fase van de werken die dienen te worden uitgevoerd aan de Onze-Lieve-Vrouw van de Zavelkerk, op mijn voordracht goedgekeurd door de Executieve op 25 april 1991, de restauratie voorziet van de glas-in-loodramen en de voorzetramen van het geheel van de kerk.

De restauratie betekent reeds een waarderingsmaatregel voor deze glas-in-loodramen, ontworpen door de architect Charles Albert.

De noord en zuid glas-in-loodramen van het koor hebben, onderaan, te kampen met een gebrek van natuurlijk licht door de onmiddellijke nabijheid aan de daken van de kapellen van Sint-Maclou en Turn en Tassis. Omwille van voor de hand liggende historische redenen, kunnen deze bedakingen niet worden afgebroken of zelfs worden gewijzigd. Een glasruit zal evenwel het hekwerk vervangen dat de opeenstapeling van organisch afval dient te beletten in de goot, gelegen aan de basis van de glas-in-loodramen.

Vraag nr. 102 van de heer Simonet d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

Catalysators op auto's van het Kabinet...

Vanaf 1 januari 1990 dienen al de voertuigen met een benzinemotor van meer dan 2.000 cc uitgerust te zijn met een reglementaire driewegscatalysator.

Vanaf 1 januari 1993 wordt deze maatregel uitgebreid tot de voertuigen van minder dan 2.000 cc, met andere woorden, al de wagens.

1. Zou u me het aantal voertuigen van meer dan 2.000 cc kunnen mededelen van uw Kabinet, en van de besturen en pararegionalen onder uw bevoegdheid die op 15 mei 1991 van een catalysator voorzien waren?

Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 101 de M. de Lobkowicz du 10 juin 1991 (Fr.) :

Eglise Notre-Dame du Sablon.

Sur proposition de l'honorable Ministre, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé d'approuver la première phase des travaux de restauration à exécuter à l'église Notre-Dame du Sablon.

Pourrais-je savoir si le plan des travaux prévoit un procédé pour mieux mettre en valeur les vitraux du cœur de l'église sur lesquels apparaissent les armoiries des plus illustres familles de l'époque?

Réponse : J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que la première phase des travaux à exécuter à l'église Notre-Dame du Sablon, approuvés par l'Exécutif sur ma proposition le 25 avril 1991, prévoit la restauration des vitraux et des contre-vitres de l'ensemble de l'église.

La restauration est déjà une mesure de valorisation de ces vitraux, œuvres de l'architecte Charles Albert.

Les vitraux sud et nord du chœur souffrent, à leur base, d'un déficit en lumière naturelle du fait de la proximité immédiate des toitures des chapelles de Saint-Marcou et de Tour et Tassis. Pour des raisons historiques évidentes, ces toitures ne peuvent être démolies ou même modifiées. Un dispositif vitré remplacera cependant les grillages destinés à empêcher l'accumulation de déchets organiques dans la corniche située à la base des vitraux.

Question n° 102 de M. Simonet du 21 juin 1991 (Fr.) :

Voitures du Cabinet... équipées de catalyseurs.

Depuis le 1er janvier 1990, toutes les voitures dotées d'un moteur à essence de plus de 2.000 cc doivent être équipées d'un catalyseur à trois voies réglementaires.

Dès le 1er janvier 1993, cette obligation sera étendue aux voitures jusqu'à 2.000 cc, c'est-à-dire toutes les voitures.

1. Pourriez-vous me communiquer le nombre de voitures de plus de 2.000 cc, de votre Cabinet et des administrations et pararégionaux sous votre autorité qui sont équipées au 15 mai 1991 du catalyseur?

2. Hoeveel voertuigen hebben nog geen catalysator en wanneer krijgen ze er één?

3. Aangezien «het goede voorbeeld van hogerhand komt» en u dit adagium duidelijk zoveel mogelijk tracht toe te passen ten opzichte van de Brusselse bevolking, vraag ik u me met betrekking tot het Hoofdstedelijk Gewest te laten weten welk programma u ter zake wil volgen voor de voertuigen tot 2.000 cc.

Antwoord : Het geachte lid zal hierna de gewenste antwoorden vinden :

1. 1 wagen van meer dan 2.000 cc van ons Kabinet is uitgerust met een katalysator.

2. 1 wagen is hiermee niet uitgerust : dit zal gebeuren van zodra hij voor een week kan worden geïmmobiliseerd.

3. De voertuigen tot 2.000 cc zullen met een katalysator worden uitgerust tegen de vastgestelde vervaldatum.

Vraag nr. 103 van de heer de Lobkowicz d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

Sint Jan-Baptistkerk te Molenbeek.

Hoe staat het met het restauratieproject van de Sint Jan-Baptistkerk te Molenbeek dat de gemeentediensten aan het uitwerken waren en waarvoor u, volgens uw antwoord op mijn vraag nr. 20 van 20 februari 1990, een subsidiemogelijkheid in de gewestbegroting hebt voorbehouden?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat het gemeentebestuur van Molenbeek, op 5 juni 1991, de restauratiedossiers betreffende de Sint-Jan-de-Doperkerk heeft ingediend bij de Gewestelijke Dienst van Monumenten en Landschappen. Het betreft de dossiers inzake de restauratie van de bedaking en de betonnen structuren van de toren alsook van de glas-in-loodramen.

Deze dossiers werden, zonder verwijl, voor advies overgemaakt aan de Brusselse autonome sectie van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, zoals de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van Monumenten en Landschappen het voorziet.

Gelet op bepaalde technische onvolledigheden in de documenten, hebben mijn diensten hieromtrent reeds contact gehad met het gemeentebestuur van Molenbeek.

Minister belast met Economie

Vraag nr. 54 van de heer Cauwelier d.d. 18 juni 1991 (N.) :

Gewestelijke financiële steun aan coördinatiecentra

Uit gegevens verstrekt door het Rekenhof blijkt dat in het Vlaamse Gewest de mogelijkheid bestaat dat (grote) bedrijven, in bepaalde omstandigheden, de fiskale voordelen van het koninklijk besluit inzake de coördinatiecentra kunnen kumuleren met de financiële voordelen van de expansiewetgeving.

2. Quel est le nombre de celles qui ne le sont pas et quand comptez-vous les faire équiper le cas échéant?

3. Dès lors que «l'exemple doit venir d'en haut» et que je sais combien vous êtes soucieux d'appliquer cette adage à votre attitude vis à vis de la population bruxelloise, pourriez-vous m'indiquer, concernant la Région bruxelloise, le programme que vous avez arrêté pour les voitures (Cabinet, administrationset pararégionaux) jusqu'à 2.000 cc.

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-dessous les réponses souhaitées :

1. 1 voiture de plus de 2.000 cc de notre Cabinet est équipée d'un catalyseur.

2. 1 voiture n'est pas équipée : elle le sera dès qu'elle pourra faire l'objet d'une immobilisation d'une semaine.

3. Les véhicules jusqu'à 2.000 cc seront équipés pour l'échéance fixée.

Question n° 103 de M. de Lobkowicz du 21 juin 1991 (Fr.) :

Eglise St Jean-Baptiste à Molenbeek.

Que devient le projet de restauration de l'église St Jean-Baptiste à Molenbeek qui était en cours d'élaboration par les services communaux et pour lequel vous avez réservé une possibilité de subsidiation dans le budget régional, comme vous me le faisiez savoir en réponse à ma question n° 20 du 20 février 1990?

Réponse : J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que l'administration communale de Molenbeek a introduit, en date du 5 juin 1991, les dossiers de restauration de l'église Saint-Jean-Baptiste au Service régional des Monuments et des Sites. Il s'agit des dossiers relatifs à la restauration de la toiture ainsi que des œuvres en béton de la tour et des vitraux.

Ces dossiers ont été transmis, sans attendre, à la section autonome bruxelloise de la Commission royale des Monuments et des Sites, pour avis, comme le prévoit la loi du 7 août 1931 sur la conservation des Monuments et des Sites.

Vu certaines imperfections, sur le plan technique, des documents, mes services ont d'ores et déjà rencontré l'administration communale de Molenbeek à ce sujet.

Ministre de l'Economie

Question n° 54 de M. Cauwelier du 18 juin 1991 (N.) :

Aide financière régionale aux centres de coordination.

Il ressort de données fournies par la Cour des Comptes que la Région flamande permet à de (grandes) entreprises de cumuler, dans certaines conditions, les avantages fiscaux de l'arrêté royal en matière de centres de coordination avec ceux de la législation d'expansion économique.

Kan de heer Minister mij informatie verschaffen over de vraag :

— of er ook in het Brusselse Gewest richtlijnen werden verstrekt inzake de kumul van de fiskale voordelen van de coördinatiecentra met de financiële voordelen via de expansiesteun;

— zo ja, wat de inhoud is van deze richtlijnen, en sinds wanneer van kracht;

— zo neen, welke (grote) Brusselse bedrijven, erkend als coördinatiecentra, vanuit het Brusselse Gewest steun hebben ontvangen in het kader van de expansiewetgeving sinds 1982?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag betreffende de cumulatie van de fiscale voordelen van de coördinatiecentra met de financiële stimulantia van de economische expansie, heb ik de eer het geachte lid mede te delen dat op 1 januari 1987 nieuwe bepalingen van kracht geworden zijn in het Brusselse Gewest, die met name bedoeld zijn om de cumulatie te verhinderen van de aan de coördinatiecentra verbonden voordelen met die van de economische expansiewet van 17 juli 1959, met uitzondering van de vrijstelling van de onroerende voorheffing.

Het is zo dat, voor de vanaf 1 januari 1987 ingediende dossiers, wanneer de aanvragende onderneming deel uitmaakt van een groep die beschikt over een op basis van koninklijk besluit nr. 187 van 30 december 1982 erkend coördinatiecentrum en een rentetoelage en/of kapitaalpremie aanvraagt, ze het bewijs moet leveren van de juridische onmogelijkheid om van de fiscale voordelen te genieten die erin erkend worden, of, bij gebrek hieraan, ze een attest van het Ministerie van Financiën moet voorleggen waaruit blijkt dat de financiering van de investering waarvoor de hulp wordt aangevraagd niet reeds van deze voordelen geniet alsook de verbintenis van de onderneming er geen gebruik van te maken.

Om de regionale ondernemingen die van de fiscale voordelen van een coördinatiecentrum kunnen genieten (fiscale uitgaven aan te rekenen bij de Staatskas) te ontraden gebruik te maken van de financiële voordelen van de economische expansie (regionale schatkist) voor de financiering van hun investeringen, wordt in het laatste geval de rentetoelage en/of kapitaalpremie met nagenoeg 50 % verminderd (malus van 25 punten in de berekening van de criteria).

Le Ministre peut-il m'informer :

— si, en Région bruxelloise, il existe également des directives en matière de cumul des avantages fiscaux des centres de coordination avec ceux de la loi d'expansion économique;

— si tel est le cas, en quoi consistent ces directives, et depuis quand sont-elles en vigueur;

— dans le cas contraire, quelles sont les (grandes) entreprises bruxelloises, reconnues comme centres de coordination, qui ont reçu depuis 1982 une aide de la Région bruxelloise dans le cadre de la législation d'expansion économique?

Réponse : En réponse à sa question concernant le cumul des avantages fiscaux des centres de coordination avec les incitants financiers à l'expansion économique, j'ai l'honneur d'informer l'honorable membre du fait que de nouvelles dispositions sont entrées en vigueur en Région bruxelloise au 1er janvier 1987, qui visent notamment à interdire le cumul des avantages liés aux centres de coordination avec ceux de la loi d'expansion économique du 17 juillet 1959, à l'exception de l'exonération du précompte immobilier.

C'est ainsi que pour les dossiers introduits à partir du 1er janvier 1987, lorsque l'entreprise demanderesse fait partie d'un groupe qui dispose d'un centre de coordination agréé sur base de l'arrêté royal n° 187 du 30 décembre 1982 et demande une subvention-intérêt et/ou prime en capital, elle doit apporter la preuve de l'impossibilité juridique de bénéficier des avantages fiscaux y reconnus, ou à défaut fournir une attestation du Ministère des Finances démontrant que le financement de l'investissement pour lequel l'aide est sollicitée ne bénéficie pas déjà de ces avantages ainsi que l'engagement de l'entreprise de ne pas y recourir.

Dans ce dernier cas, afin de décourager les entreprises régionales pouvant bénéficier des avantages fiscaux d'un centre de coordination (dépenses fiscales imputées au Trésor national) à recourir aux avantages financiers de l'expansion économique (Trésor régional) pour financer leurs investissements, la subvention en intérêt et/ou la prime en capital est amputée de près de 50 % (malus de 25 points dans le calcul des critères).

Vraag nr. 56 van de heer de Marcken de Merken d.d. 3 juni 1991 (Fr.) :

Verenigingsstructuur « Technopool ».

De Brusselse Executieve heeft besloten een verenigingsstructuur « Technopool » samen te stellen, waarin de privé- en publieke partners van de economische en wetenschappelijke sectoren zijn bijeengebracht.

Zodoende werden blijkbaar vier polen bepaald, bestemd om het Brussels economisch weefsel te laten genieten van de huidige technologische evoluties :

— een pool gezondheidsindustrie;
— een voedingspool;
— een communicatiepool;
— een pool precisienijverheid.

Question n° 56 de M. de Marcken de Merken du 3 juin 1991 (Fr.) :

La structure associative « Technopole ».

L'Exécutif bruxellois a décidé de constituer une structure associative « Technopole », regroupant des partenaires privés et publics des secteurs économiques et scientifiques.

Quatre pôles ont ainsi semble-t-il été définis visant à faire bénéficier le tissu économique bruxellois des grandes évolutions technologiques actuelles :

— un pôle industrie de la santé;
— un pôle alimentaire;
— un pôle communications;
— un pôle industries de précision.

Zou de heer Minister mij voor elk van deze polen het bepaalde budgettair bedrag willen preciseren, evenals het hieraan toe te wijzen personeel en de internationale rol van de pool?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid het volgende te laten weten :

Eerst dient erop te worden gewezen dat er geen budgettair bedrag wordt voorzien voor elk der vier polen afzonderlijk, die door de Executieve werden weerhouden en die in de gestelde vraag werden opgesomd.

Het personeel dat de Vereniging aan zal werven op basis van de beroepservaring opgedaan in de privé-sector, vormt een geïntegreerd team van 9 personen, waaronder :

— een operationeel directeur;
— 4 poolverantwoordelijken;
— 1 contact-verantwoordelijke KMO;
— 1 verantwoordelijke voor de valorisatie en de communicatie;
— 2 administratieve assistenten.

Bovendien worden specifieke budgetten voorzien voor externe medewerkingen op het gebied van communicatie en marketing. Deze bedragen zullen tussen de polen verdeeld worden in functie van de dynamiek, die door elk van hen op het terrein zal worden gecreëerd.

De jaarlijkse werkingsbegroting van het geheel wordt geraamd op ongeveer 43 miljoen.

Wat de internationale rol van de polen betreft, zal deze waarschijnlijk variëren van de ene pool tot de andere en deze zal ongetwijfeld door de jaren heen toenemen. Maar het moet duidelijk zijn dat het er vooral om gaat de tewerkstelling en de produktie in Brussel te beschermen en zo mogelijk te verhogen, door de potentiële synergieën, die tussen de economische, de sociale en wetenschappelijke operatoren van het Gewest bestaan, te identificeren en te bundelen.

Rekening houdend met een wereldwijde internationalisering van een aanzienlijk deel van de economie en van het technologisch onderzoek, zullen transregionale en transnationale netten en bindingen ontstaan en zich ontwikkelen op het gebied van partnership en onderaanneming; deze zullen evenwel slechts worden aangemoedigd in functie van een kwantificeerbaar voordeel voor het Gewest.

Pour chacun de ces pôles, Monsieur le Ministre pourrait-il me préciser le montant budgétaire prévu, le personnel à affecter et le rôle international y afférant?

Réponse : En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre ce qui suit :

Il convient tout d'abord de noter qu'il n'y a pas de montant budgétaire affecté en particulier à chacun des 4 pôles retenus par l'Exécutif et énumérés dans la question posée.

Le personnel que l'Association va recruter sur base de son expérience professionnelle dans le secteur privé, constitue une équipe intégrée de 9 personnes, comprenant :

— un directeur opérationnel;
— 4 responsables de pôle;
— 1 responsable transversal PME;
— 1 responsable de la valorisation et de la communication;
— 2 assistantes administratives.

Il est en outre prévu des budgets spécifiques pour des collaborations extérieures dans le domaine de la communication et du marketing, qui seront répartis entre les pôles en fonction de la dynamique créée sur le terrain par chacun d'eux.

Le budget annuel de fonctionnement de l'ensemble est évalué à quelque 43 millions.

Quant au rôle international y afférant, il variera sans doute d'un pôle à l'autre et sera de toute évidence appelé à croître avec le temps. Mais il faut bien noter que l'objectif poursuivi est de préserver, et si possible d'augmenter, l'emploi et la production à Bruxelles, en identifiant et en catalysant les synergies potentielles qui existent entre les opérateurs économiques, sociaux et scientifiques de la Région.

Compte tenu de la mondialisation d'une part importante de l'économie et de la recherche technologique, des filières et réseaux transrégionaux et transnationaux seront appelés à se développer en matière de partenariat et de sous-traitance, mais ne seront encouragés qu'en fonction d'un return régional mesurable.

Vraag nr. 57 van de heer Simonet d.d. 27 juni 1991 (Fr.) :

Catalysators op auto's van het Kabinet...

Vanaf 1 januari 1990 dienen al de voertuigen met een benzinemotor van meer dan 2.000 cc uitgerust te zijn met een reglementaire driewegscatalysator.

Vanaf 1 januari 1993 wordt deze maatregel uitgebreid tot de voertuigen van minder dan 2.000 cc, met andere woorden, al de wagens.

1. Zou u me het aantal voertuigen van meer dan 2.000 cc kunnen mededelen van uw Kabinet, en van de besturen en pararegionalen onder uw bevoegdheid die op 15 mei 1991 van een catalysator voorzien waren?

Question n° 57 de M. Simonet du 27 juin 1991 (Fr.) :

Voitures du Cabinet... équipées de catalyseurs.

Depuis le 1er janvier 1990, toutes les voitures dotées d'un moteur à essence de plus de 2.000 cc doivent être équipées d'un catalyseur à trois voies réglementaires.

Dès le 1er janvier 1993, cette obligation sera étendue aux voitures jusqu'à 2.000 cc, c'est-à-dire toutes les voitures.

1. Pourriez-vous me communiquer le nombre de voitures de plus de 2.000 cc, de votre Cabinet et des administrations et pararégionaux sous votre autorité qui sont équipées au 15 mai 1991 du catalyseur?

2. Hoeveel voertuigen hebben nog geen catalysator en wanneer krijgen ze er één?

3. Aangezien «het goede voorbeeld van hogerhand komt» en u dit adagium duidelijk zoveel mogelijk tracht toe te passen ten opzichte van de Brusselse bevolking, vraag ik u me met betrekking tot het Hoofdstedelijk Gewest te laten weten welk programma u ter zake wil volgen voor de voertuigen tot 2.000 cc.

Antwoord : In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid mede te delen dat het koninklijk besluit van 30 december 1989 en 24 april 1990 betreffende de uitlaatgassen van motoren op de EEG-richtlijnen 88/76, 88/436 en 89/458 steunen.

De richtlijnen viseren slechts voertuigen die na 1 januari 1990 of 1 januari 1993, naargelang de cylinderinhoud al dan niet de 2.000 cc overschrijdt, als nieuw voertuig in het verkeer gebracht worden. Deze normen gelden derhalve niet voor de wagens die vóór 1 januari 1990 in het verkeer werden gebracht.

De vraag van het geachte lid is dus zonder voorwerp wat mijn Kabinet betreft, vermits er geen wagens met een cylinderinhoud van meer dan 2.000 cc in gebruik werden genomen na 1 januari 1990.

Ter inlichting van het geachte lid kan ik er wel aan toevoegen dat het ombouwen, dus het plaatsen van een katalysator in een reeds in het verkeer gebracht voertuig waarvoor de reglementering in de toekenning van een premie voorziet, slechts in 25 % van de gevallen mogelijk is en dan nog maar bij wagens van minder dan 5 jaar oud en dit voor zover er van dat model en versie een uitvoering met katalysator bestond of bestaat.

Het plaatsen van een katalysator bestaat immers uit :

— een eventuele ombouw van de kleppen en de decompressie;
— plaatsen van een injectiesysteem;
— plaatsen van een electronische sturing;
— plaatsen van een lambdasonde;
— veranderen van het uitlaatsysteem;
— monteren van een katalysator.

Zulke ombouw wordt echter door de constructeur afgeraden omdat deze te ingrijpend is voor een wagen die al iet of wat kilometers gereden heeft.

Vraag nr. 58 van de heer Clerfayt d.d. 28 juni 1991 (Fr.) :

Verslagen over de toepassing van de economische expansiewet van 17 juli 1959.

De wetten op de hervorming van de instellingen vertrouwden de Gewesten de uitoefening van de economische bevoegdheden toe, waaronder op de eerste plaats de toepassing van de wet van 17 juli 1959 tot invoering en ordening van maatregelen ter bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe industrieën, gewoonlijk «economische expansiewet» geheten.

Sedert juli 1989 beschikken de Hoofdstedelijke Raad en zijn Executieve over de volle bevoegdheid ter zake; de Hoofdstedelijke Raad heeft de prerogatieven van de Wetgevende Kamers gekregen, de Hoofdstedelijke Executieve deze van de Koning.

2. Quel est le nombre de celles qui ne le sont pas et quand comptez-vous les faire équiper le cas échéant?

3. Dès lors que «l'exemple doit venir d'en haut» et que je sais combien vous êtes soucieux d'appliquer cet adage à votre attitude vis-à-vis de la population bruxelloise, pourriez-vous m'indiquer, concernant la Région bruxelloise, le programme que vous avez arrêté pour les voitures (Cabinet, administrations et pararégionaux) jusqu'à 2.000 cc?

Réponse : En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que les arrêtés royaux du 30 décembre 1989 et du 24 avril 1990 concernant les gaz d'échappement des moteurs s'appuyent sur les directives 88/76, 88/436 et 89/458 de la CEE.

Ces directives ne visent que les véhicules neufs mis en circulation après le 1er janvier 1990 ou le 1er janvier 1993, selon que leur cylindrée dépasse ou atteint 2.000 cc. Ces normes ne concernent donc pas les véhicules mis en circulation avant le 1er janvier 1990.

La question de l'honorable membre est donc sans objet en ce qui concerne mon Cabinet, étant donné qu'aucun véhicule dont la cylindrée dépasse 2.000 cc n'a été mis en service après le 1er janvier 1990.

Pour l'information de l'honorable membre, je puis ajouter que la transformation, c'est-à-dire le placement d'un catalyseur dans un véhicule déjà mis en circulation et pour lequel la réglementation prévoit l'attribution d'une prime, n'est possible que dans 25 % des cas et seulement pour les véhicules de moins de cinq ans, et pour autant que de ce modèle et version, il existait ou existe une version avec catalyseur.

En effet, le placement d'un catalyseur comprend :

— de la transformation éventuelle des soupapes et de la décompression;
— du placement d'un système d'injection;
— du placement d'une commande électronique;
— du placement d'une sonde lambda;
— de la modification du système d'échappement;
— du montage du catalyseur proprement dit.

Une telle transformation est cependant déconseillée par le constructeur parce qu'elle est trop radicale pour un véhicule ayant déjà de nombreux kilomètres à son compteur.

Question n° 58 de M. Clerfayt du 28 juin 1991 (Fr.) :

Rapports sur l'application de la loi d'expansion économique du 17 juillet 1959.

Les lois de réformes institutionnelles ont confié aux Régions l'exercice de compétences économiques. Parmi celle-ci, on trouve, au premier plan, l'application de la loi du 17 juillet 1959, instaurant et coordonnant des mesures en vue de favoriser l'expansion économique et la création d'industries nouvelles, communément appelée «loi d'expansion économique».

Depuis juillet 1989, le Conseil régional et son Exécutif, disposent de la pleine compétence sur cette matière; le Conseil régional a reçu les prérogatives des Chambres législatives et l'Exécutif régional celles du Roi.

Artikel 12 van de wet van 17 juli 1959 tot invoering en ordening van maatregelen ter bevordering van de economische expansie en de oprichting van nieuwe industrieën bepaalt echter het volgende : «Bij de Wetgevende Kamers moet telkenjare verslag worden uitgebracht over de toepassing van onderhavige wet».

Kan de Minister mij op de volgende vragen een antwoord geven :

1. Diende de Minister bij de Hoofdstedelijke Raad bovenvermelde verslagen voor 1989 en 1990 in?

2. In bevestigend geval, op welke datum werden deze verslagen bij de Hoofdstedelijke Raad ingediend, respectievelijk voor 1989 en 1990?

3. Zoniet, binnen welke termijn denkt de Minister de verslagen voor respectievelijk 1989 en 1990 in te dienen, overeenkomstig het hierboven vermelde wettelijke voorschrift?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid mede te delen dat tot dusver noch voor het jaar 1989 noch voor het jaar 1990 een verslag werd neergelegd op de toepassing van de wet van 17 juli 1959 betreffende de economische expansie.

Voor zover mij bekend, heeft de administratie in het verleden nooit dergelijke verslagen opgesteld.

Ik moet er evenwel aan toevoegen dat naar aanleiding van de begrotingsdiscussies in de Hoofdstedelijke Raad statistische informatie gevoegd wordt bij de begrotingsontwerpen althans wat de economische expansie betreft.

Deze gegevens worden ook medegedeeld in de commissievergaderingen tijdens dewelke over de begrotingen wordt gedebatteerd.

Aangezien de wet geen bepaalde vormvereisten voorschrijft kan aangenomen worden dat de verslaggeving bij de begrotingsdiscussies als jaarverslag kan worden bestempeld.

Voor zover als nodig stuur ik het geacht lid, onder afzonderlijke omslag de statistische gegevens met betrekking tot de toepassing van de economische expansiewetgeving over de jaren 1987 tot en met 1990.

Or, l'article 12 de la loi du 17 juillet 1959 instaurant et coordonnant des mesures en vue de favorsier l'expansion économique et la création d'industries nouvelles dispose : «il sera fait annuellement rapport aux Chambres législatives sur l'application de la présente loi».

Le Ministre peut-il répondre aux questions suivantes :

1. Le Ministre a-t-il déposé auprès du Conseil régional les rapports susdits relatifs à chacune des années 1989 et 1990?

2. Dans l'affirmative, à quelle date ces rapports ont-ils été déposés auprès du Conseil régional, respectivement pour les années 1989 et 1990?

3. Dans la négative, dans quels délais le Ministre escompte-t-il se conformer au prescrit légal susmentionné, pour les rapports relatifs, respectivement, aux années 1989 et 1990?

Réponse : En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que jusqu'à présent aucun rapport sur l'application de la loi du 17 juillet 1959 sur l'expansion économique n'a été déposé, ni pour l'année 1989, ni pour l'année 1990.

Pour autant que je sache, l'administration n'a jamais rédigé de tels rapports dans le passé.

J'ajouterai cependant que les projets de budgets tels qu'ils sont examinés lors des discussions budgétaires au Conseil régional sont assortis d'informations statistiques concernant l'expansion économique.

Ces données sont également communiquées en séances de commission lors des débats sur les budgets.

Etant donné que la loi ne prescrit pas de formes précises, on peut considérer que les rapports des discussions budgétaires font office de rapport annuel.

A toutes fins utiles je fais parvenir à l'honorable membre, sous pli séparé, les données statistiques concernant l'application de la législation sur l'expansion économique pour les années 1987 à 1990.

Vraag nr. 60 van de heer Vandenbossche d.d. 10 juli 1991 (N.) :

Inplanting van de industrie binnen het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

De industriële ontwikkeling van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest is sterk onderhevig aan de Europese opdrachten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en wordt gelijktijdig belaagd door aanlokkelijke voorstellen vanuit het Waalse en Vlaamse Gewest om zich aldaar te gaan vestigen.

Kan de heer Minister mij mededelen of de industriële aanwezigheid in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest in kaart is gebracht?

Kan de heer Minister mij mededelen op welke wijze de inplanting van de industrie binnen het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest is gebeurd?

Question n° 60 de M. Vandenbossche du 10 juillet 1991 (N.) :

Implantation des industries dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Le développement industriel de la Région de Bruxelles-Capitale est étroitement lié aux missions européennes de la Région de Bruxelles-Capitale; les entreprises sont en outre assaillies de propositions séduisantes en provenance de la Région wallonne et de la Région flamande pour qu'elles aillent s'établir sur leur territoire.

Le Ministre peut-il me dire si on a dressé la carte de la présence industrielle dans la Région de Bruxelles-Capitale?

Le Ministre peut-il me dire comment s'est faite l'implantation des industries dans la Région de Bruxelles-Capitale?

Kan de heer Minister een procentuele verdeling maken over de 19 gemeenten?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid te laten weten dat, buiten de institutionele context die hij voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest beschrijft, men kan stellen dat:

— de Belgische gemeentedienst thans bezig is, in samenwerking met de Koning Boudewijnstichting, een cartografie van het Gewest op te stellen, uitgaande van de grondbestemmingen, zowel voor de bedrijven, de openbare gebouwen, sportieve infrastructuur e.d. Deze cartografie is nog niet afgewerkt;

— voor zover wij weten, er geen inventaris bestaat van de manier waarop de bedrijven zich in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest hebben gevestigd, tenzij op historisch vlak.

De Minister-Voorzitter en ikzelf patroneren een aan de gang zijnde studie, uitgevoerd door adviesbureau «Sema Group», waarvan één van de doelstellingen is de localisatiecriteria te bepalen van de bedrijven van de secundaire sector, zowel op stedebouwkundig als op economisch vlak. Deze kennis zal kunnen leiden — samen met de kennis van andere criteria — tot de definitie van een ontwikkelingsstrategie voor deze bedrijven met secundaire tewerkstelling.

Laten we hier aan toevoegen dat het Gewestplan, in 1979 bij koninklijk besluit vastgelegd, de mogelijke grondtoewijzigingen aanduidt evenals de plaatsen waar industriële bedrijven zich al dan niet kunnen vestigen.

Wat de relatieve spreiding van de bedrijven over de 19 gemeenten betreft, zullen de beide hierboven beschreven acties tot een betere kennis hiervan leiden, wanneer zij beëindigd zullen zijn.

Le Ministre peut-il me dire quel pourcentage de ces industries est situé dans chacune des 19 communes?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de signaler à l'honorable membre que indépendamment du contexte institutionnel qu'il décrit pour la Région de Bruxelles-Capitale, on peut dire que:

— le Service communal de Belgique est actuellement occupé en collaboration avec la Fondation Roi Baudouin à mettre au point une cartographie de la Région en partant de la destination des sols, aussi bien pour ce qui concerne des entreprises, des établissements publics, sportifs, etc... Cette cartographie n'est pas terminée actuellement;

— il n'existe pas, à notre connaissance, à moins que ce ne soit sur un plan historique, d'inventaire indiquant la manière dont les entreprises se sont implantées dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Toutefois, le Ministre-Président et moi-même patronons une étude en cours de réalisation par le bureau de consultants «Sema Group» et dont un des objectifs est de définir les critères de localisation des entreprises du secteur secondaire, tant sur le plan urbanistique qu'économique. Cette connaissance permettra avec celle d'autres critères de définir une stratégie de développement pour ces entreprises à emplois secondaires.

Ajoutons que le Plan de Secteur donné par arrêté royal en 1979 indique les destinations possibles du sol ainsi que les endroits où les entreprises industrielles peuvent (ou non) s'établir.

Quant à la répartition relative des entreprises entre les 19 communes, les deux actions décrites ci-dessus, une fois terminées, nous en donneront une meilleure connaissance.

Vraag nr. 61 van de heer Vandenbossche d.d. 10 juli 1991 (N.):

Regionalisering van het Ekonomisch en Sociaal Instituut van de Middenstand.

Heden werd medegedeeld dat het Ekonomisch en Sociaal Instituut van de Middenstand werd geregionaliseerd naar gewesten en gemeenschappen volgens de bevoegdheden welke de respektievelijke gewesten en gemeenschappen toekomen.

Kan de heer Minister mij mededelen welke maatregelen hij heeft genomen ten einde de kontinuïteit van de taken en opdrachten van het Ekonomisch- en Sociaal Instituut van de Middenstand binnen het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verder te zetten?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag met betrekking tot het Economisch en Sociaal Instituut van de Middenstand, heb ik de eer het geachte lid mede te delen dat de geregionaliseerde bevoegdheden van deze instelling (buiten de bevoegdheden die nationaal gebleven zijn en de bevoegdheden die aan de Gemeenschappen werden overgedragen) voornamelijk die van het advies aan de bedrijven zijn.

Er zal worden nagegaan op welke wijze deze bedrijfsadviseurs kunnen ingeschakeld worden bij hulp aan KMO-bedrijven.

Question n° 61 de M. Vandenbossche du 10 juillet 1991 (N.):

Régionalisation de l'Institut économique et social des classes moyennes.

Nous avons appris aujourd'hui que l'Institut économique et social des classes moyennes a été transféré aux régions et communautés, suivant les compétences qui ressortissent selon le cas aux régions et communautés.

Le Ministre peut-il m'informer des mesures qu'il a prises afin d'assurer la continuité des tâches et missions de l'Institut économique et social des classes moyennes dans la Région de Bruxelles-Capitale?

Réponse: En réponse à sa question concernant l'Institut économique et social des classes moyennes, j'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que les compétences de cet organisme qui ont été régionalisées (à côté de celles qui sont restées nationales et de celles qui ont été transférées aux Communautés) sont essentiellement le conseil aux entreprises.

On vérifiera de quelle manière ces conseillers d'entreprise pourront être introduits dans le processus d'aide aux PME.

Vraag nr. 62 van de heer Vandenbossche d.d. 10 juli 1991 (N.) :

Aanwezigheid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest op Flanders Technology International 1991.

Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest was aanwezig op Flanders Technology International 1991.

Kan de Minister mij de financiële kostprijs van dergelijke deelneming mededelen, evenals de begrotingspost waarop deze uitgave is ingeschreven?

Bovendien namen 18 ondernemingen (hoofdzakelijk KMO) en 8 Brusselse organisaties of verenigingen in de stand van het Gewest aan deze gebeurtenis deel.

Kan de Minister mij de lijst en de gegevens van deze ondernemingen, organisaties en verenigingen geven, evenals de criteria om precies deze te kiezen?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, heb ik de eer het geachte lid te laten weten dat de deelneming van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest aan FTI'91, 19 miljoen heeft gekost, voor 11.047.000 fr. ingeschreven bij begrotingsartikel 60.01 A, afdeling 34, Titel 1 (Fonds voor economische expansie) en voor 8 miljoen bij begrotingsartikel 11.05.01.1204 (prospectie voor de aanmoediging van buitenlandse investeringen).

Bij besluit van de Executieve van 6 september 1990, werd een bedrag van 11.047.000 fr. aan de Kamer van Koophandel en Nijverheid toegekend ten einde de technische verwezenlijking van de deelneming van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest aan deze manifestatie te financieren, alsook om de begroting en de afwikkeling van de handelingen voor deze deelneming te beheren, zoals huur van de ruimte, verwezenlijking en bouw van de stand, organisatie van een Brusselse dag, uitgave van brochures, communicatie met de media, enz...

Bovendien werd het bedrag van 8 miljoen fr. gebruikt voor de realisatie van een audio-visuele show, bedacht in modules, zodanig dat sommige modules eventueel opnieuw kunnen worden gebruikt ter gelegenheid van verschillende manifestaties zoals bijvoorbeeld de wereldtentoonstelling in Sevilla in 1992.

De lijst van de bedrijven en organisaties en verenigingen is verschenen in een brochure waarvan de uitgavekosten omvat zijn in de hierboven genoemde begroting van 11 miljoen frank.

Deze brochure wordt het geachte lid rechtstreeks toegestuurd.

Wat de organisaties en verenigingen betreft, gaat het om de belangrijkste instellingen op het gebied van onderzoek en onderwijs in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de representatieve bedrijfsorganisaties en de pararegionale instellingen met een economische ontwikkelingsroeping.

De selectiecriteria waren de volgende :

— localisatie van het bedrijf;

— activiteitsdomein, nieuwe technologieën, milieu- of speerpunttechnologieën;

— voorkeur voor KMO's en KMN's.

Question n° 62 de M. Vandenbossche du 10 juillet 1991 (N.) :

La présence de la Région de Bruxelles-Capitale à Flanders Technology International 1991.

La Région de Bruxelles-Capitale était présente à Flanders Technology International 1991.

Monsieur le Ministre peut-il fournir le coût financier d'une telle participation et le poste budgétaire sur lequel cette dépense est inscrite?

De plus, 18 entreprises (des PME pour la plupart) et 8 organisations ou associations bruxelloises participaient à cet événement dans le stand de la Région.

Monsieur le Ministre peut-il me fournir la liste et les coordonnées de ces entreprises, organisations et associations ainsi que les critères qui ont valu au choix de celles-ci?

Réponse : En réponse à sa question, j'ai l'honneur de signaler à l'honorable membre que la participation de la Région de Bruxelles-Capitale à FTI 91 a coûté 19 millions, imputés à concurrence de 11.047.000 F à l'article budgétaire 60.01 A, section 34, Titre 1 (Fonds pour l'expansion économique) et sur l'article 11.05.01.1204 à concurrence de 8 millions (prospection pour l'encouragement des investissements étrangers).

Par arrêté de l'Exécutif du 6 septembre 1990, une somme de 11.047.000 F a été allouée à la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles en vue de financer la réalisation technique de la participation de la Région de Bruxelles-Capitale à cette manifestation, ainsi qu'à gérer le budget et le déroulement des opérations présidant à cette participation, e.a. : location de l'espace, réalisation et montage de stand, organisation d'une journée bruxelloise, édition de brochures, communications avec les médias, etc...

Par ailleurs, le montant de 8 millions de F a été utilisé pour la réalisation d'un show audio-visuel , conçu en modules, de sorte que certains de ceux-ci puissent, selon les cas, être réutilisés à l'occasion de diverses manifestations et notamment lors de l'exposition universelle de Séville en 1992.

La liste des entreprises et des organisations et associations est reprise dans une brochure dont le coût d'édition est compris dans le budget de 11 millions de F cité ci-dessus.

Cette brochure sera envoyée directement à l'honorable membre.

Pour ce qui concerne les organisations et associations, il s'agit des principales institutions de recherche et d'enseignement de la Région de Bruxelles-Capitale, des organisations représentatives des entreprises ainsi que des pararégionaux à vocation de développement économique.

Par ailleurs, les critères de sélection étaient :

— la localisation de l'entreprise;

— le domaine d'activité : technologies nouvelles, technologies de l'environnement ou haute technologie;

— la préférence pour les PME/PMI.

Vraag nr. 63 van mevrouw Nagy d.d. 22 juli 1991 (Fr.) :

Conjunctuurbarometer.

De Executieve besloot het Centrum voor gewestelijke economie van de VUB het opstellen van een Brusselse conjunctuurbarometer toe te vertrouwen.

Kan de achtbare Minister mij zeggen :

1. Wat de kostprijs van deze opdracht is?

2. Hoeveel exemplaren van deze barometer zullen worden gedrukt en voor wie ze zijn bestemd? Zullen de Raadsleden een exemplaar krijgen?

Antwoord : In antwoord op de vragen van het geachte lid, kan ik het volgende mededelen :

De Executieve heeft inderdaad besloten de opstelling van een barometer van de Brusselse economische conjunctuur aan het Centrum voor gewestelijke economie van de VUB toe te vertrouwen.

De opstelling van een dergelijk instrument is noodzakelijk om de evolutie te kennen van de industriële en tertiaire produktie van het gewest, voor zover de nationale indicatoren de specificiteiten van ons gewest niet weergeven en in de mate dat de bestaande statistische gegevens niet de mogelijkheid bieden deze dimensie van onze regionale economie naar voren te halen.

De kosten voor één jaar bedragen 6.300.000 fr.

De eerste resultaten zullen nog voor het einde van het jaar bekend zijn. Intussen zullen de verspreidingswijze, de periodiciteit en de keuze van de belangstellende bestemmelingen worden bestudeerd. Het spreekt vanzelf dat de Raadsleden tot de weerhouden bestemmelingen zullen worden gerekend.

Question n° 63 de Mme Nagy du 22 juillet 1991 (Fr.) :

Le «Baromètre conjoncturel».

L'Exécutif a décidé de confier au Centre d'économie régionale de la VUB une mission d'élaboration d'un baromètre bruxellois de la conjoncture.

L'honorable Ministre peut-il me dire :

1. Quel est le coût de cette mission?

2. Combien d'exemplaires du baromètre seront-ils imprimés et à qui seront-ils destinés? Les membres du Conseil pourront-ils bénéficier d'un exemplaire?

Réponse : En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre ce qui suit :

L'Exécutif a en effet décidé de confier au Centre d'économie régionale de la VUB l'élaboration d'un baromètre de la conjoncture économique bruxelloise.

L'établissement d'un tel instrument est nécessaire pour connaître l'évolution de la production industrielle et tertiaire de notre région, dans la mesure où les indicateurs nationaux ne rendent pas compte des spécificités de notre région et dans la mesure où les séries statistiques existantes ne permettent pas de saisir cette dimension de notre économie régionale.

Le coût pour un an s'élève à 6.300.00 F.

Les premiers résultats seront encore connus avant la fin de l'année. Entretemps, on examinera la mode de diffusion, la périodicité et le ciblage des destinataires intéressés. Il va de soi que les membres du Conseil seront parmi les destinataires retenus.

Vraag nr. 65 van de heer Guillaume d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

Tijdschrift BRU-BIZZ. — Redactionele verhouding voor de twee taalgemeenschappen.

In het tijdschrift BRU-BIZZ van juni-juli-augustus 1991 (nr. 4) staan 5 Nederlandstalige artikels (waaronder het hoofdartikel) en 3 Franstalige.

Bovendien nemen de Nederlandstalige artikels 3/4 van dit driemaandelijks tijdschrift in en de Franstalige slechts 1/4.

Hoewel ik geen «taalrolmaniak» ben, zou ik de Minister toch graag vragen hoe hij, voor een Gewest dat voor 85 % uit Franstaligen en voor 15 % uit Nederlandstaligen bestaat (cfr. kiesuitslagen), deze haast omgekeerde redactionele verhouding die aan de 2 taalgemeenschappen wordt toegekend, verantwoordt?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid mee te delen dat het omgekeerde taalevenwicht in het nr. 4 van BRU-BIZZ berust op een vergissing.

In de overeenkomst tussen het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de uitgeverij Edica werd vastgelegd dat BRU-BIZZ verschijnt op 4 pagina's waarvan 2 in het Frans en 2 in het Nederlands. Met dien verstande echter evenwel dat Franse en

Question n° 65 de M. Guillaume du 30 août 1991 (Fr.) :

Revue BRU-BIZZ. — Surfaces rédactionnelles dévolues aux deux communautés linguistiques.

Dans la revue BRU-BIZZ de juin-juillet-août 1991 (n° 4) figurent 5 articles en néerlandais (dont l'éditorial) et 3 articles en français.

En outre, les articles en néerlandais couvrent les 3/4 de la surface de ce périodique trimestriel tandis que les articles en français ne couvrent qu'1/4 de cette même surface.

Bien que n'étant pas un «obsédé linguistique», j'aimerais demander à Monsieur le Ministre comment il justifie que dans une Région peuplée à 85 % de francophones et 15 % de néerlandophones, (cf. résultat des élections régionales) il y ait presque une proportion inverse entre les surfaces rédactionnelles respectives dévolues à ces 2 communautés linguistiques.

Réponse : En réponse à sa question j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que l'équilibre linguistique inversé dans le n° 4 de BRU-BIZZ repose sur une erreur.

Dans la convention entre la Région de Bruxelles-Capitale et la maison d'édition Edica, il est établi qui BRU-BIZZ paraît sur 4 pages dont 2 en français et 2 en néerlandais, étant entendu que les articles français et néerlandais sont publiés de

Nederlandse artikels door elkaar worden gepubliceerd en dat het telkens andere artikels betreft. Dat wil zeggen dat het ene artikel niet de vertaling is van een artikel dat in een andere taal elders wordt afgedrukt.

Het editoriaal wordt afwisselend gepubliceerd in het Frans en het Nederlands. Het hoofdartikel, dat naast het edito verschijnt, wordt dan in de andere taal gepubliceerd. Verschijnt het edito in het Nederlands dan zal het hoofdartikel in het Frans gesteld zijn, en omgekeerd.

Aan de uitgeverij werd bovendien opdracht gegeven erop toe te zien dat de verhouding N/F zoveel mogelijk een 40/60 verdeling benadert.

Bij de vaststelling dat in het vierde nummer in ruime mate werd afgeweken van deze verhouding, heb ik onmiddellijk de uitgeverij verzocht in de volgende edities te waken over een meer rigoureuse spreiding der artikelen.

Mij nog meer ootmoedig op de borst kloppend zal ik er trouwens voor zorgen, ego horresco referans, dat het volgend nummer 2/3 Franse en slechts 1/3de Nederlandse artikels, zinnetjes en woorden zal inhouden.

manière mélangée et qu'il s'agit donc d'articles différents. Ceci signifie qu'un article n'est pas la traduction d'un autre article dans l'autre langue imprimé ailleurs.

L'éditorial est publié alternativement en français et en néerlandais. Placé à côté de l'éditorial, l'article de fond est rédigé dans l'autre langue. Lorsque l'éditorial paraît en néerlandais, l'article de fond est rédigé en français, et vice versa.

La maison d'édition a reçu la mission de veiller à ce que la proportion N/F approche dans la mesure du possible 40/60.

En constatant que le quatrième numéro ne respectait pas cette proportion, j'ai immédiatement demandé à la maison d'édition de veiller à une répartition plus rigoureuse des articles dans les prochains numéros.

En toute humilité, je veillerai d'ailleurs, ego horresco referans, à ce que le numéro à paraître comporte 2/3 d'articles, phrases et mots en français pour 1/3 en néerlandais.

Vraag nr. 66 van de heer Drouart d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

Audio-visuele show vertoond op Flanders Technology International.

In begrotingsartikel 11.05.01-1204, «Prospectie tot aanmoediging van de buitenlandse investeringen», werd een bedrag van 8 miljoen fr. uitgegeven in 1990 voor de verwezenlijking van een audio-visuele show die op Flanders Technology International werd vertoond.

Mag ik van de Minister de naam vernemen van het bedrijf dat deze audio-visuele show heeft opgezet? Kan hij eveneens preciseren of voor deze overeenkomst een aanbesteding werd uitgeschreven?

Tenslotte zou ik graag vernemen in welke taal of talen deze show werd uitgevoerd evenals de duur ervan.

Antwoord : In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid mee te delen dat de audio-visuele show van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gerealiseerd werd door de firma Mediason.

Er werd een beperkte offerte gevraagd aan drie Brusselse gespecialiseerde firma's, namelijk :

MEDIASON
Group Productions
Voltastraat 6a
1050 Brussel

LITTLE BIG ONE
Arianelaan 12
1200 Brussel

BIZNESS CONCEPT
Emile de Bécolaan 68
1050 Brussel

Question n° 66 de M. Drouart du 30 août 1991 (Fr.) :

Show audio-visuel présenté à Flanders Technology International.

A l'article budgétaire 11.05.01-1204, «prospection pour l'encouragement des investissements étrangers», une somme de 8 millions de francs belges a été dépensée en 1990 pour la réalisation d'un show audio-visuel présenté à Flanders Technology International.

Monsieur le Ministre peut-il me fournir le nom de la société qui a réalisé ce show audio-visuel? Peut-il également me préciser si ce marché a fait l'objet d'un appel d'offre?

Enfin, il me plairait de connaître la ou les langues dans laquelle ou lesquelles ce show a été réalisé ainsi que la durée de celui-ci.

Réponse : En réponse à sa question j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que le spectacle audio-visuel de la Région de Bruxelles-Capitale a été réalisé par la firme Mediason.

Un appel d'offre restreint a été lancé à des firmes bruxelloises spécialisées, à savoir :

MEDIASON
Group Productions
Rue Volta 6a
1050 Bruxelles

LITTLE BIG ONE
Avenue Ariane 12
1200 Bruxelles

BIZNESS CONCEPT
Avenue Emile de Béco 68
1050 Bruxelles

De produktie bestaat in drie taalversies, namelijk Frans, Nederlands en Engels.

De duurtijd van de basisvideo is ongeveer 11 minuten.

Ik wil het geachte lid erop attent maken dat deze videoproduktie niet enkel werd gebruikt op FTI. De video werd en wordt verder gebruikt tijdens nationale en internationale manifestaties waaraan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest deelneemt, bijvoorbeeld Europanorama in Lyon (mei 1991), de Wereldtentoonstelling in Sevilla (juni 1992).

La production existe en trois versions : en français, en néerlandais et en anglais.

La durée du film vidéo est d'environ 11 minutes.

Je voudrais signaler à l'honorable membre que cette production vidéo n'à pas été utilisée seulement à FTI. Elle est et sera encore utilisée à l'occasion de manifestations nationales et internationales auxquelles participe la Région de Bruxelles-Capitale, telles Europanorama à Lyon (mai 1991), l'Exposition universelle de Séville (juin 1992).

Vraag nr. 67 van de heer Drouart d.d. 30 augustus 1991 (Fr.) :

De aan de Kamer van Koophandel van Brussel toegekende toelagen.

De jongste jaren werden door de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verschillende toelagen toegekend aan de Kamer van Koophandel van Brussel.

Kan de Minister me voor het jaar 1990 de lijst van de bedragen van al deze toelagen mededelen, de begrotingsartikelen waaronder deze bedragen zijn ingeschreven en het voorwerp van deze toelagen.

Antwoord : In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid mede te delen dat aan de Kamer van Koophandel in het jaar 1990 en althans wat de economische bevoegdheden betreft, drie toelagen werden toegekend.

Het ging respectievelijk om een toelage van 1.728.000 fr., een toelage van 300.000.000 fr. en een toelage van 11.047.000 fr.

De eerste toelage had tot doel de selectie, behandeling en verspreiding van zakenvoorstellen uitgaande van het buitenland met het oog op het geven van deze informatie aan Belgische bedrijven. Ontvangst van buitenlandse afvaardigingen te Brussel.

De tweede toelage had tot doel de steun aan een « cel bedrijfscreatie » die aan potentiële oprichters van bedrijven verschillende diensten biedt en meer bepaald :

— commerciële en administratieve inlichtingen;
— ontledingen van projecten;
— een projectbegeleiding;
— opleidingen voor toekomstige managers.

De derde toelage had tot doel de organisatie van de deelneming van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest aan de technologiebeurs « Flanders Technology International » van 22 tot 28 april 1991.

Deze toelagen werden aangerekend op artikel 01.02(59), titel I, sectie 42 (1ste toelage);

Op artikel 60.01.A, sectie 34 van titel IV (2de toelage);

Op artikel 60.01.A, sectie 34 van titel IV (3de toelage).

Question n° 67 de M. Drouart du 30 août 1991 (Fr.) :

Les subventions allouées à la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles.

Différentes subventions ont été allouées ces dernières années à la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

Monsieur le Ministre pourrait-il me communiquer pour l'année 1990 la liste des montants de ces différentes subventions, les articles budgétaires dans lesquels ces montants sont inscrits et l'objet de ces subventions ?

Réponse : En réponse à la question de l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer que la Chambre de Commerce a reçu pour l'année 1990 trois subventions émargeant des budgets qui sont de la compétence du Ministre de l'Economie.

Il s'agissait respectivement d'une subvention de 1.728.000 F, d'une subvention de 3.000.000 F et d'une subvention de 11.047.000 F.

La première subvention avait pour objet la sélection, traitement et diffusion de propositions d'affaires émanant de l'étranger en vue d'offrir ces informations à des firmes belges. Accueil de délégations étrangères à Bruxelles.

La deuxième subvention avait pour objet le soutien d'une « cellule créaction d'entreprises » qui apporte aux créateurs potentiels d'entreprises divers services et notamment :

— des renseignements commerciaux et administratifs;
— des analyses de projets;
— un accompagnement de projet;
— des formations pour futurs managers.

La troisième subvention avait pour objet l'organisation de la participation de la Région de Bruxelles-Capitale à la foire technologique « Flanders Technology International » du 22 au 28 avril 1991.

Ces subventions ont été imputés à l'article 01.02(59), titre I, section 42 (1re subvention);

A l'article 60.01.1, Section 34 du titre IV (2me subvention);

A l'article 60.01.A, section 34 du titre IV (3me subvention).

Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten

Vraag nr. 90 van de heer de Lobkowicz d.d. 3 september 1990 (Fr.) :

Werken aan de Brugmannlaan.

De werken aan de Stallestraat werden momenteel verlengd tot het benedendeel van de Brugmannlaan.

Graag vernam ik wanneer deze werken startten; of er, als gevolg van het bouwverlof, een onderbreking was; en zo ja, vanaf welke datum en voor hoelang ?

Wanneer zijn de werken ten einde ?

Werd geschat hoeveel verlies de handelaars in de buurt lijden ?

Worden de handelaars op één of andere manier schadeloos gesteld ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid erover in te lichten dat de wegenwerken voor de heraanleg van de Brugmannlaan (vak tussen de « Globe » en het Marlowplein) werden gestart op 18 juni 1990 met voorbereidende werken die het plaatselijk en transitverkeer geenszins hebben verstoord. Deze voorbereidende werken werden beëindigd op het einde van juni 1990.

Na de doorbetaalde vakantie werd op 30 juli 1990 begonnen met de eigenlijke heraanlegwerken. De MIVB begon rond dezelfde tijd met de werken voor de plaatsing van wissels en sporen op het Globekruispunt. Op dat ogenblik was het verkeer er volledig onmogelijk. Het werd gedurende de hele maand augustus 1990 omgelegd. Het plaatselijk verkeer op de Brugmannlaan bleef mogelijk in een richting.

Op 31 augustus 1990 werd het transitverkeer opnieuw toegelaten op één rijweg van de Brugmannlaan. Op 7 september waren de beide richtingen opnieuw berijdbaar. De heraanleg van het Marlowplein werd daarentegen uitgevoerd in verschillende fazen.

Alle werkzaamheden waren beëindigd op 16 november 1990 (met inbegrip van de voltooiing van het Marlowplein en het Dancoplein).

Volgens de geldende rechtspraak moeten zowel private omwonenden als handelaars die genieten van de voordelen van een vernieuwde openbare weg er de normale en onvermijdelijke hinder van ondergaan (moderniserings-, onderhouds- en heraanlegwerken aan wegen).

Op basis van dit uitgangspunt kan de hinder veroorzaakt door de heraanleg van de Brugmannlaan niet worden beschouwd als schade die aanleiding kan geven tot een schadeloosstelling. De administratie, die de weg beheert, voorziet bijgevolg geen enkele tussenkomst ter zake.

Ik probeer er echter voor te zorgen dat werven door een beperkte duur en door een goede organisatie de plaatselijke handelsaktiviteit en de toegang tot de omliggende eigendommen zo weinig mogelijk verstoren. Ik streef bovendien naar een zo goed mogelijke informatie van de omwonenden over het gedeelte van de werken dat hen betreft.

Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés

Question n° 90 de M. de Lobkowicz du 3 septembre 1990 (Fr.) :

Travaux avenue Brugmann.

Les travaux à la rue de Stalle se sont prolongés à présent au bas de l'avenue Brugmann ?

J'aimerais savoir quand ont commencé ces travaux, s'il y a eu une interruption par suite des congés du bâtiment, si oui, à partir de quand et durant combien de temps ?

Quand seront terminés les travaux ?

Est-ce que le manque à gagner pour les commerçants riverains a été évalué ?

Est-ce que les commerçants seront indemnisés d'une manière ou d'une autre ?

Réponse : J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre du Conseil régional que les travaux routiers de réaménagement de l'avenue Brugmann (tronçon compris entre le Globe et le square Marlow) ont débuté le 18 juin 1990 par des interventions préparatoires qui n'ont pas perturbé le trafic local ou de transit. Ces travaux préliminaires se sont terminés fin juin 1990.

Après les congés payés, les travaux de réaménagement proprement dits ont débuté le 30 juillet 1990. En même temps, la STIB a entamé les travaux de pose d'appareils d'aiguillage et de voies dans le carrefour du Globe. A ce moment, la circulation a été complètement interrompue dans ce carrefour et a été déviée pendant tout le mois d'août 1990, alors que dans l'avenue Brugmann la circulation locale était maintenue dans un sens.

Le 31 août 1990, la circulation de transit a été rétablie dans l'avenue Brugmann sur une seule chaussée et le 7 septembre 1990, celle-ci a été rétablie dans les deux sens, tandis que le réaménagement du square Marlow a été entamé en plusieurs phases.

Tous les travaux se sont achevés le 16 novembre 1990 (y compris le parachèvement du square Marlow et de la place Danco).

Selon la jurisprudence en la matière, les riverains, tant privés que commerçants, qui bénéficient des avantages d'une voirie publique rénovée, doivent en subir les inconvénients normaux et inéluctables tels que travaux de modernisation, d'entretien et de réaménagement de voiries.

Sur base de ce principe, les inconvénients causés par le réaménagement de l'avenue Brugmann ne peuvent être considérés comme préjudices susceptibles de donner lieu à dédommagement, l'Administration gestionnaire de la voirie ne prévoyant donc aucune intervention en l'occurrence.

Cela étant, je m'emploie à faire en sorte que les chantiers, par leur durée limitée et par leur bonne organisation, perturbent le moins possible l'activité commerciale et l'accès aux propriétés riveraines. Je m'efforce également d'informer le mieux possible les riverains de la partie des travaux qui les concerne.

Vraag nr. 111 van de heer Vandenbossche d.d. 3 oktober 1990 (N.) :

Geluidshinder van de ring ter hoogte van de Neerpede-cité.

De ring rond Brussel draagt in belangrijke mate bij tot een versoepeling van het verkeer, alhoewel de laatste jaren ook hier oververzadiging kan worden vastgesteld.

Een belangrijk negatief gevolg van de ring is de geluidsoverlast. De geluidshinder dringt vele honderden meters door in het achterland en heeft duidelijk een negatieve invloed op de leefbaarheid in stedelijke zones.

In de gemeente Anderlecht, ter hoogte van de Neerpede-cité kunnen de geluiden ongehinderd doordringen in het rurale landschap. Op sommige plaatsen zijn al geluidsschermen geplaatst om het probleem te verzachten.

— Zijn er plannen om dergelijke maatregelen te treffen te Anderlecht Neerpedecité?

— Wat zijn de kosten?

— Tegen wanneer is eventueel uitvoering van werken gepland?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende inlichtingen te verschaffen.

1. In het verleden werden langsheen de ring te Anderlecht over een afstand van ongeveer 1 km geluidsbermen geplaatst. Over een afstand van 300 meter werden geluidsschermen opgesteld.

Het is juist dat het effektief geluidsniveau met behulp van geluidsschermen sterk vermindert naarmate men zich van de autosnelweg verwijdert. Om een effektieve vermindering te bekomen van het geluidsniveau moeten de geluidsschermen echter onafgebroken kunnen worden geplaatst over een grote afstand. Dat is helaas omwille van de opeenvolging van bruggen, op- en afritten van de autosnelweg niet mogelijk op de ring in Anderlecht.

2. De kostprijs voor de installatie van de geluidsschermen bedraagt ongeveer 50.000 fr. per lopende meter.

3. Ik heb aan mijn administratie gevraagd om de mogelijkheid te onderzoeken om deze situatie te verbeteren. Deze ontstond namelijk in een verleden waarin in onvoldoende mate rekening werd gehouden met deze hinder. Ik werk bovendien samen met de heer Didier Gosuin, Staatssecretaris voor Leefmilieu, om in dit verband oplossingen te vinden die aanvaardbaar zijn, zowel voor wat betreft de stadsvernieuwing als vanuit financieel oogpunt. Geluidsschermen zijn bovendien slechts een van de vele mogelijke middelen die reeds aan bod kwamen in mijn antwoorden op vroegere schriftelijke vragen van uw collega's.

Question n° 111 de M. Vandenbossche du 3 octobre 1990 (N.) :

Nuisances sonores du ring à la hauteur de la cité de Neerpede.

Le ring de Bruxelles contribue dans une large mesure à une plus grande fluidité du trafic, encore que l'on y constate également, ces dernières années, une sursaturation.

Le ring a un effet négatif important : les nuisances sonores. Celles-ci sont audibles plusieurs centaines de mètres plus loin dans l'arrière-pays et ont très certainement une influence négative sur la viabilité en zones urbaines.

Dans la commune d'Anderlecht, à hauteur de la cité de Neerpede, les bruits peuvent se propager librement dans le paysage rural. A certains endroits, des panneaux anti-bruit ont déjà été installés pour atténuer ce problème.

— Envisage-t-on de prendre des mesures de ce type pour la cité de Neerpede à Anderlecht?

— Quel en est le coût?

— Pour quand prévoit-on éventuellement l'exécution des travaux?

Réponse : J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre les renseignements suivants :

1. Dans le passé ont été placés le long du ring à Anderlecht, environ 1 km de bermes anti-bruit et 300 m de panneaux anti-bruit.

Il est exact que la diminution du niveau effectif de bruit, par l'entremise de panneaux anti-bruit, diminue fortement à mesure que l'on s'éloigne de l'autoroute. Toutefois, afin de pouvoir obtenir une diminution effective du niveau de bruit, il faut que les panneaux anti-bruit puissent être placés de manière ininterrompue sur une longueur conséquente. Ceci n'est malheureusement pas possible sur le ring à hauteur d'Anderlecht en fonction de la succession de ponts, d'entrées et de sorties d'autoroute.

2. Le coût pour l'installation de panneaux anti-bruit est d'environ 50.000 F par mètre courant.

3. J'ai demandé à mon administration d'examiner les possibilités d'améliorer cette situation héritée d'un passé au cours duquel ces nuisances étaients insuffisamment prises en compte. Je collabore d'ailleurs avec monsieur Didier Gosuin, Secrétaire d'Etat à l'Environnement, en vue d'étudier à cet égard des solutions acceptables tant du point de vue de l'intégration urbaine que du point de vue financier. Les murs anti-bruit ne sont d'ailleurs qu'une des mesures possibles parmi d'autres déjà évoquées dans mes réponses antérieures à des questions écrites de vos collègues.

Vraag nr. 157 van mevrouw Nagy d.d. 25 januari 1991 (Fr.) :

De vernieuwing van het gebouw 52/54 op de Brugmannlaan.

Tijdens haar vergadering van 3 december jongstleden verleende de Executieve haar akkoord voor 26 miljoen voor bijkomende werken in gebouw 52/54 aan de Brugmannlaan.

Question n° 157 de Mme Nagy du 25 janvier 1991 (Fr.) :

La rénovation du bâtiment situé 52/54 avenue Brugmann.

Lors de sa réunion du 3 décembre dernier, l'Exécutif a marqué son accord pour 26 millions de travaux complémentaires à réaliser dans le bâtiment situé 52/54 avenue Brugmann.

Kan de geachte Minister me zeggen :

— hoeveel deze werken aan het gebouw het Gewest in totaal kosten;
— welke de bijkomende werken zijn die moeten worden uitgevoerd;
— wanneer de werken zullen klaar zijn;
— welke bestemming dit gebouw heeft ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende inlichtingen te verschaffen :

— Het toaal bedrag van de renovatiewerken bedraagt 59.323.754 fr. Dit bedrag omvat met name :

— de volledige vernieuwingen van het dak en de wateraf-voer;
— de volledige vernieuwing van al het houtwerk dat is aangetast door huiszwam;
— en, tot slot, de aanpassing van het gebouw aan zijn bestemming.

In dit bedrag zitten behalve de renovatiewerken eveneens decoratiewerken en werken voor de binneninrichting (17.720.000 fr.).

— De werken zullen voltooid zijn op 12 juli 1991.

— Voor wat betreft de bestemming, welnu, het gebouw is eigendom van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en vijf bewoners verdelen het gebouw als volgt onder elkaar :

a) de «European Foundation for Landscape Architecture» (Europese Stichting van Landschapsarchitekten) op de kelderverdieping met een rechtstreekse toegang tot het park;
b) de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve op het gelijkvloers, met receptie- en vergaderzalen;
c) de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, met raadzaal en kantoren op de eerste verdieping;
d) de bibliotheek «René Pechère» bezet de tweede verdieping. Deze bibliotheek, die toegankelijk is voor het publiek en vele werken bevat, omvat een leeszaal;
e) een conciërgewoning.

De oppervlakten van de Executieve zullen beschikbaar zijn als vergaderzalen voor seminaries en als receptiezalen.

De redding van het herenhuis Brugmann en de integratie ervan in het Froidurepark, dat toegankelijk is voor het publiek, is een essentieel element voor het uitzicht van deze wijk. De Executieve wil alle bouwvallen bannen uit haar onroerend-goedbezit en wil ter zake een dynamisch beleid voeren.

Vraag nr. 166 van de heer de Lobkowicz d.d. 11 februari 1991 (Fr.) :

Planborden op de openbare plaatsen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Kunt u me zeggen of er aan sommige privé-firma's concessies werden verleend voor het plaatsen van planborden (met andere woorden : reklameborden met op de achterzijde een stadsplan) op de openbare plaatsen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest; concessies verleend door de gemeenten, in het verleden door de Staat of onlangs door het Gewest?

L'honorable Ministre peut-il me dire :

— quel est le montant total des travaux engagés par la Région pour ce bâtiment;
— quels sont les travaux complémentaires à réaliser;
— à quel moment les travaux seront-ils terminés;
— quelle est la destination de ce bâtiment ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants :

— Le montant total des travaux de rénovation s'élève à 59.323.754 F. Ce montant comprend notamment :

— la réfection totale de la toiture et des descentes d'eau;
— la réfection totale de toutes les boiseries atteintes par la mérule;
— enfin, une adéquation du bâtiment à son affectation.

Outre les travaux de rénovation, des travaux de décoration et d'aménagement d'intérieur (17.720.000 F) sont également compris dans ce montant.

— Les travaux seront terminés le 12 juillet 1991.

— En ce qui concerne la destination, le bâtiment est propriété de la Région de Bruxelles-Capitale et cinq occupants se répartissent le bâtiment de la façon suivante :

a) l'«European Foundation for Landscape Architecture» (Fondation européenne des Architectes-Paysagistes) au sous-sol avec accès direct au parc;
b) l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale au rez-de-chaussée, avec des salles de réunion et de réception;
c) la Commission royale des Monuments et des Sites, sa salle du Conseil et des bureaux au premier étage;
d) la bibliothèque «René Pechère» occupe le second étage. Cette bibliothèque, accessible au public, recélant de nombreux ouvrages, est équipée d'une salle de lecture;
e) une conciergerie.

Les surfaces de l'Exécutif seront disponibles comme salles de réunion pour séminaires et réceptions.

Le sauvetage de l'Hôtel Brugmann et son intégration au parc Froidure ouvert au public est une marque essentielle dans le paysage de ce quartier. C'était la volonté de l'Exécutif de ne pas maintenir des chancres dans son patrimoine immobilier et de veiller à ce que sa politique immobilière soit dynamique.

Question n° 166 de M. de Lobkowicz du 11 février 1991 (Fr.) :

Planimètres installés sur le domaine public de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pouvez-vous me dire si des concessions ont été accordées à certaines firmes privées pour l'installation de planimètres (autrement dit des panneaux publicitaires au verso desquels figure un plan de la ville) sur le territoire du domaine public de la Région de Bruxelles-Capitale, que ce soit par les communes, l'Etat par le passé ou la Région récemment?

Zo ja, waar bevinden deze zich dan; wie heeft de concessies verleend en aan welke firma's?

Onafgezien van het feit dat deze planborden het zicht van de gebruikers kunnen hinderen, vraag ik mij af of het toegestaan is reklame te voeren op het openbaar goed van de Staat of de Gewesten.

Antwoord : Ik wijs het geachte lid erop dat de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve sedert haar aanstelling geen enkele concessie heeft verleend voor de opstelling van nieuwe planimeters.

De 75 planimeters, die momenteel aanwezig zijn op het net van de gewestwegen, werden geplaatst op aanvraag van de gemeentelijke overheden en toegestaan door de nationale overheid. Bij de regionalisering heeft het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest het beheer van deze concessies overgenomen.

Deze planimeters werden opgesteld door de ondernemingen Decaux en City-Advertising.

De planimeters moeten worden gerangschikt in twee verschillende kategorieën :

1. 41 planimeters waarvoor de gemeenten worden vergoed en waarvan het Gewest de grondbelasting ontvangt, die verdeeld zijn als volgt :

Oudergem :	2
Brussel :	10
Etterbeek :	4
Ukkel :	2
Watermaal-Bosvoorde :	1
Schaarbeek :	1
Koekelberg :	3
Molenbeek :	5
Elsene :	4
Sint-Pieters-Woluwe :	4
Sint-Gillis :	4
Sint-Lambrechts-Woluwe :	1

2. 34 planimeters waarvoor het Gewest zelf wordt vergoed en die verdeeld zijn als volgt :

Sint-Joost-ten-Node :	2
Etterbeek :	12
Stad Brussel :	20

Het algemeen beleid van het Bestuur der Wegen op het vlak van de reklame op het openbaar domein laat deze toe indien er een dienst wordt verleend aan de gebruiker. Dit is het geval voor de planimeters.

Om het gebruik van de gewestwegen te rationaliseren, heb ik mijn diensten belast met de opstelling van een voorontwerp van ordonnantie betreffende het beheer van de gewestwegen.

Vraag nr. 168 van de heer Cornelissen d.d. 11 februari 1991 (Fr.) :

Recuperatie van kosten betaald door Openbare Werken in het kader van maatregelen ambtshalve.

Reglementaire bepalingen laten de Dienst der Wegen van de Staat (nu van het Gewest) toe de plaats van de gemeenten in te nemen bij wijzigingswerken aan het water-, gas- en electriciteitsnet, nodig als gevolg van de heraanleg of de modernisering van de wegen van de Staat (nu van het Gewest).

Si oui, où sont-ils situés; par qui les concessions ont été accordées et quelles sont les sociétés concernées?

Outre le fait que ces planimètres peuvent être un obstacle à la visibilité des usagers, je me pose la question de savoir s'il est autorisé de faire de la publicité sur le domaine public de l'Etat ou des Régions.

Réponse : Je signale à l'honorable membre que l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale n'a, depuis son installation, accordé aucune concession relative à l'installation de nouveaux planimètres.

Les 75 planimètres actuellement présents sur le réseau des voiries régionales, ont été installés à la demande des autorités communales et autorisés par l'état central. Lors de la régionalisation, la Région de Bruxelles-Capitale a repris la gestion de ces concessions.

Ces planimètres ont été placés par les sociétés Decaux et City-Adverstising.

Il convient de classer les planimètres en deux catégories distinctes :

1. 41 planimètres, dont la redevance est payée aux communes et pour lesquels la Région perçoit la taxe d'occupation du sol, qui sont répartis comme suit :

Auderghem :	2
Bruxelles :	10
Etterbeek :	4
Uccle :	2
Watermael-Boitsfort :	1
Schaerbeek :	1
Koekelberg :	3
Molenbeek :	5
Ixelles :	4
Woluwe-St-Pierre :	4
Saint-Gilles :	4
Woluwe St-Lambert :	1

2. 34 planimètres, dont la Région perçoit elle-même la redevance et répartis comme suit :

Saint-Josse-ten-Noode :	2
Etterbeek :	12
Ville de Bruxelles :	20

La politique générale de l'administration des routes en matière de publicité sur le domaine public est d'autoriser celle-ci si, en contrepartie, elle rend un service à l'usager. Ce qui est le cas des planimètres.

Toutefois, afin de rationaliser l'usage des voiries régionales, j'ai chargé mes services d'élaborer un avant-projet d'ordonnance relatif à la gestion des voiries régionales.

Question n° 168 de M. Cornelissen du 11 février 1991 (Fr.) :

Récupération de frais engagés par les Travaux publics dans le cadre des mesures d'office.

Des dispositions réglementaires permettent au service des routes de l'Etat (c'est-à-dire aujourd'hui de la Région) de se substituer aux communes lors des travaux de modification des réseaux de distribution d'eau, de gaz et d'électricité nécessités par la transformation ou la modernisation des routes de l'Etat (aujourd'hui de la Région).

Deze bepalingen beogen in feite het voorkomen van elke vertraging bij de uitvoering van de wegenwerken wanneer de gemeente niet over voldoende kredieten beschikt om de werken van de intercommunales te financieren.

Deze bepalingen zeggen ook dat de Staat (en dus nu het Gewest) na sluiting van de werf overgaat tot de recuperatie van de aan de gemeenten voorgeschoten bedragen. Bovendien wordt bepaald dat in dit geval de gemeente geen enkel krediet krijgt voor deze werken.

Ik verneem dat deze procedure werd toegepast voor de werken in Sint-Pieters-Woluwe in 1985 voor de Madoux- en Orbanlaan. Het bedrag van de ten laste genomen kosten zou op meer dan 100 miljoen frank liggen.

Graag vernam ik of tot recuperatie werd overgegaan en of de bedragen werden geïnd. Zoniet zou dit in strijd zijn met een gezond beheer van de gewestelijke financiën.

Wat het algemener kader van de betoelaging van de gemeentewerken betreft, stel ik vast dat er geen rekening blijkt gehouden met de financiële toestand van de gemeenten en met onder andere de fiscale druk op de gemeenten.

Het zou me weinig verdedigbaar lijken toelagen aan een gemeente toe te kennen wiens opcentiemen op de personenbelasting en op de onroerende voorheffing gevoelig lager zouden liggen dan het gemiddelde van de 19 gemeenten.

Vandaar lijkt het me wenselijk, op een ogenblik dat de Executieve de betoelagingswijze voor de gemeenten herziet, deze te koppelen aan de financiële toestand van de gemeenten, aan zijn belastingspeil. Dit is een kwestie van billijkheid maar ook van solidariteit.

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid in kennis te stellen van de hiernavolgende elementen.

De werken voor de heraanleg van de Orban- en de Madouxlaan werden uitgevoerd in 1985 en 1986 op initiatief van het toenmalig nationaal departement Openbare Werken.

Ook al waren de Orban- en de Madouxlaan gemeentewegen op het ogenblik van hun heraanleg, toch maakten zij het voorwerp uit van een procedure van opname in het net van de nationale overheid. Deze procedure werd overigens slechts afgesloten na de realisatie van de werken.

Overeenkomstig de instructies, die destijds van kracht waren, moest de verplaatsing van de concessiehouders worden gefinancierd zonder maatregel van ambtswege.

De nationale overheid heeft bijgevolg de kosten voor de verplaatsing van de concessiehouders volledig gefinancierd.

Ik herinner het geachte lid eraan dat deze feiten hebben plaatsgevonden vóór de overdracht van de bevoegdheid van Openbare Werken door de nationale overheid aan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en dat het huidig financieel beheer van het Gewest hierbij geenszins was betrokken.

Vraag nr. 169 van de heer Maison d.d. 21 februari 1991 (Fr.) :

Ruwbouw aan het station op het Albertplein.

Tijdens de vergadering van de Executieve van 31 december 1990 werd er beslist dat :

Ces dispositions visent en fait à éviter tout retard dans l'exécution de travaux routiers lorsque la commune ne dispose pas immédiatement de crédits pour financer les travaux des intercommunales.

Ces mêmes dispositions précisent que l'Etat (et donc actuellement la Région) procède après clôture du chantier à la récupération des montants avancés auprès de la commune. De plus, il est spécifié que dans ce cas la commune ne peut disposer d'une quelconque subsidiation de ces travaux.

J'apprends que cette procédure a été appliquée pour des travaux réalisés à Woluwe-St-Pierre en 1985 dans les avenues Madoux et Orban. Le montant des frais pris en charge s'élèverait à plus de 100 millions de francs.

Je souhaiterais savoir si la récupération a été appliquée et si les montants ont été encaissés. Le cas contraire irait à l'encontre d'une saine gestion des finances régionales.

Dans le cadre plus général de la subsidiation des travaux communaux, je constate qu'il ne semble pas être tenu compte de la situation financière des communes et notamment du niveau de la pression fiscale communale.

Il me paraîtrait peu défendable d'octroyer des subsides à une commune dont les additionnels à l'impôt des personnes physiques et ceux au précompte immobilier seraient sensiblement plus bas que la moyenne des 19 communes.

Dès lors, il me paraît très souhaitable, au moment où l'Exécutif revoit le mode de subsidiation des communes, de lier celui-ci à la situation financière de la commune, à son niveau d'imposition. Il s'agit d'une question d'équité mais aussi de solidarité.

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

Les travaux de réaménagement des avenues Orban et Madoux ont été réalisés en 1985 et 1986 à l'initiative des Travaux publics nationaux.

Bien qu'étant des voiries communales à l'époque de leur réaménagement, les avenues Orban et Madoux faisaient l'objet d'une procédure de reprise dans le réseau de l'Etat national. Celle-ci ne fut d'ailleurs clôturée qu'après la réalisation des travaux.

Conformément aux instructions en vigueur à l'époque, le déplacement préalable des concessionnaires a dû être pris en charge sans mesure d'office.

L'Etat national a donc supporté à 100 % les frais inhérents au déplacement des concessionnaires.

Enfin, je rappelle à l'honorable membre que ces faits sont antérieurs au transfert des compétences, en matière de travaux publics, de l'Etat vers la Région de Bruxelles-Capitale et que dès lors, l'actuelle gestion financière de la Région ne peut être mise en cause.

Question n° 169 de M. Maison du 21 février 1991 (Fr.) :

Gros oeuvre de la station place Albert.

Lors de l'Exécutif du 31 décembre 1990, il a été décidé que :

« De Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest stemt in met de vastlegging van een bedrag van 42.731.827 fr. ten voordele van de onderneming CFE als nalatigheidsinteresten (gewestelijk gedeelte) voor de metrowerken van het stuk C8-Albert ten laste van artikel 71.01 (afdeling 12, programma 02, aktiviteit 2) van de begroting ».

Het automatisch en verplicht karakter van deze beslissing die uit de vorige verbintenissen voortvloeit, is mij niet ontsnapt, maar ik zou graag willen weten om welke reden de werken die achterstand hebben opgelopen en ook wie daar verantwoordelijk voor is ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid in kennis te stellen van de volgende elementen.

De vele wijzigingen die moesten worden aangebracht aan de onderneming tijdens de uitvoering van de werken, hebben niet enkel gezorgd voor vertraging maar hebben de prijzen, die waren voorgesteld voor de overeenkomst, volledig gewijzigd.

Verschillende keren moesten namelijk termijnverlengingen worden toegestaan aan de aannemer die belast was met de ruwbouwwerken van het Alberstation, dit om rekening te houden met elementen die niet waren te voorzien op het ogenblik van de inschrijving. Deze verlengingen liggen aan de basis van de vertraging van de werken.

Er werden aan de aannemer bijkomende termijnen toegekend, gerekend in werkdagen, in de verrekeningen goedgekeurd door de voogdijoverheid, destijds de Dienst Bevordering van het Openbaar Vervoer van het nationaal Ministerie van Verkeerswezen.

De verrekeningen zijn de volgende :

— verrekening nr. 1 : 10 werkdagen;
— verrekening nr. 2 : 30 werkdagen;
— verrekening nr. 3 : 10 werkdagen;
— verrekening nr. 4 : 15 werkdagen;
— verrekening nr. 5 : 15 werkdagen;
— verrekening nr. 6 : 20 werkdagen.

Ook werden aan de aannemer twee termijnopschortingen opgelegd krachtens artikel 29 van het bijzonder lastenkohier :

— van 15 werkdagen, van 21 januari 1985 tot 4 maart 1985;

— van 28 werkdagen, van 22 april 1987 tot 19 mei 1987.

In totaal liepen de werkzaamheden bijgevolg een vertraging van 133 werkdagen op, om rekening te houden met technische eisen die niet waren te voorzien bij de inschrijving.

De heraanpassing van de prijzen op een totaal van verschillende honderden miljoen hebben geleid tot nogal lange onderhandelingen om de financiële verbintenissen te bekomen van de toenmalige voogdijoverheid. Dit is overigens de voornaamste reden voor het hoge bedrag van de verwijlintresten.

« L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale marque son accord sur l'engagement d'une somme de 42.731.827 F au profit des entreprises CFE comme intérêts de retard (part régionale) pour les travaux métro du tronçon C8-Albert à charge de l'article 71.01 (division 12, programme 02, activité 2) du budget ».

Le caractère automatique et obligatoire de cette décision résultant d'engagements antérieurs, ne m'a pas échappé, mais j'aimerais connaître les raisons du retard apporté dans les travaux et qui en est le responsable ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

Les nombreuses modifications qui ont dû être apportées à l'entreprise pendant l'exécution du chantier ont eu pour conséquences, non seulement de retarder les travaux mais encore de changer complètement les prix proposés pour ce marché.

En effet, à plusieurs reprises, il a été nécessaire d'accorder des prolongations de délai à l'entrepreneur, chargé des travaux de gros œuvre de la station Albert pour tenir compte d'éléments qui n'étaient pas prévisibles à la soumission, prolongations qui ont été à l'origine du retard apporté aux travaux.

Des délais supplémentaires comptés en jours ouvrables ont été accordés à l'entrepreneur dans des décomptes approuvés par l'autorité de tutelle, qui était à l'époque le Service de Promotion des transports urbains du Ministère national des Communications.

Les décomptes se présentent comme suit :

— décompte n° 1 : 10 jours ouvrables;
— décompte n° 2 : 30 jours ouvrables;
— décompte n° 3 : 10 jours ouvrables;
— décompte n° 4 : 15 jours ouvrables;
— décompte n° 5 : 15 jours ouvrables;
— décompte n° 6 : 20 jours ouvrables.

D'autre part, deux suspensions de délai ont été ordonnées à l'entrepreneur en vertu de l'article 29 du cahier spécial des charges :

— de 15 jours ouvrables, du 21 janvier 1985 au 4 mars 1985;
— de 18 jours ouvrables, du 22 avril 1987 au 19 mai 1987.

Au total, les travaux ont donc été retardés de 133 jours ouvrables, pour tenir compte d'impératifs techniques non prévisibles à la soumission.

Le réajustement des prix portant sur un montant total de plusieurs centaines de millions a entraîné des tractations assez longues pour obtenir les engagements financiers de la part de l'autorité de tutelle de l'époque, ce qui a été la raison essentielle du montant élevé des intérêts de retard.

Vraag nr. 179 van de heer Cornelissen d.d. 1 maart 1991 (Fr.) :

Traject van bus 87 richting Simonisplein.

Weldra zouden wijzigingen aan de buslijnen in het noordwesten van Brussel worden doorgevoerd. We kunnen alleen maar verheugd zijn over de verplaatsing van de terminus van bus 87 naar het Simonisplein en de vereenvoudiging van zijn

Question n° 179 de M. Cornelissen du 1er mars 1991 (Fr.) :

Itinéraire du bus 87 en direction de la place Simonis.

A l'occasion des modifications des itinéraires d'autobus dans le nord-ouest de Bruxelles qui devraient intervenir très prochainement, on ne peut que se réjouir du déplacement du terminus de la ligne 87 à la place Simonis et de la simplifica-

traject, hetgeen onder andere een grotere commerciële snelheid en aanzienlijke tijdwinst voor de gebruikers komende uit Ganshoren zou betekenen.

Er zou nog geen definitieve keuze zijn gemaakt inzake de doortocht van de bussen op de Landsroemlaan, tenminste richting Simonisplein.

De beste oplossing zou er uiteraard in bestaan hen te laten rijden in deze verkeersader met eenrichtingsverkeer in beide richtingen door een speciale van de andere verkeersstroken geïsoleerde gang aan te leggen voor de bussen die naar beneden rijden.

De afschaffing van een parkeerstrook langs het park is geen enkel probleem aangezien de verkeersader slechts langs één zijde is bebouwd.

De pers vermeldde onlangs een relatief absurd voorstel : in het park het oude ruiterpad asfalteren en daar de bus in te laten rijden. Dergelijke oplossing zou volledig in strijd zijn met de heropwaardering van het park en de toekomstige plannen voor de wederaanleg.

Er bestaan andere alternatieven : de doortocht langs de Broustinlaan, met een klein tijdverlies, of zoals met de buurtbus A, de bus langs de vlak bij de Landsroemlaan gelegen Pantheonlaan naar beneden laten rijden.

Kan de heer Minister me zeggen of er reeds een definitieve keuze werd gemaakt en wanneer deze zou worden uitgevoerd ?

Antwoord : Buslijn 87 is, zoals het geachte lid herinnert, momenteel de enige lijn die de inwoners van Ganshoren toelaat om zich met het openbaar vervoer naar het stadscentrum te begeven.

De wijziging van de reisweg van bus 87 via de Landsroemlaan en de verplaatsing van de eindhalte van deze lijn aan het Simonisplein hebben het voorwerp uitgemaakt van een beslissing van de Executieve op basis van het advies van de Adviescommissie voor de Studie en de Verbetering van het openbaar vervoer.

De weerhouden oplossing om de doortocht van lijn 87 mogelijk te maken op de Landsroemlaan is gebaseerd op een wijziging van het dwarsprofiel van de laan.

Vanaf de gevels heeft men opeenvolgend :

— het huidig trottoir;
— een parkeerstrook;
— een rijbaan met een breedte van 3 m;
— een parkeerstrook;
— een verhoogd rijvak voorbehouden aan de bussen.

Het geheel van deze functies kan worden gerealiseerd op de huidige weg. De bolders en de ketens zullen echter moeten worden verplaatst op de as van de beplantingen waarvan de wortels zullen moeten worden beschermd. Voor dit plan zal binnenkort een bouwaanvraag worden ingediend.

Het voorstel om de bus te laten rijden op de voormalige ruiterdreef van het Elizabethpark werd bijgevolg niet weerhouden.

Vanaf 2 september eerstkomende zal lijn 87 bijgevolg op de Landsroemlaan rijden in de richting Simonis-Ganshoren.

tion de son parcours qui devrait améliorer notablement la vitesse commerciale et apporter un gain de temps substantiel aux usagers venant de Ganshoren.

Il semblerait qu'un choix définitif n'ait pas encore été effectué concernant le passage des bus avenue des Gloires Nationales, du moins en direction de la place Simonis.

La meilleure solution consisterait bien évidemment à les faire circuler dans cette artère à sens unique dans les deux sens en créant un couloir spécial pour les bus descendants, couloir isolé des autres bandes de circulation.

La suppression d'une bande de stationnement le long du parc ne pose aucun problème dans la mesure où l'artère n'est bâtie que d'un seul côté.

La presse a évoqué récemment une suggestion relativement saugrenue qui viserait à asphalter dans le parc l'ancienne allée cavalière et à y faire circuler le bus. Une telle solution serait en complète contradiction avec la revalorisation du parc et les perspectives de réaménagement prochain.

Il existe d'autres alternatives : le passage par l'avenue Broustin qui entraîne une légère perte de temps ou, à l'instar du bus vicinal A, la circulation du bus descendant par l'avenue du Panthéon, toute proche de l'avenue des Gloires Nationales.

Monsieur le Ministre peut-il me faire savoir si une option définitive a déjà été prise et dans quel délai elle serait opérationnelle ?

Réponse : Comme le rappelle l'honorable membre, la ligne de bus 87 est actuellement la seule ligne qui permette aux habitants de Ganshoren de rejoindre le centre-ville en transport public.

La modification de l'itinéraire de la ligne 87 par l'avenue des Gloires nationales et le déplacement du terminus de cette ligne à la place Simonis ont fait l'objet d'une décision de l'Exécutif sur base de l'avis de la Commission consultative pour l'étude et l'amélioration des transports publics.

La solution retenue pour permettre le passage de la ligne n° 87 dans l'avenue des Gloires nationales consiste à intervenir sur le profil en travers de la chaussée.

A partir des façades, on trouve successivement :

— le trottoir actuel;
— une zone de stationnement;
— une bande de roulage de 3 m de large;
— une zone de stationnement;
— une bande surélevée réservée à l'autobus.

L'ensemble de ces fonctions peut être réalisé sur la voirie actuelle. Les bollards et des chaînes devront toutefois être déplacés dans l'axe des plantations et les racines de celles-ci devront être protégées. Le plan sera soumis prochainement à demande de permis de bâtir.

La suggestion de faire circuler l'autobus par l'ancienne allée cavalière du parc Elisabeth n'a donc pas été retenue.

Dès le 2 septembre prochain, la ligne 87 empruntera l'avenue des Gloires nationales dans le sens Simonis-Ganshoren.

De andere richting zal voorlopig worden omgelegd via de Broustin- en de Jettelaan in afwachting van de heraanleg van de laan.

Vraag nr. 182 van de heer Adriaens d.d. 12 maart 1991 (Fr.) :

Sneeuwruimen door het Gewest en de MIVB.

Na drie zachtere winters was deze van 1990-1991 iets harder en de sneeuwruimingsproblemen op de regionale wegen en op deze waarop de voertuigen van de MIVB rijden kwamen opnieuw voor.

Graag stelde ik de Minister ter zake een reeks vragen.

1. Welke produkten voor sneeuwruimen werden tijdens de jongste winter door de regionale diensten en deze van de MIVB gebruikt en in welke hoeveelheden?

2. Hoeveel kostte het sneeuwruimen deze winter (met mogelijk een onderscheid tussen de gestrooide produkten en de kosten voor sneeuwruimen)?

3. Beschikken de gewestelijke diensten en deze van de MIVB over eigen voertuigen voor sneeuwruimen? Zo ja, over hoeveel? Zo niet, welke maatschappijen kregen de opdracht sneeuw te ruimen? Welke zijn dan de overeenkomsten met het Gewest?

4. Werd het sneeuwruimen op de gewestelijke wegen en op de wegen die door de MIVB-bussen worden gebruikt aan de gemeentelijke diensten toevertrouwd? Werden er duidelijke akkoorden gesloten tussen het Gewest en de gemeenten?

5. Bestudeerden de gewestelijke diensten technische alternatieven voor strooizout? Werd, in het bijzonder, het gebruik van zand en nieuwe produkten of het niet-gebruiken ervan beoordeeld?

6. Gebeuren deze voorbije of toekomstige studies in samenwerking met de diensten van het Staatssecretariaat voor Leefmilieu wat de gevolgen betreft van de gebruikte produkten voor het milieu (onder andere invloed op de watervoerende laag of op het oppervlaktewater)?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende inlichtingen te verschaffen.

1. De produkten die tijdens de laatste winter werden gebruikt voor de sneeuwruiming, zijn NACL en CACL2. De gebruikte hoeveelheden bedroegen 3.358 ton NACL (natriumchloride) en 132 ton CACL2 (calciumchloride).

2. De totale kostprijs van de sneeuwruimingsoperaties bedroeg :

— 6.734.125 fr. voor wat betreft de strooiprodukten;

— 6.000.000 fr. voor wat betreft de sneeuwruimingsoperaties.

3. Voor wat betreft de sneeuwruimingsvoertuigen wijs ik het geachte lid erop dat zowel de MIVB als het BUV operationele voertuigen bezitten waarop het aangepaste materieel kan worden gemonteerd als dat noodzakelijk blijkt te zijn.

L'autre sens sera provisoirement dévié par l'avenue Broustin et l'avenue de Jette en attendant que la voirie soit réaménagée.

Question n° 182 de M. Adriaens du 12 mars 1991 (Fr.) :

La politique de déneigement de la Région et de la STIB.

Après trois hivers doux, celui de 1990-1991 fut plus rude et il a remis en avant la problématique du déneigement des voiries régionales et de celles où circulent les véhicules de la STIB.

Je voudrais donc poser au Ministre une série de questions relatives à ce sujet.

1. Pour ce dernier hiver, quels types de produits de déneigement ont été utilisés et en quelles quantités, par les services régionaux ainsi que par ceux de la STIB?

2. Quel fut le coût total des opérations de déneigement cet hiver (avec si possible une distinction du coût des produits déversés et du coût des opérations de déneigenemt)?

3. Les services régionaux et de la STIB possèdent-ils leurs propres véhicules de déneigement? Si oui, quel est leur nombre? Dans le cas contraire, quelles sont les sociétés à qui l'on a confié la mission de déneigement? Quels sont dans ce cas les conventions qui les lient à la Région?

4. Pour les voies communales où circulent des autobus de la STIB, le déneigement est-il confié aux services communaux? Des accords précis ont-ils été passés entre les administrations régionales et les administrations communales?

5. Les services régionaux ont-ils étudié des techniques alternatives à l'emploi de sels de déneigement? En particulier, le sablage, l'utilisation de produits nouveaux ou l'abstention ont-ils été évalués?

6. Ces études, passées ou à venir, se font-elles en collaboration avec les services du Secrétariat d'Etat à l'Environnement pour ce qui est des conséquences sur le milieu des produits utilisés (notamment impact sur la nappe phréatique et sur les eaux de surface)?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants :

1. Pour ce dernier hiver, les types suivants de produits de déneigement ont été utilisés : NACL et $CACL^2$. Les quantités sont de 3.358 tonnes de NACL (chlorure de sodium) et de 132 tonnes de $CACL^2$ (chlorure de calcium).

2. Le coût total des opérations de déneigement se monte à :

— 6.734.125 F en ce qui concerne les produits de déneigement;

— 6.000.000 F en ce qui concerne les opérations de déneigement.

3. Pour ce qui concerne les véhicules de déneigement, je signale à l'honorable membre que, tant la STIB et l'AED possèdent des véhicules courants sur lesquels du matériel spécifique est adapté lorsque le besoin s'en fait sentir.

Voor wat betreft de MIVB gaat het met name om 3 vrachtwagens van het merk Unimog en om 7 motorwagens voor sneeuwruiming.

Voor wat betreft het BUV kan onmogelijk het juiste aantal gebruikte voertuigen worden verschaft. De vrachtwagens van het BUV hebben evenwel ± 7.500 uren gewijd aan de sneeuwruiming.

Voor wat betreft de sneeuwruiming door private bedrijven werd – voor wat betreft de gewestwegen – beroep gedaan op de volgende bedrijven : de n.v. Boucher, de n.v. Vibed, de n.v. Interplant, de n.v. De Kempeneer en de n.v. Janssens. Deze opdrachten werden toegewezen op basis van beperkte aanbestedingen.

Voor wat betreft de MIVB werd de sneeuwruiming uitgevoerd door het personeel van de maatschappij evenals door schoonmaakpersoneel, een onderneming belast met het onderhoud van de stations en de gebouwen.

4. De sneeuwruiming op de gemeentewegen is in principe toevertrouwd aan de gemeentelijke diensten.

De procedure is de volgende : bij de melding door bestuurder van verkeersmoeilijkheden neemt de leiding van de dienst exploitatie kontakt op met de gemeentelijke politiekorpsen of de dienst 101 om de strooiing op de ene en andere plaats te vragen. De eigen beddingen of de plaatsen, waarvan men weet dat er slipgevaar is, maken het voorwerp uit van de inzet van de eigen middelen van de MIVB, steeds op verzoek van de leiding van de dienst Exploitatie, in functie van de oproepen van de bestuurders.

5. De gewestelijke dienst van de wegeninfrastructuur heeft geen weet van vervangende technieken.

Het strooien van zand heeft de onmiddellijke verstopping van het plaatselijk waterafvoernet tot gevolg.

Voor wat betreft de afwezigheid van enige behandeling dient erop te worden gewezen dat bij afwezigheid van enige tussenkomst het Gewest verantwoordelijk zou kunnen worden gesteld bij een ongeval of incident.

6. Er bestaat geen goede oplossing voor het probleem van de sneeuwruiming bij temperaturen lager dan −10° C. Natriumchloride is immers niet meer doeltreffend bij zulke temperaturen. In dat geval moet calciumchloride worden gebruikt.

Er werd kontakt opgenomen met het BIM teneinde andere mogelijkheden te onderzoeken. Deze zijn momenteel onbestaande voor de klimatologische en stedebouwkundige context van het Gewest. Ik blijf evenwel uitkijken naar om het even welk voorstel ter zake.

En ce qui conerne la STIB, il s'agit notamment de 3 camions Unimog et de 7 motrices chasse-neige.

En ce qui concerne l'AED, il est impossible de chiffrer le nombre de véhicules utilisés; toutefois, les camions de l'AED ont presté ± 7.500 heures en opérations de déneigement.

En ce qui concerne les opérations de déneigement par sociétés privées, il a été fait appel – en ce qui concerne les voiries régionales – aux sociétés suivantes : s.a. Boucher, s.a. Vibed, s.a. Interplant, s.a. De Kempeneer, s.a. Janssens. Ces missions ont été confiées par appels d'offre restreints.

Pour ce qui concerne la STIB, le déneigement a été effectué par le personnel de la société, ainsi que par du personnel de l'Office de nettoyage, entreprise chargée de l'entretien des stations et des bâtiments.

4. Pour ce qui concerne les voiries communales, le déneigement est en principe confié aux services communaux.

La procédure est la suivante : en cas d'annonce, par les chauffeurs, de difficultés de circulation, le dispatching exploitation contacte les polices communales ou le service 101, pour demander l'épandage en tel ou tel endroit particulier. D'autre part, les sites propres ou les endroits particulièrement connus pour le danger de glissade, font l'objet de l'enclenchement des moyens propres de la STIB, toujours sur ordre du dispatching du service de l'exploitation, en fonction des appels des chauffeurs.

5. Le service régional de l'infrastructure des routes n'a pas connaissance de techniques alternatives.

En effet, le sablage a pour conséquence immédiate d'encombrer le réseau local de récolte des eaux.

En ce qui concerne l'absence de traitement hivernal, il faut signaler que, faute d'intervention, la responsabilité de la région pourrait être engagée en cas d'accident ou d'incident.

6. Il n'existe pas de solution valable aux problèmes de déneigement pour des températures inférieures à −10° C. En effet, le chlorure de sodium n'est plus efficace à cette température. Il convient dès lors d'utiliser du chlorure de calcium lorsque la température est inférieure à − 10° C.

Des contacts ont été pris avec l'IBGE afin d'examiner d'autres possibilités. Celles-ci sont actuellement inexistantes dans le contexte climatologique et urbanistique de la région. Je reste attentif à toute proposition à cet égard.

Vraag nr. 188 van mevrouw Neyts-Uyttebroeck d.d. 23 april 1991 (N.) :

Herstelling van de kaaimuur langs de Vilvoordsesteenweg in Laken.

In januari 1991 werd begonnen door de n.v. Zeekanaal en Haveninrichtingen samen met de Brusselse Openbare Werken, de kaaimuur langs de Vilvoordsesteenweg in Laken te herstellen.

Question n° 188 de Mme Neyts-Uyttebroeck du 23 avril 1991 (N.) :

Réparation du mur du quai situé le long de la chaussée de Vilvorde à Laeken.

En janvier 1991, la s.a. Société du Canal et des Installations maritimes, conjointement avec les Travaux publics bruxellois, a entrepris de réparer le mur du quai situé le long de la chaussée de Vilvorde à Laeken.

Deze herstellingswerken zijn verantwoord en zullen de veiligheid van voetgangers en fietsers op dit trajekt verbeteren. Dat zulke werkzaamheden verkeerstechnisch voor nogal wat problemen kunnen zorgen, met name in de richting naar Brussel, lijdt geen twijfel. Het is dan ook noodzakelijk om naast een aangepaste bewegwijzering de omwonenden te informeren over de aard en de duur van de werken, evenals over mogelijke wijzigingen wat betreft het openbaar vervoer.

De hoffelijkheid van de Minister kent echter geen grenzen : in een luxueuze huis-aan-huisfolder, verspreid over verschillende gemeenten, informeert hij de burger over de werken die onder zijn (uitdrukkelijke) auspiciën worden uitgevoerd.

Zou de heer Minister zo vriendelijk willen zijn me volgende gegevens te verstrekken :

— Hoeveel bedraagt de totale kostprijs voor het drukken van deze folder?

— Op welke schaal werd hij verspreid?

— Aan welke maatschappij werd de opdracht toevertrouwd? Op basis van welke criteria?

— Gebeurde dit bij offerte-oproep? Zo ja, welke maatschappijen reageerden, en op basis van welke ordegrootten?

— Welke zijn de financieringsbronnen voor het drukken en het verspreiden van deze brochure?

— Kan de Minister me overigens meedelen waarom zolang is gewacht met het begin van deze werken, want daarover zwijgt de brochure in beide landstalen?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende inlichtingen te verschaffen.

De drukkosten voor de brochure «Info-Werven» betreffende de kaaimuur van het kanaal bedragen 511.823 fr.

Van de brochure is een oplage verspreid van 50.534 exemplaren.

De drukkerij Havaprint is aangeduid na een openbare aanbesteding waarop is ingeschreven door de volgende bedrijven :

— Havaprint :	511.823 fr.;
— LDM :	524.225 fr.;
— Canevas :	530.823 fr.

De brochure is gefinancierd ten laste van de gewestelijke begroting, afdeling 16, programma 5, basistoelage 12.04.

De verzakking van de berm, die zou leiden tot een verkeersverbod op de derde rijstrook langs het kanaal, dateert van maart 1988.

De aanbesteding voor de herstelling van de kaai over een lengte van 250 m naast het beschadigd vak dateert van 10 november 1988 (bijzonder bestek 772).

Destijds slaagde de nationale Minister van Openbare Werken, mevrouw Paula D'Hondt, er echter niet in om de kredieten te bekomen die noodzakelijk waren om aan deze werken te beginnen.

Ces travaux de réparation sont justifiés et amélioreront la sécurité des piétons et des cyclistes sur ce tronçon. Il ne fait aucun doute que de tels travaux peuvent provoquer de nombreux problèmes de circulation, principalement dans la direction de Bruxelles. Il est dès lors indispensable, en plus d'une signalisation adéquate, d'informer les riverains sur la nature et la durée des travaux ainsi que sur les modifications possibles en ce qui concerne les transports en commun.

Mais le Ministre fait preuve d'une courtoisie sans limite : il informe le citoyen, par un toutes boîtes luxueux diffusé dans plusieurs communes, des travaux qui sont effectués sous son égide (expresse).

Le Ministre aurait-il l'amabilité de me donner les informations suivantes :

— Quel est le coût total de l'impression de ce dépliant?

— A quelle échelle a-t-il été diffusé?

— A quelle société a-t-on confié cette tâche? Sur la base de quels critères?

— Cela s'est-il fait par appel d'offres? Si oui, quelles sociétés ont réagi et dans quels ordres de grandeur?

— Quelles sont les sources de financement pour l'impression et la diffusion de cette brochure?

— Le Ministre pourrait-il d'ailleurs me dire pourquoi il a attendu si longtemps avant de commencer ces travaux? La brochure reste muette sur ce point, et dans les deux langues nationales.

Réponse : J'ai l'honneur de communiqer à l'honorable membre les renseignements suivants :

Le coût d'impression de la brochure «Info-Travaux» relative aux berges du canal, s'élève à 511.823 F.

La brochure a été distribuée à 50.534 exemplaires.

La société, Havaprint dans ce cas-ci, a été choisie après appel d'offre public dont les soumissionnaires étaient :

— Havaprint :	511.823 F;
— LDM :	524.225 F;
— Canevas :	530.823 F.

Le financement de la brochure est à charge du budget régional, division XVI, programme 5, allocation de base 12.04.

Le glissement de talus ayant provoqué l'interdiction de circuler sur la 3me bande le long du canal, date de mars 1988.

L'adjudication proposant la réfection de 250 mètres de quai au droit de la section endommagée, date du 10 novembre 1988 (cahier spécial des charges 722).

A cette époque, le Ministre national des Travaux pubics, madame D'Hondt, n'a pu dégager les crédits nécessaires pour engager ces travaux.

De vastlegging kon slechts geschieden rond het midden van 1989, op basis van gewestelijke kredieten.

De betekening aan de aannemer, de n.v. Soetaert, werd verstuurd op 26 juli 1989.

Tijdens de studiefase die volgde op deze betekening, bleek dat een leiding van Distrigas, die zich bevond op 4 m van het muurparement, niet in dienst zou kunnen blijven als de palen zouden worden geheid.

Men oordeelde dat het veiliger en goedkoper was om de buitendienststelling van de leiding af te wachten vooraleer te beginnen met de werken.

Toen Distrigas had bevestigd dat de buitendienststelling was doorgevoerd op 19 oktober 1990, kon het begin van de werken worden gepland voor 1 februari 1991.

Het uitstel van deze werken tot in 1991 heeft evenwel toegelaten om de realisatie van deze werken over 250 m samen uit te voeren met twee andere werven voor de herstelling van muren (B.B. 733, een muur van 200 m – begroting 1990, en B.B. 739, een muur van 600 m – begroting 1991). Hierdoor kon de hinder voor de weggebruiker worden beperkt voor wat betreft de nodige wegomleggingen.

L'engagement n'a pu être réalisé qu'à la mi-1989, sur base de crédits régionaux.

La notification à l'adjudicataire, la n.v. Soetaert, a été envoyée le 26 juillet 1989.

Durant la phase d'étude qui a suivi cette notification, il est apparu qu'une conduite Distrigaz, située à 4 mètres du parement du mur, n'aurait pu être maintenue en service pendant les phases de battage des pieux.

Il a été jugé plus sûr et plus économique pour la Région d'attendre la désaffection de cette conduite avant de débuter nos travaux.

Confirmation a été faite par Distrigaz que cette conduite avait été mise hors service le 19 octobre 1990, ce qui a permis la programmation du début des travaux pour le 1er février 1991.

Le report de ces travaux en 1991 a toutefois permis de regrouper l'exécution de ce chantier de 250 mètres avec les deux autres chantiers de réfection des murs (cahier spécial des charges 733, 200 mètres de mur – budget 1990 et cahier spécial des charges 739, 600 mètres de mur – budget 1991) de manière à limiter les nuisances pour l'usager en matière de déviation d'itinéraire.

Vraag nr. 189 van de heer de Lobkowicz d.d. 23 april 1991 (Fr.) :

Vrijkaart MIVB.

In uw antwoord nr. 17, alsmede in uw antwoord op vraag nr. 18 van mevrouw Nagy (Bulletin van vragen en antwoorden nr. 3) in verband met de MIVB-vrijkaarten zei u dat u de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel had gevraagd de lijst met de eigenaars van een vrijkaart mee te delen.

Kan ik het resultaat van dit onderzoek kennen?

Antwoord : U gelieve hierna de lijst (bijgewerkt op 14 juni 1991) te vinden van de begunstigden van vrijkaarten, afgeleverd door de MIVB :

Gemeenteraden

— Gewest (19 gemeenten)	670
— MIVB-net (enkel perif.)	221

Politie

— 19 gemeenten	3.531
— MIVB-net (enkel perif.)	130
— Hoog Comité van Toezicht	114
— Veiligheid van de Staat	196
— Gerechtelijke politie	355
— Rijkswachtofficieren	107
— BOB	149
— Ministerie van Verkeer	42

Question n° 189 de M. de Lobkowicz du 23 avril 1991 (Fr.) :

Libre parcours STIB.

Dans votre réponse à ma question n° 17 ainsi que dans votre réponse à la question n° 18 posée par Madame Nagy (Bulletin des questions et réponses n° 3) relatives aux libres parcours STIB, vous disiez que vous aviez demandé à la Société de transports intercommunale de Bruxelles de vous fournir l'identification des libres parcours.

Pourrais-je connaître le résultat de cette enquête?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre la liste des bénéficiaires des libres parcours délivrés par la STIB (mise à jour 14 juin 1991) :

Conseils communaux

— Région (19 communes)	670
— Réseau STIB (accordé aux communes de la périphérie sur le territoire desquelles la STIB exploite certains tronçons).	221

Polices

— 19 communes	3.531
— Réseau STIB (accordé aux polices des communes de la périphérie sur le territoire desquelles la STIB exploite certains tronçons).	130
— Comité supérieur de Contrôle	114
— Sûreté de l'Etat	196
— Police judiciaire	355
— Officiers de gendarmerie	107
— BSR	149
— Ministère des Communications	42

Diverse

— Leden van de Hoofdstedelijke Raad	35
— Oorlogsinvaliden	182
— Journalisten	97
— Diverse (waarvan Stad Brussel op basis van het contract van 1935)	237

of in total 6.066 vrijkaarten.

Divers

— Conseillers régionaux	35
— Invalides de guerre	182
— Journalistes	97
— Divers dont certains sur base du contrat de 1935 entre la Ville de Bruxelles et la STIB en échange de l'occupation par la STIB de terrains communaux sur le plateau du Heysel).	237

soit un total de 6.066 libre-parcours.

Vraag nr. 191 van de heer de Lobkowicz d.d. 23 april 1991 (Fr.) :

De statistieken van de criminaliteit in de metro sinds 1989.

Reeds meer dan een jaar terug vroeg ik de Executieve me de jongste statistieken over de aanrandingen en de diefstallen in de metro mede te delen.

De Executieve antwoordde me door me onder andere een tabel te geven over de evolutie van 1986 tot 1988 van de delicten opgenomen in de criminaliteitskaart voor de metro.

Nu wist ik graag hoe deze criminaliteit sinds 1989 evolueerde.

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid in kennis te stellen van de volgende elementen.

Een vergelijkende tabel met de cijfers van de criminaliteitskaart van de metro voor de jaren 1986 tot 1989 is bijgevoegd.

De criminaliteitskaart van de metro wordt opgesteld door de gerechtelijke brigade van de politie van Brussel op basis van de inlichtingen verschaft door de verschillende politiekorpsen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, door de rijkswacht van het district Brussel en door de algemene bewakingsdienst van de MIVB.

Deze kaart is bijgevolg samengesteld op basis van *klachten* die zijn ontvangen door de verschillende bovengenoemde diensten. De kaart heeft bijgevolg geen betrekking op de klachten die zijn ingediend bij de ordediensten van andere gemeenten of steden.

Men kan de volgende conclusies trekken :

— de overvallen zijn lichtjes gedaald evenals het geheel van de misdrijven die zijn opgenomen op de lijst opgesteld door de politie;

— het zakkenrollen is eveneens verminderd maar we menen dat dit helaas eerder het gevolg is van de verbreiding van dit soort misdrijven dan van een reële daling;

— de beschadigingen en het vandalisme zijn niet opgenomen in de cijfers van de criminaliteitskaart van de metro die wordt opgesteld door de politie.

Ik kan u meedelen dat voornoemde daling het gevolg is van het voluntaristisch beleid van de Executieve ter zake, te weten, de versterking van de veiligheid in de metrostations.

Question n° 191 de M. de Lobkowicz du 23 avril 1991 (Fr.) :

Les statistiques de la criminalité dans le métro depuis 1989.

Il y a plus d'un an, je demandais à l'Exécutif de me communiquer les dernières statistiques en ce qui concerne les agressions et les vols à la tire dans le métro.

L'Exécutif m'a répondu en me donnant entre autres un tableau sur l'évolution des délits repris dans la carte de criminalité du métro de 1986 à 1989.

Je voudrais maintenant savoir comment a évolué la criminalité depuis 1989.

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

Un tableau comparatif reprenant les chiffres de la carte de criminalité du métro pour les années allant de 1986 à 1990 est annexé.

La carte de criminalité du métro est établie par la brigade judiciaire de la police de Bruxelles sur base des renseignements fournis par les différentes polices de la Région de Bruxelles-Capitale, par la gendarmerie du district de Bruxelles ainsi que par le service de la surveillance générale de la STIB.

Cette carte est donc composée sur base *de plaintes* reçues par les différents services énumérés ci-dessus. Elle ne comprend donc pas les plaintes déposées auprès des forces de l'ordre d'autres communes ou villes.

On peut tirer les conclusions suivantes :

— les agressions sont en légère diminution ainsi que l'ensemble des délits repris dans la liste établie par la police;

— les vols à la tire sont aussi en diminution mais nous estimons qu'il s'agit malheureusement plus de la conséquence de la banalisation de ce type de délits que d'une diminution réelle;

— les dégradations et les actes de vandalisme ne sont pas repris dans les chiffres de la carte de criminalité du métro confectionnée par la police.

Je peux vous dire que la diminution précitée est le fait de la politique volontariste menée en la matière par l'Exécutif, à savoir le renforcement de la sécurité dans les stations de métro.

Vraag nr. 197 van mevrouw Huytebroeck d.d. 23 april 1991 (Fr.) :

De wegmarkering op de Jettelaan.

De wegmarkering (witte lijnen) bij het begin van de Jettelaan, in de buurt van het Simonisplein, dreigt te verdwijnen.

Kan de heer Minister me zeggen of er gepland is deze wegmarkering die, naar we moeten toegeven, de automobilisten aanspoorde om hier tegen te hoge snelheid te rijden, niet meer opnieuw aan te brengen.

Het gebrek aan witte lijnen op deze plaats zou de snelheid matigen en bijgevolg de veiligheid verhogen.

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid erover in te lichten dat de wegmarkering aan het begin van de Jettelaan het parkeren aan beide zijden van de rijweg verhindert zodat de voertuigen er tijdens de spitsuren kunnen beschikken over twee rijstroken en zodat de mobiliteit er wordt bevorderd.

Op dit wegvak worden weggebruikers zeker niet aangespoord tot hoge snelheden. Ze naderen namelijk een kruispunt met eilanden waar ze hun voorrang moeten afstaan.

Question n° 197 de Mme Huytebroeck du 23 avril 1991 (Fr.) :

Le marquage au sol avenue de Jette.

Le marquage au sol (lignes blanches) du début de l'avenue de Jette, aux abords de la place Simonis, tend à disparaître.

Monsieur le Ministre peut-il me dire s'il est envisagé de ne plus refaire ce marquage au sol qui, il faut l'avouer, incitait les automobilistes à emprunter cette voie d'accès avec une vitesse trop élevée.

L'absence de lignes blanches à cet endroit permettrait un ralentissement de la vitesse et donc une plus grande sécurité.

Réponse : J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que le marquage au sol du début de l'avenue de Jette a pour conséquence d'empêcher le stationnement latéral de part et d'autre de la voirie et, de la sorte, de garantir le stockage des véhicules sur 2 bandes en heure de pointe et dès lors de favoriser la mobilité.

Dans cette partie de voirie, les usagers ne sont pas conduits à pratiquer des vitesses excessives dans la mesure où ils abordent un carrefour avec îlots et pertes de priorité.

Vraag nr. 199 van de heer de Lobkowicz d.d. 3 juni 1991 (Fr.) :

Het gebouw op de nrs 52-54 van de Brugmannlaan.

Uw departement gaf onlangs de brochure «Maar wat hebben ze toch uitgevoerd op de nrs 52-54 van de Brugmannlaan?» uit.

Graag kende ik de oplage, de kostprijs, de wijze van verspreiding en het doelpubliek ervan.

Ik meen te weten dat de werken betrekking hebben op het zogenaamd park Priester Froidure, althans het niet bebouwde gedeelte ervan.

Ik vind de benaming uitstekend, het park brengt immers hulde aan een uitzonderlijke persoonlijkheid. Ik vraag me dan ook af waarom van deze benaming geen melding wordt gemaakt in uw brochure.

Tenslotte vermeldt u dat «de inhuldiging van het goed voorzien is voor het begin van de maand juli».

Welnu, op een dokument van uw persattaché en van de persattaché van uw geachte collega Didier Gosuin (ref. P-1923-91 en FH/NL-18.04) lees ik dat... «de inhuldiging van het gewestelijk park Priester Froidure zal plaatsvinden op dinsdag 23 april om 11 uur».

Is er dan een tweede inhuldiging voorzien tijdens de maand juli?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid in kennis te stellen van de volgende elementen :

Van de brochure «Maar wat hebben ze toch uitgevoerd op de nrs 52-54 van de Brugmannlaan?» werd een oplage van 50.000 exemplaren gedrukt.

De kostprijs ervan bedraagt 382.303 fr. (BTW inbegrepen).

Question n° 199 de M. de Lobkowicz du 3 juin 1991 (Fr.) :

Le bâtiment sis 52-54 avenue Brugmann.

Votre département vient d'éditer une brochure «Mais qu'ont-ils fait avenue Brugmann, 52-54?».

Pourrais-je en connaître le tirage, le coût, le mode de diffusion et le public touché?

Je crois savoir que les travaux confirment ce que l'on appelle, pour la partie non bâtie du moins, le parc Abbé Froidure.

Trouvant la dénomination excellente, car elle rend hommage à une personnalité d'exception, je me demande pourquoi il n'est pas fait mention de cette appellation dans votre brochure?

Enfin, vous indiquez «l'inauguration de la propriété est prévue pour le début du mois de juillet prochain».

Or, sur un document émanant de votre attaché de presse, ainsi que de celui de votre honorable collègue Gosuin, je lis sous les références P-1923-91 et FH/NL-18.04... «l'inauguration du parc régional Abbé Froidure aura bien lieu le mardi 23 avril à 11 heures».

Est-ce que, dans ces conditions, une deuxième inauguration est prévue au mois de juillet?

Réponse : J'ai l'honneur de transmettre à l'honorable membre les renseignements suivants :

La brochure «Mais qu'ont-ils fait avenue Brugmann, 52-54?» a été tirée à 50.000 exemplaires.

Ceci pour un coût de 382.303 F (TVA comprise).

De brochure werd verdeeld in alle brievenbussen van de wijken rond voornoemd gebouw.

Het geachte lid zal bij de lezing van de brochure ongetwijfeld hebben vastgesteld dat deze enkel betrekking heeft op het gebouw op de nrs 52-54 van de Brugmannlaan. Dit verklaart de afwezigheid van om het even welke verwijzing naar het park Priester Froidure.

Ik herinner het geachte lid er evenwel aan dat de groene ruimten overeenkomstig het besluit tot verdeling van de bevoegdheden in de Executieve enkel onder de bevoegdheid vallen van mijn collega, Staatssecretaris Didier Gosuin.

De inhuldiging van dinsdag 23 april 1991 had slechts betrekking op het gewestelijk park Priester Froidure, zoals dat reeds door het geachte lid wordt vermeld in zijn vraag.

De inhuldiging gepland voor juli en waarvan sprake in de brochure heeft bijgevolg slechts betrekking op het gebouw dat vanaf die datum de functies zal kunnen vervullen waarvoor de Executieve het heeft bestemd.

Elle fut diffusée par un « toutes boîtes » dans les quartiers avoisinant le bâtiment en question.

Comme l'honorable membre l'aura constaté à sa lecture, la dite brochure ne concerne que le bâtiment des n°s 52-54 avenue Brugmann, ceci explique l'absence de référence au parc Abbé Froidure.

Je rappelle toutefois à l'honorable membre qu'en vertu de l'arrêté fixant la répartition des compétences au sein de l'Exécutif, les espaces verts et, par là même, le parc Abbé Froidure, sont de la compétence unique de mon collègue Secrétaire d'Etat Monsieur Didier Gosuin.

Comme le rappelle l'honorable membre dans sa question, l'inauguration du mardi 23 avril 1991 ne concernait que le parc régional Abbé Froidure.

L'inauguration prévue au mois de juillet et mentionnée dans la brochure, ne concerne donc que les bâtiments qui seront à cette data aptes à assurer les fonctions auxquelles l'Exécutif les a destinées.

Vraag nr. 200 van de heer de Lobkowicz d.d. 10 juni 1991 (Fr.) :

Tijdschriften uitgegeven sedert het aantreden van de huidige Executieve.

Zou u me de inventaris kunnen verschaffen van alle kleine brochures (van het soort « Maar wat hebben ze toch uitgevoerd op de nrs 52-54 van de Brugmannlaan ») die zijn uitgegeven sedert het aantreden van de huidige Executieve?

Zou u me tevens de oplage en het verspreidingsgebied van elk van deze brochures kunnen meedelen?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid hierna de lijst te verschaffen van de brochures « Info-Werven » die door mijn departement zijn uitgegeven sedert de aanstelling van de huidige Executieve :

1. « Wat gebeurt er allemaal aan de Lambermontlaan en -tunnel? »
   Oplage : 25.000 exemplaren.
2. « Wat voeren ze toch uit op de Louis Mettewielaan? »
   Oplage : 55.000 exemplaren.
3. « Wat hebben ze nu toch uitgevoerd op het Meylemeerschkruispunt? »
   Oplage : 40.000 exemplaren.
4. « Wat richten ze toch uit op het viaduct Herman-Debroux? »
   Oplage : 70.000 exemplaren.
5. « Maar wat is er 's zondags toch aan de hand aan de slachthuizen? »
   Oplage : 70.000 exemplaren.
6. « Wat richten ze toch uit aan de Orban- en Madoulaan? »
   Oplage : 40.000 exemplaren.
7. « Maar wat richten ze toch uit aan het Terkamerenbos? »
   Oplage : 70.000 exemplaren.
8. « Maar wat gebeurt er met de Veeweydekaai? »
   Oplage : 20.000 exemplaren.
9. « Wat gebeurt er met de Léon Théodorstraat? »
   Oplage : 40.000 exemplaren.
10. « Wat gebeurt er allemaal op het Flageyplein? »
    Oplage : 14.000 exemplaren.

Question n° 200 de M. de Lobkowicz du 10 juin 1991 (Fr.) :

Revues éditées depuis l'entrée en fonction de l'actuel Exécutif.

Pourrais-je avoir l'inventaire de toutes les petites revues (du genre « Mais que font-ils avenue Brugmann, 52-54 ») éditées depuis l'entrée en fonction de l'actuel Exécutif?

Pourrais-je également connaître le tirage et la zone de distribution pour chacune d'elles?

Réponse : J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre la liste des brochures « Info-Travaux » que mon département a éditées depuis l'entrée en fonction de l'actuel exécutif :

1. « Mais que font-ils au boulevard et au tunnel Lambermont? »
   Tirage : 25.000 exemplaires.
2. « Mais que font-ils au boulevard Louis Mettewie? »
   Tirage : 55.000 exemplaires.
3. « Mais que font-ils au carrefour Meylemeersch? »
   Tirage : 40.000 exemplaires.
4. « Mais que font-ils sur le viaduc Herman Debroux? »
   Tirage : 70.000 exemplaires.
5. « Mais que font-ils le dimanche près des abbatoirs? »
   Tirage : 70.000 exemplaires.
6. « Mais que font-ils avenues Orban et Madou? »
   Tirage : 40.000 exemplaires.
7. « Mais que font-ils aux abords du Bois de la Cambre? »
   Tirage : 70.000 exemplaires.
8. « Mais que font-ils au quai de Veeweyde? »
   Tirage : 20.000 exemplaires.
9. « Mais que font-ils rue Léon Théodor? »
   Tirage : 40.000 exemplaires.
10. « Mais que font-ils à la place Flagey? »
    Tirage : 14.000 exemplaires.

11. « Wat gebeurt er allemaal op de Buyllaan ? »
Oplage : 14.000 exemplaren.
12. « Wat zijn ze toch bezit op het kruispunt De Jacht ? »
Oplage : 32.000 exemplaren.
13. « Wat zijn ze toch bezit op het Sint-Gillisvoorplein ? »
Oplag : 50.000 exemplaren.
14. « Wat zijn ze toch bezig aan het Louizaplein en aan de Naamsepoort ? »
Oplage : 73.000 exemplaren.
15. « Wat zijn ze bezig aan de Godshuizenbrug ? »
Oplage : 12.000 exemplaren.
16. « Wat gebeurt er met de Waversesteenweg ? »
Oplage : 16.700 exemplaren.
17. « Wat gebeurt er met de Basiliek ? »
Oplage : 65.5000 exemplaren.
18. « Maar wat gebeurt er in de Leopold II-tunnel ? »
Oplage : 50.000 exemplaren.
19. « Maar wat zijn ze toch bezig aan de Leopold II-laan ? »
Oplage : 45.000 exemplaren.
20. « Maar wat gebeurt er met de Leopold II-laan ? (vervolg) »
Oplage : 50.000 exemplaren.
21. « Weldra zal de Stallestraat er anders uitzien ».
Oplage : 13.000 exemplaren.
22. « Wat gebeurt er met de Koninginnelaan ? »
Oplage : 15.000 exemplaren.
23. « Wat gebeurt er met de Alsembergsesteenweg ? »
Oplage : 15.000 exemplaren.
24. « Welke toekomst voor de kastanjebomen langs de Tervurenlaan ? »
Oplage : 40.000 exemplaren.
25. « Maar wat voeren ze toch uit op de Vilvoordsesteenweg »
Oplage : 53.000 exemplaren.
26. « Maar wat voeren ze toch uit op het nummer 10 van het Koningsplein ? »
Oplage : 20.000 exemplaren.
27. « Maar wat voeren ze toch uit met het Chalet van de Laarbeeklaan ? »
Oplage : 46.000 exemplaren.
28. « Maar wat hebben ze toch uitgevoerd op de nrs 52-54 van de Brugmannlaan ? »
Oplage : 50.000 exemplaren.
29. « Maar wat voeren ze toch uit met de verlengde Stallestraat ? »
Oplage : 60.000 exemplaren.
30. « Maar wat voeren ze toch uit met de Britse Tweedelegerlaan ? »
Oplage : 50.000 exemplaren.
31. « Welk lot wacht de bomen op de Tervurenlaan (op het vlak de Troozlaan – Vorstlaan) ? »
Oplage : 30.000 exemplaren.
32. « Wat gebeurt er allemaal in de Louizahals ? »
Oplage : 52.000 exemplaren.
33. « Maar wat voeren ze toch uit in Oudergem ? »
Oplage : 50.000 exemplaren.
34. « Hoe kan de veiligheid op de Mettewielaan verbeterd worden ? »
Oplage : 55.000 exemplaren.
35. « Maar wat voeren ze toch uit aan de Leopold III-laan ? »
Oplage : 45.000 exemplaren.
36. « Maar wat voeren ze toch uit met de Lesbroussartstraat ? »
Oplage : 46.000 exemplaren.

11. « Mais que font-ils avenue Buyl ? »
Tirage : 14.000 exemplaires.
12. « Mais que font-ils au carrefour de la Chasse ? »
Tirage : 32.000 exemplaires.
13. « Mais que font-ils au parvis de St-Gilles ? »
Tirage : 50.000 exemplaires.
14. « Mais que font-ils de la place Louise à la porte de Namur ? »
Tirage : 73.000 exemplaires.
15. « Mais que font-ils au pont des Hospices ? »
Tirage : 12.000 exemplaires.
16. « Mais que font-ils chaussée de Wavre ? »
Tirage : 16.700 exemplaires.
17. « Mais que font-ils autour de la Basilique ? »
Tirage : 65.500 exemplaires.
18. « Mais que font-ils dans le tunnel Léopold II ? »
Tirage : 50.000 exemplaires.
19. « Mais que font-ils boulevard Léopold II ? »
Tirage : 45.000 exemplaires.
20. « Mais que font-ils boulevard Léopold II (suite) ? »
Tirage : 50.000 exemplaires.
21. « Bientôt la rue de Stalle ne sera plus comme ça ? »
Tirage : 13.000 exemplaires.
22. « Mais que font-ils avenue de la Reine ? »
Tirage : 15.000 exemplaires.
23. « Mais que font-ils chaussée d'Alsemberg ? »
Tirage : 15.000 exemplaires.
24. « Que vont devenir les marronniers de l'avenue de Tervueren ? »
Tirage : 40.000 exemplaires.
25. « Mais que font-ils chaussée de Vilvorde ? »
Tirage : 53.000 exemplaires.
26. « Mais que font-ils au n° 10 place Royale ? »
Tirage : 20.000 exemplaires.
27. « Mais que font-ils au Chalet du Laerbeek ? »
Tirage : 46.000 exemplaires.
28. « Mais qu'ont-ils fait avenue Brugmann, n°s 52-54 ? »
Tirage : 50.000 exemplaires.
29. « Mais que font-ils rue de Stalle prolongée ? »
Tirage : 60.000 exemplaires.
30. « Mais que font-ils boulevard de la 2me Armée britannique ? »
Tirage : 50.000 exemplaires.
31. « Que vont devenir les arbres de l'avenue de Tervueren sur l'axe de Trooz-Souverain ? »
Tirage : 30.000 exemplaires.
32. « Mais que font-ils au goulet Louise ?
Tirage : 52.000 exemplaires.
33. « Mais que font-ils à Auderghem ? »
Tirage : 50.000 exemplaires.
34. « Comment rendre le boulevard Mettewie plus sûr ? »
Tirage : 55.000 exemplaires.
35. « Mais que font-ils au boulevard Léopold III ? »
Tirage : 45.000 exemplaires.
36. « Mais que font-ils avenue Lesbroussart ? »
Tirage : 46.000 exemplaires.

37. « Maar wat voeren ze toch uit op de Lambermontlaan ? » Oplage : 32.000 exemplaren.

In bijlage zend ik het geachte lid bovendien de plannen van de zone van verspreiding van elke brochure.

Ik licht het geachte lid er bovendien over in dat een onderzoek bij de bevolking heeft uitgewezen dat 97 % van de Brusselaars de « Info-Werven » bijzonder op prijs stellen. (Onderzoek uitgevoerd van 29 april tot 4 mei 1991 bij een groep van 300 personen die allen inwoners zijn van het Brussels Gewest, volgens de methode van quota's).

Ik bevestig het geachte lid tenslotte mijn vorige antwoorden, te weten dat voor elke brochure is overgegaan tot een aanbesteding.

Vraag nr. 201 van de heer Duponcelle d.d. 10 juni 1991 (Fr.) :

Taal gebruikt door de MIVB om voor de reizigers de naam van de eindhalte waarnaar ze zich begeven, aan te duiden.

Tijdens mijn interventie voor de resolutie betreffende de verdediging van het Frans te Brussel voor de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie vermeldde ik het gebruik door gewestelijke instanties, waaronder de MIVB, van verengelste woorden enkel en alleen om vertaalproblemen te vermijden. De Vergadering stemde op unanieme wijze voor deze resolutie die haar angst voor een steeds groter gebruik van Engelse woorden in onze stad bevestigde, ten koste van onze landstalen. Door het gebruik van het letterwoord « NATO » — om de eindhalte aan te duiden van lijn 65 wordt het gebruik van de dubbele benaming « NAVO-OTAN » vermeden.

1. Graag vernam ik, Mijnheer de Minister, of u maatregelen heeft getroffen om aan deze situatie te verhelpen ?

2. Zou u me tevens de lijst kunnen bezorgen van de benamingen die door de MIVB worden gebruikt om de eindhalten van haar verschillende lijnen aan te duiden.

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid in kennis te stellen van de volgende elementen.

De keuze van de benaming « NATO » in plaats van « NAVO-OTAN » is een uitzondering op de algemene regel die bepaalt dat men een benaming gebruikt die deel uitmaakt van de plaatselijke toponymie en, indien mogelijk, zelfs tweetalig is (een eigennaam bijvoorbeeld). Deze benaming laat in dit geval inderdaad toe om een vertaling te vermijden in de twee landstalen.

Deze keuze maakt het echter eveneens en vooral mogelijk om het onthaal te vergemakkelijken van de buitenlanders, zowel zij die hier wonen als deze die hier slechts occasioneel verblijven, waarvan de NAVO de reden van verplaatsing is. Het gaat hier om een gerichte maatregel die past in een globaal streven om het onthaal van de buitenlanders in Brussel te verbeteren.

Ook dient opgemerkt dat er gedurende de vele jaren, tijdens dewelke dit beginsel reeds wordt toegepast, er ter zake maar uiterst weinig klachten van reizigers zijn geweest.

In bijlage laat ik u eveneens een lijst toekomen van de benamingen die worden gebruikt door de MIVB om de eindhalten aan te duiden van haar verschillende lijnen.

37. « Mais que font-ils bld. Lambermont ? » (suite) Tirage : 32.000 exemplaren.

Je prie l'honorable membre de trouver, en annexe de la présente, les plans reprenant – pour chaque brochure d'information – la zone de distribution.

Par ailleurs, je signale à l'honorable membre qu'un sondage parmi la population a montré que 97 % des Bruxellois apprécient particulièrement les Infos Travaux. (Enquête réalisée du 29 avril au 4 mai 1991 auprèss d'un échantillonnage de 300 personnes habitant la Région bruxelloise, selon la méthode des quotas).

Enfin, je confirme à l'honorable membre mes réponses précédentes, à savoir que pour chaque brochure il a été procédé à un appel d'offre.

Question n° 201 de M. Duponcelle du 10 juin 1991 (Fr.) :

Langue utilisée par la STIB pour indiquer aux voyageurs le nom du terminus vers lequel ils se dirigent.

Lors de mon intervention à propos de la résolution sur la défense du français à Bruxelles, devant l'Assemblée de la Commission communautaire française, j'ai fait mention de l'utilisation par des organismes régionaux, dont la STIB, de termes anglicisés dans le seul but d'éviter les problèmes de traduction, l'Assemblée a voté unanimement cette résolution qui concrétisait ses craintes de voir notre ville faire la part de plus en plus belle à l'anglais aux dépens de nos langues nationales. Ainsi l'utilisation du sigle « NATO » pour indiquer le terminus de la ligne 65, évite l'utilisation de la double appellation « OTAN-NAVO ».

1. J'aimerais savoir si vous avez, Monsieur le Ministre, pris des mesures afin de remédier à cette anomalie ?

2. Pourriez-vous me fournir la liste des appellations utilisées par la STIB pour indiquer les terminus de ses différentes lignes ?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

Le choix de la dénomination « NATO » au lieu de « OTAN-NAVO » est une exception à la règle générale qui veut que l'on retienne une dénomination directement liée à la toponymie locale et, si possible bilingue en elle-même (nom propre par exemple). Il permet effectivement, dans ce cas-ci, d'éviter la traduction dans les deux langues nationales.

Mais ce choix permet aussi et surtout de faciliter l'accueil des étrangers, tant résidents qu'occasionnels, dont l'OTAN constitue le motif de leur déplacement. Il s'agit ici d'une démarche ponctuelle s'inscrivant dans une perspective globale d'amélioration de l'accueil des étrangers à Bruxelles.

Il est en plus à noter que les réclamations de la part des usagers, depuis les nombreuses années où ce principe a été mis en application, ont été extrêmement rares.

En outre, la liste des appellations utilisées par la STIB pour indiquer les terminus de ses différentes lignes est transmise en annexe.

Uit de statuten van de MIVB blijkt dat deze beslissing onder de bevoegdheid valt van de bestuursorganen van de maatschappij. Voor deze maatschappij geldt bovendien een beheerscontract dat haar verplicht om te streven naar een beter onthaal van de klanten.

Enfin, il ressort des statuts de la STIB que cette décision relève des organes de gestion de la société qui est régie en outre par un contrat de gestion qui lui fixe comme objectif une meilleure approche de la clientèle.

Vraag nr. 202 van de heer Simonet d.d. 10 juni 1991 (Fr.) :

Catalysators op auto's van het Kabinet...

Vanaf 1 januari 1990 dienen al de voertuigen met een benzinemotor van meer dan 2.000 cc uitgerust te zijn met een reglementaire driewegscatalysator.

Vanaf 1 januari 1993 wordt deze maatregel uitgebreid tot de voertuigen van minder dan 2.000 cc, met andere woorden, al de wagens.

1. Zou u me het aantal voertuigen van meer dan 2.000 cc kunnen mededelen van uw Kabinet, en van de besturen en pararegionalen onder uw bevoegdheid die op 15 mei 1991 van een catalysator voorzien waren?

2. Hoeveel voertuigen hebben nog geen catalysator en wanneer krijgen ze er één?

3. Aangezien «het goede voorbeeld van hogerhand komt» en u dit adagium duidelijk zoveel mogelijk tracht toe te passen ten opzichte van de Brusselse bevolking, vraag ik u me met betrekking tot het Hoofdstedelijk Gewest te laten weten welk programma u ter zake wil volgen voor de voertuigen tot 2.000 cc.

Antwoord : Ik verzoek het geachte lid hierna de antwoorden te vinden op zijn vragen :

1. *Kabinet :*

Mijn Kabinet beschikt niet over voertuigen waarvan de cilinderinhoud gelijk of groter is dan 2.000 cc.

Indien er vervangingen van wagens zouden plaatsvinden, dan zou ik er vanzelfsprekend over waken dat de nieuwe wagens uitgerust zijn met een katalysator.

2. *N.v. Zeekanaal :*

Deze maatschappij bezit geen voertuigen waarvan de cilinderinhoud gelijk is of groter dan 2.000 cc.

De maatschappij koopt haar voertuigen bovendien na tussenkomst van het Centraal Bureau voor Leveringen. Men kan er dan ook van uitgaan dat dit laatste in zijn voorstellen voor wat betreft de aankoop van voertuigen rekening houdt met de geldende wetgeving.

3. *Maatschappij voor het intercommunaal vervoer te Brussel :*

De MIVB beschikt momenteel over 2 wagens waarvan de cilinderinhoud groter is dan 2.000 cc. Deze voertuigen werden respektievelijk geleverd in 1985 en 1986 en zijn niet uitgerust met een katalysator.

Question n° 202 de M. Simonet du 10 juin 1991 (Fr.) :

Voitures du Cabinet... équipées de catalyseurs.

Depuis le 1er janvier 1990, toutes les voitures dotées d'un moteur à essence de plus de 2.000 cc doivent être équipées d'un catalyseur à trois voies réglementaires.

Dès le 1er janvier 1993, cette obligation sera étendue aux voitures jusqu'à 2.000 cc, c'est-à-dire toutes les voitures.

1. Pourriez-vous me communiquer le nombre de voitures de plus de 2.000 cc, de votre Cabinet et des administrations et pararégionaux sous votre autorité qui sont équipées au 15 mai 1991 du catalyseur?

2. Quel est le nombre de celles qui ne le sont pas et quand comptez-vous les faire équiper le cas échéant?

3. Dès lors que «l'exemple doit venir d'en haut» et que je sais combien vous êtes soucieux d'appliquer cet adage à votre attitude vis-à-vis de la population bruxelloise, pourriez-vous m'indiquer, concernant la Région bruxelloise, le programme que vous avez arrêté pour les voitures (Cabinet, administrations et pararégionaux) jusqu'à 2.000 cc?

Réponse : Je prie l'honorable membre de trouver ci-après les réponses à ses questions :

1. *Cabinet :*

Mon Cabinet ne dispose pas de véhicule dont la cylindrée est égale ou supérieure à 2.000 cc.

Il va de soi que si des remplacements de véhicules devaient avoir lieu, je veillerais à ce que les nouveaux véhicules soient équipés de catalyseurs.

2. *S.a. du Canal :*

Cette société ne dispose pas de véhicule dont la cylindrée est égale ou supérieure à 2.000 cc.

De plus, la société achète ses véhicules par l'intermédiaire de l'office central des fournitures, ce qui laisse supposer que ce dernier tient compte de la législation en vigueur pour ses propositions en matière d'achat de véhicules.

3. *Société de Transports intercommunaux de Bruxelles :*

La STIB dispose actuellement de 2 voitures dont la cylindrée est supérieure à 2.000 cc; elles ont été livrées respectivement en 1985 et en 1986 et ne sont pas équipées d'un catalyseur.

De MIVB heeft zich echter voorgenomen om de voertuigen, die zullen moeten worden vervangen, te vervangen door voertuigen die zijn uitgerust met een katalysator.

Dit zal het geval zijn voor 5 voertuigen in 1992 waarvan de cilinderinhoud kleiner is dan 2.000 cc.

4. *Bestuur van de uitrusting en het vervoerbeleid :*

Het gewestelijk autopark, beheerd door het BUV, omvat geen voertuigen waarvan de cilinderinhoud groter is dan 2.000 cc.

De bestellingen van nieuwe voertuigen voorzien een veralgemening van de katalysatoren, zelfs voor voertuigen met een kleine cilinderinhoud.

Ook moet worden onderstreept dat de onderhoudskosten zijn voorzien. Door een gebrek aan onderhoud heeft een katalysator al snel geen gunstig effekt meer.

Ik wijs het geachte lid er evenwel op dat de reglementering, waarnaar hij verwijst, enkel betrekking heeft op nieuwe wagens en dus niet van toepassing is op voertuigen waarvan de eerste indienststelling dateert van de periode vóór 1 januari 1990.

Toutefois, la STIB se propose de veiller à ce que les véhicules qui devront être remplacés soient équipés d'un catalyseur.

Ce qui sera fait dès 1992 pour 5 véhicules dont la cylindrée est inférieure à 2.000 cc.

4. *Administration de l'Equipement et de la Politique des Déplacements :*

Le parc automobile régional géré par l'AED ne comporte pas de véhicules dont la cylindrée est supérieure à 2.000 cc.

Les commandes de nouveaux véhicules prévoient la généralisation des pots catalytiques, même pour les petites cylindrées.

Il est également à souligner que les frais d'entretien sont prévus. En effet, par manque d'entretien, l'effet bénéfique du pot catalytique est rapidement annulé.

Je signale toutefois à l'honorable membre que la réglementation dont il fait mention ne concerne que les véhicules neufs et n'est donc pas applicable aux véhicules dont la première mise en circulation est antérieure au 1er janvier 1990.

Vraag nr. 203 van de heer Adriaens d.d. 10 juni 1991 (Fr.) :

Wegenwerken op de autosnelweg Brussel-Parijs.

Momenteel worden belangrijke werken uitgevoerd op de autosnelweg Brussel-Parijs, ter hoogte van de zogenaamde «bocht van Vorst», op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

1. Kan de heer Minister me meedelen of deze werken worden uitgevoerd ten laste van de gewestelijke begroting en wat desgevallend de kostprijs van deze werkzaamheden is.

2. Impliceren deze werken de afbraak van verschillende kunstwerken, gebouwd in het kader van de realisatie van een wisselaar om tot de hypothetische en gevreesde zuidelijke periferie toegang te verlenen?

De afbraak van deze bruggen, voorbeelden van belangrijke nutteloze werken, zouden een belangrijke terreinoppervlakte vrijmaken.

3. Kan de heer Minister me inlichten over de aldus vrijgemaakte oppervlakte?

4. Kregen deze terreinen reeds een nieuwe bestemming? Zo ja, welke? Aan het terrein grenzen een industriegebied en een terrein voor sportbeoefening in open lucht. Welk gebied zou worden vergroot? Werden er reeds maatregelen getroffen voor een wijziging van de bodembestemming zoals deze in het gewestplan is voorzien?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid in kennis te stellen van de volgende inlichtingen.

1. De werken die momenteel worden uitgevoerd op de «verkeerswisselaar van Vorst» hebben betrekking op de volgende inrichtingen:

a) verbreding van de ring RO tot tweemaal drie rijvakken : kostprijs 34,4 miljoen;

Question n° 203 de M. Adriaens du 10 juin 1991 (Fr.) :

Travaux routiers sur l'autoroute Bruxelles-Paris.

D'importants travaux ont actuellement lieu sur l'autoroute Bruxelles-Paris au lieu-dit «virage de Forest», sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

1. Monsieur le Ministre peut-il me dire si ces travaux sont à charge du budget régional et, si c'est le cas, quel est leur coût?

2. Ces travaux impliquent-ils la démolition de plusieurs ouvrages d'art construits dans le cadre de la réalisation d'un échangeur permettant l'accès à l'hypothétique et redouté périphérique sud?

La démolition de ces ponts, exemple même des grands travaux inutiles, devrait libérer une surface de terrain fort importante.

3. Monsieur le Ministre peut-il me préciser la superficie ainsi libérée?

4. Une nouvelle affectation de ces terrains a-t-elle déjà été décidée? Si oui, quelle est cette affectation? Zone industrielle ou zone de sport de plein air sont les deux affectations contiguës. Laquelle serait agrandie? Des mesures en vue de la modification de l'affectation du sol prévue au plan de secteur ont-elles déjà été entamées?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

1. Les travaux actuellement en cours dans «l'échangeur autoroutier de Forest» concernent les aménagements suivants :

a) élargissement du ring RO à deux fois trois bandes de circulation : coût : 34,4 millions;

b) verlenging van de Britse Tweedelegerlaan tussen de Zijdeweverijstraat en de Humaniteitslaan langs de wisselaar van Vorst : kostprijs 54 miljoen.

De uitgaven voor deze werken vallen ten laste van de begroting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

2. Deze werken impliceren de afbraak van de helft van een brug evenals de afbraak van de afrit van de autosnelweg naar Drogenbos.

3. Na deze werkzaamheden zal de oppervlakte van de terreinen op de ruimte « verkeerswisselaar van Vorst » die niet gebruikt worden voor openbare wegen, die in gebruik zijn, ongeveer 10,3 ha bedragen.

4. Het probleem van de nieuwe bestemming van deze terreinen wordt onderzocht in het kader van een globaal beleid voor een herbestemming van de overschotten van de in beslag genomen terreinen. Ik had reeds de eer dit verschillende keren mee te delen aan de Raad.

Vraag nr. 204 van de heer de Clippele d.d. 10 juni 1991 (Fr.) :

Tervurenlaan. — Opstoppingen.

Kan de heer Minister mij :

1. de redenen mededelen waarom de aansluiting Belliardstraat-autosnelweg van Luik niet langer in dienst werd gehouden terwijl dat in feite het geval had moeten zijn tot op het ogenblik van de wijziging van de verbindingstunnels (zoals destijds voor de trams in enkele dagen);

2. inlichten over de juiste duur van de werken voorzien in de bedrijfsovereenkomst;

3. mededelen wanneer de nieuwe verbinding Belliard-autosnelweg van Luik opnieuw *alle werkdagen voorlopig in dienst kan worden gesteld van 16 tot 20 uur* voor de voltooiing van de werken?

Antwoord : 1. Het oorspronkelijk ontwerp voor de bouw van de tunnel onder de Kortenberglaan, waarvoor door de nationale overheid de procedure van bouwvergunning werd toegepast, plande het behoud van een permanente verbinding met de tunnel E40 onder de Kortenberglaan. Er werd een plaatselijke omlegging voorgesteld via de Leonardo da Vincilaan voor het verkeer dat Brussel verlaat. Na de beraadslagingsprocedure, die voorzien is voor bouwaanvragen, en na tussenkomsten van de omwonenden, die de rust van hun wijk wilden bewaren, werd besloten om deze omlegging af te schaffen en in de bouwvergunning een « grote omlegging » te voorzien via de Tervurenlaan.

2. De indienststelling van de tunnel Belliard/Schuman/Kortenberg is voorzien voor begin 1993.

De termijn, die oorspronkelijk was voorzien, werd niet overschreden. Er dient opgemerkt dat deze termijn zeer kort is voor werken van zo'n omvang in een stedelijke omgeving. De termijn kan slechts worden gerespekteerd met behulp van ingewikkelde en dure methoden, een weloverwogen planning en organisatie van de werken.

Om deze planning na te leven worden de werken momenteel bijvoorbeeld uitgevoerd door twee dagploegen, met andere woorden, van 6 tot 22 uur.

b) prolongement du boulevard de la Deuxième Armée Britannique entre la rue de la Soierie et le boulevard de l'Humanité à travers l'échangeur de Forest : coût : 54 millions.

Les dépenses afférentes à ces travaux sont à charge du budget de la Région de Bruxelles-Capitale.

2. Ces travaux impliquent la démolition de la moitié d'un pont, ainsi que la démolition de la bretelle autoroutière vers Drogenbos.

3. Après les travaux susdits, la superficie des terrains dans le site de « l'échangeur de Forest », non affectés à des voiries publiques en service, s'élèvera à quelque 10,3 ha.

4. Quant à une nouvelle affectation de ces terrains, la question est à l'étude dans le cadre d'une politique d'ensemble de réaffectation des excédents d'emprise, comme j'ai eu l'honneur d'en informer le Conseil à plusieurs reprises.

Question n° 204 de M. de Clippele du 10 juin 1991 (Fr.) :

Avenue de Tervuren. — Bouchons.

Monsieur le Ministre pourrait-il :

1. donner les raisons pour lesquelles le raccordement rue Belliard-autoroute de Liège n'a-t-il pas été maintenu plus longtemps en service alors qu'il aurait du l'être jusqu'au moment du changement des trémies de raccordement (comme dans le temps pour les trams en quelques jours);

2. préciser la durée exacte des travaux prévue au contrat d'entreprise. Pourquoi cette durée a été si longue, ou pour quelle raison aurait-elle été dépassée;

3. quand le nouveau raccordement Belliard-autoroute de Liège pourra-t-il être remis *en service provisoire de 16 à 20 heures tous les jours ouvrables* avant le parachèvement des travaux?

Réponse : 1. Le projet initial pour la construction du tunnel dans l'avenue de Cortenbergh, qui a été soumis à la procédure de permis de bâtir par l'Etat central, prévoyait le maintien d'une liaison permanente avec la trémie E40 située avenue de Cortenbergh. En effet, une déviation locale était proposée par l'avenue Léonard de Vinci pour la circulation sortant de Bruxelles. Après la procédure de concertation, propre à la demande de permis de bâtir, et suite à des interventions des riverains qui souhaitaient préserver la quiétude de leur quartier, il a été décidé de supprimer cette déviation et d'imposer dans le permis de bâtir, de prévoir une « grande déviation » par l'avenue de Tervuren.

2. La mise en service du tunnel Belliard-Schuman-Cortenbergh est prévue pour début 1993.

Le délai initialement prévu n'a pas été dépassé et il est à signaler que pour des travaux d'une telle importance, situés en milieu urbain, ce délai est de courte durée. Il ne peut être respecté que moyennant des méthodes sophistiquées et coûteuses, un planning et une organisation de chantier bien étudiés.

Pour l'instant, par exemple, dans le but de respecter ce planning, les travaux se font en deux équipes journalières, c'est-à-dire de 6 h à 22 h.

3. De heringebruikname van de verbinding Belliard-E40 zou niet kunnen worden overwogen zonder een afwijking van de voorwaarden van de bouwvergunning. De huidige organisatie van de werf geschiedt in funktie van de bovengenoemde voorwaarde (grote omlegging). Deze voorwaarde werd uitgewerkt tussen alle betrokken diensten van de nationale overheid en het Gewest en met name met de politiekorpsen van Etterbeek en Sint-Pieters-Woluwe. Hierbij dient opgemerkt dat bij opstoppingen op de uitrit van de Tervurenlaan in de richting van het rond plein Montgomery de weggebruikers hun weg beter verderzetten via de Montgomerytunnel en de E40 vervoegen via de Woluwelaan of de ring.

4. De vertegenwoordiger van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, die belast is met de opvolging van de werf van de nationale overheid, waakt over de volledige naleving van het samenwerkingsakkoord dat is ondertekend tussen de Staat en het Gewest.

3. La remise en service du raccordement Belliard-E40 ne pourrait être envisagée sans une dérogation aux conditions du permis de bâtir. L'organisation actuelle du chantier est faite en fonction de ladite condition (grande déviation); celle-ci a été mise au point de concert entre tous les services concernés de l'Etat et de la Région et notamment les polices d'Etterbeek et de Woluwe-St-Pierre. Il y a lieu de noter qu'en cas de congestion de la branche de sortie de l'avenue de Tervuren vers le rond-point Montgomery, il est loisible aux usagers de poursuivre leur route par le tunnel Montgomery et de rejoindre l'E40 par le boulevard de la Woluwe ou le ring.

4. Le représentant de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du suivi du chantier de l'Etat, veille au respect intégral de l'accord de coopération signé entre l'Etat et la Région.

Vraag nr. 205 van de heer Adriaens d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

Fietsenverhuurdiensten in de spoorwegstations.

In antwoord op een schriftelijke vraag van Senator Jean-François Vaes gaf Jean-Luc Dehaene, nationale Minister van Verkeer, de gebruikscijfers van de door de NMBS georganiseerde fietsenverhuur.

Uit deze cijfers blijkt dat deze formule steeds meer succes heeft (55.697 gebruikers in 1988, 66.954 in 1989 en 70.394 in 1990). Deze dienst blijkt ook het meeste succes te kennen in stations van de agglomeraties.

De Minister bevestigde eveneens dat het huidige huuraanbod hem voldoende leek en dat niet werd overwogen het te verhogen.

— Deelt de Minister van Verkeer van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest deze mening?

— Denkt hij daarentegen niet dat een fietsenverhuurdienst aan een of twee stations in het centrum van Brussel een dienstverlening is die absoluut aan de vele toeristen die onze stad bezoeken moet worden aangeboden?

— Heeft de gewestelijke Minister van Verkeer er zijn nationale collega op gewezen hoe belangrijk het is in een toeristische stad zoals Brussel fietsen ter beschikking te stellen?

In zijn antwoord op dezelfde vraag bevestigde de nationale Minister dat in het raam van het Plan Star 21 alle stations met gratis overdekte fietsstalletjes zouden worden uitgerust.

— Onderzocht het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest reeds de noden van de Brusselse stations ter zake?

— Werden de verenigingen die te Brussel de tweewielers verdedigen geraadpleegd om deze noden beter te omlijnen?

— Werden met de NMBS contacten gelegd om gezamenlijk de grootte van en de ideale plaats voor deze fietsstalletjes te bepalen?

— Bestaat er reeds een tijdschema om deze fietsstalletjes te verwezenlijken?

Question n° 205 de M. Adriaens du 21 juin 1991 (Fr.) :

Services de location de vélos dans les gares.

En réponse à une question écrite du Sénateur Jean-François Vaes, le Ministre national des Communications, M. Jean-Luc Dehaene, précisait les chiffres d'utilisation des services de location de vélos organisés par la SNCB.

Il ressortait de ces chiffres que le succès de la formule va croissant (55.697 utilisateurs en 1988, 66. 954 utilisateurs en 1989 et 70.394 utilisateurs en 1990). Il apparaît aussi que ce service connaît le plus grand succès dans les gares situées dans les agglomérations.

Le Ministre affirmait également que l'offre actuelle de location lui paraissait suffisante et qu'il n'était pas envisagé d'y apporter des extensions.

— Monsieur le Ministre des Communications de la Région de Bruxelles-Capitale partage-il cette appréciation?

— Ne pense-t-il pas au contraire qu'un service de location de vélos au départ d'une ou deux gares du centre de Bruxelles serait un service qu'il serait impérieux d'offrir aux nombreux touristes qui visistent notre ville?

— Le Ministre régional des Communications est-il intervenu auprès de son collègue national pour lui faire comprendre tout l'intérêt de la mise à disposition de vélos dans les gares d'une ville touristique comme Bruxelles?

Dans le cadre de la même question, le Ministre national affirmait que dans le cadre du plan Star 21 toutes les gares seraient dotées d'abris couverts et gratuits pour vélos.

— La Région de Bruxelles-Capitale a-t-elle déjà évalué les besoins des gares bruxellois en la matière?

— Les associations qui défendent les 2-roues à Bruxelles ont-elles été consultées pour définir plus précisément ces besoins?

— Des contacts sont-ils pris avec la SNCB pour étudier en commun la taille et la localisation idéale de ces abris?

— Un calendrier de réalisation de ces abris est-il déjà arrêté?

— Oefent de Hoofdstedelijke Executieve druk op de NMBS uit om vlug en zelfs los van het plan Star 21 deze installaties, waar de fietsers reeds te lang op wachten, te bouwen?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid erover in te lichten dat deze materie onder de bevoegdheid valt van de Nationale Regering. De verhuur van fietsen in de stations wordt trouwens verzekerd door de NMBS.

Dit gezegd zijnde, meen ik aprioristisch dat het interessant is dat minstens een NMBS-station te Brussel deze verhuurdienst van fietsen zou verzorgen.

Vooraleer tussen te komen bij de nationale Minister van Verkeerswezen om hem te sensibiliseren voor de verhuur van fietsen in de stations van een toeristische stad zoals Brussel, heb ik er echter voor gekozen om de Minister van Verkeerswezen te wijzen op de noodzaak van een verbetering van de voorstadsbediening van Brussel door het spoor. Dit lijkt me essentieel indien men de mobiliteitsproblemen wil oplossen die zich vandaag stellen in Brussel. Ingevolge daarvan werd een task force opgericht waaraan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest deelneemt voor een verbetering van de voorstadsbediening van Brussel door het spoor.

De noden van de Brusselse stations voor wat betreft de uitrustingen voor tweewielers zullen in dit kader worden geëvalueerd en geprogrammeerd.

Voor wat betreft het stadsnet, dat tot de bevoegdheden behoort van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, zijn er installaties voorzien in de nieuwe ondergrondse stations en naar aanleiding van de heraanleg van de halten aan de oppervlakte.

In samenwerking met de MIVB zullen er tevens stallingen voor fietsers worden ingericht in de metrostations die zich aan het hoofd van een lijn bevinden.

De verantwoordelijke voor de tweewielers van de gewestelijke administratie ontmoet regelmatig de verenigingen die het gebruik van de fiets te Brussel verdedigen.

Tussen de administratie en deze verenigingen is dan ook een samenwerking kunnen ontstaan voor wat betreft het idee van de bevordering van de fiets te Brussel.

— L'Exécutif régional fait-il pression sur la SNCB pour que se réalisent rapidement, même en dehors du plan Star 21, des installations que les cyclistes attendent depuis trop longtemps?

Réponse : J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre qu'étant donné que la location de vélos dans les gares est assurée par la SNCB, cette matière relève de la compétence du Gouvernement national.

Ceci étant dit, j'estime qu'il est a priori intéressant qu'au moins une gare SNCB à Bruxelles puisse offrir le service de location de vélos.

Toutefois, avant d'intervenir auprès du Ministre national des Communications pour le sensibiliser à l'intérêt de la mise à disposition de vélos dans les gares d'une ville touristique comme Bruxelles, j'ai choisi de sensibiliser le Ministre des Communications à la nécessaire amélioration de la desserte suburbaine de Bruxelles par chemin de fer. Cela me paraît fondamental, si l'on veut résoudre les problèmes de mobilité qui se posent aujourd'hui à Bruxelles. Suite à cela, une Task Force, à laquelle participe la Région de Bruxelles-Capitale, a été instituée en vue d'améliorer la desserte suburbaine de Bruxelles par chemin de fer.

Dans ce cadre, les besoins des gares bruxelloises en équipements deux-roues seront évalués et programmés.

En ce qui concerne le réseau urbain qui relève de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale, des installations sont programmées dans les nouvelles stations souterraines et à l'occasion de réaménagement d'arrêts du réseau de surface.

En collaboration avec la STIB, des parkings pour vélos seront également placés dans les stations de métro situées en tête de ligne.

Le responsable deux-roues de l'Administration régionale rencontre régulièrement les associations qui défendent l'utilisation du vélo à Bruxelles.

Une collaboration entre l'Administration et ces groupements a pu ainsi s'établir dans la réflexion menée sur la promotion du vélo à Bruxelles.

Vraag nr. 206 van de heer de Lobkowicz d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

Informatiemap MIVB.

In samenwerking met enkele partners uit de openbare en de privé-sector wil de MIVB een informatiemap samen stellen met verschillende nuttige inlichtingen ten behoeve van de nieuwe inwoners van de Brusselse gemeenten.

Deze mappen zouden verschillende inlichtingen bevatten : de openingsuren van het gemeentehuis en de verschillende diensten (bevolking, burgerlijke staat, politie, OCMW,...) met hun telefoonnummers, het netplan van de MIVB, de uurroosters, een bon voor een gratis vervoerbewijs, enkele promoties van de horeca- en ontspanningssector, enz.

De MIVB zou nu reeds de medewerking krijgen van twee grote Brusselse dagbladen, evenals de steun van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Question n° 206 de M. de Lobkowicz du 21 juin 1991 (Fr.) :

Farde d'informations de la STIB.

La STIB se propose de constituer, en collaboration avec quelques partenaires du secteur public et privé, une farde d'informations reprenant différents renseignements utiles aux nouveaux résidents des communes bruxelloises.

Ces fardes comprendraient des renseignements divers, notamment : les heures d'ouverture de la maison communale et des différents services (population, état civil, police, CPAS,...) avec les numéros de téléphone s'y rapportant, le plan du réseau de la STIB, des horaires, un bon pour enlèvement d'un titre de transport gratuit, quelques promotions du secteur horeca et de loisirs, etc.

La STIB serait d'ores et déjà assurée de la collaboration de deux grands quotidiens bruxellois ainsi que de l'appui du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ofschoon dit initiatief lovenswaardig is, kan men zich toch vragen stellen over de indiener van dit ontwerp.

In welke mate is de MIVB bevoegd om inlichtingen te verschaffen die helemaal geen betrekking hebben met haar aktiviteit? In welk bedrag is trouwens voor dit initiatief voorzien?

Voor het overige veronderstel ik dat de Minister zijn gezonde deontologie niet zal laten varen en deze mappen dus niet als politieke propaganda voor zichzelf zal gebruiken.

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid in bijlage een kopie te laten toekomen van de intentienota die voorafging aan het opstarten van het projekt «Dossier voor het onthaal van nieuwe inwoners». Over het algemeen verbiedt geen enkele tekst dat een derde publieke informatie verschaft, voor zover deze korrekt is natuurlijk.

Dit soort initiatief bestaat in andere buitenlandse steden (Zürich, Lyon,...) en wordt vaak georganiseerd door de plaatselijke vervoermaatschappij die het beschouwt als een middel voor het winnen van potentiële klanten en als een operatie voor haar imago die niet mag worden onderschat, dit als onderneming die deelneemt aan de gewestelijke economische aktiviteit. De informatie die dit dokument zal bevatten zal zich niet beperken tot het gemeentelijk vlak en inlichtingen bevatten betreffende verschillende gemeenten.

De voorziene begrotingsmiddelen voor dit soort initiatieven worden grotendeels bepaald door het aantal partners. Er kunnen twee hoofdelementen worden onderscheiden : er is een dossier in de vorm van een koffertje met een globale waarde van 150 fr. die zal worden gefinancierd door «sponsors».

Daarnaast is er ook de inhoud, te weten wat de partner er wil insteken om de nieuwe inwoners aan te trekken. Het gaat bijgevolg om een relatief lage kostprijs-kontakt, dit gelet op het mogelijk effekt van zo'n aanbod voor iemand die zich vestigt in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Het is, zoals het geachte lid onderstreept, duidelijk dat deze map geenszins zal worden gebruikt als «verkiezingspropaganda», te meer daar het initiatief afkomstig is van de MIVB en past in het kader van haar strategie op gemeentelijk vlak.

Même si cette initiative pourrait apparaître comme louable en soi, l'on est tout de même en droit de s'interroger sur l'auteur de ce projet.

En quoi est-ce que la STIB est compétente pour fournir des renseignements qui ne concernent absolument pas son activité? Quel est, par ailleurs, le budget prévu pour ce genre d'initiative?

Pour le reste, je suppose que le Ministre continuera à respecter la saine déontologie qui a toujours été la sienne, à savoir s'abstenir de transformer ces fardes en propagande politique en sa faveur.

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre, en annexe, copie de la note d'intention qui a précédé la mise en route du projet «Dossier d'accueil nouveau résident». D'une manière générale, aucun texte ne s'oppose à ce qu'un tiers diffuse des informations publiques pour autant qu'elles soient correctes.

Ce type d'initiative existe dans d'autres villes étrangères (Zurich, Lyon,...) et est souvent piloté par la société de transport locale qui y voit un outil à la fois de conquête d'une nouvelle clientèle potentielle mais aussi une opération d'image non négligeable en tant qu'entreprise «partie prenante» de l'activité économique régionale. Les informations qui seront reprises dans ce document dépasseront le cadre communal et réuniront des informations relatives à plusieurs communes.

Le budget prévu pour ce genre de démarche dépend étroitement du nombre de partenaires; il se décompose en deux points principaux : d'une part, un dossier présenté sous forme d'une mallette d'une valeur globale de 150 F, qui sera financée par des «sponsors».

D'autre part, le contenu, c'est-à-dire ce que le partenaire veut y mettre pour séduire les nouveaux habitants. Il s'agit donc d'un coût-contact relativement modéré compte tenu de l'impact qu'une telle offre peut représenter pour quelqu'un qui vient s'installer dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Il va de soi, comme le souligne l'honorable membre, que cette farde ne servira en rien «de propagande électorale» d'autant que cette initiative provient de la STIB dans le cadre de sa stratégie communale.

Vraag nr. 207 van de heer de Lobkowicz d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

Tijdschrift «Vrij Verkeer».

Kan de achtbare heer Minister me een eerste balans verschaffen van de publikatie van het tijdschrift «Vrij Verkeer»?

Hoeveel gewone en bijzondere nummers werden tot op heden uitgegeven?

Wat waren de oplage, de verspreidingswijze en de drukker van elk nummer? Hoe werd deze laatste aangeduid?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid in kennis te stellen van de volgende elementen :

Question n° 207 de M. de Lobkowicz du 21 juin 1991 (Fr.) :

Revue «Parcours libres».

L'honorable Ministre pourrait-il me communiquer un premier bilan de l'édition de la revue «Parcours libres»?

Combien de numéros ordinaires et spéciaux ont, à ce jour, déjà été édités?

Pour chaque numéro, quel a été le tirage, le mode de diffusion et l'imprimeur? Comment ce dernier a-t-il été désigné?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants :

Tot op heden werden van het tijdschrift «Vrij Verkeer» 5 nummers uitgegeven. Van elke editie werden 60.000 exemplaren gedrukt.

Mijn departement heeft de reklamefirma HMT, Bisschopsstraat te 1000 Brussel, belast met het ontwerp, de lay-out en de financiering van het tijdschrift. De aanduiding van de drukker behoort bijgevolg tot de opdracht van de firma HMT.

Mijn departement komt enkel tussen voor wat betreft de opstelling van de artikelen en de controle van de algemene inhoud van het tijdschrift.

Voor wat betreft de wijze van verspreiding verzoek ik het geachte lid om aandachtig de derde bladzijde te lezen van elk tijdschrift. Daar zal hij namelijk alle gevraagde inlichtingen aantreffen.

A ce jour, 5 numéros de la revue «Parcours libres» ont été édités; chacun à 60.000 exemplaires.

Mon département a chargé la régie publicitaire HMT, située rue de l'Evêque à 1000 Bruxelles, de pourvoir à la conception, la mise en page et au financement de la revue. La désignation de l'imprimeur est donc du ressort de la régie HMT.

Mon département n'intervient donc que dans la rédaction des articles et le contrôle du contenu général de la revue.

En ce qui concerne le mode de diffusion, je prie l'honorable membre de lire attentivement la page 3 de chaque revue où il trouvera tous les renseignements demandés.

Vraag nr. 208 van de heer de Lobkowicz d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

Toestand Terhulpsesteenweg.

De toestand van de Terhulpsesteenweg wordt elke dag zorgwekkender.

Kunt u mij het tijdschema van de werken die uw diensten onvermijdelijk binnen korte tijd zullen moeten uitvoeren om deze situatie te verhelpen mededelen? De dringendheid ervan is overduidelijk?

Kunt u me eveneens bevestigen dat de werken 's nachts zullen geschieden? Omwille van de omvang van het autoverkeer, dat elke dag deze verkeersader gebruikt, bestaat hiervoor namelijk geen andere mogelijkheid.

Antwoord : Ik ben zo vrij het geachte lid te verwijzen naar vraag nr. 195 van onze geachte collega, de heer Willem Draps, Raadslid, waarvan het antwoord werd gepubliceerd in het Bulletin van Vragen en Antwoorden nr. 14.

Question n° 208 de M. de Lobkowicz du 21 juin 1991 (Fr.) :

État de la chaussée de la Hulpe.

L'état de la chaussée de la Hulpe est chaque jour plus préoccupant.

Pouvez-vous me communiquer le calendrier des travaux que vos services devront inmanquablement entreprendre prochainement pour remédier à cette situation dont l'urgence apparaît comme évidente?

Pouvez-vous également me confirmer que les travaux se feront de nuit car il n'y a pas d'autre alternative à cet horaire en raison de l'importance du trafic automobile qui emprunte chaque jour cette artère?

Réponse : Je me permets de renvoyer l'honorable membre à la question n° 195 de notre honorable confrère, Monsieur le Conseiller Willem Draps, dont la réponse a été publiée dans le Bulletin des Questions et Réponses n° 14.

Vraag nr. 209 van de heer de Lobkowicz d.d. 8 augustus 1991 (Fr.) :

Situatie Legrandlaan.

Onlangs liet u de Louizalaan afsluiten op de kruising van de Terkamerenlaan en de Legrandlaan. Dit moet de tram een tijdwinst opleveren. Bravo!

Maar u heeft toch niet over het hoofd kunnen zien dat de Bascule meer dan ooit verzadigd is. De handelaars klagen, want wie doet zijn inkopen op een plaats waar files schering en inslag zijn? De Abdijstraat werd omgedoopt tot «grote transitader» (breedte : 8,4 meter) en geniet intussen van een alleenrecht in de buurt : de doortocht van vrachtwagens.

De bewoners van de Legrandlaan en de Terkamerenlaan zijn in hun nopjes, en daar hebben ze alle redenen toe : hoe tof, hun lanen zijn nagenoeg herleid tot voetgangersgebied (breedte : 15 meter).

Waar is het gezond verstand en de rechtvaardigheid in dit alles? Het gezond verstand dat elk transitverkeer afschaft op een rechte en ruime verkeersas? De rechtvaardigheid die al de last van de doortocht van het wegverkeer omlegt via een smalle straat?

Question n° 209 de M. de Lobkowicz du 8 août 1991 (Fr.) :

Situation avenue Legrand.

Vous avez coupé l'avenue Louise au croisement du boulevard de la Cambre-avenue Legrand, en faisant en sorte que le tram gagne quelques minutes; bravo!

Cependant, vous n'avez pas pu ne pas vous rendre compte de ce que la Bascule est plus encombrée que jamais. Les commerçant se plaignent, car qui vient faire ses courses dans les bouchons? La rue de l'Abbaye est baptisée «grande artère de transit» (largeur : 8,40 m) et jouit maintenant d'une exclusivité dans le quartier : le passage des poids lourds.

Les habitants de l'avenue Legrand et du boulevard de la Cambre sont ravis, et pour cause : quelle aubaine, leurs boulevards sont devenus pratiquement piétonniers (largeur : 15 m).

Où sont le bon sens et l'équité dans tout cela? Bon sens qui élimine tout transit par un axe routier spacieux et rectiligne? Equité qui rejette toute la charge du passage de charroi lourd vers une rue étroite?

Wat zijn de eerste conclusies die uit dit experiment konden worden afgeleid?

Antwoord: De tijdwinst voor het openbaar vervoer is, zoals het geachte lid het opmerkt in zijn vraag, aanzienlijk op de as Legrand-Terkameren en schommelt tussen 8 en 32 % voor de lijnen 23 en 90 en tussen 15 en 44 % voor de lijnen 93 en 94. De regelmaat van deze lijnen is op deze plaats bovendien aanzienlijk toegenomen.

De MIVB heeft me er overigens op gewezen dat zij gekonfronteerd wordt met een toename van haar klanten op de lijnen 23, 90, 93 en 94 die genieten van de maatregelen die zijn getroffen op de Legrand- en de Terkamerenlaan.

Ik besteed de nodige aandacht aan het probleem van het transitverkeer via de Abdijstraat en heb mijn administratie belast met de opvolging van de evolutie van het verkeer op deze ader. Aan het begin van het experiment in september 1990 is immers gebleken dat het verkeer er aanzienlijk toenam. Latere tellingen hebben daarentegen gewezen op een kleiner verkeersvolume in verhouding tot de situatie voor de proef.

Het probleem van de vrachtwagens vereist een globale studie in het kader van het verkeersplan. Ik heb dit probleem dan ook opgenomen op de agenda van het Gewestelijk Verkeersplan Iris.

Nu reeds werden maatregelen getroffen om voldoende stroomopwaarts van de wijk verkeersborden te plaatsen ten einde het transitverkeer van auto's en vrachtwagens te verzoeken om andere reiswegen te gebruiken.

Voor wat betreft de Waterloosesteenweg is de situatie niet verergerd. Ook bus 38, die onafgebroken wordt gekontroleerd door het gecentraliseerd beheer van de MIVB, geniet van een aanzienlijke tijdwinst. Indien zich nog opstoppingen voordoen op bepaalde ogenblikken van de dag, dan zijn deze te wijten aan het dubbel of wildparkeren. Dit beperkt namelijk de kapaciteit van de weg en leidt tot opstoppingen. De politiekorpsen moeten de gepaste maatregelen treffen om de wetgeving en de politiereglementen op het verkeer te doen naleven. De wijk aan het Terkamerenbos kende sedert lange tijd verkeersmoeilijkheden omwille van zijn bijzonder ingesloten configuratie.

Terwijl destijds nagenoeg in de hele wijk files voorkwamen, zijn vandaag bepaalde straten ontlast en maken de doortocht van het openbaar vervoer mogelijk.

Het feit dat het voorbehouden van de as Legrand-Terkameren aan het plaatselijk verkeer tijdens de spitsuren 400 voertuigen verwijst naar andere straten en dat tijdens diezelfde periode minstens 2.000 reizigers van de MIVB genieten van een verbetering laat me toe u te zeggen dat we werken met gezond verstand en met oog voor rechtvaardigheid.

Vraag nr. 210 van de heer de Lobkowicz d.d. 5 juli 1991 (Fr.):

Adviescomité bij de MIVB.

Op uw voorstel werd een besluit goedgekeurd tot oprichting, voor de MIVB, van een adviescomité samengesteld uit vertegenwoordigers van de verenigingen die de belangen van de klanten verdedigen, het beheerscomité van de MIVB en de Bemiddelingsdienst.

Quelles sont les premières conclusions que vous avez tirées de votre expérience?

Réponse: Comme vous le faites remarquer dans votre question, les gains de temps par les transports publics sont appréciables sur l'axe Legrand-Cambre; entre 8 et 32 % pour les lignes 23 et 90 et entre 15 et 44 % pour les lignes 93 et 94. En outre, la régularité de ces lignes a fortement augmentée à cet endroit.

La STIB m'a d'ailleurs signalé qu'elle connaissait un accroissement de clientèle sur les lignes 23, 90, 93 et 94, profitant des mesures prises avenue Legrand et boulevard de la Cambre.

Le problème de la circulation de transit par l'avenue de l'Abbaye a fait l'objet de toute mon attention et j'ai chargé mon administration de suivre l'évolution du trafic dans cette artère. Il y est en effet apparu, au début de l'essai, pendant le mois de septembre 1990, un accroissement substantiel de trafic. Des comptages ultérieurs ont montré par contre un niveau inférieur de trafic par rapport à la situation précédant l'essai.

Le problème des poids lourds nécessite une réflexion globale dans le cadre régional. Je l'ai donc inscrit à l'ordre du jour du Plan régional des Déplacements Iris.

D'ores et déjà, des dispositions ont été prises pour placer une pré-signalisation suffisamment en amont du quartier pour inviter les automobilistes et les poids lourds en transit à utiliser d'autres itinéraires.

Enfin, en ce qui concerne la chaussée de Waterloo, la situation ne s'est pas aggravée, puisque le bus 38, qui est surveillé en permanence par la gestion centralisée de la STIB, bénéficie également d'un gain de temps de parcours appréciable. S'il subsiste des encombrements à certains moments de la journée, il faut les imputer à des stationnements en double file ou en des endroits prohibés, ce qui a pour effet de restreindre la capacité de la voirie et donc de créer des bouchons. Il appartient aux forces de police de prendre les mesures adéquates en vue de faire respecter la loi et réglements de police relatifs à la circulation.

Depuis très longtemps, le quartier aux abords du Bois de la Cambre connaissait des difficultés de circulation de par sa configuration particulièrement enclavée. Alors qu'avant, tout le quartier était sujet aux encombrements, certaines voiries sont aujourd'hui dégagées permettant le passage des transports publics.

Le fait de la mise en circulation locale de l'axe la Cambre-Legrand reporte à l'heure de pointe 400 véhicules dans d'autres artères et permet durant cette même heure de pointe à au moins 2.000 voyageurs de la STIB de bénéficier d'une amélioration, me permet de vous indiquer où se trouvent le bon sens et l'équité.

Question n° 210 de M. de Lobkowicz du 5 juillet 1991 (Fr.):

Comité consultatif auprès de la STIB.

Un arrêté a été approuvé sur votre proposition, afin de mettre en place auprès de la STIB un comité consultatif composé des représentants d'associations s'occupant des intérêts de la clientèle, du comité de gestion de la STIB, et du Service de médiation.

Dit comité zal adviezen moeten verstrekken over om het even welke vraag betreffende de verleende diensten.

Het comité zou de verschillende gebruikersverenigingen moeten toelaten om te worden gehoord en deel te nemen aan de verbetering van de diensten.

Niemand zal betwijfelen dat de gewestelijke Raadsleden — dit vaak zelf beroep doen op de diensten van het openbaar vervoer — evenals andere verkozenen, zoals bijvoorbeeld de gemeenteraadsleden, aan dit adviescomité kunnen deelnemen indien ze dat wensen, in de mate dat het zeker is dat zij duizenden Brusselaars vertegenwoordigen (dit geldt ook voor de ondergetekende), wat niet altijd het geval is voor de gebruikersverenigingen waaraan de Minister denkt.

Kan achtbare Minister me bevestigen of zijn opvatting ter zake wel degelijk overeenstemt met wat voorafgaat?

Antwoord : Ik stel het geachte lid ervan in kennis dat het besluit van de Executieve betreffende het adviescomité, dat is opgericht voor de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel, bepaalt dat dit comité zal bestaan uit 15 leden die als volgt zullen zijn verdeeld :

— het lid van de bemiddelingsdienst;
— de zeven leden van het beheerscomité van de Maatschappij;
— vier leden aangeduid door de Executieve, op voorstel van de verenigingen die de belangen vertegenwoordigen van de klanten, na overleg tussen deze verenigingen;
— twee leden aangeduid door de Executieve op voorstel van de twee meest representatieve verenigingen van de werknemers;
— een lid aangeduid door de Executieve, op voorstel van de Unie van de Ondernemingen te Brussel.

Deze samenstelling moet de leidende instanties van de MIVB evenals de vertegenwoordigers van de gebruikers in de mogelijkheid stellen om hun standpunt te vergelijken en synergismen te ontwikkelen die bijdragen tot een verbetering van de diensten die worden verleend aan de klanten.

La mission de ce comité sera d'émettre des avis sur toute question relative aux services prestés.

Ce comité devrait permettre aux diverses organisations représentatives des usagers d'être entendues et de participer à l'amélioration des services.

Nul doute que les Conseillers régionaux — qui sont souvent eux mêmes des usagers des transports en commun — ainsi que d'autres élus, par exemple des conseillers communaux, pourront participer à ce comité consultatif s'ils en marquent le souhait, dans la mesure où il est certain qu'ils représentent chacun des milliers de Bruxellois (il en est ainsi du soussigné), ce qui n'est pas toujours le cas des associations représentatives des usagers auxquelles pense le Ministre.

L'honorable Ministre pourrait-il me confirmer que sa conception des choses est bien conforme à ce qui précède?

Réponse : Je porte à la connaissance de l'honorable membre que l'arrêté de l'Exécutif relatif au comité consultatif, créé auprès de la société des transports intercommunaux de Bruxelles, prévoit que ce comité sera composé de 15 membres répartis comme suit :

— le membre du service de médiation;
— les sept membres du comité de gestion de la société;
— quatre membres désignés par l'Exécutif, sur proposition des associations défendant les intérêts de la clientèle, après concertation entre celles-ci;
— deux membres désignés par l'Exécutif, sur proposition des deux organisations représentatives des travailleurs les plus représentatives;
— un membre désigné par l'Exécutif, sur proposition de l'Union des entreprises de Bruxelles.

Cette composition doit permettre aux instances dirigeantes de la STIB ainsi qu'aux représentants des usagers, de confronter leur point de vue et de développer des synergies devant promouvoir l'amélioration du service presté à la clientèle.

Vraag nr. 211 van de heer Vandenbossche d.d. 5 juli 1991 (N.) :

Voorstel van Minister Sauwens tot herinrichting van de N8 Brussel-Ninove.

De diensten van de Vlaamse Minister Sauwens hebben een voorstel tot herinrichting van de N8 Brussel-Ninove aan de pers uiteengezet. Alhoewel dit voorstel controversieel werd benaderd door de lokale besturen, dient eveneens de weerslag te worden onderzocht welke de genomen maatregelen hebben op de verkeersstroom binnen het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest komende van Ninove.

Kan de heer Minister mij mededelen of hij overleg heeft gepleegd met de heer Sauwens?

Overweegt de heer Minister bijzondere maatregelen welke het doorgaand verkeer van de Ninoofsesteenweg op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest afstemmen op de door de heer Sauwens genomen beslissing?

Question n° 211 de M. Vandenbossche du 5 juillet 1991 (N.) :

Proposition de réaménagement de la nationale 8 Bruxelles-Ninove par le Ministre Sauwens.

Les services du ministre flamand Sauwens ont exposé à la presse une proposition de réaménagement de la nationale 8 Bruxelles-Ninove. Bien que cette proposition soit sujette à controverse de la part des pouvoirs locaux, il faudra également examiner quelles répercussions les mesures qui sont prises auront dans la Région de Bruxelles-Capitale sur le trafic en provenance de Ninove.

Le Ministre peut-il me dire s'il s'est concerté avec monsieur Sauwens?

Le Ministre envisage-t-il des mesures particulières pour adapter le trafic en transit de la chaussée de Ninove dans la Région de Bruxelles-Capitale aux décisions prises par Monsieur Sauwens?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid in antwoord op zijn vraag in kennis te stellen van de volgende elementen :

1. De heraanleg van de Ninoofsesteenweg is voorzien voor 1993, overeenkomstig het vijfjarenplan van het Gewest. De voorstellen, die worden onderzocht, voorzien een eigen bedding voor de bussen in het midden van de rijbaan, tussen de grens van het Gewest en de grote ring. Voor het dossier zal op het einde van dit jaar een bouwaanvraag worden ingediend.

2. Ingevolge de kontakten tussen de administraties van de beide Gewesten heb ik vernomen dat het dwarsprofiel, dat voorzien is in Vlaanderen, een middenberm van 2 meter voorziet, een rijbaan van 5,5 meter aan elke zijde ervan, evenals fietspaden.

3. Het verschil tussen het dwarsprofiel van de beide Gewesten is voornamelijk een gevolg van het feit dat de ruimte, die in Vlaanderen beschikbaar is voor de weg, kleiner is dat deze in het Brusselse Gewest.

Ondanks dit verschil zal de Ninoofsesteenweg een continuïteit vertonen op het vlak van de doorstroming van het fietsers- en voetgangersverkeer. Eventuele plaatselijke verschillen zullen toelaten om het stedelijk karakter van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest te benadrukken. Ook dient opgemerkt dat de kleuren van de palen van de verkeerslichten op de kruispunten in Vlaanderen verschillen van deze die worden gebruikt in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

4. Behalve voornoemde aanlegwerken dient opgemerkt dat de kruispunten Ninove-Tarantella-Dichtkunst en Ninove-Van-Soust-Serenade werden uitgerust met voetgangersoversteekplaatsen die zijn beschermd door verkeerslichten, dit om de veiligheid van de voetgangers te verhogen in afwachting van de globale aanleg die is voorzien voor 1993.

Réponse : Suite à sa question, j'ai l'honneur de confirmer à l'honorable membre les points suivants :

1. Le réaménagement de la chaussée de Ninove est programmé pour 1993, conformément au plan quinquennal de la Région. Les propositions en cours d'étude prévoient un site propre pour des autobus au centre de la chaussée, entre la limite de la Région et le boulevard de la grande ceinture. Le dossier sera soumis à la demande de permis de bâtir à la fin de cette année.

2. Suite au contact pris par les administrations des deux Régions, il me revient que le profil en travers projeté en Flandre comporte une berme centrale de 2 m., des voies de circulation de 5,50 m. de part et d'autre ainsi que des pistes cyclables.

3. La différence de profil en travers entre les deux régions provient essentiellement du fait qu'en Flandre le gabarit disponible pour la voirie est plus étroit que celui disponible en Région bruxelloise.

Malgré cette différence, la chaussée de Ninove présentera une continuité en termes d'écoulement du trafic cycliste et piéton même si des différences locales se présenteront permettant de mettre en valeur le caractère urbain de la Région de Bruxelles-Capitale. Il est à noter que les couleurs des poteaux des feux de carrefour en Flandre sont différentes de celles adoptées en Région de Bruxelles-Capitale.

4. Enfin, indépendamment des aménagements cités ci-dessus, il est à noter que les carrefours Ninove-Tarentelle-Poésie et Ninove-Van Soust-Sérénade ont été équipés de passages piétons protégés par des feux de manière à améliorer la sécurité des piétons en attendant l'aménagement d'ensemble, prévu pour 1993.

Vraag nr. 212 van de heer Vandenbossche d.d. 5 juli 1991 (N.) :

Verkeersongevallen op de Edmond Machtenslaan.

Anderhalf jaar geleden werd op de Edmond Machtenslaan te Molenbeek een persoon aangereden. Sindsdien zijn er nog heel wat verkeersongevallen gebeurd.

Gebruikers van het openbaar vervoer die zich langs de Ed. Machtenslaan naar het metrostation Beekkant begeven zijn geconfronteerd met de voertuigen die met overdreven snelheid elkaar gevaarlijk dubbelen en niet omzien.

Nochtans maken dagelijks duizenden mensen gebruik van de oversteek ter hoogte van het station Beekkant en moeten zij gebruik maken van een zebrapad dat achter een bocht is gelegen en dus enorme gevaren met zich meebrengt.

Aan het plein aan de Marcouxschool is er eveneens een gevaarlijke situatie, want de E. Machtenslaan is er breed en de oversteekplaatsen zijn er onvoldoende beschermd.

Kan de heer Minister mij mededelen of hij reeds enige maatregelen van betekenis heeft genomen welke aan deze situatie dringend kunnen verhelpen?

Question n° 212 de M. Vandenbossche du 5 juillet 1991 (N.) :

Accidents de la circulation boulevard Edmond Machtens.

Il y a un an et demi, une personne a été renversée par une voiture boulevard Edmond Machtens à Molenbeek. Depuis lors, de nombreux accidents de la circulation s'y sont encore produits.

Les usagers des transports en commun qui se rendent à la station de métro Beekkant en longeant le boulevard Edmond Machtens sont confrontés à des véhicules qui effectuent de dangereuses manœuvres de dépassement à grande vitesse et sans regarder.

Pourtant, des milliers de personnes traversent tous les jours le boulevard à hauteur de la station Beekkant et doivent, pour ce faire, emprunter un passage clouté situé après un tournant et donc extrêmement dangereux.

A la place où se trouve l'école Marcoux, la situation est également dangereuse car le boulevard Edmond Machtens y est large et les passages pour piétons y sont insuffisamment protégés.

Le Ministre peut-il me dire s'il a déjà pris des mesures significatives permettant de remédier d'urgence à cette situation?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid erover in te lichten dat de Edmond Machtenslaan een gemeenteweg is.

Mijn diensten zijn dan ook geenszins bevoegd om te verhelpen aan de situatie die wordt beschreven door het geachte lid.

Ik heb evenwel geschreven naar de burgemeester van deze gemeente ten einde hem te sensibiliseren voor het probleem.

Réponse : J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre de ce que le boulevard Edmond Machtens situé à Molenbeek est une voirie communale.

Mes services ne sont dès lors pas compétents afin de remédier à la situation décrite par l'honorable membre.

Toutefois, j'ai écrit au bourgmestre de cette commune afin de le sensibiliser à cette problématique.

Vraag nr. 213 van de heer Drouart d.d. 5 juli 1991 (Fr.) :

Godshuizenbrug. — Werken.

Het is mogelijk om met een beweegbare brug het kanaal over te steken tussen de Liverpoolstraat te Anderlecht en de Manchesterstraat te Molenbeek.

Gedurende vele maanden was de brug buiten gebruik ingevolge een technisch incident. Hierdoor konden de omwonenden het kanaal niet meer oversteken op die plaats.

Door de nodige herstellingen kan de brug vandaag opnieuw worden bewogen maar de sedert vele maanden beloofde wegbedekkingswerken werden nog steeds niet aangevat.

Zou de heer Minister me kunnen meedelen waarom er vertraging is en voor wanneer deze werken zijn gepland?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid te herinneren aan de volgende feiten :

Toen de n.v. Zeekanaal de Dienst der Steenkoolkanalen kreeg toegewezen, was de Godshuizenbrug buiten dienst.

De eerste bezorgdheid van de maatschappij was de aanwerving van bruggewachters om de noodzakelijke herstellingen uit te voeren ten einde voornoemde brug opnieuw in dienst te stellen. Dit vond plaats op 13 maart 1990.

Daarna werd een bestek opgesteld om te waken over de vervanging van de houten bekleding door orthotrope tegels.

De toewijzing van deze aanbesteding op basis van dit bestek vond plaats op 7 juni 1990.

De bestelling van de werken werd op 28 juni 1990 opgestuurd naar de aannemer die eveneens verzocht werd om de noodzakelijke studies uit te voeren en de plannen op te stellen.

Na goedkeuring van deze plannen begon de aannemer met de fabrikage van de tegels.

De vervaardiging ervan werd voltooid op 3 april 1991.

De werken aan de bedekking begonnen op 13 mei 1991 en op 13 juli zal de brug opnieuw worden opengesteld voor het publiek.

De noodzakelijke schilderwerken onder het bruggedek zullen kunnen worden voortgezet na de indienststelling van de brug en zullen voltooid zijn tegen het einde van de maand september.

Question n° 213 de M. Drouart du 5 juillet 1991 (Fr.) :

Pont des Hospices. — Travaux.

Il est possible de traverser le canal au moyen d'un pont mobile entre les rues de Liverpool, rue située à Anderlecht, et de Manchester, à Molenbeek.

Pendant de nombreux mois, ce pont a fait l'objet d'un incident technique qui a empêché les riverains de traverser le canal à cet endroit.

Aujourd'hui, les réparations nécessaires à la mobilité du pont ont été effectuées, mais les travaux de revêtement promis depuis plusieurs mois n'ont toujours pas été entamés.

Monsieur le Ministre pourrait-il me fournir l'explication de ce retard et la période à laquelle ces travaux sont programmés?

Réponse : J'ai l'honneur de rappeler à l'honorable membre les faits suivants :

Lorsque la société du Canal a hérité du service des canaux houillers de la gestion du canal sud, le pont des Hospices était hors service.

La première préoccupation de la société a été d'engager des pontiers afin d'effectuer les réparations nécessaires permettant la remise en service dudit pont le plus vite possible. Ceci eut lieu le 13 mars 1990.

A la suite de ceci, un cahier des charges a été établi afin de veiller au remplacement du platelage en bois par des dalles orthotropes.

L'adjudication du marché, sur base de ce cahier des charges, a été prononcée le 7 juin 1990.

La commande des travaux a été envoyée le 28 juin 1990 à l'entrepreneur qui a également reçu l'ordre de faire les études nécessaires et d'établir les plans.

Après approbation de ces plans, l'entrepreneur a commencé la fabrication en atelier des panneaux.

Ces constructions ont été terminées en usine le 3 avril 1991.

Les travaux de revêtement ont commencé le 13 mai 1991 et, en date du 13 juillet 1991, le pont sera réouvert à la circulation.

Les travaux de peinture nécessaires en-dessous du tablier pourront être continués après la mise en service du pont et seront terminés d'ici la fin du mois de septembre.

Vraag nr. 214 van de heer Cauwelier d.d. 11 juli 1991 (N.) :

Het gewestelijk beleid inzake het verlenen van vergunningen aan woonboten.

Ons Brusselse Gewest heeft verschillende soorten originele bewoners. Onder hen zijn er de woonboot-bewoners, onder meer zij die een woonschip bezitten in het 37ste pand van het kanaal Brussel-Charleroi.

Het gaat om een 25-tal woonboten, die een vijftigtal mensen herbergen : gepensioneerden, jonge gezinnen met kinderen, alleenstaanden. Sommige woonschipbezitters leven er al vijftien jaar. De meesten van hen werken in Brussel. De kinderen gaan naar de buurtschool. Deze bewoners zijn erin geslaagd om samen een eigen « wijk » op te richten.

Naar verluidt zouden hun schepen binnenkort weggesleept worden omwille van baggerwerken. Bovendien zouden zij hiervan zelf de sleepkosten moeten dragen. Erger is evenwel dat zij niet meer zouden mogen terugkeren, vermits het Brussels Gewest de verblijfsvergunning zou weigeren.

Graag vernam ik van de heren Ministers of het inderdaad juist is dat het Brusselse Gewest dit soort originele bewoners uitdrijft en hen de toegang tot het Gewest ontzegt. Ik zou het op prijs stellen te vernemen wat hiervoor de juridische grond is en de « menselijke » motivering.

Terloops wil ik erop wijzen dat vele wandelaars en joggers uit de buurt van het kanaal het zouden betreuren indien deze originele « kolonie » Brusselaars daar zou verdwijnen. Niet enkel omdat het sympatieke mensen zijn, maar ook omdat zij in deze vrijwel onbewoonde buurt toch nog voor een soort van informele beveiliging zorgen!...

Antwoord : De n.v. Zeekanaal en van de Haveninrichtingen van Brussel heeft in het kader van haar beheer van het zuidelijk gedeelte van het kanaal, dat haar is toevertrouwd door de Executieve, besloten om over te gaan tot een schoonmaak van de kanaalbedding.

Het begin van de werken is voorzien voor september 1991. De baggerwerken zullen beginnen in de gemeente Anderlecht en worden voortgezet tot in Neder-over-Heembeek.

De werken zullen de verplaatsing vereisen van alle schepen die liggen aangemeerd aan de kaaien van het kanaal. De schoonmaak zal immers worden uitgevoerd over de hele breedte van de waterweg.

Het handelt zich om een dwingende technische maatregel om een toereikende waterverplaatsing te waarborgen die de schepen moet toelaten om toegang te krijgen tot de haven van Brussel en, voor de schepen met als bestemming Wallonië of Vlaanderen, om door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest te kunnen varen.

Het belang van het kanaal voor het Gewest is veelvoudig : het kanaal is van economisch belang en is belangrijk voor het vervoer en het verkeer, en zelfs voor het uitzicht van het Gewest.

De Kanaalstudie, die op 11 juli 1991 werd goedgekeurd door de Executieve, heeft deze zienswijze bevestigd.

Behalve zijn belangrijke economische roeping en zijn belang voor het verkeer is het kanaal ook van belang voor het uitzicht van het Gewest en, eventueel, voor de woongelegenheid.

Question n° 214 de M. Cauwelier du 11 juillet 1991 (N.) :

La politique régionale en matière d'octroi de permis aux péniches résidentielles.

Notre Région bruxelloise abrite différents types d'habitants originaux. Parmi eux, il y a les personnes qui habitent dans des bateaux, notamment ceux qui possèdent une péniche résidentielle dans le 37me bief du canal Bruxelles-Charleroi.

Il s'agit d'environ 25 péniches occupées par une cinquantaine de personnes : des pensionnés, des jeunes familles avec enfants, des isolés. Certains de ces propriétaires y habitent déjà depuis quinze ans. La plupart d'entre eux travaillent à Bruxelles. Les enfants fréquentent l'école communale. Ces habitants ont réussi à se créer ensemble un « quartier » à eux.

Il m'est revenu que leurs péniches seraient bientôt remorquées en raison de travaux de dragage. En outre, ils devraient payer eux-mêmes les frais de remorquage. Il y a toutefois pire : ils ne seraient plus autorisés à revenir parce que la Région bruxelloise leur refuserait le permis de séjour.

Je souhaiterais que les Ministres me disent s'il est exact que la Région bruxelloise expulse ce type d'habitants originaux et leur refuse l'accès à la Région. Je souhaiterais être informé du fondement juridique de cette attitude et de sa motivation « humaine ».

Incidemment, j'attire votre attention sur le fait que de nombreux promeneurs et joggeurs du quartier du canal déploreraient la disparition de cette « colonie » originale de Bruxellois non seulement parce qu'il s'agit de gens sympathiques mais aussi parce qu'ils assurent une sorte de sécurité informelle dans ce quartier assez désert.

Réponse : Dans le cadre de sa gestion de la partie sud du canal qui lui a été confiée par l'Exécutif, la s.a. du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles a décidé de procéder au nettoyage du lit du canal.

Le début des travaux est programmé pour septembre 1991; ces travaux commenceront au départ de la commune d'Anderlecht pour remonter jusque Neder-Over-Heembeek.

Les travaux nécessiteront le déplacement de tous les bateaux amarrés le long des berges du canal puisque le nettoyage s'effectuera sur toute la largeur du cours d'eau.

Il s'agit d'une mesure technique impérative pour assurer un tirant d'eau suffisant devant permettre aux bateaux, soit d'accéder au port de Bruxelles, soit, pour les bateaux à destination de la Flandre ou de la Wallonie, de pouvoir transiter par la Région de Bruxelles-Capitale.

L'intérêt du canal pour la Région est multiple : intérêt économique, intérêt de transport et de communication, intérêt paysager.

L'étude « Canal », approuvée par l'Exécutif le 11 juillet 1991, a confirmé ce point de vue.

Mais si la vocation économique et de déplacement du canal est importante, sa vocation paysagère, en ce compris accessoirement résidentielle, l'est aussi.

Net als het geachte lid ben ik bezorgd voor de Brusselaars die een woonboot als originele woning hebben gekozen.

Ik kan het geachte lid er dan ook over inlichten dat er op mijn initiatief een akkoord is bereikt tussen de n.v. Zeekanaal en de v.z.w. «Verdediging van de woongelegenheid op het water en van de omgeving ervan», die de eigenaars van de woonboten verenigt van het 37ste pand van het kanaal Brussel-Charleroi. Dit akkoord plant de terugkeer van de woonboten op hun huidige plaats op het kanaal na de uitvoering van de schoonmaakwerken aan de kanaalbedding.

De n.v. Zeekanaal heeft er zich bovendien toe verbonden om in nauwe samenwerking met deze v.z.w. een ontwerp van concessie-overeenkomst op te stellen voor het 37ste pand van het kanaal.

Comme l'honorable membre, je suis sensible aux Bruxelloises et aux Bruxellois qui ont choisi un mode d'habitat original tel que la résidence sur péniche.

Aussi, à mon initiative, je puis informer l'honorable membre qu'un accord est intervenu entre la s.a. du Canal et l'a.s.b.l. «Défense de l'habitat fluvial et de son environnement», qui fédère les propriétaires des péniches résidant au 37me bief du canal de Bruxelles-Charleroi. Cet accord prévoit le retour, après travaux de nettoyage du lit du canal, des péniches à leur implantation actuelle sur le canal.

Au surplus, la s.a. du Canal s'est engagée à élaborer, en collaboration étroite avec l'a.s.b.l., un projet de contrat de concession sur le 37me bief du canal.

Vraag nr. 215 van de heer Vandenbossche d.d. 11 juli 1991 (N.) :

Vergunningen voor woonboten.

De bezitters van de woonschepen, die in het 37ste pand van het kanaal Brussel-Charleroi liggen, moeten eind juli hun ligplaatsen verlaten, gelet op de nakende baggerwerken. Er werd medegedeeld dat u zou beslist hebben de vergunningen voor de woonboten op het einde van het jaar niet langer te verlengen.

Kan de heer Minister mij mededelen of hij enige maatregelen overweegt om deze woonboten een alternatieve ligplaats te bieden.

Antwoord : Ik ben zo vrij het geachte lid te verwijzen naar vraag nr. 214 van onze geachte collega, de heer Dolf Cauwelier.

Question n° 215 de M. Vandenbossche du 11 juillet 1991 (N.) :

Permis pour les péniches résidentielles.

Les occupants des péniches résidentielles se trouvant dans le 37me bief du canal Bruxelles-Charleroi doivent quitter leur mouillage à la fin du mois de juillet en raison de prochains travaux de dragage. Il m'a été communiqué que vous auriez décidé de ne pas prolonger, à la fin de l'année, les permis pour les péniches résidentielles.

Le Ministre peut-il me dire s'il envisage des mesures pour procurer un autre mouillage à ces péniches résidentielles?

Réponse : Je me permets de renvoyer l'honorable membre à la question n° 214 de notre honorable confrère monsieur le Conseiller Dolf Cauwelier.

Vraag nr. 216 van de heer Hermans d.d. 12 juli 1991 (Fr.) :

Bus 84 op de Maricollendreef.

Ik ben zo vrij het probleem op te werpen dat opdook naar aanleiding van het dossier in verband met de doorgang van bus 84 in St-Agatha-Berchem, in het bijzonder op de Maricollendreef.

Alhoewel ik mij ten zeerste verheug over de voorrang die het Gewest geeft aan het verminderen van de vervuiling door het openbaar vervoer beduidend te verbeteren en ik toegeef dat het aanbod van het openbaar vervoer in het noordwesten van de hoofdstad op St-Agatha-Berchem betrekking heeft, moet ik echter tot mijn spijt vaststellen dat tijdens de procedure op geen enkel ogenblik met de wensen van de bevolking rekening werd gehouden.

Zou het niet mogelijk zijn plaatselijk overleg te plegen (dank zij een voorafgaand onderzoek bij de bewoners) en zich niet meer tevreden te stellen met het advies van de gesubsidieerde specifieke verenigingen?

Ik zou u trouwens dank weten indien u me meedeelt of er studies werden gemaakt om de bodembestendigheid op de bewuste plaats na te gaan. Zo ja, zou het dan mogelijk zijn de resultaten ervan te kennen, aangezien ik verneem dat de straatfundering onvoldoende sterk zou zijn om intensief zwaar vervoer te verwerken.

Question n° 216 de M. Hermans du 12 juillet 1991 (Fr.) :

Passage du bus 84 dans la drève des Maricolles.

Je me permets de soulever le problème né du dossier relatif au passage du bus 84 à Berchem-Ste-Agathe et plus particulièrement dans la drève des Maricolles.

Si je souscris pleinement aux prérogatives régionales de réduction de la pollution via une amélioration significative des transports publics et si je conviens que l'aménagement de l'offre de transports publics dans le nord-ouest de la capitale concerne Berchem-Ste-Agathe, je ne puis cependant pas m'empêcher de regretter qu'à aucun moment de la procédure l'on ne se soit soucié de la volonté de la population.

Ne serait-il pas possible d'envisager l'instauration d'une concertation locale (grâce à une enquête préalable auprès des habitants) et de ne plus se contenter de l'avis recueilli auprès des seuls mouvements spécifiques subventionnés?

Par ailleurs, il me serait gré de savoir si des études ont été réalisées afin d'évaluer la résistance du sol dans ladite rue. Dans l'affirmative, me serait-il possible d'en connaître les résultats car il me revient que l'assise de la voirie serait insuffisante pour supporter l'usage intensif de transport de type lourd.

Bovendien kunnen tal van problemen opduiken, aangezien deze straat vrij smal is en twee bussen slechts moeilijk zouden kunnen kruisen en enorme vervuiling veroorzaken in het aan de Maricollendreef grenzend Wilderbos, onlangs door het Hoofdstedelijk Gewest aangekocht.

Zou het bijgevolg niet nuttiger zijn een alternatief, meer aan de doorgang van de bus aangepast traject te bestuderen?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid erover in te lichten dat het niet de specifieke gesubsidieerde verenigingen zijn die de beslissingen treffen voor wat betreft de bepaling van het net van de MIVB maar de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve.

De Adviescommissie voor de Studie en de Verbetering van het Openbaar Vervoer onderzoekt voorstellen van de administratie en de MIVB. Deze Commissie bestaat uit :

— 2 vertegenwoordigers van de Executieve;
— 3 vertegenwoordigers van de MIVB;
— 2 vertegenwoordigers van de NMVB;
— 1 vertegenwoordiger van de NMBS;
— 6 vertegenwoordigers van de gemeenten;
— 4 vertegenwoordigers van de gewestelijke administratie.

De Commissie verstrekt een advies voor deze projekten na de vertegenwoordigers van de betrokken gemeenten ter zake te hebben gehoord.

Daarna treft de Executieve een beslissing en houdt daarbij rekening met het advies van de Adviescommissie.

De procedure plant geen openbaar onderzoek over de gepastheid van de wijziging of de aanleg van een reisweg. Zulke enquêtes worden evenwel gehouden indien projekten een bouwvergunning vereisen.

Over het algemeen verhindert niets de gemeenten om hun inwoners te raadplegen die betrokken zijn bij de wijziging of de aanleg van een lijn, en om de leden van de Adviescommissie erover in te lichten.

Voor wat betreft de weerstand van de ondergrond van het wegdek van de Marikollendreef werd een analyse gevraagd aan de administratie.

Nu reeds zijn er plaatselijke aanlegwerken gepland om de doortocht te vergemakkelijken van de bussen op het onbebouwd gedeelte van de Marikollendreef.

Vooraleer een beslissing werd getroffen, werd gezocht naar andere reiswegen, met name een reisweg via de Kasterlindenstraat.

Deze reisweg voldeed echter niet omwille van de moeilijkheden die de doortocht van de bus er zou opleveren.

Ik meen dat u zal toegeven dat ik me doorheen een aangepaste procedure heb voorzien van alle technische en demokratische waarborgen vooraleer deze beslissing te treffen.

En outre, de nombreux problèmes peuvent se poser vu l'étroitesse de cette rue où deux bus ne pourraient que très difficilement se croiser et également causer de nombreux problèmes d'environnement au bois du Wilder récemment acquis par la Région bruxelloise, adjacent à la drève des Maricolles.

Dès lors, ne serait-il pas plus judicieux d'étudier un trajet alternatif plus adapté au passage du bus?

Réponse : J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que ce ne sont pas des mouvements spécifiques subventionnés qui prennent les décisions en matière de définition du réseau de la STIB mais bien l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

En effet, la Commission consultative pour l'Etude et l'Amélioration des Transports publics examine des propositions émanant de l'Administration et de la STIB. Cette Commission est composée de :

— 2 représentants de l'Exécutif;
— 3 représentants de la STIB;
— 2 représentants de la SNCV;
— 1 représentant de la SNCB;
— 6 représentants des communes;
— 4 représentants de l'Administration régionale.

La Commission émet un avis à propos de ces projets, après avoir entendu les représentants des communes concernées à ce sujet.

L'Exécutif prend alors une décision en tenant compte de l'avis de la Commission consultative.

La procédure ne prévoit pas d'enquête publique à propos de l'opportunité de la modification ou de la création d'un itinéraire. Toutefois, une enquête publique est organisée lorsque les projets nécessitent la délivrance d'un permis de bâtir.

De manière générale, rien n'empêche les communes de consulter les habitants concernés par la modification ou la création d'une ligne et d'en faire part auprès des membres de la Commission consultative.

Quant à la résistance du sol de l'assise de la voirie de la drève des Maricolles, une analyse a été demandée à ce sujet à l'Administration.

Dès à présent, des aménagements locaux sont programmés en vue de permettre un passage plus aisé des autobus dans la partie non bâtie de la drève des Maricolles.

D'autres itinéraires avaient été examinés avant qu'une décision ne soit prise, notamment par la rue Kasterlinden.

Cet itinéraire a dû être éliminé en raison des difficultés de passage de l'autobus.

Comme vous aurez pu le constater, je crois, avant d'avoir pris cette décision, m'être entouré de toutes les garanties tant techniques que démocratiques au travers d'une procédure adéquate.

Vraag nr. 217 van de heer Draps d.d. 22 juli 1991 (Fr.) :

Uitrusting van de verkeerstunnels om radioprogramma's te ontvangen.

Sommige verkeerstunnels van de hoofdstad (onder meer de tunnel Kunst-Wet, Louiza, Leopold II) zijn uitgerust met een kabel die de voertuigen in de tunnels toelaten de uitzendingen van bepaalde radio's te ontvangen.

Question n° 217 de M. Draps du 22 juillet 1991 (Fr.) :

Equipement des tunnels routiers permettant la réception des émissions radiophoniques.

Certains tunnels routiers de la capitale (notamment le tunnel Arts-Loi, Louise et Léopold II) sont équipés d'un câble permettant aux véhicules circulant de capter les émissions de certaines radios.

Kan de heer Minister me mededelen welke zenders op dit ogenblik via deze kabel kunnen worden ontvangen?

Worden andere tunnels ook met dergelijk systeem uitgerust?

Het blijkt dat privé-radio's die in het Brusselse Gewest een hoog luistercijfer hebben aldus ten opzichte van de op de kabel toegelaten radio's benadeeld zijn.

Wat is het standpunt van de Executieve tegenover de verspreiding van programma's door privéradio's zoals Radio Contact en Radio Nostalgie? Had de Executieve ter zake contacten met de «Vereniging van Onafhankelijke Radio's van België»?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid de volgende inlichtingen te verschaffen.

Momenteel zijn enkel de hiernavolgende tunnels uitgerust met een versterkingssysteem dat toelaat radiouitzendingen te ontvangen op de lange en middengolf, evenals op FM:

- de Baillytunnel;
- de Léonardtunnel;
- de tunnel van de Hallepoort;
- de tunnel onder het Jubelpark;
- de Montgomerytunnel;
- de Reyerstunnel;
- de tunnel van de Kruidtuin;
- de Rogiertunnel;
- de Leopold II-tunnel;
- de Louizatunnel (2x);
- in de Troontunnel kunnen momenteel enkel radiouitzendingen worden ontvangen op de lange en de middengolf. Er is evenwel voorzien om aan het bestaande systeem het versterkingssysteem toe te voegen dat uit de Schumantunnel werd verwijderd bij het begin van de werken die er momenteel plaatsvinden.

Het systeem dat is gebruikt laat de autobestuurders toe om de uitzendingen van de volgende radiostations te ontvangen:

- lange golf: BBC (enkel Kruidtuin en Troon), RTL, France-Inter en Europe 1;
- middengolf: BRT 1, RTBF 1, BRT 2, RTBF 2 en Studio Brussel;
- FM: BRT 1, Studio Brussel, Bruxelles-Capitale en Radio 21.

Aan de bovengenoemde radiostations moet nog een zend- en ontvangstsysteem van 8 frequenties worden toegevoegd dat bestemd is voor de nooddiensten (de brandweer, de dienst 100, de rijkswacht, Touring Wegenhulp en de gemeentelijke politiediensten).

Alle tunnels, die worden beheerd door de gewestelijke administratie, zijn bijgevolg uitgerust met een systeem voor de ontvangst van radiouitzendingen. Het nationaal departement van Openbare Werken zou bij de definitieve indienststelling van de Belliardtunnel eveneens overgaan tot de installatie van zo'n systeem in deze tunnel.

Vrije radio's hebben gelijk indien ze menen dat ze door het huidig systeem worden benadeeld. Men mag echter niet vergeten dat ons Gewest opdrachten van openbare dienstverlening vervult en dat het bijgevolg normaal is dat er voorrang wordt verleend aan openbare radio's. Ik wijs het geachte lid erop dat de dienst van de vrije radio's van de RTT op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest tot op heden 51 zenders heeft geteld. Er zijn evenwel kontakten aan

Monsieur le Ministre pourrait-il me faire savoir quelles sont les stations qui sont à l'heure actuelle captables via ce câble.

D'autres tunnels vont-ils être équipés de pareil système?

Il apparaît que par ce biais, des radios privées ayant un taux d'audience élevé dans la région bruxelloise, se trouvent ainsi déforcées par rapport aux radios autorisées sur le câble.

Quelle est la position de l'Exécutif par rapport à la diffusion de programmes de radios privées telles que Radio Contact et Radio Nostalgie? L'Exécutif a-t-il eu des contacts à ce sujet avec le Grib (Groupement des radios indépendantes de Belgique).

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants:

Actuellement, les tunnels suivants sont équipés d'un système d'amplification permettant de capter des émissions radio en ondes longues, moyennes et fréquence modulée:

- tunnel Bailly;
- tunnel Léonard;
- tunnel Porte de Halle;
- tunnel Cinquantenaire;
- tunnel Montgomery;
- tunnel Reyers;
- tunnel Botanique;
- tunnel Rogier;
- tunnel Léopold II;
- tunnel Louise (2x);
- le tunnel Trône ne permet actuellement que la captation d'émissions radio en ondes longues et moyennes, toutefois il est prévu d'adjoindre au système existant, le système d'amplification qui a été démonté dans le tunnel Schuman lors du début des travaux qui y ont cours.

Le système en vigueur permet aux automobilistes de capter les émissions des stations radio suivantes:

- ondes longues: BBC (uniquement Botanique et Trône), RTL, France-Inter, Europe 1);
- ondes moyennes: RTBF 1, BRT 1, RTBF 2, BRT 2, Studio Brussel;
- fréquence modulée: Bruxelles-Capitale, Radio 21, BRT 1, Studio Brussel.

En plus des stations radio reprises ci-dessus, il convient d'y ajouter, un système émetteur-récepteur de 8 fréquences destinées aux services de secours (pompiers, service 100, gendarmerie, Touring-Secours, polices communales).

Tous les tunnels gérés par l'Administration régionale sont donc équipés d'un système de réception d'émissions radios. Toutefois, les Travaux publics nationaux pourraient lors de la mise en service définitive du tunnel Belliard procéder à la mise en place d'un tel système.

S'il est exact que les radios privées peuvent s'estimer lésées par le système actuel, il faut toutefois ne pas perdre de vue que notre Région assume des missions de service public et qu'il est donc normal qu'une priorité soit accordée aux radios publiques. Je signale à l'honorable membre que le service des radios privées de la RTT comptabilise à ce jour 51 émetteurs sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Cependant, des contacts sont en cours afin de déterminer dans

de gang om de voorwaarden te bepalen tegen dewelke deze systemen zouden kunnen worden uitgebreid tot de vrije radio's, met name door tussenkomst van de Belgische vereniging van vrije radio's.

Het feit dat deze stations uitzenden op aangrenzende frequenties veroorzaakt aanzienlijke technische problemen (tussenmodulatie, de plaatsing van filters, de aanpassing van niveaus,...). Het is bovendien onmogelijk om een deftige ontvangst te waarborgen indien men per tunnel het aantal van 25 frequenties overschrijdt. De gesprekken, die aan de gang zijn, zullen moeten toelaten om de frequenties te bepalen die zullen worden geselekteerd.

Ter informatie deel ik hierna de approximatieve kostprijs mee van de kosten per tunnel voor de installatie en de indienststelling van modules voor de ontvangst van radiouitzendingen :

± 2.700.000 fr. voor 4 frequenties op FM;
± 4.200.000 fr. voor 6 frequenties.

quelles conditions ces systèmes pourraient être étendus aux radios privées, notamment par l'intermédiaire du GRIB.

Le fait que ces stations émettent sur des fréquences voisines, amène des problèmes techniques non négligeables (intermodulation, placement de filtres, remises à niveaux...). De plus, il est impossible de garantir des conditions de réception décentes si l'on dépasse 25 fréquences par tunnel. Les contacts en cours devront déterminer les fréquences qui seront sélectionnées.

A titre informatif je communique à l'honorable membre le coût approximatif des frais d'installation et de mise en service de modules de réception d'émissions de radio par tunnel :

± 2.700.000 F pour 4 fréquences FM;
± 4.200.000 F pour 6 fréquences.

Vraag nr. 218 van mevr. Nagy d.d. 22 juli 1991 (Fr.) :

Het samenwerkingsakkoord «Ring».

De Executieve keurde het samenwerkingsakkoord goed tussen de drie gewesten betreffende de wegen die de grenzen van een gewest overschrijden. Deze overeenkomst betreft de «ring» rond Brussel.

Kan de achtbare Minister me de grote lijnen van deze overeenkomst mededelen?

De vrachtwagenbestuurders die naar Brussel komen, in het bijzonder naar het «TIR-centrum», klagen over het ontbreken van verkeersborden die de voor hen juiste afrit aanduiden. Deze toestand heeft als gevolg dat vele vrachtwagens in Brussel verloren rijden en heel wat hinder veroorzaken.

Deze moeilijkheden zouden door een wegbebakening «TIR» op de «ring» kunnen worden opgelost.

Kan de Minister mij verduidelijken of het plaatsen van deze bewegwijzering in het samenwerkingsakkoord tussen de drie gewesten is opgenomen?

Antwoord : In antwoord op haar vraag nr. 218 heb ik de eer het geachte lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad erover in te lichten dat de Interministeriële Conferentie van Verkeerswezen en Infrastructuur (ICVI) evenals de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve (BHE) hun goedkeuring hebben gehecht aan het samenwerkingsakkoord tussen de Gewesten betreffende de gewestoverschrijdende wegen.

Voor een goed beheer bleek een samenwerkingsakkoord noodzakelijk. Bepaalde enclaves behoren namelijk tot een ander Gewest (het handelt zich om vakken van een tiental tot enkele honderden meters) en moeten logisch gezien het voorwerp uitmaken van een beheer dat overeenstemt met dat voor de aangrenzende vakken die belangrijker zijn.

De grote lijnen van het akkoord regelen het goed beheer van een reeks enclaves die worden opgesomd in artikel 6 van het akkoord, evenals de omstandigheden waarin de Gewesten de organisatie verzekeren van :

Question n° 218 de Mme Nagy du 22 juillet 1991 (Fr.) :

L'accord de coopération «Ring».

L'Exécutif a approuvé l'accord de coopération entre les trois régions concernant les routes dépassant les limites d'une Région. Cet accord concerne le «ring» autour de Bruxelles.

L'honorable Ministre aurait-il l'obligeance de me communiquer les grandes lignes de cet accord?

Les conducteurs de poids lourds qui se dirigent vers Bruxelles, en particulier vers le centre TIR, se plaignent du manque de signalisation indiquant clairement la sortie qu'ils doivent emprunter. Cette situation entraîne comme conséquence que des nombreux camions se perdent en ville, créant des nombreuses nuisances.

Ces difficultés pourraient être rencontrées par une signalisation «TIR» sur le «ring».

Le Ministre peut-il me préciser si la mise en place de cette signalisation est prévue par l'accord de coopération entre les trois régions?

Réponse : En réponse à sa question n° 218, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale que la conférence interministérielle des Communications et de l'Infrastructure (CICI) ainsi que l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale (ERBC) ont approuvé l'accord de coopération entre les Régions concernant les routes dépassant les limites d'une Région.

Il s'est avéré nécessaire, en vue d'une bonne gestion, d'élaborer un accord de coopération parce que certaines enclaves appartenant à une autre Région (il s'agit ici de tronçons d'une dizaine de mètres à quelques centaines de mètres) doivent en toute logique faire l'objet d'une gestion en cohérence avec les tronçons plus importants qui en sont voisins.

Dans les grandes lignes, l'accord règle la bonne gestion d'une série d'enclaves, énumérées en son article 6, ainsi les conditions dans lesquelles les régions organisent :

— het onderhoud (de werken en de leveringen die noodzakelijk zijn voor het behoud van de gewestoverschrijdende wegen in een uitstekende staat);
— de exploitatie (de werken en de leveringen die de beheerder van de weg moet uitvoeren om de veiligheid te verzekeren in alle omstandigheden, te weten : de winterdienst, de vaststelling en de herstelling van schade, de bewaking, de kontrole, de levering van elektriciteit,...);

en

— de investeringen (vernieuwings- en aanpassingswerken voor zover deze niet betrekking hebben op een aanpassing of een wijziging van de continuïteit van de weg of het tracé dat de grenzen van een Gewest overschrijdt.

Dit samenwerkingsakkoord zal worden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad.*

De «TIR»-signalisatie maakt deel uit van het algemeen signalisatieplan dat momenteel wordt bestudeerd. Dit plan is vanzelfsprekend opgesteld in overeenstemming met het plan IRIS, het gewestelijk verkeersplan.

Ik heb voorrang gegeven aan de plaatsing van een nieuwe signalisatie tussen de ring en de kleine ring. Deze studie wordt momenteel voltooid.

Er zal kontakt worden opgenomen met het Vlaamse Gewest met het oog op een coördinatie van de signalisatie.

Vraag nr. 219 van mevr. Nagy d.d. 22 juli 1991 (Fr.) :

Verbetering van de commerciële snelheid van de MIVB.

De Executieve wenst dat de commerciële snelheid van het bovengrondse net van de MIVB tijdens de spitsuren 18 km/uur bedraagt.

Kan de achtbare Minister me mededelen :

1° welke lijnen behandeld moeten worden en welke de huidige snelheid op elk van deze lijnen is;
2° welke de zwarte punten in kwestie zijn?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid in kennis te stellen van de volgende elementen.

1. De assen die zullen moeten worden behandeld zijn de volgende :

Voor de trams :

— Stelle – Brugmann – Charleroi – Louiza – Regentschap – Koning – Sint-Marie – Liedts – Kanaal (en Sint-Marie-Verboekhoven);
— Grote ring tussen de Buyllaan en de Churchilllaan;
— Zuid – Barreel – Janson – Flagey – Jacht;
— Zuid – Fonsny – Sint-Denijs – Ster;
— Albertplein – Globe – Calevoet;
— Noordstation – Liedts – Verboekhoven;
— Belgica – Ribeaucourt – Sainctelette – Gentsesteenweg;
— Zuidstation – Sint-Guido;
— Weststation – Ninoofse Poort – Gentsesteenweg.

— l'entretien (travaux et fournitures nécessaires pour le maintien en parfait état des routes transrégionales);

— l'exploitation (travaux et fournitures que doit exécuter le gestionnaire de la route pour assurer la sécurité en toute circonstance, c'est-à-dire : service d'hiver, constatation et réparations de dégâts, surveillance, contrôle, fourniture d'électricité, etc...);

et

— l'investissement (travaux de renouvellement et d'adaptation, pour autant qu'ils ne se rapportent pas à une adaptation ou modification de la continuité de la route ou du tracé dépassant les limites d'une Région).

Cet accord de coopération sera publié au *Moniteur Belge.*

En ce qui concerne la signalisation TIR, celle-ci s'intègre dans le plan de signalisation général actuellement à l'étude. Ce plan est évidemment élaboré en concertation avec le plan IRIS, plan régional des déplacements.

J'ai accordé une priorité à la mise en place d'une nouvelle signalisation entre le ring et la petite ceinture. Cette étude se termine actuellement.

Des contacts seront pris avec la Région flamande en vue de coordonner les signalisations.

Question n° 219 de Mme Nagy du 22 juillet 1991 (Fr.) :

L'amélioration des vitesses commerciales de la STIB.

L'Exécutif souhaite que sur le réseau de surface de la STIB la vitesse commerciale atteinte aux heures de pointe, soit de 18 km/heure.

L'honorable Ministre peut-il me dire :

1° quels sont les axes qui devront être traités? Quelle est la vitesse actuelle sur chacun de ses axes;
2° quels sont les points noirs concernés?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

1. Les axes qui doivent être traités sont les suivants :

Pour les tramways :

— Stalle – Brugmann – Charleroi – Louise – Régence – Royale – Ste-Marie – Liedts – Canal (et Sainte-Marie Verboekhoven);
— Grande ceinture entre l'avenue Buyl et l'avenue Churchill;
— Midi – Barrière – Janson – Flagey – Chasse;
— Midi – Fonsny – Saint-Denis – Etoile;
— Place Albert – Globe – Calevoet;
— Gare du Nord – Liedts – Verboekhoven;
— Belgica – Ribeaucourt – Sainctelette – chée de Gand;
— Gare du Midi – Saint-Guidon;
— Gare de l'Ouest – Porte de Ninove – chée de Gand.

Deze laatste as wordt momenteel gebruikt door buslijn 63. Men is van plan de bestaande sporen opnieuw te gebruiken en er een tram te laten rijden.

Per vak werden de volgende snelheden vastgesteld :

	Snelheid heen km/u	Snelheid terug km/u
Poelaert – Louiza	2.49	5.82
Louiza – Stefanie	8.80	6.16
Kanaal – Aarschot	9.02	8.17
Sint-Marie – Kruidtuin	9.35	7.09
Aarschot – Sint-Marie	10.38	8.33
Janson – Vanderkinderen	11.00	13.74
Park – Poelaert	12.45	14.08
Verboekhoven – Sint-Marie	12.68	16.95
Stefanie – Janson	13.64	6.32
Kruidtuin – Park	14.78	12.30
Buyl – Legrand	5.74	6.95
Legrand – Chruchill	12.50	10.78
Janson – Flagey	6.96	12.83
Zuid – Janson	10.95	10.72
Flagey – Jacht	17.42	10.68
Zuid – Verhaegen	8.65	11.84
Sint-Denijs – Zaman	10.72	11.82
Globe – Calevoet	11.96	12.47
Verboekhoven – Aarschot	12.94	11.32
Ninoofse Poort – IJzer	11.01	10.67
Albert I – Sint-Guido	11.53	12.78
Weststation – Hertogin	6.27	10.92

Voor de bussen :

- Beurs – Zavel;
- De Brouckère – Centraal Station – Madou;
- Centraal Station – Naamse Poort;
- Zavel – Luxemburg;
- Luxemburg – Leopoldswijk – Blyckaerts.

Het gaat om de volgende lijnen :

	Snelheid heen km/u	Snelheid terug km/u
71 De Brouckère-Delta	12.02	10.96
60 De Brouckère – Ganzevijver	12.54	13.10
34 Beurs – Transvaal	12.56	11.82
38 Noord – Homborch	13.92	13.54
20 Hunderenveld – Verheyleweghen	14.90	16.18
29 De Brouckère – Hof ten Berg	15.30	13.79
96 Beurs – Sint-Anna	15.70	14.15
63 Machtens – Maes	15.82	16.06
54 Sint – Denijs – Machelen	15.88	15.70
66 De Brouckère – Kerkhof Brussel	15.95	13.67
65 De Brouckère – NAVO	16.27	13.78
95 Beurs – Heiligenborre	16.53	13.47
80 Naamse Poort – Andromeda	17.25	16.03

2. De zwarte punten, die zich niet op de bovengenoemde assen bevinden, zijn niet bepaald.

Er werd een werkgroep opgericht die met name de zwarte punten zal moeten bepalen waaraan bij de behandeling voorrang moet worden gegeven.

Ce dernier axe est actuellement utilisé par la ligne d'autobus 63. Il est envisagé de réutiliser les voies existantes pour y faire circuler un tramway.

Les vitesses suivantes ont été mesurées par tronçon :

	Vitesse aller km/h	Vitesse retour km/h
Poelaert – Louise	2.49	5.82
Louise – Stéphanie	8.80	6.16
Canal – Aerschot	9.02	8.17
Ste Marie – Botanique	9.35	7.09
Aerschot – Ste Marie	10.38	8.33
Janson – Vanderkinderen	11.00	13.74
Parc – Poelaert	12.45	14.08
Verboekhoven – Ste-Marie	12.68	16.95
Stéphanie – Janson	13.64	6.32
Botanique – Parc	14.78	12.30
Buyl – Legrand	5.74	6.95
Legrand – Churchill	12.50	12.78
Janson – Flagey	6.96	12.83
Midi – Janson	10.95	10.72
Flagey – Chasse	17.42	10.68
Midi – Verhaegen	8.65	11.84
Saint-Denis – Zaman	10.72	11.82
Globe – Calevoet	11.96	12.47
Verboekhoven – Aerschot	12.94	11.32
Porte Ninove – Yser	11.01	10.67
Albert Ier – Saint-Guidon	11.53	12.78
Gare de l'Ouest – Duchesse	6.27	10.92

Pour les autobus :

- Bourse – Sablon;
- De Brouckère – Gare Centrale – Madou;
- Gare Centrale – Porte de Namur;
- Sablon – Luxembourg;
- Luxembourg – Quartier Léopold – Blyckaerts.

Les lignes suivantes sont concernées :

	Vitesse aller km/h	Vitesse retour km/h
71 De Brouckère – Delta	12.02	10.96
60 De Brouckère – Vivier d'Oie	12.54	13.10
34 Bourse – Transvaal	12.56	11.82
38 Nord – Homborch	13.92	13.54
20 Hunderenveld – Verheyleweghen	14.90	16.18
29 De Brouckère – Hof ten Berg	15.30	13.79
96 Bourse – Ste Anne	15.70	14.15
63 Machtens – Maes	15.82	16.06
54 St Denis – Machelen	15.88	15.70
66 De Brouckère – Cim. Bruxelles	15.95	13.67
65 De Brouckère – OTAN	16.27	13.78
95 Bourse – Heiligenborre	16.53	13.47
80 Pte Namur – Andromède	17.25	16.03

2. Les points noirs qui figurent en dehors des axes mentionnés ci-dessus ne sont pas déterminés.

Un groupe de travail a été mis en place qui devra notamment déterminer les points noirs à traiter prioritairement.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

Vraag nr. 56 van de heer Simonet d.d. 27 juni 1991 (Fr.) :

Catalysators op auto's van het Kabinet...

Vanaf 1 januari 1990 dienen al de voertuigen met een benzinemotor van meer dan 2.000 cc uitgerust te zijn met een reglementaire driewegscatalysator.

Vanaf 1 januari 1993 wordt deze maatregel uitgebreid tot de voertuigen van minder dan 2.000 cc, met andere woorden, al de wagens.

1. Zou u me het aantal voertuigen van meer dan 2.000 cc kunnen mededelen van uw Kabinet, en van de besturen en pararegionalen onder uw bevoegdheid die op 15 mei 1991 van een catalysator voorzien waren?

2. Hoeveel voertuigen hebben nog geen catalysator en wanneer krijgen ze er één?

3. Aangezien «het goede voorbeeld van hogerhand komt» en u dit adagium duidelijk zoveel mogelijk tracht toe te passen ten opzichte van de Brusselse bevolking, vraag ik u me met betrekking tot het Hoofdstedelijk Gewest te laten weten welk programma u ter zake wil volgen voor de voertuigen tot 2.000 cc.

Antwoord : In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte Raadslid de volgende inlichtingen te verschaffen.

Op 15 mei 1991 beschikte mijn Kabinet over twee voertuigen van meer dan 2.000 cc waarvan een uitgerust met een oorspronkelijke catalysator. Het andere voertuig dat vanaf 1988 rijdt, is niet onderworpen aan deze verplichting. Deze bepaling is immers enkel van toepassing op de nieuwe wagens die vanaf 1 januari 1990 geïmmatriculeerd werden.

Wat de diensten van de Openbare Reiniging betreft, beschikken deze over geen voertuig van meer dan 2.000 cc.

Vraag nr. 58 van de heer Roelants du Vivier d.d. 5 juni 1991 (Fr.) :

Beheer van de afvalophaling.

De massa afval die moet worden opgehaald en verwerkt heeft de neiging te stijgen. Het «Franse Agentschap voor de Recuperatie en de Verwerking van Afvalstoffen» (l'Agence nationale française pour la récupération et l'élimination des déchets) ontwikkelde het «Transform»-programma. Voor 10.000 FF kunnen de materiële, menselijke en financiële hulpbronnen inzake afvalbeheer analytisch worden gevolgd, de arbeidslasten in evenwicht gehouden, de kosten gerationaliseerd en de kwaliteit van de dienstverlening verbeterd.

Kan de Staatssecretaris me zeggen of hij dit werktuig kent en zo ja, of hij met het genoemde agentschap contact opnam wat de recuperatie en de verwijdering van de afvalstoffen betreft, met het oog op een aanpassing van dit programma aan de bijzondere toestand van het Hoofdstedelijk Gewest?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte Raadslid te antwoorden dat na inlichtingen te hebben ingewonnen bij het Agence nationale française pour la Récupération des Déchets, blijkt

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

Question n° 56 de M. Simonet du 27 juin 1991 (Fr.) :

Voitures du Cabinet... équipées de catalyseurs.

Depuis le 1er janvier 1990, toutes les voitures dotées d'un moteur à essence de plus de 2.000 cc doivent être équipées d'un catalyseur à trois voies réglementaires.

Dès le 1er janvier 1993, cette obligation sera étendue aux voitures jusqu'à 2.000 cc, c'est-à-dire toutes les voitures.

1. Pourriez-vous me communiquer le nombre de voitures de plus de 2.000 cc, de votre Cabinet et des administrations et pararégionaux sous votre autorité qui sont équipées au 15 mai 1991 du catalyseur?

2. Quel est le nombre de celles qui ne le sont pas et quand comptez-vous les faire équiper le cas échéant?

3. Dès lors que «l'exemple doit venir d'en haut» et que je sais combien vous êtes soucieux d'appliquer cet adage à votre attitude vis-à-vis de la population bruxelloise, pourriez-vous m'indiquer, concernant la Région bruxelloise, le programme que vous avez arrêté pour les voitures (Cabinet, administrations et pararégionaux) jusqu'à 2.000 cc?

Réponse : Faisant suite à sa question, l'honorable Conseiller trouvera ci-dessous les renseignements souhaités.

Au 15 mai 1991, mon Cabinet disposait de 2 véhicules de plus de 2.000 cc dont l'un est équipé d'origine d'un catalyseur et l'autre, mis en circulation en 1988, n'est pas soumis à cette obligation. En effet, cette disposition ne s'applique qu'aux voitures neuves immatriculées au 1er janvier 1990.

En ce qui concerne les services de la Propreté publique, ceux-ci ne possèdent aucune voiture de plus de 2.000 cc.

Question n° 58 de M. Roelants du Vivier du 5 juin 1991 (Fr.) :

Gestion des collectes d'immondices.

La masse des déchets à collecter et à éliminer ayant tendance à s'accroître, l'Agence nationale française pour la récupération et l'élimination des déchets a mis au point le logiciel «Transform». Pour un coût de 10.000 FF, celui-ci permet d'effectuer un suivi analytique des ressources matérielles, humaines et financières relatives à la gestion des déchets, et ainsi d'équilibrer les charges de travail, de rationaliser les coûts et d'améliorer la qualité du service.

Monsieur le Secrétaire d'Etat peut-il me faire savoir s'il a connaissance de cet outil, et dans l'affirmative s'il a pris contact avec l'Agence nationale française pour la récupération et l'élimination des déchets afin d'envisager l'adaptation de ce logiciel à la situation spécifique de la Région de Bruxelles?

Réponse : J'ai l'honneur de répondre à l'honorable membre qu'après avoir pris les renseignements nécessaires auprès de l'Agence nationale française pour la Récupération et l'Elimi-

het dat de software «Transform», ontwikkeld door voornoemd agentschap, eerder verwant is aan een programma voor statistieken en gegevensanalyse dan aan een werkelijk beheerprogramma. Het gaat eigenlijk om een grote tabel van het type «Lotus» die enigszins verbeterd werd.

Zelfs als de kwaliteit van de software in dit systeem onbetwistbaar is, dient er nochtans te worden opgemerkt dat dit systeem slechts als test gebruikt wordt (het experiment wordt op een beperkt aantal voertuigen in Avrier en in Le Havre, Frankrijk, doorgevoerd). Het is bijgevolg voorbarig conclusies te trekken over de doeltreffendheid en het nut van een dergelijk produkt.

nation des Déchets, il s'avère que le logiciel «Transform» développé par ladite agence s'apparente plus à un programme de statistiques et d'analyse de données qu'à un programme de gestion proprement dit. Il s'agit en somme d'un grand tableau de type «Lotus» quelque peu amélioré.

S'il ne fait aucun doute quant à la qualité du logiciel, il faut toutefois noter que ce dernier n'est utilisé que dans sa version test (l'expérience à lieu à Avrier en France sur un nombre assez limité de véhicules, et dans la ville du Havre). Il est donc prématuré de tirer des conclusions sur l'efficacité et l'utilité d'un tel produit.

Vraag nr. 60 van de heer Galand d.d. 5 juli 1991 (Fr.) :

De veiligheid van de werknemers van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid.

Ik vraag de Staatssecretaris mij te willen mededelen :

1. Hoeveel werknemers van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid in 1990 het slachtoffer van een arbeidsongeval werden en waar deze ongevallen zich voordeden.

2. Welke maatregelen in 1990 en begin 1991 ter bescherming van het personeel werden genomen.

Antwoord : Ik heb de eer het geachte Raadslid de volgende inlichtingen te verschaffen.

In 1990 werden in het totaal 386 arbeidsongevallen geregistreerd. Dit aantal wordt verdeeld als volgt :

- 139 : van verschillende aard en zonder hantering van afval;
- 80 : van verschillende aard bij de hantering van afval (snijwonden en bijtwonden uitgezonderd);
- 66 : snijwonden;
- 38 : rugpijn;
- 29 : gebroken brillen;
- 24 : arbeidsweg;
- 10 : bijtwonden.

Alle reglementaire bepalingen inzake bescherming van de arbeider zijn wel te verstaan van toepassing op het Gewestelijk Agentschap voor Netheid. Een bijzondere inspanning wordt geleverd voor de inachtneming van voornoemde voorschriften door de arbeiders om het aantal ongevallen op een minimum te beperken.

Question n° 60 de M. Galand du 5 juillet 1991 (Fr.) :

La sécurité des travailleurs de l'Agence régionale de Propreté (ex. : Service de Propreté de l'Agglomération).

Je demande au Secrétaire d'Etat de bien vouloir me communiquer :

1. Le nombre d'accidents de travail dont ont été victimes les travailleurs de l'Agence régionale de Propreté en 1990 et la répartition de ces accidents d'après les lieux de travail.

2. Les nouvelles mesures de protection et de prévention prises en 1990 et début 1991 pour le personnel.

Réponse : Je prie l'honorable Conseiller de trouver, ci-dessous, les renseignements demandés.

Le nombre total des accidents de travail enregistrés en 1990, s'élève à 386 et se définit de la façon suivante :

- 139 : divers sans manipulation d'immondices;
- 80 : divers avec manipulation d'immondices (autres que coupures et piqûres);
- 66 : coupures;
- 38 : mal au dos;
- 29 : bris de lunettes;
- 24 : chemin du travail;
- 10 : morsures.

Toutes les prescriptions réglementaires en matière de protection du travailleur sont bien entendu d'application à l'Agence régionale de Propreté. Un effort tout particulier est fait afin que lesdites prescriptions soient bien respectées par les travailleurs de façon à réduire au maximum le nombre d'accidents.

Vraag nr. 61 van de heer Adriaens d.d. 5 juli 1991 (Fr.) :

Het storten van Brussels afval op het stort van Anton.

In de buurt van het stort van Anton, in de gemeente Andenne in het Waalse Gewest, werd vastgesteld dat de waterhoudende laag onder meer door giftige zware metalen wordt verontreinigd.

Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest stortte hier onder andere einde 1985 en begin 1986 een deel van zijn afval.

Question n° 61 de M. Adriaens du 5 juillet 1991 (Fr.) :

Le déversement de déchets bruxellois dans la décharge d'Anton.

La pollution de la nappe phréatique, notamment par des métaux lourds toxiques, a été constatée dans le voisinage de la décharge d'Anton, située sur la commune d'Andenne en Région wallonne.

La Région bruxelloise a déversé certains de ses déchets dans cette décharge et ce notamment fin de l'année 1985 et début 1986.

Kan de Staatssecretaris mij zeggen of de slakken en de as uit de verbrandingsoven van de agglomeratie op die plek werden gestort?

Het is belangrijk van dit feit op de hoogte te zijn, want zoals men weet bevat verbrandingsafval veel giftige zware metalen, vooral in een tijd waarin de fijnkool elektrofilters met de eigenlijke slakken werden gemengd. Het antwoord van de Staatssecretaris kan een invloed hebben op de te nemen maatregelen om het terrein van Anton te zuiveren.

Antwoord : In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte Raadslid mede te delen dat geen enkele storting van bodem- of vliegassen sinds de inwerkingstelling van de Brusselse verbrandingsinstallatie in de stortplaats van Anton werd verricht.

Le Secrétaire d'Etat peut-il me dire si des mâchefers et des cendres provenant de l'incinérateur de l'agglomération de Bruxelles ont été déposés sur ce site?

La connaissance de ce fait est importante car on sait que les résidus d'incinération sont fort chargés en métaux lourds toxiques, surtout à cette époque où les fines d'électrofiltres étaient mélangées aux mâchefers proprement dits. De la réponse de Secrétaire d'Etat pourraient dépendre les dispositions à prendre pour assainir le site d'Anton.

Réponse : Faisant suite à la question de l'honorable Conseiller, j'ai l'honneur de l'informer que depuis la mise en service de l'incinérateur de Bruxelles, aucun déversement de fines ni de mâchefers n'a été effectué dans la décharge d'Anton.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 50 van de heer Drouart d.d. 17 april 1991 (Fr.) :

Misbruik van de budgetmeters.

De Staatssecretaris wordt ingelicht over het experiment in Sint-Gillis waar Sibelgas budgetmeters plaatst bij personen met betalingsmoeilijkheden, meer bepaald bij personen die achterstaan in de betalingen aan deze vennootschap.

Een van de principes van deze electriciteitsmeters is het recupereren van de schuld bij de klant door haar automatisch af te trekken van het dagelijks door de gebruiker toegestane verbruik van een « sleutel » die verkregen wordt door voorafgaande betaling voor het gebruik van de meter.

Zoals de naam duidelijk aangeeft, staat deze vennootschap ook in voor de gasdistributie in Sint-Gillis.

Ik verneem dat de plaatsing van deze electriciteitsmeters deze vennootschap zou in staat stellen de mogelijke schuld voor gasverbruik te recupereren door deze op de electriciteitsmeter te programmeren, hetgeen met dit soort energie perfect mogelijk is.

Kan de Staatssecretaris me deze feiten bevestigen ?

Aanvaardt de Staatssecretaris dat, zoals in dit geval, een vennootschap haar monopoliepositie inzake energiedistributie dubbel gebruikt ?

Zo neen, welke maatregelen trof hij om de vennootschap te verbieden dit verder te zetten ?

Antwoord : Ik heb de eer het volgende aan het geachte lid mee te delen :

Het is juist dat de sleutel van de budgetmeter op een dusdanige manier kan opgeladen worden dat een eventuele schuld zowel voor elektriciteit als voor gas kan gerecupereerd worden.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 50 de M. Drouart du 17 avril 1991 (Fr.) :

L'utilisation abusive des compteurs à budget.

Le Secrétaire d'Etat est informé de l'expérience tenue sur le territoire de la commune de Saint-Gilles, expérience visant à faire placer par la société Sibelgaz des compteurs à budget chez les personnes ayant des difficultés de paiement, plus précisément des arriérés de paiement vis-à-vis de ladite société.

Un des principes de ces compteurs d'électricité est de récupérer la dette du client en déduisant automatiquement celle-ci de la consommation quotidienne autorisée par l'usager d'une « clé » obtenue par paiement anticipatif à l'usage du compteur.

Comme son nom l'indique fort bien, cette intercommunale s'occupe également à Saint-Gilles de la distribution du gaz.

Il me revient que le placement de ces compteurs d'électricité permettrait à ladite société de pouvoir récupérer la dette éventuelle de gaz en programmant celle-ci sur le compteur d'électricité, comme la chose est possible pour ce type d'énergie.

Le Secrétaire d'Etat peut-il me confirmer ces faits ?

Le Secrétaire d'Etat accepte-t-il cette situation d'une société qui fait usage dans le cas présent d'une double situation de monopole dans la distribution d'énergie ?

Dans la négative, quelles mesures a-t-il prises afin d'interdire à cette société d'agir de la sorte ?

Réponse : J'ai l'honneur de transmettre à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

Il est exact que la clé du compteur à budget peut être chargée de telle façon qu'une éventuelle dette pour le gaz ainsi que pour l'électricité peut être récupérée.

Ikzelf heb de intercommunale Sibelgas in een brief van 6 mei 1991 op die mogelijkheid gewezen met de vraag of zij dit ook van plan zou zijn.

In een schrijven van 17 mei laatstleden antwoordde de intercommunale Sibelgas mij het volgende :

1. Op grond van het reglement van de intercommunale, dat gebaseerd is op een aanbeveling van het Controlecomité voor de Elektriciteit en het Gas, blijkt een klant het recht behouden op de levering van hetzij elektriciteit, hetzij gas door slechts één van beide verschuldigde bedragen aan te zuiveren. Het reglement bepaalt immers dat « als het gas- en elektriciteitsverbruik op één enkele factuur wordt aangerekend, dan heeft de abonnee die slechts een gedeelte betaalt, het recht te verklaren welke van beide schulden hij volledig wil betalen ».

2. In het kader van het experiment te Sint-Gillis gaan de klant en een OCMW akkoord voor de terugbetaling van de eventuele achterstallen voor elektriciteitsverbruik.

Desgevallend zouden ze dit akkoord ook kunnen uitbreiden tot de achterstallen voor gasverbruik. Dit voorstel wordt vervolgens aan Sibelgas overgemaakt.

De intercommunale heeft mij in ieder geval schriftelijk meegedeeld dat alle voorzieningen getroffen zijn om bij een klant met een budgetmeter de elektriciteitsdistributie niet af te sluiten omdat hij het achterstallig gasverbruik niet zou betaald hebben.

Overigens kan de budgetmeter hoe dan ook slechts geplaatst worden na akkoord van de klant.

Als Staatssecretaris zal ik erover waken dat de gedane belofte ook gerespecteerd wordt.

Dans une lettre du 6 mai 1991 j'ai attiré l'attention de l'intercommunale Sibelgaz sur cette possibilité en lui demandant si elle a l'intention de procéder ainsi.

Dans une lettre du 17 mai dernier l'intercommunale Sibelgaz m'a répondu comme suit :

1. Référant au règlement de l'intercommunale, basé sur une recommandation du Comité de Contrôle pour l'Electricité et le Gaz, un client garde son droit à la fourniture ou bien d'électricité ou bien du gaz en épurant seulement une des deux dettes. Le règlement stipule que « si la consommation de gaz et d'électricité est mentionnée sur une seule facture, l'abonné qui ne paie qu'une partie a le droit de déclarer laquelle des deux dettes il veut payer entièrement ».

2. Dans le cadre de l'opération pilote à Saint-Gilles le client et le CPAS ont un accord pour le remboursement d'éventuels retards dans la consommation d'électricité.

En cas utile ils pourraient étendre cet accord aux retards concernant la consommation de gaz. Ensuite, cette proposition est transmise à Sibelgaz.

En tous cas, l'intercommunale m'a communiqué par écrit qu'elle a pris toutes les précautions pour ne pas couper la distribution d'électricité chez un client chez qui un compteur à budget a été installé parce qu'il n'aurait pas payé sa dette pour la consommation de gaz.

En plus, le compteur à budget ne peut être installé qu'après l'accord du client.

En tant que Secrétaire d'Etat je veillerai à ce que cette promesse soit respectée.

Vraag nr. 54 van de heer Simonet d.d. 27 juni 1991 (Fr.) :

Catalysators op auto's van het Kabinet...

Vanaf 1 januari 1990 dienen al de voertuigen met een benzinemotor van meer dan 2.000 cc uitgerust te zijn met een reglementaire driewegscatalysator.

Vanaf 1 januari 1993 wordt deze maatregel uitgebreid tot de voertuigen van minder dan 2.000 cc, met andere woorden, al de wagens.

1. Zou u me het aantal voertuigen van meer dan 2.000 cc kunnen mededelen van uw Kabinet, en van de besturen en pararegionalen onder uw. bevoegdheid die op 15 mei 1991 van een catalysator voorzien waren?

2. Hoeveel voertuigen hebben nog geen catalysator en wanneer krijgen ze er één?

3. Aangezien « het goede voorbeeld van hogerhand komt » en u dit adagium duidelijk zoveel mogelijk tracht toe te passen ten opzichte van de Brusselse bevolking, vraag ik u me met betrekking tot het Hoofdstedelijk Gewest te laten weten welk programma u ter zake wil volgen voor de voertuigen tot 2.000 cc.

Antwoord : Ik heb de eer het volgende aan het geachte lid mee te delen :

Eén van de prioriteiten binnen het energiebeleid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreft de alternatieve, milieuvriendelijke brandstoffen voor voertuigen.

Question n° 54 de M. Simonet du 27 juin 1991 (Fr.) :

Voitures du Cabinet... équipées de catalyseurs.

Depuis le 1er janvier 1990, toutes les voitures dotées d'un moteur à essence de plus de 2.000 cc doivent être équipées d'un catalyseur à trois voies réglementaires.

Dès le 1er janvier 1993, cette obligation sera étendue aux voitures jusqu'à 2.000 cc, c'est-à-dire toutes les voitures.

1. Pourriez-vous me communiquer le nombre de voitures de plus de 2.000 cc, de votre Cabinet et des administrations et pararégionaux sous votre autorité qui sont équipées au 15 mai 1991 du catalyseur?

2. Quel est le nombre de celles qui ne le sont pas et quand comptez-vous les faire équiper le cas échéant?

3. Dès lors que « l'exemple doit venir d'en haut » et que je sais combien vous êtes soucieux d'appliquer cet adage à votre attitude vis-à-vis de la population bruxelloise, pourriez-vous m'indiquer, concernant la Région bruxelloise, le programme que vous avez arrêté pour les voitures (Cabinet, administrations et pararégionaux) jusqu'à 2.000 cc?

Réponse : J'ai l'honneur de donner à l'honorable membre les éléments suivants :

Une des priorités de la politique énergétique de la Région de Bruxelles-Capitale concerne les carburants alternatifs et non polluants pour véhicules.

In dit kader heb ik vorig jaar in februari een internationaal bijgewoonde studiedag georganiseerd en nadien een wetenschappelijk onderzoek laten uitvoeren door het SCK te Mol ten einde over precieze wetenschappelijke en technische gegevens van de verschillende alternatieve brandstoffen te beschikken.

Dit onderzoek is momenteel afgerond en heeft reeds het voorwerp van een verregaand overleg uitgemaakt. Dit overleg heeft geleid tot een akkoord met de MIVB om projecten met alternatieve brandstoffen in het openbaar vervoer te stimuleren.

Wat het wagenpark betreft waarvoor ik verantwoordelijk ben, kan ik u meedelen dat mijn Kabinet over vier Kabinetswagens beschikt. Daarvan rijden er drie op benzine en één op diesel. De benzinewagens hebben een inhoud van 2.300 cc, 2.800 cc en 1.300 cc. De wagen van 2.300 cc is uitgerust met een katalysator.

Wat het voertuigenpark van de Brusselse Brandweerdienst betreft, is tot op heden geen enkele wagen met een katalysator uitgerust. Ik kan u echter verzekeren dat alle voertuigen die vanaf nu worden aangekocht, wel met een katalysator zullen uitgerust worden.

Vooralsnog is er geen programma gepland inzake katalysatoren voor voertuigen tot 2.000 cc. Ik zal dienaangaande wel overleg plegen met de Staatssecretaris voor Leefmilieu van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Dans ce cadre j'ai organisé l'année passée au mois de février une journée d'étude à laquelle de nombreux spécialistes internationaux ont participé. Ensuite j'ai fait exécuter une recherche scientifique par le CEN à Mol afin de disposer de données scientifiques et techniques précises des différents carburants alternatifs.

Cette recherche vient de se terminer et a fait l'objet d'une concertation profonde. Cette concertation a mené à un accord avec la STIB afin de promouvoir des projets aux carburants alternatifs dans le transport en commun.

En ce qui concerne le parc automobile dont je suis responsable, je peux vous communiquer que mon Cabinet dispose de quatre voitures roulant à l'essence et une au diesel. Les voitures à essence ont un contenu de 2.300 cc, 2.800 cc et 1.300 cc. La voiture de 2.300 cc est équipée d'un catalyseur.

En ce qui concerne le parc automobile du Service de l'Incendie aucun véhicule n'est équipé d'un catalyseur jusqu'à présent. Je peux vous assurer que chaque véhicule, acquéri dès maintenant sera équipé d'un catalyseur.

Il n'y a pas de programme prévu relatif aux catalyseurs pour véhicules jusqu'à 2.000 cc. A ce sujet je me concerterai avec le Secrétaire d'Etat à l'Environnement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Vraag nr. 55 van de heer Galand d.d. 5 juli 1991 (Fr.) :

Nationaal onderzoeksprogramma «Energie 1992-1995».

Onlangs verleende de Ministerraad zijn principesakkoord aan het nationaal onderzoeksprogramma «Energie 1992-1995».

Dit project zou tegemoet komen aan de inspanningen van de gewesten inzake de energiebesparende technologieën en de alternatieve energiebronnen.

Werd in het kader van dit programma met het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest overleg gepleegd en had een samenwerking plaats?

Zo ja, wat was het resultaat van dit overleg en waarin bestaat deze samenwerking concreet?

Antwoord : Ik heb de eer het volgende aan het geachte lid mee te delen :

Op 17 mei laatstleden keurde de Ministerraad inderdaad het nationale onderzoeksprogramma «Energie» goed.

De goedkeuring betrof voornamelijk de nationale aspecten van het energiebeleid.

Desalniettemin werden de Gewesten bij de voorbereiding van dit impulsprogramma betrokken aangezien de valorisatie ervan in de Gewesten dient te gebeuren.

Op dit ogenblik wordt de samenwerking met de Gewesten voorbereid via artikel 92*bis*, § 1, van de bijzondere wet tot Hervorming van de Instellingen van 8 augustus 1988.

Question n° 55 de M. Galand du 5 juillet 1991 (Fr.) :

Programme de recherche national «Energie 1992-1995».

Récemment, le Conseil des Ministres a marqué son accord de principe sur le programme de recherche national «Energie 1992-1995».

Ce projet irait dans le sens des efforts des régions au sujet des technologies URE et des sources d'énergie alternatives.

Une concertation et une coopération ont-elles eu lieu avec la Région bruxelloise dans le cadre de ce programme?

Si oui, quel a été le résultat de cette concertation et quelle est concrètement cette opération?

Réponse : J'ai l'honneur de donner à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

En date du 17 mai 1991 le Conseil des Ministres a effectivement approuvé le programme national de recherche «Energie».

Cette approbation concernait principalement les aspects nationaux de la politique énergétique.

Néanmoins les Régions ont été impliquées dans la préparation de ce programme national car la valorisation doit avoir lieu dans les Régions.

En ce moment la collaboration avec les Régions est préparée par le biais de l'article 92*bis*, § 1, de la loi spéciale de la Réforme des Institutions du 8 août 1988.

Dit betekent dat de samenwerking zal geregeld worden via een samenwerkingsakkoord en niet via een samenwerkingsvoorstel. Tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten kunnen samenwerkingsakkoorden afgesloten worden die onder meer betrekking hebben op de gezamenlijke oprichting en het gezamenlijke beheer van gemeenschappelijke diensten, op het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden en op de gemeenschappelijke ontwikkeling van initiatieven.

In september zal dit samenwerkingsakkoord aan de gewestelijke Executieven worden voorgelegd.

Cela signifie que la collaboration sera réglée par un accord de collaboration et non par une proposition de collaboration. Entre l'Etat, les Communautés et les Régions des accords de coopération peuvent être conclus qui portent notamment sur la création et la gestion conjointes des services et institutions communes, sur l'exercice conjoint de compétences propres ou sur le développement d'initiatives en commun.

En septembre cet accord de coopération sera proposé aux Exécutifs régionaux.

Vraag nr. 56 van de heer Duponcelle d.d. 5 augustus 1991 (Fr.) :

Omzendbrief aan de gemeenten betreffende de adviesaanvragen die aan de Brandweerdiensten worden gericht.

Ik herinner me dat de Dienst Brandweer van het Hoofdstedelijk Gewest begin dit jaar een omzendbrief heeft gezonden naar de gemeenten met het verzoek voortaan een nieuwe procedure te volgen bij de indiening van adviesaanvragen inzake brandpreventie bij de Brandweer, evenals voor de voor sommige reglementen noodzakelijke getuigschriften.

Ik herinner me bovendien dat deze omzendbrief niet erg gunstig onthaald werd bij sommige gemeentebesturen en dat enkele burgemeesters u zelfs hebben geschreven om hun ontevredenheid over deze nieuwe procedure te uiten.

Zou de achtbare Staatssecretaris me de letterlijke inhoud van deze omzendbrief (die niet te vinden is bij de post van de Executieve aan de leden van de Commissie voor Binnenlandse Zaken) kunnen mededelen?

Kan hij me mededelen waarop de kritiek van de gemeenten betrekking had?

Welk gevolg heeft hij gegeven aan de heftige kritiek van de gemeenten?

Antwoord : Ik heb de eer het volgende aan het geachte lid mee te delen :

In de loop van de maand december 1990 werd een rondschrijven naar de 19 gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gestuurd om hen in te lichten over de gewijzigde procedure bij het indienen van adviesaanvragen aangaande brandpreventie.

Vanaf 1 januari 1991 moeten de adviesaanvragen aangaande brandpreventie namelijk door de burgemeester ingediend worden, voornamelijk omwille van de naleving van het koninklijk besluit van 23 augustus 1985, dat het artikel 22 van het koninklijk besluit van 8 november 1967 houdende, voor de vredestijd, organisatie van de gemeentelijke en gewestelijke brandweerdiensten en coördinatie van de hulpverlening in geval van brand, wijzigt.

Artikel 22 voorziet dat de controle op de toepassing van de maatregelen voorgeschreven bij de wetten en verordeningen inzake brandvoorkoming enkel moet gebeuren in de bij de wetten en verordeningen bepaalde gevallen en telkens als de burgemeester erom verzoekt.

Deze brief bepaalde ook de administratieve inlichtingen nodig voor het beheer van het preventiedossier.

Question n° 56 de M. Duponcelle du 5 août 1991 (Fr.) :

Circulaire aux communes concernant les demandes d'avis adressées au Service Incendie.

Il me revient que le Service Incendie de la Région de Bruxelles aurait envoyé au début de cette année une circulaire aux communes leur demandant de suivre dorénavant une nouvelle procédure lors de l'introduction des demandes d'avis du Service en matière de prévention d'incendie ainsi que pour les attestations requises par certains règlements.

Il me revient d'autre part que cette circulaire aurait été accueillie froidement par certaines administrations communales et que certains bourgmestres vous auraient même écrit pour exprimer leur mécontentement vis-à-vis de cette nouvelle procédure.

Pourriez-vous, dès lors, Monsieur le Secrétaire d'Etat, me donner la teneur exacte de cette circulaire (qui ne figure pas dans les envois de l'Exécutif aux membres de la Commission des Affaires intérieures)?

Me dire sur quoi portaient les critiques des communes?

Quelles suites vous avez données à leurs récriminations?

Réponse : J'ai l'honneur de répondre à l'honorable membre ce qui suit :

Au cours du mois de décembre 1990, une lettre circulaire a été expédiée aux 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale les informant de la modification de la procédure d'introduction des demandes d'avis de prévention incendie.

En l'occurrence à partir du 1er janvier 1991, les demandes d'avis de prévention incendie devaient être introduites par le bourgmestre afin principalement de se conformer à l'arrêté royal du 23 août 1985, modifiant l'article 22 de l'arrêté royal du 8 novembre 1967 portant en temps de paix, organisation des services communaux et régionaux d'incendie et coordination des secours en cas d'incendie.

Cet article 22 prévoit que les avis de prévention incendie doivent se faire uniquement dans les cas prévus par les lois et règlements et chaque fois que le bourgmestre le demande.

Cette lettre circulaire précisait également les données administratives nécessaires à la gestion du dossier de prévention.

Enkele administraties (2-3) hebben op dit rondschrijven geantwoord en het specifieke probleem van de controle van de goede uitvoering van de adviezen opgeworpen en een administratie heeft een brief geschreven naar de conferentie van de burgemeesters met copie aan de Brandweer en de Staatssecretaris, met een aantal opmerkingen op het rondschrijven.

De voorzitter van de conferentie der burgemeesters heeft deze brief overgenomen en naar ons gestuurd.

Een schriftelijk antwoord werd naar de voorzitter van de conferentie der burgemeesters gestuurd.

Enkele administraties hebben ook persoonlijk contact met de Brandweer opgenomen om enkele punten te preciseren.

Er valt op te merken dat de administraties snel positief gereageerd hebben en samen met de Brandweer aanvraagformulieren voor brandpreventieadviezen uitgewerkt hebben.

Zoals voorgesteld in de antwoordbrief en als antwoord op de vragen van de gemeentelijke administraties, werd een overlegvergadering met hen belegd in de brandweerkazerne op 26 maart 1991.

Op deze vergadering werd een antwoord gegeven op de opgeworpen vragen.

Tijdens deze overlegvergadering hebben de gemeentelijke administraties gevraagd dat de brandweer formulieren voor adviesaanvragen zou uitwerken met de verschillende rubrieken die door de aanvragers moeten ingevuld worden en die nodig zijn voor het beheer van de preventiedossiers. Deze formulieren werden uitgewerkt en zullen binnenkort aan de gemeentelijke administraties overgemaakt worden.

En réponse à la lettre circulaire quelques (2-3) administrations ont répondu en soulevant le problème spécifique du contrôle de la bonne exécution des avis et une administration a écrit une lettre à la conférence des bourgmestres avec copie au Service d'Incendie et au Secrétaire d'Etat reprenant un ensemble de remarques à la lettre circulaire.

Le Président de la conférence des bourgmestres a repris cette lettre et nous l'a envoyée.

Une réponse écrite a été expédiée au président de la conférence des bourgmestres.

Quelques administrations ont également pris personnellement contact avec le Service d'Incendie en vue d'une mise au point.

Il est à noter que très rapidement les administrations ont réagi positivement en élaborant en collaboration avec le Service d'Incendie des formulaires de demande d'avis de prévention incendie.

Comme proposé dans la lettre circulaire et en réponse aux administrations communales une réunion de concertation avec celles-ci a été organisée au Service d'Incendie le 26 mars 1991.

Lors de cette réunion réponse a été donnée aux différentes questions soulevées.

Lors de la réunion de concertation les administrations communales ont demandé que le Service d'Incendie élabore des formulaires de demande d'avis reprenant les rubriques à remplir par les demandeurs et nécessaires à la gestion des dossiers de prévention. Ces formulaires sont élaborés et seront transmis dans un proche avenir aux administrations communales.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr. 114 van de heer de Lobkowicz d.d. 25 september 1990 (Fr.) :

Jachtexamen.

Hoeveel inschrijvingen waren er in 1989 in Brussel voor de jachtexamens voor elk van de drie soorten vergunningen (A, B, A + B) ?

Hoeveel geslaagden waren er ?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid volgend antwoord te verstrekken :

Het aantal kandidaten voor het jachtexamen in 1989 was als volgt verdeeld :

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 114 de M. de Lobkowicz du 25 septembre 1990 (Fr.) :

Examen de chasse.

Combien y a-t-il eu d'inscrits aux examens de chasse à Bruxelles en 1989 pour chacune des trois catégories de permis (A, B, A + B) ?

Quel a été le taux de réussite ?

Réponse : J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre la réponse suivante :

Le nombre de candidats à l'examen de chasse de 1989 se répartit comme suit :

Nederlandstalige kandidaten.

Examen A + B : 33 ingeschreven – 31 aanwezig (94 %)

Resultaten : 19 geslaagd in het examen A (61 %)
17 geslaagd in het examen B (55 %)
16 geslaagd in de examens A en B (52 %)

Examen Ac : nietig

Examen Bc : 9 ingeschreven – 9 aanwezig (100 %)
7 geslaagd (78 %)

Franstalige kandidaten.

Examen A + B : 273 ingeschreven – 203 aanwezig (74 %)

Resultaten : 138 geslaagd in het examen A (68 %)
136 geslaagd in het examen B (67 %)
130 geslaagd in de examens A + B (64 %)

Examen Ac : 14 ingeschreven – 14 aanwezig (100 %)
11 geslaagd (78 %)

Examen Bc : 62 ingeschreven – 61 aanwezig (98 %)
46 geslaagd (75 %)

Candidats néerlandophones.

Examen A + B : 33 inscrits – 31 présents (94 %)

Résultats : 19 réussites dans l'examen A (61 %)
17 réussites dans l'examen B (55 %)
16 réussites dans l'examen A + B (52 %)

Examen Ac : néant

Examen Bc : 9 inscrits – 9 présents (100 %)
7 réussites (78 %)

Candidats francophones.

Examen A + B : 273 inscrits – 203 présents (74 %)

Résultats : 138 réussites dans l'examen A (68 %)
136 réussites dans l'examen B (67 %)
130 réussites dans l'examen A + B (64 %)

Examen Ac : 14 inscrits – 14 présents (100 %)
11 réussites (78 %)

Examen Bc : 62 inscrits – 61 présents (98 %)
46 réussites (75 %)

Vraag nr. 137 van de heer de Lobkowicz d.d. 21 december 1990 (Fr.) :

Toelage voor de werken aan het kerkhof van Elsene.

Op uw voorstel verleende de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve haar akkoord aan een toelage van 30 % van het bedrag voor de werken, dit is 930.000 fr., die op het gemeentelijk kerkhof van Elsene moeten worden uitgevoerd.

In het verleden ondervroeg ik de Executieve reeds over een gelijkaardige toelage voor het kerkhof van Sint-Joost-ten-Node. Indien mijn geheugen mij niet in de steek laat ging het indertijd om een toelage van 55 miljoen, hetgeen alle of bijna alle werken dekte.

Ik stel mij dus vragen bij het beleid van de Executieve wat de toelagen voor werken aan de kerkhoven betreft.

Voor welke andere gemeenten werden of worden door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest toelagen uitgetrokken ?

Op welke voorwaarden worden deze toelagen toegekend ? Op welke basis worden alle of slechts een deel van de werken betaald ?

Antwoord : Zoals ik het geachte lid reeds gemeld heb bij zijn vorige vraag (nr. 127) wordt de toekenning van toelagen voor werken die uitgevoerd moeten worden aan de gemeentelijke begraafplaatsen geregeld door het Regentsbesluit van 2 juli 1949 en door de koninklijke besluiten van 18 april 1967 en van 13 juli 1971.

Het gaat dus om een organieke toelage die wordt toegekend aan alle openbare machten die voldoen aan de in bovenstaande artikelen vermelde criteria.

Voor alle bijkomende inlichtingen, ben ik zo vrij het geachte lid door te verwijzen naar de huidige van kracht zijnde wetgeving.

Question n° 137 de M. de Lobkowicz du 21 décembre 1990 (Fr.) :

Subsidiation de travaux au cimetière d'Ixelles.

Sur votre proposition, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a marqué son accord pour une subsidiation à 30 % du montant des travaux, soit 930.000 F, à effectuer au cimetière communal d'Ixelles.

J'ai déjà par le passé interrogé l'Exécutif sur une subvention similaire au cimetière de Saint-Josse-ten-Noode. Il s'agissait, à l'époque, si mes souvenirs sont exacts, d'une intervention approximativement de 55 millions, mais dans ce cas elle couvrait la totalité ou la presque totalité des travaux.

Je m'interroge donc sur la politique de l'Exécutif en matière de subventionnement aux travaux des cimetières.

Quelles sont les autres communes où des subventions de ce type ont été ou seront accordées par la Région de Bruxelles-Capitale ?

Quelles sont les conditions de l'octroi de ces interventions ? Qu'est-ce qui justifie une intervention pour la totalité des travaux ou pour une partie de ceux-ci ?

Réponse : Comme je l'avais déjà signalé à l'honorable membre lors de sa précédente question n° 127, l'octroi des subventions relatives aux travaux à effectuer dans les cimetières communaux est réglé par l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 et par les arrêtés royaux du 18 avril 1967 et du 13 juillet 1971.

Il s'agit donc d'une subvention organique accordée à tout pouvoir public subordonné satisfaisant aux conditions explicitées dans les arrêtés susmentionnés.

Pour tout renseignement complémentaire, puis-je suggérer à l'honorable membre, de se référer à l'examen de la législation actuellement en vigueur.

Het geval van de gemeente Sint-Joost is bijzonder. Vermits de sanitaire staat van de begraafplaats in een verschrikkelijke staat is en de financiële middelen van de gemeente onbestaande zijn heeft de Executieve geoordeeld dat het noodzakelijk en dringend was om de saneringswerken zo vlug mogelijk te verwezenlijken en onder deze voorwaarden, bij wijze van uitzondering, een subsidie van 90 % van het bedrag toe te kennen.

De gemeenten die een subsidie genoten, zijn :

Elsene	818.000 fr. grafkelders	1985
Koekelberg	517.000 fr. knekelhuis	1986
Anderlecht	502.000 fr. grondplaat	1987
Elsene	585.000 fr. grafkelders	1988
Elsene	812.000 fr. grafkelders	1988

De betaling van deze werken wordt op dit ogenblik geregulariseerd.

De subsidieaanvragen die nu bij de Gewestelijke Administratie in behandeling zijn betreffen de gemeenten Vorst, Elsene, Schaarbeek en Sint-Pieters-Woluwe voor een bedrag van om en bij de 2,5 miljoen frank.

Ik hoop hiermee op de vraag van het geachte lid geantwoord te hebben.

Le cas de la commune de Saint-Josse est particulier. L'état sanitaire du cimetière étant désastreux et les moyens financiers de la commune étant inexistants, l'Exécutif a jugé qu'il était nécessaire et urgent de réaliser les travaux d'assainissement au plus vite et dans ces conditions d'octroyer de manière exceptionnelle une subvention à concurrence de 90 % du montant.

Les communes ayant bénéficié d'une subvention sont :

Ixelles	818.000 F caveaux	1985
Koekelberg	517.000 F ossuaire	1986
Anderlecht	502.000 F embase	1987
Ixelles	585.000 F caveaux	1988
Ixelles	812.000 F caveaux	1988

Ces travaux sont actuellement en cours de régularisation de paiement.

Les demandes de subvention en cours à l'Administration régionale concernent les communes de Forest, Ixelles, Schaerbeek et Woluwe-St-Pierre pour un montant approximatif de 2,5 millions de francs.

J'espère avoir ainsi répondu à la question de l'honorable membre.

Vraag nr. 143 van de heer Adriaens d.d. 3 januari 1991 (Fr.) :

Overeenkomst tussen het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en het BEE. --- Verbetering van het stedelijk milieu.

De Gewestelijke Executieve sloot zopas een overeenkomst met het Europees Milieubureau aangaande zijn medewerking aan de verbetering van het stedelijk milieu.

Het groenboek over het stedelijk milieu (document COM(90) 218 einde), gepubliceerd op 27 juni 1990, maakt gewag van 6 internationale conferenties, maar niet van de 12 komende ronde-tafelconferenties over de eerste besluiten.

Kan de Staatssecretaris mij de data en de plaatsen van deze ronde-tafelconferenties mededelen ?

Wat is het bedrag van de met het BEE gesloten overeenkomst ? Werd dit bedrag enkel op de begrotingspost van afdeling 18 beschikbaar gesteld of eveneens op afdelingen 12 en 16, daar « vervoer » en « ruimtelijke ordening » centrale assen zijn van de strategieschets die in het groenboek is uitgewerkt ?

Antwoord : Door de Europese gemeentelijke en gewestelijke Raad en door de « International Union of Local Authorities » werden in het kader van de permanente vertegenwoordiging van de lokale en gewestelijke collectiviteiten bij de Europese Gemeenschap een reeks seminaries voorzien omtrent de voorstelling van het groen boek.

Dit programma hield inderdaad 12 vergaderingen in die in chronologische volgorde plaats moesten hebben in Avignon, Rome, Berlijn, Brussel, Den Haag, Bristol, Kopenhagen, Luxemburg en Dublin. De seminaries in Spanje, Griekenland en Portugal waren nog niet vastgelegd.

Question n° 143 de M. Adriaens du 3 janvier 1991 (Fr.) :

La convention entre la Région de Bruxelles-Capitale et le BEE. --- Collaboration pour l'amélioration de l'environnement urbain.

L'Exécutif régional vient de passer une convention avec le Bureau européen de l'Environnement afin d'obtenir sa collaboration pour l'amélioration de l'environnement urbain.

Le livre vert sur l'environnement urbain (document COM(90) 218 final) publié le 27 juin 1990 fait état de 6 conférences internationales mais pas de 12 tables rondes à venir sur les premières conclusions.

Le Secrétaire d'Etat peut-il me donner des précisions sur les dates et lieux de ces tables rondes ?

Quel est le montant de la convention passée avec le BEE ? Ce montant est-il affecté uniquement à un poste budgétaire de la division 18, ou les divisions 12 et 16 participent-elles également puisque les aspects « déplacements » et « aménagement du territoire » sont centraux dans l'ébauche de stratégie élaborée dans le livre vert ?

Réponse : Une série de séminaires de présentation du livre vert ont été prévus par le Conseil des communes et régions d'Europe et par « International Union of local Authorities » dans le cadre de la représentation permanente des collectivités locales et régionales auprès de la Communauté européenne.

Ce programme prévoyait effectivement 12 réunions devant se tenir dans l'ordre chronologique à Avignon, Rome, Berlin, Bruxelles, La Haye, Bristol, Copenhague, Luxembourg et Dublin. Les séminaires de présentation en Espagne, Grèce et Portugal n'étaient pas encore fixés.

Het bedrag van de met het Europees bureau voor Leefmilieu gesloten overeenkomst is 1.750.000 fr., alle taksen en onkosten inbegrepen. Wat de budgettaire weerslag betreft werd er overeengekomen dat, gezien leefmilieu een transversale materie is, er geen redenen toe waren de kosten van de onderzoeken die betrekking hebben tot het leefmilieu te splitsen tussen de verschillende afdelingen die rechtstreekse of onrechtstreekse implicaties hebben in de gevolgen van de onderzoeken inzake bescherming van het leefmilieu.

Le montant de la convention passée avec le Bureau européen de l'Environnement s'élève à 1.750.000 F belges, toutes taxes et tous frais compris. En ce qui concerne l'affectation budgétaire, il a été considéré que l'environnement étant une matière essentiellement transversale, il n'y avait pas lieu de ventiler le coût des études relatives à l'environnement entre les nombreux départements qui ont des implications directes ou indirectes dans les conclusions des études en matière de protection de l'environnement.

Vraag nr. 162 van de heer de Lobkowicz d.d. 20 maart 1991 (Fr.) :

Nog een gesubsidieerd tijdschrift!

Het BIM gaf zopas het 1ste nummer uit van zijn nieuw tijdschrift « BIM-Berichten ».

Kunt u mij een paar gegevens mededelen ter zake?

Oplage van het tijdschrift, aantal medewerkers, prijs van deze uitgave, publiek dat het op dit ogenblik gratis ontvangt, doelgroep, aantal verschijningen,...

Aangezien de uitgave van een instelling voor milieubescherming uitgaat ben ik ervan overtuigd dat recyclagepapier wordt gebruikt.

Kan de geachte Staatssecretaris me dit bevestigen?

Zo neen, hoeveel bomen denkt men te moeten kappen om de uitgave gedurende de volgende jaren te waarborgen, bijvoorbeeld tot het einde van deze gewestelijke zittingsperiode?

Antwoord : Er werden 500 exemplaren van het proefnummer «Ibgechos», een informatieblad over het milieurecht en het milieubeleid in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, uitgegeven; Bimberichten, de Nederlandstalige versie ervan had een oplage van 300 exemplaren. Deze publikatie zal driemaandelijks herhaald worden.

Het Brussels Instituut voor Milieubeheer heeft het initiatief op zich genomen deze informatietaak die hem toevertrouwd werd op de meest traditionele, rechtstreekse, volmaakte manier te vervullen. De publikatie richt zich tot de mensen die van deze administratie verwachten op de hoogte gebracht te worden en mensen die zich tot deze administratie richten om er op de hoogte gebracht te worden. Zonder er een uitgebreide lijst van te geven kunnen we de volgende voorbeelden aanhalen :

- de Raadsleden van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en hun medewerkers;
- de leden van de Executieve en hun medewerkers;
- de lokale, gewestelijke, nationale, Europese en internationale administraties;
- de industrietakken, ambachtstakken en handelaars die bij de nieuwe reglementering betrokken zijn;
- de verenigingen, vakbonden en politieke groepen die zich met het leefmilieu bezighouden;
- de geïnteresseerde burgers.

We zijn in staat het geachte lid mee te delen dat een herdruk van het proefnummer overwogen moet worden. Dit toont hoe groot de belangstelling voor deze publikatie is.

Question n° 162 de M. de Lobkowicz du 20 mars 1991 (Fr.) :

Encore un nouveau périodique subsidié!

L'IBGE vient d'éditer le n° 1 de son nouveau périodique « IBGE Echos ».

Pourrais-je avoir quelques informations à son propos?

Tirage de la revue, nombre de collaborateurs, coût de cette édition, public à qui elle est adressée gratuitement pour l'instant, public visé, périodicité,...

S'agissant d'une publication émanant d'un organisme de protection de l'environnement, je suis persuadé qu'elle est éditée sur papier recyclé.

L'honorable Secrétaire d'Etat pourrait-il me le confirmer?

Dans le cas contraire, combien d'arbres estime-t-on qu'il faudra abattre pour en assurer la publication durant les prochaines années, par exemple d'ici la fin de cette législature régionale?

Réponse : Le numéro d'essai d'«IBG Echos», revue d'information sur le droit et la politique de l'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale a été édité à 500 exemplaires; «BIM-Berichten», sa version néerlandaise, à 300 exemplaires. Il est prévu de poursuivre trimestriellement cette publication.

L'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement en a pris l'initiative afin de remplir, de la manière la plus traditionnelle, la plus directe et la plus complète possible la mission d'information qui lui a été confiée. La publication s'adresse donc, à priori, à tous ceux qui attendent de cette administration qu'elle les informe et à tous ceux qui s'adressent à cette administration pour y être informés. Sans que cette énumération puisse être considérée comme exhaustive, nous pouvons citer :

- les membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et leurs collaborateurs;
- les membres de l'Exécutif et leurs collaborateurs;
- les administrations locales, régionales, nationales, européennes et internationales;
- les industriels, artisans, commerçants concernés par les nouvelles réglementations;
- les associations, syndicats, groupes politiques se préoccupant des questions environnementales;
- les citoyens intéressés.

Nous sommes en mesure d'informer l'honorable membre qu'un nouveau tirage du numéro d'essai doit déjà être envisagé, ce qui peut lui donner une idée de l'intérêt que la publication suscite.

Het geachte lid lijkt zich zorgen te baren omtrent het budget en de tijd die door de ambtenaren van het instituut aan deze publikatie besteed wordt evenals het aantal bomen die naar zeggen van het geachte lid opgeofferd zullen worden. Rekening houdende met het budget dat voorbehouden wordt voor de informatietaak en om aan deze toewijzing uiting te geven heeft het Instituut dit informatiemiddel gekozen die opgemaakt werd door de verschillende gewestelijke instellingen :

1. Door hen een samenvatting van het door de verschillende gewestelijke instanties geleverde werk inzake leefmilieu en de informatie betreffende de activiteiten van het Instituut te verschaffen, zal Bimberichten de gewestelijke raadsleden toelaten, directer geïnformeerd te worden over het gewestelijk beleid inzake leefmilieu.

2. Het Instituut doet beroep op informaties die reeds in haar bezit zijn en op uitgevoerde werken die een ander doel hebben voor de samenstelling van de publikatie. Een samenvatting dient slechts opgemaakt te worden door één enkele persoon die zich onder andere met deze coördinatie bezighoudt.

3. Het Instituut gebruikt bijna uitsluitend kringlooppapier. Soms wordt ze ertoe verplicht anders te werken. We wensen het geachte lid te verzekeren dat de deelname van het Instituut aan de ontbossing die hij vreest niet gebeurt en hopen dat hij dezelfde vrees ten toon spreid wanneer het om een luxueuse publikatie gaat die het jachtgenoegen of heldendaden prijst.

4. De kostprijs van de Bimberichten kan geraamd worden op 1 fr./pagina. Als het geachte lid verontwaardigd is omdat hij deel uitmaakt van de bevoorrechte personen die de informatie die het Instituut hem opstuurt kosteloos krijgen houdt niemand hem tegen zich in te schrijven voor het abonnement. De betalingsmodaliteiten zijn aangeduid op pagina 3.

Vraag nr. 163 van de heer de Lobkowicz d.d. 20 maart 1991 (Fr.) :

Dringende oprichting van een Raad voor het Leefmilieu voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

In het *Belgisch Staatsblad* van 7 juni 1990 verscheen een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 15 maart 1990 inzake de oprichting van een Raad voor het Leefmilieu voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

In dit besluit van de Executieve wordt de « dringende noodzakelijkheid » ingeroepen.

Wat was er zo dringend aan?

Indien spoed vereist was, waarom moest de geachte Staatssecretaris bijna een jaar op de inwerkingtreding ervan wachten?

Was er misschien een nieuw element sedert het aantreden van de Executieve dat deze « dringende noodzakelijkheid » vereiste? Zo ja, welk?

Antwoord : Het is met reden dat het geachte lid erop wijst dat de Executieve een spoedgeval aangekondigd heeft voor het Executieve besluit van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest dat de instelling, de samenstelling ervan en de werking van de Raad voor Leefmilieu regelt.

Saluant le souci manifesté par l'honorable membre pour ce qui concerne le budget et le temps consacré par les fonctionnaires de l'Institut à cette publication ainsi que pour le nombre d'arbres qui y seront, aux dires de l'honorable membre, sacrifiés, nous ajouterons que c'est précisément compte tenu du budget réservé à sa mission d'information et pour répondre à cette sollicitude que l'Institut a fait choix de ce moyen d'information :

1. En leur fournissant une synthèse du travail accompli en matière d'environnement par les diverses instances régionales, ainsi que les informations relatives aux activités de l'Institut, « IBG Echos » permettra aux conseillers régionaux d'être plus directement informés de la politique régionale en matière d'environnement.

2. L'Institut exploite, pour l'élaboration de cette publication, les informations déjà en sa possession et les travaux réalisés à d'autres fins. Il ne s'agit que d'en effectuer la synthèse et une seule personne s'emploie à assurer cette coordination, parmi d'autres tâches.

3. L'Institut utilise pour pratiquement tous ses travaux et publications du papier recyclé. Certains impératifs techniques l'obligent parfois à quelques exceptions. Nous tenons à rassurer l'honorable membre quant à la participation de l'Institut au déboisement qu'il redoute et nous espérons qu'il affiche la même crainte lorsqu'il s'agit de prêter son concours à l'une ou l'autre de ces luxueuses publications vantant les délices de la chasse et les exploits de l'un ou l'autre Nemrod.

4. En termes stricts, le coût d' « IBG Echos » peut être estimé à 1 F la page. Si l'honorable membre s'indigne d'être parmi les bénéficiaires du privilège de la gratuité de l'information que l'Institut estime devoir lui accorder, rien ne l'empêche de souscrire à l'abonnement prévu, les modalités de paiement sont indiquées à la page 3.

Question n° 163 de M. de Lobkowicz du 20 mars 1991 (Fr.) :

Urgence relative à la création d'un Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Le *Moniteur belge* du 7 juin 1990 publie le texte d'un arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale daté du 15 mars 1990 relatif à la création d'un Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Cet arrêté de l'Exécutif invoque l'urgence.

En quoi y avait-il urgence en cette matière?

S'il y avait réellement urgence, pourquoi l'honorable Secrétaire d'Etat a-t-il dû attendre près d'un an depuis son entrée en fonction?

Peut-être y a-t-il eu un élément nouveau depuis l'installation de l'Exécutif pour justifier l'urgence. Si oui, lequel?

Réponse : C'est avec raison que l'honorable membre signale que l'Exécutif a invoqué l'urgence pour l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale réglant l'institution, la composition et le fonctionnement du Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Een aandachtige lezing van het aanhef van dit besluit en meer bepaald van de «considerans» die de aanroeping van het spoedgeval volgt, geeft blijk van de naar voren geschoven reden : de wens om in de gewestelijke rechtstranscriptie die onder geen vertraging te lijden heeft, de Europese richtlijnen aan het licht te stellen.

Het is trouwens overdreven te beweren dat ik één jaar gewacht heb om deze Raad op te richten.

Enkele kwesties moesten eerst geregeld worden.

1. Het is slechts in november 1989 dat het Brusselse Instituut voor Milieubeheer geheel en al operationeel werd (De algemene Directeur en de algemene Inspecteur werden op 1 november 1989 benoemd). Van dat ogenblik af heb ik het werkritme die ik opgelegd heb, kunnen waarnemen.

2. Enkel de praktijk heeft de verspreiding van deze Adviesraden kunnen vaststellen en er werd dan onderhandeld om deze te handhaven, af te schaffen of te verenigen.

3. Een balans tussen de vertegenwoordigde interesse werd onderhandeld en bekrachtigd.

Vraag nr. 168 van de heer de Lobkowicz d.d. 26 maart 1991 (Fr.) :

Raad voor het Leefmilieu voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Deze nieuwe raad werd opgericht door een besluit van de Executieve van 15 maart 1990.

De Raad voor het Leefmilieu voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest werd officieel op 19 november 1990 geïnstalleerd.

We moeten dit initiatief toejuichen op voorwaarde dat het de belastingbetaler niet teveel kost.

Daarom vernam ik graag welke dotatie er jaarlijks wordt aan toegekend en hoeveel personeel er zal werken wanneer deze raad op volle toeren draait.

Zijn samenstelling is erg verrassend, ook al is de door u aangewende praktijk schering en inslag in de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve.

U doet een beroep op verenigingen die soms, maar niet altijd, representatief zijn, met uitsluiting van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, nochtans de verkozenen van de Brusselse bevolking.

De Hoofdstedelijke Raadsleden in deze Raad voor het Leefmilieu zijn trouwens weinig talrijk.

U doet een beroep op de vakbonden en de werkgevers, ondanks het feit dat weinig Brusselaars deel uitmaken van deze organisaties.

U vertrouwt het voorzitterschap toe aan een oud-verkozene (lid van uw partij), terwijl tal van huidige verkozenen deze taak hadden kunnen vervullen.

U schept een onevenwicht ten voordele van de universiteiten van een bepaalde filosofische strekking ten nadele van de universiteit van een andere strekking.

Une lecture attentive du préambule de cet arrêté et spécialement du «Considérant» qui suit l'invocation de l'urgence, révèle la motivation avancée : la volonté d'être éclairé dans la transcription en droit régional des directives européennes, laquelle ne souffre aucun retard.

Il est par ailleurs abusif d'affirmer que j'ai attendu près d'un an pour créer ce Conseil.

En effet, certains préalables ont dû effectivement être rencontrés.

1. Ce n'est qu'en novembre 1989 que l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement a pu devenir pleinement opérationnel (le directeur général et l'inspecteur général n'ont en effet été désignés que le 1er novembre 1989) et que j'ai pu apprécier le rythme de travail normatif que je pouvais imposer.

2. Seule la pratique a révélé la dispersion des Conseils consultatifs et il a fallu débattre de l'opportunité de les maintenir, les supprimer ou les fusionner.

3. Un équilibre entre les intérêts représentés a dû être négocié et arrêté.

Question n° 168 de M. de Lobkowicz du 26 mars 1991 (Fr.) :

Conseil de l'Environnement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Ce nouveau conseil a été créé par un arrêté de l'Exécutif du 15 mars 1990.

Le Conseil de l'Environnement de la Région de Bruxelles-Capitale a été officiellement mis en place le lundi 19 novembre 1990.

Je crois que l'on ne peut que se louer de cette initiative pour peu qu'elle ne coûte pas trop cher au contribuable.

C'est pourquoi j'aimeras connaître la dotation qui lui sera allouée chaque année et l'importance de son personnel lorsqu'il fonctionnera à plein régime.

Par contre sa composition a plus de quoi surprendre même si la pratique que vous avez adoptée est fort répandue au sein de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

Vous faites appel à des mouvements associatifs, parfois mais pas toujours représentatifs, à l'exclusion des membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale pourtant élus par la population bruxelloise.

Les élus, membres de ce Conseil, seront d'ailleurs très peu nombreux.

Vous faites appel aux syndicats et au patronat malgré que de nombreux Bruxellois ne se retrouvent pas dans ces organisations.

Vous confiez la présidence à un ancien élu (membre de votre parti) alors que beaucoup d'élus actuels auraient pu remplir la fonction.

Vous créez un déséquilibre en favorisant les universités d'un courant philosophique par rapport à l'université d'un autre courant.

Welke redenen liggen aan de basis van de keuze van dit organogram?

Antwoord : Ik ben blij vast te stellen dat bijna één jaar na de oprichting van de Raad voor Leefmilieu van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en enkele maanden na zijn in diensttreding, het geachte lid interesse voor deze raadgevende instantie toont.

Uw vraag verbaast me echter want zowel de Nederlandstalige pers (Het Volk, De Morgen) als de Franstalige (La Libre Belgique, La Lanterne, Le Soir, La Dernière Heure) hebben de doelstellingen die de oprichting van de Raad voor Leefmilieu voorafgingen, uitdrukkelijk medegedeeld.

Een drievoudig doel werd nagestreefd :

1. Bereidwilligheid om het overleg eenvormig te maken.

De raadgevende commissie van het BIM en de Hoge Raad voor Waterverdeling zijn inderdaad binnen de Raad voor Leefmilieu bijeengebracht. Hun taken werden volledig overgenomen. Het gaat eigenlijk om de uitbreiding van de taken van de oudere adviesstructuur. De Raad voor leefmilieu zorgt voor de voortzetting van die taken. Hij is bevoegd voor de behandeling van materies inzake bescherming van het leefmilieu, het afvalbeleid, de strijd tegen gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke gebouwen, de bescherming en het behoud van de natuur, het groene-ruimten- en woudbeheer, de produktie- en waterverdeling en de waterzuivering.

2. Over een informatieplaats beschikken waar er overleg gepleegd kan worden.

De Raad krijgt een grote vrijheid voor de uitstippeling van zijn interne werk- en overlegprocedures. U moet niet uit het oog verliezen dat de Raad samengesteld is door vertegenwoordigers van de verenigde sectors en van professionele en wetenschappelijke kringen.

3. Simulatie- en proefbank van het openbaar beleid inzake leefmilieu.

Deze Raad heeft als taak adviezen en voorstellen omtrent het algemeen beleid inzake leefmilieu te formuleren.

De Raad geeft zijn advies op de vragen die hem door de bevoegde Minister gesteld worden.

Hij kan ook beraadslagen, een advies geven of wensen uiten omtrent de leefmilieu-problemen die hem onderworpen worden door de voorzitter of vijf van zijn leden.

De Raad kan dus als een schakel fungeren die impulsen geeft voor initiatieven.

Het gaat er niet om een ersatz van de gewestelijke Raad op te richten maar om over een instantie samengesteld door verenigingen die de privé- en gemeenschappelijke interesse vertegenwoordigen, te beschikken.

Als slot wens ik u nog mee te delen dat de subsidiëring van de Raad voor 1991 vastgelegd werd op een bedrag van 2.500.000 fr.; om de uitkering van de full-time tweetalige secretaris, die *gespecialiseerd* is in het leefmilieurecht, de installatiekosten (aankoop van een PC, werktafels, stoelen...) de honoraria van experts op wie we beroep zouden kunnen doen en de algemene onkosten te dekken.

Quelles ont été les motivations qui vont ont poussé à adopter cet organigramme?

Réponse : Je suis heureux de constater qu'un an, presque jour pour jour, après la création du Conseil de l'Environnement de la Région de Bruxelles-Capitale et plusieurs mois après son installation effective, l'honorable membre s'intéresse à cette instance consultative.

Votre question ne laisse d'ailleurs pas de surprendre car la presse tant néerlandophone (Het Volk, De Morgen) que francophone (La Libre Belgique, La Lanterne, Le Soir, La Dernière Heure) a largement répercuté les objectifs qui ont présidé à la création d'un Conseil de l'Environnement.

Un triple but était poursuivi :

1. Volonté d'unifier la concertation.

En effet, la commission consultative auprès de l'IBGE et le Conseil supérieur de Distribution d'eau sont regroupés au sein du Conseil de l'Environnement. Leurs missions sont intégralement reprises. Il s'agit en fait d'une extension des missions des anciennes structures consultatives; ce qui signifie que le Conseil de l'Environnement poursuit leurs missions. De manière plus générale il est compétent pour traiter des matières relevant de la protection de l'environnement, la politique des déchets, la police des établissements dangereux, insalubres ou incommodes, la protection et la conservation de la nature, la gestion des espaces verts et des forêts, la production et distribution d'eau et l'épuration des eaux usées.

2. Posséder un lieu d'information et de débat public.

Une grande liberté est laissée au Conseil pour l'élaboration de ses procédures internes de travail et de concertation. Rappelons que le Conseil comprend des représentants des secteurs associatifs, des milieux professionnels et des scientifiques.

3. Objet de simulation, banc d'épreuve de la politique publique en matière d'environnement.

En effet, ce Conseil a pour mission de formuler des avis et propositions de politique générale en matière d'environnement.

Le Conseil donne son avis sur les questions qui lui sont soumises par le Ministre compétent en la matière.

Il peut également délibérer, donner un avis ou formuler des vœux concernant les problèmes de l'environnement de la nature qui lui sont soumis par son président ou par cinq de ses membres.

Le Conseil peut donc être un aiguillon, un lieu d'impulsion formulant des initiatives.

Il ne s'agit cependant pas de créer un ersatz du Conseil régional mais de disposer d'une instance composée d'associations représentatives des intérêts privés et collectifs qui se rencontrent en matière d'environnement.

Pour terminer, je vous signale que la subvention du Conseil pour 1991 a été fixée à 2.500.000 F afin de couvrir la rémunération d'une secrétaire temps plein bilingue, spécialisée en droit de l'environnement, les frais de première installation (achat d'un PC, de bureaux, chaises, etc...), les honoraires d'experts extérieurs dont la science pourrait être sollicitée, les frais de fonctionnement.

Dit bedrag werd bepaald naar eenvoudige ramingen. De uitgaven zullen slechts uitgevoerd worden met de goedkeuring van een boekhouder van de Administratie die verantwoordelijk is voor het Rekenhof en het overgebleven saldo na de termijn van één jaar zal terugbetaald moeten worden aan het Gewest.

Il s'agit cependant d'une somme déterminée à partir de simples estimations de coût. Aussi, les dépenses ne pourront être faites que moyennant l'aval d'un comptable de l'Administration directement responsable devant la Cour des Comptes et le solde restant dû au terme d'une année devra être remboursé à la Région.

Vraag nr. 169 van de heer de Lobkowicz d.d. 26 maart 1991 (Fr.) :

Stormschade van vorig jaar in het Zoniënwoud.

De zware stormen van vorig jaar liggen nu bijna veertien maanden achter ons.

Ik stel echter vast dat het Zoniënwoud na al die tijd nog steeds met puin bezaaid ligt. Hoe is dit mogelijk?

Kan u mij zeggen welke werken er de voorbije veertien maanden werden uitgevoerd en welke er nog moeten worden uitgevoerd?

Welk is de waarde van het hout dat niet in het water terechtkwam of werd doorweekt?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid volgend antwoord te verstrekken :

Op 29 maart 1990 werd een grote openbare houtverkoop georganiseerd, verkoop welke werd voorbereid in een minimum van tijd, in de burelen van de Ontvanger der Domeinen te 1210 Brussel. Deze openbare verkoop was de eerste in België, voor wat betreft het loofhout, na de stormen.

Het geheel van de tijdens de stormen omgewaaide, gebroken of verwrongen bomen werd verkocht aan houtexploitanten van voornoemde verkoop (52 loten).

Op enkele uitzonderingen na werden al deze windvallige bomen verkocht en zijn nu eigendom van de houtexploitanten of de zagerijen welke een lot van deze bomen aankochten.

Geen enkele boom werd gestockeerd en besproeid op een daartoe aangewezen opslagplaats door ons ministerie. Het is immers zo dat ons ministerie steeds de bomen op voet verkoopt en zich nooit met bosexploitatie onledig houdt.

Ik wens er tevens de nadruk op te leggen dat de huidige situatie in het Brusselse gedeelte van het Zoniënwoud absoluut niet uitzonderlijk kan genoemd worden.

In één van de door het zware stormweder meest verwoeste kappen, heeft ons ministerie reeds 6,5 ha herbebost bij middel van eiken en dit na het betrokken perceel te hebben ontruimd, gelijkgemaakt en grondig voorbereid.

Rekening houdend met het feit dat het geheel der verkochte bomen nog niet volledig werd afbetaald, omwille van de toegestane overdracht van betaling, en dit in akkoord met de twee andere Gewesten, is het als normaal te beschouwen dat nog vele boomstammen zich in de verschillende houtkappen bevinden.

Question n° 169 de M. de Lobkowicz du 26 mars 1991 (Fr.) :

Dégâts occasionnés par les tempêtes de l'an dernier à la Forêt de Soignes.

Les grandes tempêtes de l'an dernier remontent maintenant à près de 14 mois.

Or, je constate que la Forêt de Soignes est encore, après si longtemps, jonchée de chablis. Comment est-ce possible?

Pourriez-vous m'indiquer les travaux qui ont été faits durant ces 14 mois et ceux qui restent encore à accomplir?

Quelle est à présent la valeur des bois qui n'ont été ni stockés sous eau ni même arrosés?

Réponse : J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre la réponse suivante :

Le 29 mars 1990, une grande vente publique a été organisée en un temps minimal chez le Receveur des Domaines à 1210 Bruxelles. C'était la première vente publique de bois feuillus organisée en Belgique.

L'ensemble des arbres renversés, cassés ou tordus lors de ces tempêtes a été vendu aux exploitants forestiers adjudicataires de la vente précitée (52 lots).

A quelques exceptions près, tous les chablis ont été vendus et sont la propriété des marchands de bois ou des scieries qui ont acheté un lot de coupe de bois.

Aucun arbre n'a été stocké et/ou arrosé par notre ministère sur une aire spéciale d'entreposage. En effet, notre ministère vend toujours les arbres sur pied et ne s'occupe jamais des exploitations forestières.

Je tiens à vous signaler que la situation dans la partie bruxelloise de la Forêt de Soignes est loin d'être exceptionnelle.

Dans une des coupes, la plus dévastée par les tempêtes, notre ministère a reboisé 6,5 ha en chênes après avoir dégagé, nivelé et préparé entièrement le terrain.

Etant donné que l'ensemble des bois vendus n'a pas été entièrement payé à cause des reports de paiement accordés conjointement dans les trois Régions, il est normal que des grumes se trouvent encore dans plusieurs coupes.

Vraag nr. 173 van mevrouw Nagy d.d. 3 maart 1991 (Fr.) :

Controle van de geluidwerende middelen.

Op de vergadering van de Commissie Leefmilieu van 8 maart jl. zei de Staatssecretaris dat de inachtneming van artikel 20 van de bouwverordening niet wordt gecontroleerd. Deze verordening heeft betrekking op het dempen van woongebouwen tegen geluid van buitenuit en bepaalt in artikel 5 en 6 :

« Vooraleer het werk voltooid en het gebouw betrokken is, dient belanghebbende een controlebezoek te laten afleggen door het uitvoerend college ter aflevering van een erkenningsgetuigschrift ondertekend door de bevoegde technische dienst overeenkomstig NBN S 01-401. Bij weigering of niet-aflevering van het erkenningsgetuigschrift kan de aanvrager in beroep gaan bij het uitvoerend college dat een uitspraak doet binnen de vijftien dagen na ontvangst van de klacht ».

« Afwijkingen van deze verordening kunnen door het uitvoerend college toegekend worden na advies te hebben ingewonnen van de dienstchef van het leefmilieu ».

Vandaag oefent de Executieve ten volle de bevoegdheden inzake leefmilieu uit.

De Staatssecretaris moet mijns inziens zijn verrassende verklaring toelichten, ook al omdat de Minister tijdens de bespreking van de begroting had gezegd dat het BIM wetenschappelijk meetmaterieel zou kopen waardoor het in staat zou zijn vlug te velde op te treden om de agglomeratieverordeningen inzake geluidshinder te doen naleven.

Kan de geachte Staatssecretaris me zeggen :

1. Hoeveel controles het BIM sedert zijn ontstaan heeft uitgevoerd?

2. Hoeveel in elke gemeente?

3. Hoeveel ambtenaren moeten nagaan of de agglomeratieverordeningen worden in acht genomen?

4. Of er ter zake samenwerking is tussen het BIM en de gemeenten? Zo ja, welke?

Antwoord : De bewering volgens dewelke « de bevoegdheden inzake leefmilieu vandaag de dag helemaal uitgeoefend worden door de Executieve » is fout.

In werkelijkheid is de situatie inzake leefmilieubeleid heel ingewikkeld.

Er bestaan op heden 4 niveaus van machten die er bij betrokken zijn en die een bevoegdheid hebben inzake leefmilieu. Ten eerste is daar de Europese Gemeenschap, vervolgens de nationale, tenslotte het Gewest, om daarna te beëindigen met de gemeenten.

Het statuut van titel 20 van het agglomeratieregelement op de ruwbouw, betreffende de geluidsisolatie van gebouwen is derhalve niet eenvoudig vrij te maken.

U weet dat in 1987 alle bevoegdheden inzake leefmilieu, uitgezonderd de strikt technische taken, aan de bevoegdheid van de Brusselse agglomeratie werden ontnomen.

Question n° 173 de Mme Nagy du 3 mars 1991 (Fr.) :

Le contrôle des dispositifs de prévention du bruit.

Lors de la réunion de la Commission de l'environnement du 8 mars dernier, le Secrétaire d'Etat à déclaré qu'aucun contrôle en matière de respect du titre 20 du règlement sur la bâtisse n'était effectué. Ce règlement concerne l'insonorisation des immeubles d'habitations contre les bruits extérieurs et prévoit dans son article 5 et 6 :

« Dès l'achèvement des travaux, et avant toute occupation des lieux, le demandeur est tenu de solliciter une visite de contrôle au collège exécutif, aux fins d'obtenir la délivrance d'une attestation de conformité sous la signature du chef de service de l'environnement. Ce contrôle se fera par le service technique compétent, conformément à la NBN S01-401. En cas de refus ou de non délivrance de l'attestation de conformité, le demandeur peut introduire un recours auprès du collège exécutif qui statuera dans les quinze jours de la réception de la réclamation ».

« Des dérogations au présent règlement peuvent être accordées par le collège exécutif, après avoir pris l'avis du chef de service de l'environnement ».

Les compétences en matière d'environnement sont aujourd'hui pleinement exercées par l'Exécutif.

La surprenante déclaration du Secrétaire d'Etat me semble devoir être précisée, d'autant plus que lors de la discussion sur le budget le Ministre avait annoncé l'achat par l'IBGE du matériel scientifique de mesure, de nature à lui permettre des interventions rapides sur le terrain pour faire respecter les règlements de l'agglomération dans le domaine de la pollution par le bruit.

L'honorable Secrétaire d'Etat peut-il me dire :

1. Le nombre de contrôles effectués par l'IBGE depuis sa création?

2. Leur répartition par commune?

3. Le nombre d'agents chargés de vérifier l'application des règlements de l'agglomération.

4. Si des collaborations existent dans ce domaine entre l'IBGE et les communes et, si oui, lesquelles?

Réponse : L'affirmation suivant laquelle « les compétences en matière d'environnement sont aujourd'hui pleinement exercées par l'Exécutif » est abusive.

En effet, en matière de politique de l'environnement la situation est autrement plus complexe.

Il existe actuellement 4 niveaux de pouvoir qui sont intéressés et qui ont une compétence en matière d'environnement. Au premier chef, la Communauté européenne, ensuite l'Etat national, enfin la Région et pour terminer les communes.

Le statut du titre 20 du règlement d'agglomération sur la bâtisse, concernant l'insonorisation des bâtiments n'est dès lors pas simple à dégager.

En effet, vous n'ignorez pas qu'en 1987 toutes les compétences d'environnement hormis les tâches strictement techniques, ont été retirées à l'agglomération bruxelloise.

Geconfronteerd met het wetsontwerp dat deze optie bekrachtigde, heeft de Raad van State duidelijk bevestigd dat de bevoegdheden die werden ontnomen aan de agglomeratie voortaan aan de gemeenten werden toegekend. Daarom moet het geheel van reglementeringen die door de agglomeratie gehanteerd werden, voortaan, voor alle bevoegdheden die hen ontnomen werden, beschouwd worden als gemeentelijke reglementen en hun naleving moet door de gemeente verzekerd worden.

Deze stelling die op het eerste gezicht verrassend lijkt is eigenlijk overduidelijk. De bevoegdheden van de Agglomeratie, vóór de hervorming van 1987, waren inderdaad niet dezelfde leefmilieubevoegdheden als degene die heden uitgeoefend worden door het Gewest.

De Brusselse agglomeratie had geen andere bevoegdheden dan degene die vroeger aan de gemeenten behoorden.

Derhalve, zeggen dat men aan de Agglomeratie haar leefmilieubevoegdheid ontneemt, komt niet overeen met deze bevoegdheid overdragen aan het Gewest, dat trouwens in 1987 niet bestond, maar, met ze terug te geven aan de gemeenten.

Dit betekent dat, als het duidelijk is dat het respect van titel 20 van het reglement op de ruwbouw behoort tot de gemeenten, dat niet wegneemt dat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, zoals de andere gewestelijke overheden, bevoegd is om het lawaai te bestrijden.

Wij bevinden ons derhalve voor een hiërarchie, aan de ene kant het Gewest dat de algemene bevoegdheid uitoefend en, aan de andere kant de gemeenten die preciezer mogen zijn of die de gewestelijke beschikkingen mogen aanvullen.

Wat betreft de controles in het algemeen, moet men een verschil maken tussen het geluid veroorzaakt door installaties van klasse I waarvan de controle normaal gezien verzekerd wordt door de Dienst Geclasseerde Installaties van de Administratie van Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, en ander lawaai waarvan de controle normaal gezien op rekening van de gemeenten is met respect voor de wetten van kracht.

Het Brussels Instituut voor Leefmilieubeheer gaat niet over tot geluidscontroles als het daar niet om gevraagd wordt door het gemeentebestuur of in opdracht van het Kabinet.

Sinds zijn oprichting heeft het BIM 40 klachten ontvangen waarvan 25 telefonisch. De klagers hebben de raad gekregen zich rechtstreeks tot het gemeentebestuur te wenden, vóór tussenkomst door het BIM. Deze klachten werden rechtstreeks op dat niveau geregeld.

Twee klachten werden bevestigd en wachten op aval van de gemeente, vier wachten op klimatologisch gunstige omstandigheden (bijzondere klimatologische condities).

Tenslotte werden er elf gevolgd door één of meerdere controles ter plaatste, controles waarvan de resultaten aan het gemeentebestuur meegedeeld werden.

De klachten, gevolgd door een controle, verdelen zich als volgt :

Brussel-stad :	3
Anderlecht :	2
Sint-Lambrechts-Woluwe :	1
Berchem :	1
Vorst :	4

Confronté au projet de loi entérinant cette option, le Conseil d'Etat a clairement affirmé que les compétences qui étaient retirées à l'agglomération revenaient désormais aux communes. Par conséquent l'ensemble des règlements adoptés par l'agglomération doit désormais être considéré, pour toutes les compétences qui lui ont été retirées, comme des règlements communaux et leur respect doit être assuré par la commune.

Cette position qui au premier abord peut paraître surprenante est en vérité l'évidence même. En effet, si l'agglomération avait des compétences d'environnement avant la réforme de 1987, ces compétences d'environnement ne sont pas identiques aux compétences qu'exerce actuellement la Région dans cette même matière.

L'agglomération bruxelloise n'avait d'autres compétences que celles qui appartenaient autrefois aux communes.

Dire dès lors, que l'on retire à l'Agglomération sa compétence d'environnement ne revient pas à transférer cette compétence à la Région qui d'ailleurs en 1987 n'existait pas, mais, bel et bien à les restituer aux communes.

Cela dit, s'il est clair que le respect du titre 20 du règlement sur la bâtisse incombe aux communes, il n'en demeure pas moins que la Région de Bruxelles-Capitale, comme les autres pouvoirs régionaux est compétente pour lutter contre le bruit.

Nous nous trouvons, dès lors, en présence d'une hiérarchie entre, d'une part la Région qui exerce la compétence générale et, d'autre part les communes qui peuvent être plus précises ou qui peuvent compléter les dispositions régionales.

En ce qui concerne les contrôles en général, il faut distinguer le bruit engendré par les établissements de classe I et dont le contrôle est normalement assuré par le service des Etablissements classés de l'Administration des Ressources naturelles et de l'Environnement et les autres bruits dont le contrôle est assumé normalement par les communes dans le respect des lois en vigueur.

L'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement ne procède à des contrôles de bruit que sur demande de l'administration communale ou sur instruction du Cabinet.

Depuis sa création l'IBGE a reçu 40 plaintes dont 25 par téléphone. Les plaignants ont reçu le conseil de s'adresser directement à l'administration communale, avant intervention de l'IBGE. Ces plaintes ont été réglées directement à ce niveau.

Deux plaintes ont été confirmées et sont en attente d'un aval de la commune, quatre sont en attente de circonstances climatiques favorables (conditions climatiques particulières).

Finalement, onze ont été suivies d'un ou plusieurs contrôles sur place, contrôles dont les résultats ont été communiqués à l'administration communale.

Les plaintes suivies de contrôle se répartissent comme suit :

Bruxelles-ville :	3
Anderlecht :	2
Woluwe St-Lambert :	1
Berchem :	1
Forest :	4

De oorzaken van deze klachten zijn de volgende :

— 4 klachten hebben verband met de werking van ventilators of air-conditionners;
— 2 klachten hebben verband met bouwwerven;
— 1 klacht betreft het lawaai van het autoverkeer in de buurt va de ring;
— 1 klacht betreft de werking van bakkersmachines;
— 1 klacht betreft de verwarmingsketel van een KMO;
— 1 klacht betreft de machines van een wassalon;
— 1 klacht betreft de antenne van een lokale radio.

Er zijn geen personeelsleden bij het BIM die speciaal belast zijn met het waken over de toepassing van de agglomeratiereglementen. Het is de gemeentepolitie die belast is met de bewaking van de toepassing van deze reglementen en die beroep doet op het BIM als ze een specifiek probleem tegenkomt of als ze problemen ervaart inzake controle of als operateur.

Het BIM schaft bijkomend materiaal aan voor geluidsmetingen ten einde de gemeenten te helpen. Deze hulp zal bestaan in het uitlenen van materialen en de adequate vorming van politieagenten.

Ik hoop hiermee op de vraag van het geachte lid geantwoord te hebben.

Les causes de ces plaintes sont les suivantes :

— 4 plaintes sont liées au fonctionnement de ventilateurs ou de machines de conditionnement d'air;
— 2 plaintes sont liées à des chantiers de construction;
— 1 plainte concerne le bruit du trafic automobile à proximité du ring;
— 1 plainte concerne le fonctionnement des machines de boulangerie;
— 1 plainte concerne les chaudières d'une PME;
— 1 plainte concerne les machines d'un salon lavoir;
— 1 plainte concerne l'antenne d'une radio locale.

Il n'y a pas d'agents, au sein de l'IBGE, qui soient spécialement chargés de vérifier l'application des règlements d'agglomération. Ce sont les polices communales qui sont chargées de vérifier l'application de ces règlements et qui font appel à l'IBGE lorsqu'elles rencontrent un problème particulier ou qu'elles éprouvent des problèmes en matière de contrôle ou comme opérateurs.

L'IBGE acquiert un matériel complémentaire pour la mesure du bruit afin d'aider les communes. Cette aide consistera en un prêt de matériel et une formation adéquate des agents de police.

J'espère ainsi avoir pu répondre à l'honorable membre.

Vraag nr. 174 van de heer de Lobkowicz d.d. 17 april 1991 (Fr.) :

Verkoop van sociale woningen zonder toepassing van om het even welke criteria wat de keuze van de kopers betreft.

Ik verneem dat een gemeente in het noorden van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van plan is een perceel grond aan een plaatselijke huisvestingsmaatschappij te verkopen die er een reeks woningen wil op bouwen, waarvan de ene helft wordt verkocht en de andere verhuurd.

De verkoopsovereenkomst van de grond zou bepalen dat de verkoop gebeurt zonder toepassing van de door de Nationale huisvestingsmaatschappij opgestelde voorrangscriteria (bv. een openbare verkoop aan de meestbiedende).

Zou de Executieve deze manier van handelen aanvaarden, wetende dat voor de verhuring van de (meeste) woningen de wettelijke criteria worden toegepast?

Antwoord : In antwoord op de vraag van het geachte lid kan ik hem verzekeren dat ik tot op de dag van vandaag geen aanvraag gekregen heb die zo'n scenario zou voorstellen.

Bovendien kan ik hem bevestigen dat het moratorium betreffende de verkoop van het grond- en gebouwde patrimonium van de sociale huisvestingssector dat samen met deze Executieve ingevoerd werd, volledig toepasbaar blijft.

Question n° 174 de M. de Lobkowicz du 17 avril 1991 (Fr.) :

Vente de logements sociaux sans l'application de critères quelconques quant au choix des acheteurs.

Il me revient qu'une commune du nord de la Région de Bruxelles-Capitale envisage de céder à sa société locale de logement une parcelle de terrain avec pour mission d'y construire une série de logements destinés à la vente pour partie et à la location pour l'autre partie.

La convention de cession du terrain prévoirait que la partie vendue le soit sans qu'il soit fait application des critères de priorité établis par la Société nationale du logement (par exemple en vente publique au plus offrant).

L'Exécutif accepterait-il cette façon de procéder sachant que les logements loués (la majorité) le seraient en appliquant les critères légaux?

Réponse : En réponse à la question de l'honorable membre, je peux lui signaler n'avoir été saisi à ce jour d'aucune demande concernant les scénarios qu'il évoque.

Pour le reste, je peux lui confirmer que le moratoire concernant la vente du patrimoine foncier et bâti du secteur du logement social mis en place à l'installation du présent Exécutif reste pleinement d'application à ce jour.

Vraag nr. 175 van de heer de Lobkowicz d.d. 23 april 1991 (Fr.) :

Strijd tegen de bladluizen.

In uw antwoord op mijn vraag nr. 16, alsmede in uw antwoord op vraag nr. 6 van de heer Roelants du Vivier (Bulletin van Vragen en Antwoorden nr. 3) in verband met de strijd tegen de bladluizen zei u dat er een studie aan de gang was die begin 1991 zou worden beëindigd.

Question n° 175 de M. de Lobkowicz du 23 avril 1991 (Fr.) :

Lutte contre les cochenilles.

Dans votre réponse à ma question n° 16 ainsi que dans votre réponse à la question n° 6 posée par Monsieur Roelants du Vivier (Bulletin des Questions et Réponses n° 3) relatives à la lutte contre les cochenilles, vous disiez qu'une étude était en cours et qu'elle serait terminée au début de l'année 1991.

Zou u me de resultaten van deze studie kunnen meedelen?

Hoever staat het met de bestrijding van de bladluizen?

Neemt de soort af?

Antwoord : In 1989 en 1990 viel er een daling te noteren van het aantal schildluizen op de meeste plaatsen in het Brusselse Gewest.

Tevens is er vastgesteld dat er zich een toeneming voordeed van de natuurlijke vijanden van de schildluis, meer in het bijzonder van de inheemse keversoort Exochomus quadripustulatus.

Ik meen evenwel niet dat het optreden van natuurlijke vijanden volledig de waargenomen vermindering in aantal verklaart.

Het lijkt dat die vermindering zich slechts voordoet nadat er een fase is geweest waarin de plantengroei in ruime mate is besmet en het valt niet uit te sluiten dat de bomen zelf een verweermechanisme ontwikkelen wanneer zij een aanmerkelijke aanval te doorstaan hebben.

Het gaat hier om een veronderstelling die men nog niet heeft nagetrokken.

Het staat daarentegen vast dat er een verband bestaat tussen het voorkomen van de regulerende mechanismen en de dichtheid waarmee de schildluizen zich voordoen. Het meest kenmerkende voorbeeld is wellicht de korstvorming op twijgen als gevolg van roet.

Deze zwam ontwikkelt zich op de honingdauw die door de schildluis wordt afgescheiden en de omvang daarvan houdt dus rechtstreeks verband met de frequentie van deze diertjes.

Schildluizen blijken zich niet te kunnen installeren op twijgen die met een dergelijke korst bedekt zijn en dus sterven zij.

Anderzijds is het zo dat de uitstekende weersomstandigheden in 1989 en 1990 wellicht een weerslag hebben gehad voor de schildluis die blijkbaar erg gevoelig is voor droogte op het ogenblik waarop zij uitkomt.

Diezelfde omstandigheden hebben daarentegen de aanwezigheid van het roofinsekt Exochomus quadripustulatus in de hand gewerkt.

Dit jaar is de stituatie net omgekeerd, aangezien de slechte weersomstandigheden niet buitenmatig ongunstig blijken te zijn voor de schildluis, maar wel voor de kevers.

Wegens het grote aantal complexe factoren dat een invloed kan hebben op de schildluispopulatie is het onmogelijk een prognose te maken omtrent de evolutie van de epidemie.

Er kan bijvoorbeeld nog niet worden uitgesloten dat een nieuwe toeneming van de plaag zou volgen op de teruggang die thans wordt waargenomen.

Op het stuk van de bestrijding staat het vast dat er gebruik kan worden gemaakt van de exotische keversoort Cryptolaemus montrouzieri. Die keversoort kan makkelijk in een groot aantal gekweekt worden en werkt efficiënt wanneer ze op het legsel van de schildluis wordt aangebracht.

Pourrais-je connaître les résultats de cette étude?

Comment évolue la lutte contre les cochenilles?

L'espèce est-elle en voie de régression?

Réponse : En 1989 et 1990, on a observé une régression des cochenilles pulvinaires dans la plupart des sites de la Région bruxelloise.

Conjointement, on a observé un développement des ennemis naturels de cette cochenille, en particulier la coccinelle indigène Exochomus quadripustulatus.

Je ne pense pas, cependant, que l'action des ennemis naturels explique complètement la régression observée.

Il semble que ces régressions ne se manifestent qu'après une phase d'intense infestation de la végétation et il se peut que les arbres eux-mêmes développent des mécanismes de défense lorsqu'ils subissent une attaque importante.

Ceci est une hypothèse qui n'a pas encore été vérifiée.

Il est sûr, par contre, que des mécanismes de régulation se mettent en place en relation avec la densité des cochenilles, l'exemple le plus frappant étant peut-être l'encroûtement des rameaux par fumagine.

Ce champignon se développe sur le miellat secrété par les cochenilles et son abondance est donc corrélée à l'abondance de ces dernières.

Les cochenilles s'avèrent incapables de s'installer sur des rameaux ainsi encroûtés et sont alors condamnées à mourir.

D'autre part, les excellentes conditions climatiques que nous avons connues en 1989 et 1990 ont peut-être défavorisé les cochenilles qui semblent très sensibles à la sécheresse au moment de leur éclosion.

Ces mêmes conditions ont par contre nettement favorisé la coccinelle prédatrice Exochomus quadripustulatus.

Cette année, la situation est inversée puisque les mauvaises conditions climatiques ne semblent pas affecter outre mesure les cochenilles mais sont par contre catastrophiques pour les coccinelles.

En raison de la diversité et de la complexité des éléments qui peuvent influencer les populations de cochenilles, il n'est pas possible de faire des pronostics quant à l'évolution de l'épidémie.

On ne peut encore exclure, par exemple, qu'une résurgence de l'infestation fasse suite à la régression que l'on observe.

En ce qui concerne la lutte, la possibilité d'utiliser la coccinelle exotique Cryptolaemus montrouziere est établie. Cette coccinelle est facile à élever en grand nombre et elle est efficace sur les pontes de la cochenille.

Jammer genoeg blijkt het effect ervan beperkt tot dat ontwikkelingsstadium van de schildluis. Er zijn studies ter plaatse aan de gang om de doeltreffendheid van een andere exotische keversoort, namelijk de Rhyzobius forestieri, na te gaan die volgens laboratoriumtests de schildluis zou bestrijden tijdens alle levensfasen.

Een slechts beperkt toxische molecule, de Amitraze, blijkt efficiënt te zijn tegen schildluizen en geen weerslag te hebben voor kevers. Dit insekticide wordt dit jaar ter plaatse uitgeprobeerd om na te gaan welk gebruik ervan kan worden gemaakt in het kader van een geïntegreerde beheersing die ook biologische bestrijding omvat.

Son action se limite malheureusement à ce stade de développement de la cochenille. Des études de terrain sont en cours pour évaluer l'efficacité d'une autre coccinelle exotique Rhyzobius forestieri qui, d'après les tests de laboratoire, pourrait exercer son action à tous les stades.

Une molécule peu toxique, l'Amitraze, s'avère efficace contre les cochenilles et ne semble pas avoir d'effet sur les coccinelles. Cet insecticide fait, cette année, l'objet d'expériences de terrain pour définir son utilisation dans le cadre d'un contrôle intégré impliquant la lutte biologique.

Vraag nr. 179 van de heer De Berlangeer d.d. 3 mei 1991 (N.) :

Sociale voordelen aan de mijnwerkers.

In de huisvestingscode bijlage van het koninklijk besluit van 10 december 1970 werden sociale voordelen verleend aan de mijnwerkers. Dit besluit werd bekrachtigd door de wet van 2 juli 1971.

Voor zover de Gewesten er geen veranderingen aan gebracht hebben blijft deze wet van toepassing.

Artikel 57 bepaalt dat ieder mijnwerker die wenst een huis of appartement te bouwen of te kopen om het samen met zijn gezin te bewonen, daartoe een lening kan bekomen met uitzonderlijk lage rentevoet bepaald op 2,5 % voor de mijnwerker die minder dan vijf jaar dienst heeft. Andere lagere percentages werden voorzien voor diegenen die meer jaren dienst hadden.

Dit voordeel van verminderde interest wordt niet ontnomen als de belanghebbende afgedankt wordt ingevolge de sluiting van de koolmijnen, ofwel indien hij aan het beroep verzaakt nadat de regering een beslissing genomen heeft betreffende de sluiting van de mijnen.

Als basis van deze wetgeving hebben de Gewesten beslist deze sociale maatregel te behouden. Behalve het Gewest Brussel-Hoofdstad waar niets voorzien werd. De aanvragen van de bevoegde kredietinstellingen worden dus geweigerd omdat er geen reglement dienaangaande bestaat.

Men schijnt te vergeten dat de mijnwerkers elke dag en elk uur hun leven gewaagd hebben, en dat de kolen evengoed het Gewest Brussel ten goede kwamen als andere gewesten. Men kan ook de mijnwerkers niet verplichten te blijven wonen in de mijnstreken.

— Waarom heeft de Executieve van Brussel-Hoofdstad geen maatregel getroffen zoals de andere gewesten ?

— Waarom worden de aanvragen geweigerd alhoewel de wet van 2 juli 1971 nog van toepassing is ?

— Kunt u geen voorlopige oplossing treffen in afwachting dat het bevoegde ministerie zal klaar geraken met het aanpassen van de reglementen ?

Antwoord : Om het hoofd te bieden aan de toestand die u aanhaalt, reageert het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest elk jaar door de inschrijving van 100.000 fr. op de gewestelijke begroting, als kredieten bestemd voor het betalen van de interestvermindering toegekend aan de mijnwerkers, alsmede de sommen die bij wijze van waarborg voor goede afloop aan de tussenkomende kredietvennootschappen verschuldigd zijn.

Question n° 179 de M. De Berlangeer du 3 mai 1991 (N.) :

Avantages sociaux aux ouvriers mineurs.

Le code du logement annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970 accorde divers avantages sociaux aux ouvriers mineurs. Cet arrêté a été ratifié par la loi du 2 juillet 1971.

Cette loi reste d'application pour autant que les Régions n'y aient pas apporté de modifications.

L'article 57 dispose que tout ouvrier mineur désireux de construire ou d'acquérir une maison ou un appartement pour l'occuper avec sa famille, peut obtenir à cet effet un prêt à un taux d'intérêt extrêmement bas, fixé à 2,5 %, pour l'ouvrier mineur qui a moins de cinq ans de service. D'autres pourcentages réduits sont prévus pour ceux qui ont un nombre plus élevé d'années de service.

Le bénéfice de cette réduction n'est pas retiré lorsque l'intéressé est licencié par suite de la fermeture des charbonnages ou s'il abandonne sa profession après une décision gouvernementale relative à la fermeture des charbonnages.

Les Régions ont décidé, sur la base de cette législation, de maintenir cette mesure sociale. Seule la Région de Bruxelles-Capitale n'a rien prévu. Les demandes des institutions de crédit compétentes sont donc refusées faute de règlement en la matière.

On semble oublier que les ouvriers mineurs ont risqué leur vie à longueur d'heure et de journée et que la Région de Bruxelles a profité du charbon tout autant que les autres régions. On ne peut pas non plus obliger les ouvriers mineurs à continuer d'habiter dans les régions minières.

— Pourquoi l'Exécutif de Bruxelles-Capitale n'a-t-il pris aucune mesure à l'instar des autres Régions ?

— Pourquoi refuse-t-on les demandes alors que la loi du 2 juillet 1971 est toujours d'application ?

— Ne pouvez-vous adopter une solution temporaire en attendant que le ministère compétent ait adapté les règlements ?

Réponse : Face à la situation que vous décrivez, la Région de Bruxelles réagit chaque année par l'inscription de 100.000 F au budget régional à titre de crédit destiné au paiement des remises d'intérêt accordées aux ouvriers mineurs, ainsi que des sommes dues à titre de garantie de bonne fin aux sociétés de crédit intervenantes.

U dient echter te weten dat het aantal mijnwerkers die van deze interestverlaging genieten beperkt is tot twee personen.

In 1990 werden twee verzoeken ingediend maar deze voldeden niet aan de voorwaarden.

Het laatste aanvaarde verzoek dateert van 1976.

De huidige verplichtingen tegenover de twee mijnwerkers lopen ten einde in 1994 en 1996.

Il faut cependant savoir que le nombre de mineurs bénéficiant de ces remises d'intérêt ne s'élève plus qu'à deux.

Deux demandes ont été introduites en 1990 mais celles-ci ne remplissaient pas les conditions fixées.

La dernière demande fut acceptée en 1976.

Les obligations actuelles vis-à-vis des deux mineurs devraient s'éteindre en 1994 et 1996.

Vraag nr. 181 van de heer Drouart d.d. 16 mei 1991 (Fr.) :

De betaling van VIHT's aan degenen die in de Marollenwijk uit hun woning werden gezet.

In juli 1989 besloot de overheid van Brussel-Stad een aantal inwoners van de Marollenwijk uit hun woning te zetten.

Toen gaf deze beslissing aanleiding tot een ware revolte bij alle inwoners van de wijk.

Door «onder de blote hemel te slapen» wilden ze de overheid van ons Gewest bewust maken van de vastgoedspeculatie in onze stad en de gevolgen ervan.

Naar aanleiding van deze gebeurtenissen beloofde de Staatssecretaris de onteigenden VIHT's te verlenen.

Kan de heer Staatssecretaris me zeggen hoeveel VIHT's werden verleend? En indien er geen werden verleend, de reden hiervan?

Antwoord : In antwoord op de vraag van het geachte lid, kan ik hem meedelen dat het waar is dat ik mij er voor ingezet heb schadevergoedingen te schenken aan uitgedreven personen. Men moet het probleem evenwel opsplitsen.

Het is zo dat er net een uitzonderlijke premie van 15.000 fr. per persoon toegewezen werd. De liquidatie hiervan heeft een zekere vertraging opgelopen ten gevolge van een reorganisatie van de bevoegde dienst.

Wat betreft de VITH 's op zich, deze zullen slechts gestort kunnen worden als de inschrijvingsdossiers aangevuld zijn, wat op dit ogenblik niet het geval is.

Er werd contact opgenomen met de dienst sociale hulpverlening van Brussel voor de administratieve opvolging van deze dossiers.

Question n° 181 de M. Drouart du 16 mai 1991 (Fr.) :

Le paiement d'ADIL aux expulsés du quartier des Marolles.

En juillet 1989, les autorités de la ville de Bruxelles prenaient la décision d'expulser du logement qu'ils occupaient un certain nombre d'habitants du quartier des Marolles.

A l'époque, cette décision avait fait l'objet d'une véritable révolte de la part de l'ensemble des habitants du quartier.

En dormant «à la belle étoile», ils avaient voulu faire prendre conscience aux autorités de notre Région de la spéculation immobilière qui sévit dans notre ville, et de ses conséquences.

Lors de ces événements, le Secrétaire d'Etat s'était engagé à verser aux expulsés des ADIL.

Dans l'hypothèse où aucun versement n'aurait eu lieu, peut-il m'en expliquer les causes?

Réponse : En réponse à l'honorable membre, je peux lui communiquer qu'il est exact que je me suis engagé à verser des indemnités aux personnes expulsées. Il faut néanmoins scinder le problème.

En effet, une prime exceptionnelle d'un montant de 15.000 F par personne vient d'être allouée. La liquidation de celle-ci a pris un certain retard suite à la réorganisation du service compétent.

En ce qui concerne les primes Adils proprement dites, celles-ci ne pourront être versées que lorsque les dossiers d'inscription seront dûment complétés, ce qui n'est pas le cas actuellement.

Un contact a été pris avec le service d'aide sociale de Bruxelles pour la prise en charge administrative de ces dossiers.

Vraag nr. 183 van mevrouw Huytebroeck d.d. 27 juni 1991 (Fr.) :

Mozartconcerten in 8 Brusselse parken.

U hebt, mijnheer de Staatssecretaris, gedacht onze openbare tuinen beter te laten kennen en bemind te maken door ze op te vrolijken door er met muziek het tweehonderdjarig overlijden van Mozart te vieren.

Question n° 183 de Mme Huytebroeck du 27 juin 1991 (Fr.) :

Concerts de Mozart dans 8 parcs bruxellois.

Pour mieux faire connaître et aimer nos jardins publics, vous avez imaginé, M. le Secrétaire d'Etat, de les égayer en y célébrant en musique le bicentenaire de la mort de Mozart.

Aldus konden de Brusselaars elk weekend van 24 april tot 16 juni een concert beluisteren, gespeeld door het «Brussels Festival Orchestra» en dit in 8 Brusselse parken. Het idee is verleidelijk en interessant, maar wanneer men beseft dat steeds hetzelfde programma wordt gebracht, met name de serenade nr. 10 in Si b Groot (gran partita), stelt men zich vragen.

Dit heeft de Brusselaars er zeker niet toe aangezet alle Brusselse parken te bezoeken om er steeds hetzelfde concert te beluisteren!

Kan de Staatssecretaris mij zeggen :

— waarom hij slechts één enkel programma voor de 8 concerten te Brussel heeft gekozen;

— wat dit heeft gekost?

Antwoord : Het is waar dat in het kader van de overeenkomst tussen het Brussels Festival Orchestra en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, steeds hetzelfde concert opgevoerd wordt in de parken.

Het gaat er echter om een verschillend publiek dat, onder andere, rondom het betrokken park woont.

Bovendien moet u begrijpen dat het spelen van een nieuwe partituur voor elk concert te hoge kosten voor de gewestelijke begroting met zich zou brengen.

De kosten van deze operatie bedragen 3.600.000 fr.

C'est ainsi que chaque week-end du 24 avril au 16 juin les Bruxellois ont pu assister à un concert joué par le «Brussels Festival Orchestra» et cela dans 8 parcs bruxellois. Idée tout à fait séduisante et intéressante mais posant question lorsqu'on réalise qu'il s'agit du même programme, de la même partition jouée à chaque fois : la sérénade n° 10 en Si b Majeur (gran partita).

Ce qui n'a certes pas incité les Bruxellois à faire la tournante des parcs bruxellois pour écouter à chaque fois le même concert!

M. le Secrétaire d'Etat peut-il me dire :

— pourquoi cette option d'un seul programme pour 8 concerts à Bruxelles a-t-elle été choisie;

— quel a été le coût de cette opération?

Réponse : Il est vrai que dans le cadre de la convention entre le Brussels Festival Orchestra et la Région de Bruxelles-Capitale, un seul et même concert est joué dans chacun des parcs.

Toutefois, il s'agit chaque fois d'un public différent, habitant notamment aux alentours du parc concerné.

Par ailleurs, vous comprendrez que jouer à chaque fois une partition différente, entraînerait des coûts trop élevés pour le budget régional.

Le coût de cette opération est de 3.600.000 F.

Vraag nr. 185 van de heer de Lobkowicz d.d. 27 juni 1991 (Fr.) :

Subsidiëring van de v.z.w. «Réseau Idée».

De Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gaat akkoord met de vernieuwing, op uw voorstel, van een toelage voor 1991 voor een bedrag van 500.000 fr. als steun voor het tijdschrift *Symbioses* dat door de v.z.w. «Réseau Idée» wordt uitgegeven.

Kan ik de recentste nummers van dit tijdschrift ontvangen?

Welke oplage heeft het?

Welk aandeel vertegenwoordigt de hoofdstedelijke subsidie in de begroting van de ontvangsten van dit tijdschrift voor 1991?

Hoeveel nummers verschijnen er per jaar?

Hoeveel nummers worden verkocht, hoeveel gratis abonnees heeft het en hoeveel betalende?

Hoe lang bestaat dit tijdschrift?

Ziet u nog andere gegevens waarin de lezers van het bulletin Vragen en Antwoorden van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest belang zouden kunnen stellen?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende antwoordelementen mee te delen, evenals de drie laatste exemplaren van het tijdschrift «Symbioses», zoals hij gevraagd had.

Question n° 185 de M. de Lobkowicz du 27 juin 1991 (Fr.) :

Subvention à l'a.s.b.l. «Réseau Idée».

Sur votre proposition, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a marqué son accord pour le renouvellement, en 1991, d'un subside de 500.000 F destiné à soutenir la publication du périodique *Symbioses* édité par l'a.s.b.l. «Réseau Idée».

Pourrais-je recevoir les derniers numéros de ce périodique?

Quel est son tirage?

Quelle est la part du subside régional dans le budget des recettes de ce périodique pour 1991?

Combien de numéros sont publiés chaque année?

Quel est le nombre d'exemplaires de chaque numéro, vendus, *délivrés par abonnement gratuit, par abonnement* payant?

Depuis quand existe ce périodique?

Voyez-vous d'autres renseignements intéressants susceptibles d'intéresser les lecteurs du bulletin des Questions et Réponses de la Région de Bruxelles-Capitale?.

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants, ainsi que les 3 derniers exemplaires de la revue «Symbioses», conformément à sa demande.

De publikatie is tweemaandelijks en heeft een oplage van 6.000 exemplaren.

Het door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gesubsidieerde deel in het budget van de inkomsten van dit tijdschrift beloopt de 31 %; 500 exemplaren zijn geleverd tegen betalend abonnement.

Tenslotte bestaat het tijdschrift sinds april 1990.

U zal bij het lezen ervan opmerken dat dit een hele reeks inlichtingen en informatie bevat over de initiatieven inzake Leefmilieuopvoeding te Brussel en Wallonië; ik kan ze hier natuurlijk niet allemaal herhalen en wens het geachte lid dan ook veel leesplezier.

La publication est bimestrielle et a un tirage de 6.000 exemplaires.

La part du subside de la Région de Bruxelles-Capitale dans le budget des recettes du périodique s'élève à 31 %; 500 exemplaires sont délivrés par abonnement payant.

Enfin, le périodique existe depuis avril 1990.

Vous constaterez, en lisant le périodique, que celui-ci contient une foule de renseignements et d'informations sur les initiatives relatives à l'Education à l'Environnement à Bruxelles et en Wallonie, je ne puis évidemment toutes les reprendre ici et souhaite en conséquence à l'honorable membre une agréable lecture.

Vraag nr. 187 van de heer de Lobkowicz d.d. 3 juni 1991 (Fr.) :

Operatie « Refuges naturels ».

Zou ik meer details kunnen krijgen over de « opération Refuges naturels » ?

Zou ik eveneens de kostprijs van deze operatie kunnen vernemen, alsmede de reklame die ervoor werd gevoerd?

Hoeveel inschrijvingsformulieren werden tot op heden aan de « Réserves naturelles — RNOB » teruggezonden?

Welk doel stelde de Executieve zich?

Antwoord : In de stad wordt de vrije ruimte met de dag schaarser. Er blijft heel weinig plaats over voor de wilde fauna en flora.

Heel lang geleden hebben het grof wild en de oudste wouden plaats moeten ruimen voor een groot dicht bebouwd stadsweefsel, de « Stadsjungle »...

Te dikwijls zijn de tuinen te kunstmatig en te onbeduidend. Kortgeknipte grasperken die behandeld zijn met selectieve meststoffen en onkruidverdelgers, thujahagen die de grond verzuren en die op esthetisch gebied betwistbaar zijn, afrikaantjes of begonia bloemperken die op voorhand behandeld zijn tegen de slakken, die onaangepaste en verarmde ecosystemen vertegenwoordigen.

Het is echter mogelijk om een plaats te vrijwaren in de tuin voor bijvoorbeeld een wildere natuur door een met struikgewas bedekt hoekje te onderhouden, door bepaalde delen jaarlijks te maaien of door de beplanting van inheemse plantsoorten die gunstig zijn voor de avifauna,...

Op aanvraag van partikulieren zal een landbouwingenieur van de BNOR hun tuin komen bezoeken en hen een reeks beheeradviezen geven.

Na één jaar is een tweede bezoek gepland. Als de partikulieren de voorgestelde adviezen goed gevolgd hebben krijgen ze een « diploma » toegekend.

Deze actie, die geraamd werd op een uitgave van 3.000.000 fr. elk jaar, zal de inrichting van een reeks natuurlijke tuinen in een stedelijk milieu mogelijk maken, ten voordele van het natuurbehoud en van de verspreiding van plantsoorten, tegelijkertijd de partikulier attent makend op dat natuurbehoud dank zij een vrijwillige benadering.

Question n° 187 de M. de Lobkowicz du 3 juin 1991 (Fr.) :

Opération Refuges naturels.

Pourrais-je avoir plus de détails sur l'Opération Refuges naturels?

Pourrai-je également connaître le coût de cette opération ainsi que les moyens publicitaires mis en œuvre?

Combien de bulletins d'inscription sont-ils rentrés à ce jour aux « Réserves naturelles-RNOB » ?

Quel est l'objectif que s'est fixé l'Exécutif?

Réponse : En milieu urbain l'espace libre devient rare. Il reste fort peu de place pour la faune et la flore sauvage.

Depuis longtemps, grands fauves et forêts primaires ont disparu pour faire place à un tissu densément bâti, « la jungle des villes »...

Trop souvent, les jardins sont artificiels et banals. Pelouses rases traitées aux engrais et herbicides sélectifs, haies et thuyas acidifiant les sols et contestables esthétiquement, parterres de tagettes ou bégonias traités préventivement contre les limaces, représentent des écosystèmes appauvris et inadaptés.

Il est tout à fait possible de laisser dans les jardins quelque place à une nature plus sauvage, par exemple en n'entretenant pas un coin broussailleux, en fauchant certaines zones annuellement ou en plantant des espèces indigènes favorables à l'avifaune,...

A la demande des particuliers, un ingénieur agronome des RNOB viendra visiter leur jardin et leur donnera une série de conseils de gestion.

Au bout d'un an, une seconde visite est prévue. Si les particuliers ont respecté les conseils prodigués, un label leur sera octroyé.

Cette opération, d'un coût de 3.000.000 francs par an, permettra la création d'un « réseau » de jardins plus naturels en milieu urbain favorable à la conservation de la nature et à la dispersion des espèces, tout en sensibilisant le particulier à la conservation de la nature grâce à une démarche volontaire.

Tot op de dag van vandaag zijn er 220 inschrijvingsformulieren binnengekomen.

De sensibilisatieactie van deze operatie bestond uit :

— de organisatie van een persconferentie;
— de versturing van een folder aan alle leden van de RNOB (Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique;
— de verspreiding van affiches;
— de verspreiding van informatie in de gemeenten.

A ce jour, 220 bulletins d'inscription ont été rentrés.

L'action de sensibilisation à cette opération consistait en :

— organisation d'une conférence de presse;
— l'envoi d'un dépliant à tous les membres des Réserves naturelles-RNOB;
— La diffusion d'affiches;
— la diffusion de l'information dans les communes.

Vraag nr. 189 van de heer de Lobkowicz d.d. 27 mei 1991 (Fr.) :

Gevaren in de Lorrainedreef.

Ik heb vernomen dat er in de Lorrainedreef vaak ongelukken gebeuren.

De weg en het fietspad zijn inderdaad zeer gevaarlijk, vooral 's avonds.

De Lorrainedreef is zeer smal. Ze is daarbij niet eens verlicht en de automobilisten worden verblind door de koplampen.

Kunnen er geen reflectoren op de bomen geplaatst worden of naar een andere oplossing gezocht worden?

Antwoord : Ik heb het genoegen de volgende antwoordelementen aan het geachte lid te verstrekken :

Ten eerste zullen het fietspad, evenals enkele delen van het wegdek die in slecht staat verkeren dit jaar hersteld worden door de Dienst Waters en Bossen.

Bovendien zal er reflecterende verf op de bomen geplaatst worden.

Question n° 189 de M. de Lobkowicz du 27 mai 1991 (Fr.) :

Dangers dans la « drève de Lorraine ».

Il me revient que dans la « drève de Lorraine » il y a très souvent des accidents.

Effectivement, cette route ainsi que la piste cyclable sont très dangereuses, surtout le soir.

La drève de Lorraine est très étroite. De plus, elle n'est même pas éclairée et les automobilistes sont éblouis par les phares.

N'y aurait-il pas lieu de placer des catadioptres sur les arbres ou de trouver une autre solution afin de remédier à ce problème?

Réponse : J'ai le plaisir de transmettre à l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

Tout d'abord, la piste cyclable sera réparée cette année par le Service des Eaux et Forêts, de même que certaines parties dégradées de la chaussée.

Par ailleurs, de la peinture réfléchissante sera également placée sur les arbres.

Vraag nr. 191 van de heer de Lobkowicz d.d. 21 juni 1991 (Fr.) :

Informatie en begeleiding van de doelgroepen inzake het huisvestingsbeleid.

De Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest hechtte haar goedkeuring aan twee overeenkomsten voor de informatie en de begeleiding van het publiek inzake het huisvestingsbeleid : de overeenkomst met de v.z.w. « Promotion des droits sociaux » werd verlengd en de tweede overeenkomst zal worden gesloten met de v.z.w. « Brusselse Raad voor het Leefmilieu ».

Welk bedrag wordt in het raam van deze overeenkomsten aan elk van beide v.z.w.'s toegekend?

Welke verplichtingen hebben deze v.z.w.'s?

Voor hoe lang werd de overeenkomst gesloten?

Graag ontving ik eveneens bijkomende informatie over beide v.z.w.'s?

Question n° 191 de M. de Lobkowicz du 21 juin 1991 (Fr.) :

Information et accompagnement du public en matière de politique de logement.

En vue d'assurer l'information et l'accompagnement du public en matière de logement, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a approuvé deux conventions : la première relative à la reconduction d'une convention avec l'a.s.b.l. « Promotion des Droits sociaux » et la seconde concerne l'a.s.b.l. « Brusselse Raad voor het Leefmilieu ».

Quel est le montant qui sera accordé à chacune de ces a.s.b.l. dans le cadre de cette convention?

Quelles sont les obligations des a.s.b.l.?

Quelle est la durée de la convention?

Pourrais-je également avoir des renseignements complémentaires sur ces a.s.b.l.?

Antwoord : In antwoord op de vraag van het geachte lid heb ik de eer hem mee te delen dat een bedrag van 1.200.000 fr. zal toegekend worden aan de v.z.w.'s waarnaar hij refereert, dit wil zeggen «Promotion des Droits sociaux» en de «Brusselse Raad voor het Leefmilieu».

De opdrachten.

In het kader van deze overeenkomst verbinden de twee organisaties zich tot :

1. de organisatie gedurende minstens zes halve dagen per week van een permanentie in de lokalen gevestigd te :

— voor «BRAL» : Oude Graanmolenstraat 5 te 1000 Brussel;
— voor «Promotions des Droits sociaux» : Rode Deur straat 4 te 1000 Brussel.

Deze permanentie zal minstens gedurende vier halve dagen per week waarvan één 's avonds of tijdens het week-einde ochtends zonder afspraak toegankelijk zijn;

2. de organisatie van een telefoon-permanentie alle werkdagen, zaterdag niet inbegrepen;

3. gratis en met voorrang aan iedereen die hierin geïnteresseerd is, in zijn eigen taal, informatie, raad en begeleiding verstrekken over de reglementeringen en de administratieve stappen inzake :

— voor «Promotion des Droits sociaux», de relatie tussen huurder en eigenaar in de privé-sector;
— voor «Bral», de sociale woning;

4. deelnemen aan de beweging van de «Carrefour bruxellois du Logement» opgericht op initiatief van Wooninfo en de Woningbeurs, overeenkomstig de beslissing van de Gewestelijke Executieve van 25 oktober 1990;

5. voor de permanenties personeel aanstellen dat bevoegd is inzake animatie, burgerlijk recht, sociaal werk en stedebouwkunde; bovendien moeten de verenigingen de Minister toelaten na te gaan of zij de condities van de overeenkomst respecteren. Daarvoor moeten zij de afgevaardigde van de Minister toelaten hun lokalen te betreden en hem alle nodige documenten ter beschikking stellen om hem toe te laten zijn controletaak uit te voeren.

Looptijden van de opdracht.

De 2 opdrachten lopen elk van 1 mei 1991 tot 30 april 1992.

Bijkomende inlichtingen.

1. Promotion des Droits sociaux.

De vereniging heeft als doel een actie te ondernemen tegen gelijk welke vorm van sociale uitsluiting. Zij zoekt de middelen om deze uitsluiting economisch, juridisch, politiek met name op het vlak van werk, huisvesting, onderwijs en gezondheid te bestrijden.

Zij hecht in het bijzonder belang aan diegenen die het meest benadeeld worden door deze uitsluiting en ijvert ervoor dat allen verzekerd zouden zijn van alle nodige rechten om volop deel te nemen aan het sociale leven.

Réponse : En réponse à la question de l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui faire savoir qu'un montant de 1.200.000 F sera alloué à chacune des a.s.b.l. dont il fait mention c'est-à-dire «Promotion des Droits sociaux» et, «Brusselse Raad voor het Leefmilieu».

Les missions.

Dans le cadre de cette convention, les 2 associations s'engagent à :

1. organiser durant 6 demi-journées au moins par semaine une permanence dans les locaux situés :

— pour le «BRAL» : rue Vieux Moulin à Grains, n° 5 à 1000 Bruxelles;
— pour «Promotion des Droits sociaux» : rue de la Porte Rouge, n° 4 à 1000 Bruxelles.

Cette permanence sera directement accessible sans rendez-vous durant quatre demi-journées minimum par semaine dont une au moins en soirée ou le week-end;

2. organiser une permanence téléphonique tous les jours ouvrables, samedis non compris;

3. fournir gratuitement et en priorité à toute personne intéressée, dans sa langue, informations, conseils et accompagnement pour les réglementations et les démarches administratives relatives :

— en ce qui concerne «Promotion des Droits sociaux», aux relations locataires-propriétaire du marché privé;
— en ce qui concerne le «BRAL», au logement social;

4. participer à la dynamique du Carrefour bruxellois du logement mis en place à l'initiative d'Inforlogement et de la Bourse du logement, conformément à la décision de l'Exécutif régional du 25 octobre 1990;

5. affecter aux permanences un personnel compétent notamment en animation, en droit civil, en travail social et en urbanisme; en outre, les associations doivent permettre au Ministre de vérifier si elles respectent les conditions de la convention. A cette fin, elles doivent autoriser le délégué du Ministre à accéder à leurs locaux et lui fournir tous les documents nécessaires à l'exercice de sa mission de contrôle.

Durées des missions.

Les 2 missions s'étendent chacune du 1er mai 1991 au 30 avril 1992.

Renseignements complémentaires.

1. Promotion des Droits sociaux.

L'association a pour objet de mener une action contre l'exclusion sociale sous toutes ses formes. Elle recherche des moyens pour combattre les exclusions en matière économique, juridique, politique et notamment au plan du travail, du logement, de l'enseignement et de la santé.

Elle accorde une attention particulière à ceux qui sont les plus défavorisés et lutte pour que tous soient assurés de tous les droits nécessaires permettant de participer pleinement à la vie sociale.

2. BRAL.

De BRAL heeft tot doel de zorg voor het leefmilieu en de stedebouwkunde bij de inwoners van het Brusselse Gewest te bevorderen door middel van een sensibilisering voor deze problemen.

Hij beoogt het bevoordelen en stimuleren van werkgroepen die waken over de verbetering van het leefmilieu.

2. BRAL.

La BRAL a pour but de promouvoir le souci de l'environnement et de l'urbanisme chez les habitants de la Région bruxelloise par le biais d'actions de sensibilisation.

Il vise à favoriser et stimuler des groupes qui veillent à l'amélioration de l'environnement.

Vraag nr. 198 van de heer Adriaens d.d. 18 juli 1991 (Fr.) :

De interregionale samenwerking betreffende het Zoniënwoud.

Begin 1990 werd een overlegcel opgericht, bestaande uit verantwoordelijken van de drie gewesten, die wordt geacht overleg te plegen over een samenhangend beheer van het Zoniënwoud.

Helaas stellen we vast dat er bepaalde initiatieven tegen dit samenhangend beleid indruisen. In de Grote-Flossen-Vallei bijvoorbeeld, werd het deel van de stroom op Vlaams grondgebied grondig uitgebaggerd. Dit heeft tot gevolg dat het regenwater van de Sint-Jansberglaan sneller wegstroomt en dat, bij regenweer, zwartgekleurd en wellicht vervuild water naar de Bron van de Keizer en de vijvers van het Rood Klooster vloeit.

Werd het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van tevoren ingelicht over dez uitbaggering waarvan de gevolgen volledig indruisen tegen het door de Hoofdstedelijke Executieve aangekondigd beleid?

Zo ja, stemden de Brusselse verantwoordelijken met deze uitbaggering in?

Komt de aanvulling van de grondwaterlaag niet in het gedrang door deze werken, die de doorsijpeling van het beekjeswater verhinderen?

Dreigen dergelijke vergissingen geen negatieve gevolgen te hebben voor het waterafnameproject in het Zoniënwoud dat voorziet in een aanvulling van de waterlaag door het bouwen van dammen op de beken om de stroming te vertragen, terwijl het uitbaggeren deze stroming versnelt?

Indien geen voorafgaand overleg plaats had, zal de Hoofdstedelijke Executieve stappen zetten bij de verantwoordelijken van het Vlaamse Gewest om te voorkomen dat nieuwe zaken geschieden die ingaan tegen het beleid van ons Gewest?

Kan de Staatssecretaris me zeggen, nog altijd in het kader van het interregionaal overleg over het Zoniënwoud, hoever het staat met de opgestarte studie over de zieke eiken? Zijn er beschikbare besluiten? Is het gevaar geweken of moeten er maatregelen worden genomen om de bomen te beschermen? Zo ja, welke?

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid de volgende antwoordelementen mee te delen :

Het is juist dat een interregionaal overlegorgaan bestemd om een samenhangend beheer van het Zoniënwoud te verzekeren werd opgericht onder mijn initiatief als gevolg op problemen van wegkwijning van eiken.

Question n° 198 de M. Adriaens du 18 juillet 1991 (Fr.) :

La collaboration interrégionale sur la Forêt de Soignes.

Depuis le début de l'année 1990, une cellule de concertation réunissant des responsables des trois régions est censée se concerter pour une gestion cohérente de la Forêt de Soignes.

Pourtant, on peut constater des initiatives qui vont à l'encontre de cette gestion cohérente. Ainsi, dans le vallon des Grandes Flosses, la portion du ruisseau situé en territoire flamand vient de subir un curage énergique. Ce curage a pour conséquence d'accélérer l'évacuation des eaux de pluies provenant de la chaussée de Mont-St-Jean et d'amener, lors de pluies, une eau noirâtre et probablement polluée vers le site de la source de l'Empereur et dans les étangs du Rouge-Cloître.

La Région bruxelloise a-t-elle été préalablement informée de ce curage dont les effets sont directement contraires à la politique annoncée par l'Exécutif bruxellois?

Si la réponse est positive, les responsables bruxellois ont-ils marqué leur accord pour ce curage?

La réalimentation de la nappe phréatique ne risque-t-elle pas d'être compromise par ces travaux qui empêchent la percolation des eaux de ruisselement?

De telles erreurs ne risquent-elles pas d'avoir une influence négative sur le projet de captage d'eau en Forêt de Soignes qui prévoit une réalimentation de la nappe par l'établissement de barrages sur les ruisseaux pour ralentir les écoulements et non pas des curages qui les accélèrent?

Si une concertation préalable n'a pas eu lieu, l'Exécutif bruxellois va-t-il intervenir auprès des responsables de la Région flamande afin de prévenir la survenue de nouvelles actions contraires aux intérêts de notre Région?

Toujours dans le cadre de la concertation interrégionale sur la Forêt de Soignes, le Secrétaire d'Etat peut-il me dire où en est l'étude sur la maladie des chênes qui avait été entreprise? Des conclusions sont-elles disponibles? La menace est-elle écartée ou des dispositions doivent-elles être prises pour protéger les arbres? Si oui, lequelles?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

Il est exact qu'une cellule de concertation interrégionale destinée à assurer une gestion cohérente de la Forêt de Soignes a été mise en place à mon initiative suite aux problèmes de dépérissement des chênes.

Ik moet spijtig genoeg vaststellen dat er slechts één enkele vergadering plaatsvond en dat hieraan geen enkel gevolg gegeven werd.

Wij werden niet op de hoogte gehouden van de beheer-initiatieven van de twee andere gewesten.

Tijdens de afsluiting van de Lorrainedreef gedurende de recente onweders en tijdens recente herstelwerkzaamheden van de wegbedekking (markering en opvulling van gaten), heeft de dienst Waters en Bossen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest het initiatief genomen een coördinatie te verzekeren met het Vlaamse Gewest (omleidingen, simultaniteit van de werken).

Ik werd nooit ingelicht over de recente schoonmaak en verwonder mij daarover. Ik twijfel er nochtans aan dat dit incident de hervoeding van de laag schaadt, maar het is zo dat regelmatig herhaalde schoonmaken een weerslag zouden kunnen hebben.

Het ligt in mijn bedoeling te protesteren bij het Vlaamse Gewest tegen dit gebrek aan coördinatie. Ik zal niet nalaten u een kopie te laten geworden van dit schrijven.

Tenslotte, wat betreft het wegkwijnen van de eiken, is het werk van de drie universiteiten al ver gevorderd : er werden twee rapporten overgedragen die de volgende tendensen, die nog bevestigd moeten worden, aanduiden :

Een samenloop van droogte en koude zou een verzwakking van de bomen en een secundaire besmetting hiervan door ziekteverwekkende bacteriën veroorzaakt hebben.

Bovendien is de zwamwortel van aangetaste eiken minder goed.

Het lijkt er echter op dat een aantal bomen die vorig jaar als wegkwijnend bestempeld waren, terug levenskracht gevonden hebben.

Het fenomeen zou dus slechts onomkeerbaar zijn in geval van een ernstige verzwakking van de boom.

Men mag de toestand op dit ogenblik als gestabiliseerd beschouwen.

Er werden soortgelijke studies aangevat over beukelaren maar deze hebben nog geen concrete aanwijzingen opgeleverd.

De drie universiteiten hebben contacten gelegd in Vlaanderen, Wallonië en in het buitenland.

Ik houd de rapporten die op heden verwezenlijkt zijn te uwer beschikking in mijn Kabinet.

Je dois malheureusement constater qu'une seule réunion a eu lieu et qu'aucune suite n'y fut donnée.

Nous ne sommes pas tenus au courant des initiatives de gestion prises par les 2 autres régions.

Lors de la fermeture de la drève de Lorraine durant les récentes tempêtes et lors des récents travaux de réfection de la chaussée (marquage et rebouchage des trous), le service des Eaux et Forêts de la Région de Bruxelles-Capitale a pris l'initiative d'assurer une coordination avec la Région Flamande (déviations, simultanéité des travaux).

Je n'ai jamais été informé du curage effectué récemment et m'en étonne. Je doute toutefois que cet incident compromette la réalimentation de la nappe, mais il est exact que des curages systématiques et répétés pourraient avoir une incidence.

J'ai l'intention de protester auprès de la Région flamande contre ce manque de coordination. Je ne manquerai pas de vous faire parvenir une copie de ce courrier.

Enfin, en ce qui concerne le dépérissement des chênes, les travaux des 3 universités sont déjà bien avancés : deux rapports ont déjà été remis et indiquent les tendances suivantes qui restent à confirmer.

Une action conjuguée de la sécheresse et du froid aurait entraîné un affaiblissement des arbres et une infestation secondaire de ceux-ci par des bactéries pathogènes.

Par ailleurs, la mycorhization des chênes atteints est moins bonne.

Il semble toutefois qu'un certain nombre d'individus notés dépérissants l'année passée aient repris vigueur.

Le phénomène ne serait donc irréversible que dans le cas d'un affaiblissement très important du sujet.

On peut à l'heure actuelle considérer la situation comme stabilisée.

Des études similaires ont été entamées sur les hêtres mais n'ont pas débouché encore sur des indices concrets.

Des contacts sont pris par les 3 universités en Flandre, en Wallonie et à l'étranger.

Je tiens à votre disposition au Cabinet les rapports réalisés à ce jour.

IV. Bijlage : / Annexe :

Vragen ingediend tijdens de maand die aan de publikatie voorafgaat

Questions déposées pendant le mois précédant la publication

(N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans
(N.) : Question posée en néerlandais — (Fr.) : Question posée en français

Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling

Vraag nr. 365 van de heer Guillaume d.d. 2 september 1991 (Fr.) :

Model van reglement om het sluikstorten of het op de openbare weg achterlaten van vuilnis tegen te gaan.

Op initiatief van Staatssecretaris Hotyat werd onlangs een model van een reglement van het fiscaal type voorgesteld aan de Brusselse gemeenten om het sluikstorten of het op de openbare weg achterlaten van afvalstoffen of vuilnis tegen te gaan.

Niet alleen is dit ontwerp van reglement in strijd met het in sommige gemeenten gangbaar reglement, maar het bevat ook juridische onjuistheden die een nietigverklaring door de Minister-Voorzitter als toezichthoudende overheid voor de gemeentereglementen zou verantwoorden, meer bepaald door de betreurenswaardige verwarring die ontstaat tussen de begrippen retributie en aanslag.

Dit soort initiatief heeft het ongelukkige gevolg dat de Hoofdstedelijke Executieve op gemeentelijk vlak als anarchistisch of, erger nog, als verdeeld wordt bestempeld.

Het is jammer genoeg niet het enige voorbeeld en er gaat geen dag voorbij of de gemeentebesturen krijgen wel «instructies» of andere «verzoeken tot medewerking» van de meest uiteenlopende hoofdstedelijke overheden die ongetwijfeld het gebrek aan een goed gestructureerde hoofdstedelijke administratie met de nodige middelen, meer bepaald het nodige personeel willen goed maken.

Is de Minister-Voorzitter, aan de hand van bovenvermeld voorbeeld, niet van oordeel dat het gepast is zijn achtbare collega's te herinneren aan de juiste omvang van hun respectieve bevoegdheden ten overstaan van de gemeenten, zijn bevoegdheid als toezichthoudende overheid in acht genomen?

Indien hier geen klaarheid in wordt gebracht, gaan de gemeentebesturen uiteindelijk een betreurenswaardige verwarring scheppen tussen «de wettelijkheid» en de «opportuniteit» want, niet meer wetend tot wie zij zich *dienen* te richten, zullen zij zich beperken tot het te rade te gaan bij diegene die zij zelf het best achten.

Wat vindt de Minister-Voorzitter van het initiatief van Staatssecretaris Hotyat?

Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi

Question n° 365 de M. Guillaume du 2 septembre 1991 (Fr.) :

Modèle de règlement destiné à dissuader le dépôt clandestin ou l'abandon de salissures sur la voie publique.

Monsieur le Secrétaire d'Etat Hotyat a récemment pris l'initiative de proposer aux communes bruxelloises un modèle de règlement de type fiscal destiné à dissuader le dépôt clandestin ou l'abandon de salissures ou de déchets sur la voie publique.

Non seulement ce règlement en projet contrarie ceux que certaines communes ont déjà adoptés mais en outre il est atteint de vices juridiques susceptibles d'en justifier l'annulation par M. le Ministre-Président dans l'exercice de sa tutelle administrative sur les règlements communaux, notamment par la confusion regrettable qu'il entretient entre les notions de redevance et d'imposition.

Ce genre d'initiative a pour désagréable conséquence d'entretenir au niveau communal l'image d'un Exécutif régional anarchique voire divisé.

Elle n'est malheureusement pas isolée et il ne se passe plus un jour sans que les administrations communales ne reçoivent des «instructions» ou autres «demandes de collaboration» d'autorités régionales les plus diverses, soucieuses sans doute, de compenser ainsi l'absence d'une administration régionale structurée et nantie de moyens suffisants, notamment en personnel.

Au travers de l'exemple que je cite plus haut, Monsieur le Ministre-Président n'estime-t-il pas opportun de rappeler à ses honorables collègues de l'Exécutif la mesure précise de leur compétence respective vis-à-vis des communes, eu égard à sa propre compétence d'autorité de tutelle?

A défaut de clarification, les autorités communales finiront par opérer une regrettable confusion entre «la légalité» et «l'opportunité» puisque ne sachant plus à qui elles *doivent* se référer elles se limiteront à savoir à qui il *vaut mieux* se référer.

Que pense Monsieur le Ministre-Président de l'initiative de Monsieur le Secrétaire d'Etat Hotyat?

Vraag nr. 367 van de heer de Lobkowicz d.d. 12 september 1991 (Fr.) :

Subsidiëring van gemeentelijke openbare werken.

Graag vernam ik van u, in uw hoedanigheid van toezichthoudende overheid voor de Brusselse gemeenten, een overzicht met voor elke gemeente, het bedrag van de op hun buitengewone begroting 1991 voorziene uitgaven voor de verschillende openbare werken, het verhoopte bedrag aan subsidies van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, zoals zij werden aangevraagd en bijgevolg eveneens voorzien op de buitengewone begroting en tenslotte, de procentuele verhouding van het 2de cijfer ten opzichte van het 1ste.

Ik ben er mij van bewust dat mijn vraag enigszins als een vraag naar documentatie kan worden opgevat.

Ik heb op dit vlak evenwel een grote ongelijkheid tussen de verschillende gemeenten kunnen vaststellen, waarbij sommige gemeenten erin slagen zich erg goed uit de slag te trekken in de ingewikkelde administratie om aanzienlijke subsidies te genieten, en andere niet.

De publikatie van een dergelijke tabel zou bijgevolg sommige schepenen van openbare werken kunnen inspireren en hen op weg zetten naar de voordeligste financiën voor hun gemeente.

Question n° 367 de M. de Lobkowicz du 12 septembre 1991 (Fr.) :

Subventionnement des travaux publics communaux.

Je voudrais vous interroger en votre qualité de pouvoir de tutelle des communes bruxelloises. Pourriez-vous me communiquer un tableau reprenant pour chacune d'elles, le montant des dépenses prévues à leur budget extraordinaire 1991 pour les différents travaux publics communaux, le montant espéré des subsides de la Région de Bruxelles-Capitale tels qu'ils ont été sollicités et qu'ils sont en conséquence également prévus au budget extraordinaire, et enfin le pourcentage que représente ce 2me chiffre par rapport au premier.

Je suis conscient du fait que ma question vise en fait, d'une certaine manière, une demande de documentation.

Toutefois, j'ai constaté une grande inégalité entre les communes dans ce domaine, certaines parvenant à se jouer au maximum des complexités administratives pour bénéficier de subsides importants, d'autres n'y parvenant pas.

La publication d'un tel tableau pourrait en conséquence donner des idées à certains échevins des travaux publics et ainsi les dynamiser pour le plus grand profit des finances de leurs communes respectives.

Vraag nr. 368 van de heer de Lobkowicz d.d. 12 september 1991 (Fr.) :

Verkoop van het Avijlplateau.

De Ukkelse gemeenteraad besliste over te gaan tot het verkopen van de 8 ha 29 a 72 ca van het Avijlplateau voor een bedrag van 55 miljoen aan de Ukkelse Maatschappij voor de Huisvesting om er sociale woningen te bouwen.

Graag vernam ik of de Minister-Voorzitter het met deze beslissing eens is, in het licht van het antwoord dat hij gaf op mijn vraag nr. 48 gepubliceerd in nr. 4 van «Vragen en Antwoorden» van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Question n° 368 de M. de Lobkowicz du 12 septembre 1991 (Fr.) :

Vente du «plateau Avijl».

Le conseil communal d'Uccle a pris la décision de vendre pour un montant de 55 millions les 8 ha 29 a 72 ca du «plateau Avijl» à la Société uccloise du Logement aux fins d'y construire des logements sociaux.

J'aimerais savoir comment le Ministre-Président apprécie cette décision au regard de la réponse qu'il a bien voulu fournir à ma question numéro 48 publiée dans le numéro 4 du bulletin des «Questions et Réponses» du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Vraag nr. 369 van de heer de Lobkowicz d.d. 12 september 1991 (Fr.) :

Onderzoeksopdrachten.

Graag vernam ik van de Executieve de lijst van de onderzoeksopdrachten die werden besteld sinds de publikatie in het bulletin van Vragen & Antwoorden van de antwoorden op vraag nr. 7 van de heer Cauwelier van 14 december 1989, nr. 17 van de heer Drouart van 9 januari 1990, nr. 118 van de heer de Patoul van 15 juni 1990, nr. 49 van de heer Adriaens van 20 juni 1990, nr. 70 van de heer Cauwelier van 13 juli 1990 en op de vragen die ik zelf ter zake heb gesteld.

Welke zijn de juiste benamingen van de medekontraktanten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest?

Welke zijn de titels van de opdrachten?

Waarover gaan de verschillende onderzoeken?

Aan welke studiebureau's werden zij toevertrouwd?

Question n° 369 de M. de Lobkowicz du 12 septembre 1991 (Fr.) :

Missions d'études.

J'aimerais que l'Exécutif me communique la liste des missions d'études commandées depuis la publication par la voie du bulletin des Questions et Réponses des réponses aux questions n° 7 de M. Cauwelier du 14 décembre 1989, n° 17 de M. Drouart du 9 janvier 1990, n° 118 de M. de Patoul du 15 juin 1990, n° 49 de M. Adriaens du 20 juin 1990, n° 70 de M. Cauwelier du 13 juillet 1990 «et aux questions que j'ai moi-même posées à ce sujet».

Quelles sont les dénominations exactes des cocontractants de la Région de Bruxelles-Capitale?

Quelles sont les intitulés des commandes?

Quels sont les objets de ces différentes études?

A quels bureaux ont-elles été confiées?

Hoeveel kosten zij (gespreid per jaar)?

Welke begrotingsposten hebben hierop betrekking?

Welke looptijd hebben zij?

In welke taal moet het studieverslag worden opgesteld?

Quel en est le coût (ventilé par année)?

Quels sont les postes budgétaires qui s'y rapportent?

Quelle en est la durée?

Quelle est la langue dans laquelle le rapport devra être rédigé?

Vraag nr. 370 van de heer de Lobkowicz d.d. 12 september 1991 (Fr.):

Moratorium van de verkoop van gemeentelijk vastgoed.

In zijn omzendbrief van 18 april 1990, vroeg de Minister-Voorzitter aan de gemeenten hem een inventaris te bezorgen van al de onroerende goederen in gemeentelijk bezit.

De inventaris van de goederen die in aanmerking komen voor eigendomsoverdracht diende bij de Executieve toe te komen voor 30 mei 1990.

De Executieve diende binnen de 30 dagen algemene richtlijnen te geven met betrekking tot eventuele eigendomsoverdrachten.

Zou ik kennis kunnen nemen van een overzicht van de vanwege de gemeenten gewenste eigendomsoverdrachten van vastgoed en van het gevolg dat de Executieve hieraan heeft gegeven tot op heden?

De Minister-Voorzitter deelde mij deze inlichtingen reeds mee op 16 juli 1990 in antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 130 van 26 juni 1990.

Ik vernam nu graag de update van deze gegevens.

Bovendien zou ik graag vernemen welke interpretatie de Executieve geeft aan de principes die aanleiding hebben gegeven tot deze omzendbrief in het licht van het door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad gestemde voorstel van ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot de middelgrote woningen, voor zover de toepassing van deze ordonnantie uiteraard aanleiding zal geven tot verkoop van gemeentelijke eigendommen.

Question n° 370 de M. de Lobkowicz du 12 septembre 1991 (Fr.):

Moratoire sur les ventes de patrimoine immobilier des communes.

Par sa circulaire du 18 avril 1990, le Ministre-Président demandait aux communes de lui faire parvenir un inventaire de l'ensemble des biens immobiliers leur appartenant.

L'inventaire des biens pour lesquels existe un souhait d'aliénation devait parvenir à l'Exécutif pour le 30 mai 1990.

Dans les 30 jours, des directives générales devaient être données par l'Exécutif relativement aux éventuelles aliénations.

Pourrais-je avoir connaissance, sous forme de tableau, des souhaits d'aliénation de biens immobiliers de la part de communes et de la suite que l'Exécutif y a réservé à ce jour?

Le Ministre-Président m'a déjà communiqué ces renseignements à la date du 16 juillet 1990 en réponse à ma question écrite n° 130 du 26 juin 1990.

Il m'intéresserait à présent d'avoir ces renseignements actualisés.

Par ailleurs, je voudrais connaître l'interprétation que l'Exécutif apporte aux principes qui ont motivé cette circulaire au regard du vote par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale de la proposition d'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen dans la mesure où, par définition, l'application de l'ordonnance entraînera la vente du patrimoine communal.

Vraag nr. 371 van de heer de Lobkowicz d.d. 12 september 1991 (Fr.):

Kauwberg. — Ontwikkelingen in het dossier.

Ik had reeds verschillende malen de gelegenheid de Minister-Voorzitter te interpelleren en vragen te stellen over dit dossier en ik kom er nu opnieuw bij.

Ter herinnering, op 26 januari 1989 besliste de Executieve, op voorstel van Staatssecretaris J. Valkeniers, 20 ha van het middelste gedeelte van de Kauwberg te onteigenen.

Bovendien werd een bedrag van 100 miljoen fr. vastgelegd om de eigenaars van de betrokken percelen te vergoeden.

Op 27 februari 1989 besliste de Executieve, op voorstel van Staatssecretaris J.-L. Thys, te starten met de beschermingsprocedure voor de Kauwberg.

Question n° 371 de M. de Lobkowicz du 12 septembre 1991 (Fr.):

Kauwberg. — Evolution du dossier.

Je voudrais revenir à ce dossier sur lequel j'ai déjà eu l'occasion d'interpeller et de questionner à plusieurs reprises le Ministre-Président.

Pour rappel, en date du 26 janvier 1989, l'Exécutif, sur proposition du Secrétaire d'Etat J. Valkeniers, a décidé d'exproprier 20 ha de la partie centrale du Kauwberg.

Par ailleurs, un montant de 100 millions de francs a été engagé pour indemniser les propriétaires des parcelles concernées.

En date du 27 février 1989, l'Exécutif, sur proposition du Secrétaire d'Etat J.-L. Thys, a décidé d'entamer la procédure de classement du Kauwberg.

Werd intussen een beslissing genomen zodat het dossier een vervolg krijgt?

Zo niet, om welke redenen zet de administratie de procedure niet verder?

Heeft het BIM, door de Executieve gelast de gebieden van «groot belang op biologisch vlak van de Kauwberg» in kaart te brengen, «om deze gebieden een zeker en definitief beschermd statuut te verlenen», zijn werk beëindigd?

Zo ja, zou ik dan een copie kunnen ontvangen van het verslag dat bij die gelegenheid werd gepubliceerd?

Heeft het aankoopcomité reeds een prijs bepaald in het raam van de onteigeningsprocedure? Zo ja, welke?

Indien de prijs werd bedongen zou ik graag de wijze van financiering vernemen voor de aankoop of de onteigening van de Kauwberg.

Est-ce qu'une décision est intervenue depuis pour assurer le suivi du dossier?

Dans la négative, quelles sont les raisons qui empêchent le suivi de la procédure par l'administration?

Est-ce que l'IBGE qui a été chargé par l'Exécutif de cartographier les zones de «haut intérêt biologique au Kauwberg en vue d'assurer à celles-ci un statut de protection sûr et définitif» a terminé son travail?

Si oui, pourrais-je avoir communication d'une copie du rapport qui aura été publié à cette occasion?

Est-ce que le comité d'acquisition a déjà fixé un prix dans le cadre de la procédure d'expropriation? Si oui, lequel?

Si le prix a été fixé, j'aimerais connaître le moyen de financement de l'achat ou de l'expropriation du Kauwberg.

Vraag nr. 372 van de heer Roelants du Vivier d.d. 12 september 1991 (Fr.) :

Stadspoorten.

In zijn antwoord op een mondelinge vraag over hetzelfde onderwerp van de heer Draps in een openbare vergadering van de Commissie voor Ruimtelijke Ordening op 12 juli jongstleden, verklaarde de Minister-Voorzitter dat «een eerste projekt zou kunnen worden uitgevoerd voor het jaareinde en een gedeeltelijke of totale privé-financiering wordt overwogen».

Kan de Minister-Voorzitter me zeggen, nu we een nieuw politiek jaar beginnen, welke plaats hij heeft gekozen en welke financieringswijzen in aanmerking werden genomen?

Question n° 372 de M. de Roelants du Vivier du 12 septembre 1991 (Fr.) :

Portes de ville.

Monsieur le Ministre-Président a déclaré, en réponse à une question orale posée sur le même objet par Monsieur Draps en réunion en réunion publique de la Commission de l'Aménagement du Territoire le 12 juillet dernier qu'«un premier projet pourrait être réalisé avant la fin de l'année et un financement privé, total ou partiel, est envisagé».

Monsieur le Ministre-Président peut-il me faire savoir, en cette période de rentrée politique, sur quel site s'est porté son choix, et quelles modalités de financement ont été retenues?

Vraag nr. 374 van de heer De Berlangeer d.d. 13 september 1991 (N.) :

Taal van de verzekeringspolissen afgesloten bij de OMOB.

De verzekeringspolissen afgesloten bij de OMOB voor wagens, vrachtwagens en gebouwen zijn allen, op enkele uitzonderingen na, opgesteld in de Franse taal.

Ook de briefwisseling met de OMOB gebeurt meestal in het Frans.

Dat is zeker het geval bij de vroegere Agglomeratiediensten.

Kan er aan deze bestaande toestand geen einde worden gemaakt door de verzekeringspolissen te verdelen op basis van 50 % Nederlandstalige en 50 % Franstalige?

Question n° 374 de M. De Berlangeer du 13 septembre 1991 (N.) :

Langue des polices d'assurance conclues auprès de la SMAP.

Les polices d'assurance conclues auprès de la SMAP pour des voitures, des camions et des bâtiments sont toutes, à quelques exceptions près, établies en langue française.

La correspondance avec la SMAP se fait, elle aussi, le plus souvent en français.

C'est assurément le cas pour ce qui est des anciens services de l'Agglomération.

Ne peut-on mettre fin à cette situation en répartissant les polices d'assurance sur une base 50 % français / 50 % néerlandais?

Vraag nr. 375 van de heer Vandenbossche d.d. 16 september 1991 (N.) :

Migranten in de diensten van de verschillende departementen.

Kan de heer Minister mij mededelen hoeveel migranten er zijn of waren tewerkgesteld in de diensten van de verschillende departementen in het bijzonder in het Geco-kader of in tijdelijk en/of contractueel dienstverband?

Graag kreeg ik de gegevens opgesplitst naar EG en niet EG-herkomst en zo mogelijk naar nationaliteit, voltijds of deeltijds, geslacht, gemiddelde leeftijd, talenkennis, vormingsniveau en aard van de uitgeoefende functie.

Question n° 375 de M. Vandenbossche du 16 septembre 1991 (N.) :

Immigrés dans les services des différents départements.

Le Ministre peut-il me faire savoir combien d'immigrés sont ou étaient employés dans les services des différents départements, en particulier dans le cadre des ACS ou à titre temporaire et/ou sous contrat?

Je souhaiterais obtenir ces données avec une ventilation selon que leur origine soit CEE ou non CEE et, si possible, en fonction de la nationalité, de la durée du travail (temps plein/temps partiel), du sexe, de l'âge moyen, de la connaissance des langues, du niveau de formation et de la nature de la fonction exercée.

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 107 van de heer Roelants du Vivier d.d. 12 september 1991 (Fr.) :

Het lot van het Berlaymontgebouw.

Volgens het Engelstalige bulletin van Agence Europe van 28 juni 1991 (nr. 5522) zou de Minister, voor de gelegenheid «the Vice-President of the Regional Executive of Brussels-Capital» genoemd, tijdens een door het EBI (Europe Bruxelles International) georganiseerde lunch-debat, zijn plannen voor Brussel hebben ontvouwd, waarvan het eerste «een formeel akkoord van de Executieve voor de afbraak van het Berlaymont».

Mag ik van de heer Minister vernemen of deze informatie correct is en zo ja, waarom hij afstand neemt van de houding van de Executieve die erin bestaat de mogelijkheden voor enerzijds renovatie en anderzijds afbraak-heropbouw aandachtig te onderzoeken alvorens in dit dossier een standpunt in te nemen?

Vraag nr. 108 van de heer Vandenbossche d.d. 16 september 1991 (N.) :

Migranten in de diensten van de verschillende departementen.

Kan de heer Minister mij mededelen hoeveel migranten er zijn of waren tewerkgesteld in de diensten van de verschillende departementen in het bijzonder in het Geco-kader of in tijdelijk en/of contractueel dienstverband?

Graag kreeg ik de gegevens opgesplitst naar EG en niet EG-herkomst en zo mogelijk naar nationaliteit, voltijds of deeltijds, geslacht, gemiddelde leeftijd, talenkennis, vormingsniveau en aard van de uitgeoefende functie.

Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 107 de M. Roelants du Vivier du 12 september 1991 (Fr.) :

Sort du Berlaymont.

Selon le bulletin en langue anglaise de l'Agence Europe du 28 juin 1991 (n° 5522), Monsieur le Ministre, intitulé pour la circonstance «the Vice-President of the Regional Executieve of Brussels-Capital», aurait, lors d'un déjeuner-débat organisé par l'association Europe Bruxelles International (EBI), énuméré ses projets pour Bruxelles, et en premier lieu «un accord formel de l'Exécutif pour la démolition du Berlaymont».

Monsieur le Ministre pourrait-il me faire savoir si cette information est correcte et, dans ce cas, pourquoi s'écarte-t-il de la position de l'Exécutif qui consiste à examiner attentivement les options de rénovation d'une part, de démolition-reconstruction d'autre part, avant de prendre position sur ce dossier?

Question n° 108 de M. Vandenbossche du 16 septembre 1991 (N.) :

Immigrés dans les services des différents départements.

Le Ministre peut-il me faire savoir combien d'immigrés sont ou étaient employés dans les services des différents départements, en particulier dans le cadre des ACS ou à titre temporaire et/ou sous contrat?

Je souhaiterais obtenir ces données avec une ventilation selon que leur origine soit CEE ou non CEE et, si possible, en fonction de la nationalité, de la durée du travail (temps plein/temps partiel), du sexe, de l'âge moyen, de la connaissance des langues, du niveau de formation et de la nature de la fonction exercée.

Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr. 108 van de heer de Lobkowicz d.d. 12 september 1991 (Fr.) :

De zondagen van het Ter Kamerenbos.

Via heel wat affiches in de stad en heel wat advertentieruimte in de kranten worden de «Zondagen in het Ter Kamerenbos» aangekondigd. Deze reclame vermeldt «Georges Désir, Minister van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, stelt voor», vermelden «Organisatie AD Performance» en «met de medewerking van de Stad Brussel en de steun van de Minister belast met Externe betrekkingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Deze reclame vermeldt nergens een overheid als organisator, (behalve de Stad Brussel) of het nu het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest of de Franse Gemeenschapscommissie betreft.

Wel in tegendeel, de aangekondigde organisator is een privé-onderneming.

Op die manier kan ik onmogelijk weten of ik nu Georges Désir, Hoofdstedelijk Minister, of Georges Désir, lid van de Franse Gemeenschapscommissie, moet ondervragen.

Deze Zondagen van het Ter Kamerenbos worden «aangekondigd» en «gesteund» door twee politici, waarvan slechts één zijn naam vermeldt.

In deze omstandigheden lijkt het me uitgesloten dat openbare gelden, behalve dan die van de stad Brussel, waarvan de medewerking duidelijk vermeld wordt, worden vastgelegd voor de «Zondagen van het Ter Kamerenbos».

Mag ik van u uw standpunt ter zake vernemen?

Hebt u er bezwaar tegen dat ik deze vraag ook stel aan de Eerste Voorzitter van het Rekenhof?

Indien u, tegen alle waarschijnlijkheid in, toch de begrootte bedragen wil vastleggen die u beheert, kan u me dan een overzicht geven van de kosten van deze Zondagen, met inbegrip van het honorarium van de artiesten, de affiches, de aankondigingen in der pers?...

Wat het laatste betreft zou ik graag van de heer Minister de lijst vernemen van de kranten die in aanmerking werden genomen voor de aankoop van advertentieruimte.

Hoeveel bedroeg de inbreng van de sponsors, van de Minister belast met Externe betrekkingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en van de Stad Brussel?

Hoeveel kostte de organisatie door AD Performance?

Vraag nr. 109 van de heer Vandenbossche d.d. 16 september 1991 (N.) :

Migranten in de diensten van de verschillende departementen.

Kan de heer Minister mij mededelen hoeveel migranten er zijn of waren tewerkgesteld in de diensten van de verschillende departementen in het bijzonder in het Geco-kader of in tijdelijk en/of contractueel dienstverband?

Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 108 de M. de Lobkowicz du 12 septembre 1991 (Fr.) :

Les Dimanches du Bois de la Cambre.

De nombreuses affiches réparties dans la ville ainsi que de nombreux encarts achetés dans les journaux ventent «les dimanches du Bois de la Cambre». Ces publicités annoncent Georges Désir, Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, présente», indiquent «organisé par AD Performance» et mentionnent «avec la collaboration de la Ville de Bruxelles et le soutien du Ministre des Relations Extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale» (les majuscules fautives sont des auteurs de l'annonce).

Rien n'indique sur cette publicité une organisation d'un quelconque pouvoir public (sauf la Ville de Bruxelles) que ce soit la Région de Bruxelles-Capitale ou la Commission communautaire française par exemple.

Tout au contraire, l'organisateur est indiqué comme étant une société privée.

De cette manière, il m'est impossible de savoir si je dois interroger Georges Désir, Ministre régional ou Georges Désir, membre du collège de la Commission communautaire française.

Deux hommes politiques, dont l'un seulement indique son nom patronymique (vous-même), «présentent» et «soutiennent» la manifestation.

Dans ces conditions, il me semble exclu que des fonds publics, à l'exception de ceux de la Ville de Bruxelles dont la collaboration est par contre très clairement annoncée, soient engagés pour «les Dimanches du Bois de la Cambre».

Pouvez-vous me confirmer votre point de vue à ce sujet?

Voyez-vous un inconvénient à ce que je pose la même question à Monsieur le Premier Président de la Cour des Comptes?

Si, par impossible, vous comptiez tout de même engager les budgets dont vous assurez la gestion, pourriez-vous me détailler le coût de ces manifestations sans oublier les cachets aux artistes, les affiches, les annonces presses?...

En ce qui concerne ce dernier poste, l'honorable Ministre se montrerait particulièrement coopérant en me communiquant la liste des journaux qui ont bénéficié de ces commandes de publicité.

Quel a été l'apport des sponsors, du Ministre des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Ville de Bruxelles?

Qu'a coûté l'intervention d'AD Performance?

Question n° 109 de M. Vandenbossche du 16 septembre 1991 (N.) :

Immigrés dans les services des différents départements.

Le Ministre peut-il me faire savoir combien d'immigrés sont ou étaient employés dans les services des différents départements, en particulier dans le cadre des ACS ou à titre temporaire et/ou sous contrat?

Graag kreeg ik de gegevens opgesplitst naar EG en niet EG-herkomst en zo mogelijk naar nationaliteit, voltijds of deeltijds, geslacht, gemiddelde leeftijd, talenkennis, vormingsniveau en aard van de uitgeoefende functie.

Je souhaiterais obtenir ces données avec une ventilation selon que leur origine soit CEE ou non CEE et, si possible, en fonction de la nationalité, de la durée du travail (temps plein/temps partiel), du sexe, de l'âge moyen, de la connaissance des langues, du niveau de formation et de la nature de la fonction exercée.

Minister belast met Economie

Vraag nr. 70 van de heer Vandenbossche d.d. 16 september 1991 (N.) :

Migranten in de diensten van de verschillende departementen.

Kan de heer Minister mij mededelen hoeveel migranten er zijn of waren tewerkgesteld in de diensten van de verschillende departementen in het bijzonder in het Geco-kader of in tijdelijk en/of contractueel dienstverband?

Graag kreeg ik de gegevens opgesplitst naar EG en niet EG-herkomst en zo mogelijk naar nationaliteit, voltijds of deeltijds, geslacht, gemiddelde leeftijd, talenkennis, vormingsniveau en aard van de uitgeoefende functie.

Ministre de l'Economie

Question n° 70 de M. Vandenbossche du 16 septembre 1991 (N.) :

Immigrés dans les services des différents départements.

Le Ministre peut-il me faire savoir combien d'immigrés sont ou étaient employés dans les services des différents départements, en particulier dans le cadre des ACS ou à titre temporaire et/ou sous contrat?

Je souhaiterais obtenir ces données avec une ventilation selon que leur origine soit CEE ou non CEE et, si possible, en fonction de la nationalité, de la durée du travail (temps plein/temps partiel), du sexe, de l'âge moyen, de la connaissance des langues, du niveau de formation et de la nature de la fonction exercée.

Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten

Vraag nr. 224 van de heer Debry d.d. 12 september 1991 (Fr.) :

De kwaliteit van de lucht in de Hallepoorttunnel.

Niet alleen de Leopold-II-tunnel stelt problemen inzake luchtvervuiling : ook de lucht in de tunnel onder de Hallepoort vertoont een blauwachtige schijn en heeft een verstikkende geur.

Mag ik van de Minister vernemen of er reeds maatregelen werden getroffen, zoals voor de Leopold-II-tunnel? Zo ja, met welk resultaat?

Zijn de ventilatievoorzieningen wel goed afgestemd op de afmetingen van deze tunnel, functioneert elke ventilator en worden de ventilators geregeld nagekeken?

Welke maatregelen heeft de Minister genomen om de toestand te verbeteren?

Vraag nr. 225 van de heer Roelants du Vivier d.d. 12 september 1991 (Fr.) :

« Uitgravingsloze » technieken.

In heel wat drukke stadsagglomeraties in Europa, en vooral in Frankrijk, wordt een hele reeks « uitgravingsloze » technieken gebruikt.

Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés

Question n° 224 de M. Debry du 12 septembre 1991 (Fr.) :

La qualité de l'air dans le tunnel de la Porte de Hal.

Le tunnel Léopold II n'est pas le seul ouvrage à poser des problèmes de pollution de l'air : le tunnel sous la Porte de Hal se distingue également par une atmosphère bleutée et des odeurs suffocantes.

Le Ministre peut-il me dire si des mesures, comparables à celles effectuées dans le tunnel Léopold II, y ont déjà été effectuées? Si oui, quels en sont les résultats?

Les installations de ventilation sont-elles bien dimensionnées par rapport aux dimensions du tunnel, fonctionnent-elles toutes et sont-elles vérifiées régulièrement?

Quelles mesures le Ministre a-t-il prises pour améliorer la situation?

Question n° 225 de M. Roelants du Vivier du 12 septembre 1991 (Fr.) :

Techniques « sans tranchée ».

Dans de nombreuses agglomérations densément urbanisées en Europe, et singulièrement en France, un éventail impressionnant de techniques dites « sans tranchée » sont mises en œuvre.

Deze technieken gebruikt men op drie vlakken : speurwerk (onder meer voor het opsporen van lekken), renovatie (om de waterdichtheid van oude leidingen te verzekeren en de vervangingswerkzaamheden te beperken) en het leggen van nieuwe leidingen. De werkwijzen van deze nieuwe technieken beperken de noodzaak om de bodem of het voetpad uit te graven tot een beginput en een eindput en beperken aldus in belangrijke mate de hinder voor de buurtbewoners. Zij leveren een besparing van 10 % op in verhouding tot de kostprijs van een traditionele werf. Bovendien kunnen zij vrij snel worden uitgevoerd, wat bijdraagt tot een minimale invloed van de werken op het milieu.

Kan de Minister me laten weten of deze technieken in het Hoofdstedelijk Gewest worden gebruikt, meer bepaald :

- inzake speurwerk : de video-inspectie, de georadar, de akoestische correlatie;
- inzake renovatie : interne ommanteling : structurerend/niet structurerend;
- inzake vervanging van de leidingen : gesprongen leidingen, leidingen die moeten worden opgedolven, het boren, de spilas, de micro-tunnelgraver?

Ces techniques sont utilisées dans trois domaines : l'investigation (pour la recherche de fuites, par exemple), la réhabilitation (afin d'assurer l'étanchéité de conduites anciennes et de limiter les travaux de remplacement) et la pose de nouvelles conduites. Ces nouvelles techniques mettent en œuvre des procédés qui limitent l'ouverture du sol ou du trottoir à une fouille de départ et une fouille d'arrivée et réduisent ainsi considérablement la gêne pour les riverains. Elles permettent une économie de plus de 10 % par rapport au coût d'un chantier traditionnel. En outre, elles sont généralement rapides à mettre en œuvre, ce qui concourt à minimiser l'impact de ces réalisations sur l'environnement.

Monsieur le Ministre peut-il me faire savoir l'état d'utilisation de ces techniques dans la Région de Bruxelles, et plus particulièrement :

- en matière d'investigation : l'inspection vidéo, le géoradar, la corrélation acoustique;
- en matière de réhabilitation : le gainage interne : structurant/non structurant;
- en matière de remplacement des conduites : l'éclatement de conduite, l'extraction de conduite, le forage, la fusée sous-soleuse, le micro-tunnelier?

Vraag nr. 226 van de heer Vandenbossche d.d. 16 september 1991 (N.) :

Migranten in de diensten van de verschillende departementen.

Kan de heer Minister mij mededelen hoeveel migranten er zijn of waren tewerkgesteld in de diensten van de verschillende departementen in het bijzonder in het GECO-kader of in tijdelijk en/of contractueel dienstverband?

Graag kreeg ik de gegevens opgesplitst naar EG en niet EG-herkomst en zo mogelijk naar nationaliteit, voltijds of deeltijds, geslacht, gemiddelde leeftijd, talenkennis, vormingsniveau en aard van de uitgeoefende functie.

Question n° 226 de M. Vandenbossche du 16 septembre 1991 (N.) :

Immigrés dans les services des différents départements.

Le Ministre peut-il me faire savoir combien d'immigrés sont ou étaient employés dans les services des différents départements, en particulier dans le cadre des ACS ou à titre temporaire et/ou sous contrat?

Je souhaiterais obtenir ces données avec une ventilation selon que leur origine soit CEE ou non CEE et, si possible, en fonction de la nationalité, de la durée du travail (temps plein/temps partiel), du sexe, de l'âge moyen, de la connaissance des langues, du niveau de formation et de la nature de la fonction exercée.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr. 200 van de heer de Lobkowicz d.d. 13 september 1991 (Fr.) :

Verkoop van het «Avijlplateau».

Door de Ukkelse gemeenteraad werd beslist de 8 ha 29 a 72 ca van het «Avijlplateau» voor een bedrag van 55 miljoen te verkopen aan de Ukkelse Maatschappij voor de Huisvesting om er sociale woningen te bouwen.

In het besef dat de bouw van de 307 voorziene woningen 921.969.000 fr. gaat kosten, zou ik van de achtbare Staatssecretaris willen vernemen over welke bedragen hij voor dit projekt kan beschikken op de begroting voor 1991?

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 200 de M. de Lobkowicz du 13 septembre 1991 (Fr.) :

Vente du «plateau Avijl».

Le conseil communal d'Uccle a pris la décision de vendre pour un montant de 55 millions les 8 ha 29 a 72 ca du plateau Avijl» à la Société uccloise du Logement aux fins d'y construire des logements sociaux.

Sachant que la construction des 307 logements prévus devrait revenir à 921.969.000 F, je voudrais savoir de quelles sommes l'honorable Secrétaire d'Etat peut disposer au budget 1991 pour ce projet.

Overweegt hij nog meer bedragen voor hetzelfde projekt te bestemmen en zo ja, welke?

Ik ben er van op de hoogte dat in het tweejaarlijks investeringsprogramma van de NMH, voor dit projekt in een bedrag van 55 miljoen werd voorzien, wat overeenstemt met de aankoop van het terrein door de Ukkelse Maatschappij voor de Huisvesting.

Dit bedrag is afkomstig van het begrotingskrediet voor de investeringen van de NMH vermeld onder artikel 61.01 van Titel II van Sectie 36.

In antwoord op mijn vraag nr. 72 van 6 juni 1990 stelde u :

« Gezien de duur van het organiseren van de werkzaamheden en de betalingswijze van de begrotingskredieten in de sector van de sociale woningen, was het niet nodig voor dit jaar in een ander bedrag te voorzien dan het bedrag betreffende de aankoop van het terrein door de erkende maatschappij ».

Op dit ogenblik is een jaar voorbij, en dus de verstandige redenering waarvan men vorig jaar is uitgegaan hoeft dit jaar niet langer als vertrekpunt te gelden, en zeker niet vanaf 1992 en gedurende de daaropvolgende jaren.

Envisage-t-il d'affecter d'autres montants au même projet, durant les prochains exercices? Si oui, lesquels?

Je n'ignore pas que dans le programme d'investissement bisannuel de la SNL, ce projet bénéficiait d'un montant de 55 millions correspondant à l'achat du terrain par la Société uccloise du Logement.

Ce montant vient du crédit budgétaire dont bénéficient les investissements de la SNL à l'article 61.01 du Titre II de la Section 36. »

En réponse à ma question n° 72 du 6 juin 1990, vous me disiez :

« Vu la durée de la mise en place des travaux et le mode de liquidation des crédits budgétaires dans le secteur du logement social, il n'était pas nécessaire de prévoir pour cette année un montant autre que celui concerné par le rachat du terrain par la société agréée ».

Une année est, à présent, passée et donc le raisonnement tenu très judicieusement pour l'année dernière ne devrait plus être tenu cette année et certainement pas dès 1992 et durant les années suivantes.

ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur		Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord
*** Bijlage

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse
*** Annexe

Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling
Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi

1. 9.1989	6	de Lobkowicz	*	Ophaling van het huisvuil door de gemeenten. — Vergoeding. Enlèvement des immondices par les communes. — Indemnité.	1495
24.12.1989	27	Cauwelier	*	Studie- en onderzoeksopdrachten door externe organismen. Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.	1495
17. 1.1990	38	de Lobkowicz	*	Studieopdrachten. Missions d'études.	1495
18. 1.1991	195	Vandenbossche	*	Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen. Conseils de représentation et organismes parastataux.	1495
5.10.1990	202	Neyts-Uyttebroeck	**	« Les dossiers bruxellois : Bruxelles, 150 ans de logements ouvriers et sociaux. » « Les dossiers bruxellois : Bruxelles, 150 ans de logements ouvriers et sociaux. »	1530
13.11.1990	224	Nagy	*	De voorlichting van de Raadsleden na de wekelijkse vergaderingen van de Executieve. L'information diffusée auprès des Conseillers régionaux à l'issue des réunions hebdomadaires de l'Exécutif.	1496
19.12.1990	239	Clerfayt	*	Toepassing van de kantoorbelasting in vier gemeenten. Application de la taxe sur les bureaux dans quatre communes.	1496
19.12.1990	241	Clerfayt	o	Simultaanvertaling tijdens gemeenteraden. Traduction simultanée des débats lors des conseils communaux.	1526
1. 2.1991	260	Cornelissen	**	Inschrijving op de begroting van de opleidingen voor de ambtenaren en mandatarissen van de gemeenten. Imputation budgétaire des formations destinées aux fonctionnaires et aux mandataires communaux.	1533
1. 2.1991	262	Cornelissen	o	Vernieuwing van het stadsweefsel — Subsidies van de Executieve. Rénovation du tissu urbain. — Subventions accordées par l'Exécutif.	1526
1. 2.1991	265	de Lobkowicz	**	Opiniepeilingen. — Prijs. Sondages d'opinion. — Prix.	1533
4. 3.1991	288	De Berlangeer	*	Overheveling van personeel van de ministeriële Kabinetten naar de Agglomeratie. Personnel des Cabinets ministériels transféré à l'Agglomération.	1496
14. 3.1991	290	Nagy	**	De aanleg van de parkeerplaatsen aan de Hallepoort. Le développement des places de stationnement Porte de Hal.	1535
14. 3.1991	291	Nagy	*	Aanleg van een parkeerterrein door de GOMB (vervolg). La construction d'un parking par la SDRB (suite).	1496

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur		Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord *** Bijlage				* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse *** Annexe	
14. 3.1991	292	Nagy	*	De wijk Froissart-Comines. L'îlot Froissart-Comines.	1496
27. 3.1991	297	de Lobkowicz	o	Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten. Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes.	1526
28. 3.1991	300	Payfa	*	Nederlandstalige stempelkaarten voor Franstaligen. Cartes de pointage en néerlandais pour francophones.	1496
17. 4.1991	306	de Lobkowicz	*	Onderzoekscontract «Habiter Bruxelles». Contrat de recherche «Habiter Bruxelles».	1496
23. 5.1991	307	Maingain	**	Politiemuziek van de Brusselse Agglomeratie. Musique policière de l'Agglomération bruxelloise.	1536
23. 5.1991	309	de T'Serclaes	**	Herzien van de verdeelsleutel voor het Gemeentefonds. Révision du mode de répartition du Fonds des Communes.	1536
23. 4.1991	310	de Lobkowicz	*	Nieuwe projekten voor de Kauwberg? Nouveaux projets pour le Kauwberg?	1497
24. 5.1991	312	de Lobkowicz	**	Tentoonstelling «Dali en zijn boeken». Exposition «Dali et ses livres».	1537
16. 5.1991	313	Guillaume	*	Steun aan de v.z.w.'s voor integratie/cohabitatie. Soutien aux a.s.b.l. pour l'intégration/cohabitation.	1497
3. 6.1991	314	Huytebroeck	**	De onthaalbrochure voor de Europeanen. La brochure d'accueil destinée aux Européens.	1538
3. 6.1991	315	Huytebroeck	**	Het promoveren van het Hoofdstedelijk imago. Promotion de l'image de la Région.	1539
3. 6.1991	316	Huytebroeck	**	Aanwerving van gesubsidieerde contractuelen. Engagement d'agents contractuels subventionnés.	1539
3. 6.1991	317	Drouart	**	DAC-ers voor de «Zones d'Education prioritaires». Les ACS pour les Zones d'Education prioritaires.	1541
5. 6.1991	318	de Lobkowicz	**	Uitgave van een gewestelijk informatiemagazine. Edition d'un magazine d'information régional.	1542
21. 6.1991	319	Nagy	o	De juridische studies over de organisatie van de administratie. Les études juridiques sur l'organisation de l'administration.	1526
5. 6.1991	320	de Lobkowicz	**	Integratie en samenleving van de verschillende plaatselijke gemeenschappen. — Gezinsplanning in migrantenkringen. Intégration et cohabitation des différentes communautés locales. — Action de planning familial en milieu immigré.	1543
16. 5.1991	321	Nagy	**	Het gebruik van de voor de administratie beschikbare kredieten. Utilisation des crédits disponibles pour l'administration.	1543
14. 5.1991	322	de Lobkowicz	**	Persvrijheid en persbijstand. Liberté de la presse et aide à la presse.	1544
3. 6.1991	323	Stengers	**	Onderwijskrachten in '90-'91 ten laste van het BHG. Enseignants à charge de la Région en '90-'91.	1546
3. 6.1991	324	Roelants du Vivier	*	Aanmoediging van het gebruik van zonneënergie in nieuwe gebouwen. Promotion de l'utilisation de l'énergie solaire dans les nouvelles constructions.	1498

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur		Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord *** Bijlage				* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse *** Annexe	
10. 6.1991	325	Simonet	**	Catalysators op auto's van het Kabinet... Voitures du Cabinet... équipées de catalyseurs.	1547
21. 6.1991	326	Roelants du Vivier	**	Belgisch Staatsblad. — Publikatie van de ordonnanties. Moniteur Belge. — Publication des ordonnances.	1548
21. 6.1991	327	de Lobkowicz	*	Renovatie van huizenblokken. Rénovation d'îlots.	1498
21. 6.1991	328	Duponcelle	*	Advertentiewervers van « openbare diensten » voor reclame in tijdschriften van beroepsverenigingen. Démarcheurs des « services publics » pour des publicités dans des revues corporatives.	1498
21. 6.1991	329	Lemaire	**	De toepassing van de omzendbrief van de Executieve van 29 maart 1990 betreffende de bijzondere toelage om de integratie en het samenleven van de verschillende plaatselijke gemeenschappen te bevorderen (BHR 13/6/1991). L'application de la circulaire de l'Exécutif du 29 mars 1990 relative à la subvention spéciale en vue de promouvoir l'intégration et la cohabitation des différentes communautés locales (CRB 13/6/1991).	1548
21. 6.1991	330	de Lobkowicz	**	Zegelrecht op de administratieve stukken die aan Turkse onderdanen worden afgegeven. Taxe sur la délivrance de documents administratifs délivrés à des ressortissants turcs.	1549
21. 6.1991	331	de Lobkowicz	**	Automatisering van al de gemeentediensten. — Eventuele betoelaging van de kosten voor het onderzoek van de inschrijvingen op de aanbesteding. Informatisation de l'ensemble des services communaux. — Eventuel subventionnement des frais occassionnés pour l'analyse des soumissions.	1550
21. 6.1991	332	de Lobkowicz	**	Integratie en vreedzame samenleving van de verschillende plaatselijke gemeenschappen. Intégration et cohabitation des différentes communautés locales.	1551
21. 6.1991	333	de Lobkowicz	*	Stand van zaken van de kantoorbelasting. Evolution de la taxe sur les bureaux.	1499
21. 6.1991	334	de Lobkowicz	**	Toepassing van het koninklijk besluit nr. 474 van 28 oktober 1986 tot opzetting van een stelsel van door de Staat gesubsidieerde contractuelen bij sommige plaatselijke besturen. Application de l'arrêté royal n° 474 du 28 octobre 1986 portant création d'un régime de contractuels subventionnés par l'Etat auprès de certains pouvoirs locaux.	1551
27. 6.1991	335	de Lobkowicz	*	Jubileum Koning Boudewijn. Jubilé Roi Baudouin.	1499
5. 7.1991	336	Vandenbossche	*	Mission locale. Mission locale.	1499
5. 7.1991	337	Vandenbossche	**	Bekendmaking van vacaturen door de BGDA. Avis d'offres d'emploi de l'ORBEm.	1553
5. 7.1991	338	Vandenbossche	**	De groep Eurinpro-Verelst. Le groupe Eurinpro-Verelst.	1553
11. 7.1991	339	Cauwelier	*	Het Gewestelijk beleid inzake het verlenen van vergunningen aan woonboten. La politique régionale en matière d'octroi de permis aux péniches résidentielles.	1500

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur		Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord *** Bijlage				* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse *** Annexe	
23. 7.1991	340	Vandenbossche	**	Politieke vluchtelingen. Réfugiés politiques.	1554
11. 7.1991	341	Drouart	*	De toekenning van de renovatiepremie. L'octroi de prime à la rénovation.	1500
11. 7.1991	342	Drouart	**	De financiering van de ZEP's (Zones d'Education prioritaires). Le financement des ZEP (Zones d'Education prioritaires).	1555
12. 7.1991	343	De Berlangeer	*	Waarborg verleend door het Gewest voor sociale hypothecaire leningen. Garantie octroyée par la Région pour les prêts hypothécaires sociaux.	1501
12. 7.1991	344	Vandenbossche	*	Informatie van de bevolking bij hinderlijke werken. Information de la population lors de travaux gênants.	1501
12. 7.1991	345	Vandenbossche	**	Betrokkenheid van het Gewest bij de voorbereiding van de EG-reglementering. Association de la Région à la préparation de la réglementation de la CEE.	1555
15. 7.1991	346	de Lobkowicz	*	Tijdschrift « Quartiers » van 15 juni 1991. Revue « Quartiers » du 15 juin 1991.	1502
17. 7.1991	347	Drouart	**	De evolutie van het werk van de lokale zendingen. L'évolution du travail des missions locales.	1557
17. 7.1991	348	Drouart	**	De organisatie van 2 nieuwe ZEP's (Zones d'Education prioritaires). L'organisation de 2 nouvelles ZEP (Zones d'Education prioritaires).	1558
24. 7.1991	349	Vandenbossche	*	OCMW. — Bestaansminimum. — Tewerkstelling. CPAS. — Minimum de moyens d'existence. — Emploi.	1502
5. 8.1991	350	Duponcelle	*	Taalgebruik bij de BGDA. Emploi des langues dans les services de l'ORBEM.	1503
29. 8.1991	351	Vandenbossche	**	Klacht naar aanleiding van de aanwerving van hulpagenten en sociale werkers. Plainte relative au recrutement d'auxiliaires de police et de travailleurs sociaux.	1558
6. 8.1991	352	de Lobkowicz	*	Brief van het Bestuur voor Natuurlijke Rijkdommen en Leefmilieu. Lettre de l'Administration des Ressources naturelles et de l'Environnement.	1503
30. 8.1991	353	de Lobkowicz	*	Aanwerving van politieagenten. Recrutement de policiers.	1503
30. 8.1991	354	de Lobkowicz	*	Gemeentebelasting. Taxation communale.	1504
30. 8.1991	355	de Lobkowicz	*	De politiek vluchtelingen en de kandidaten politiek vluchteling. Réfugiés politiques et candidats réfugiés politiques.	1504
30. 8.1991	356	de Lobkowicz	*	Werkvergunningen die door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest worden toegekend aan onderdanen van niet-EEG-landen. Permis de travail accordés par le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale à des ressortissants de pays non membres de la CEE.	1504

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur		Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord *** Bijlage				* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse *** Annexe	
30. 8.1991	357	de Lobkowicz	*	Koningsfeesten 1990-1991. — Boomplanting. — Medewerking van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Fêtes du Roi 1990-1991. — Plantation d'un arbre. — Participation de la Région de Bruxelles-Capitale.	1504
30. 8.1991	358	Drouart	*	De organisatie van de ZEP's (Zones d'Education prioritaires). L'organisation des ZEP (Zones d'Education prioritaires).	1505
30. 8.1991	359	Drouart	*	Levering en plaatsing van stadsvoorzieningen. La fourniture et le placement de mobilier urbain.	1505
30. 8.1991	360	de Lobkowicz	*	Werkloosheidscijfer te Brussel. Chiffre du chômage à Bruxelles.	1506
30. 8.1991	361	de Lobkowicz	*	Beroep ingesteld tegen handelingen van de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Recours introduits contre des actes de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.	1506
30. 8.1991	362	de Lobkowicz	*	Advokaten die de belangen van het Gewest verdedigen. Avocats défendant les intérêts de la Région.	1506
30. 8.1991	363	Drouart	*	De toepassing van de omzendbrief van 11 juni 1991. L'application de la circulaire du 11 juin 1991.	1507
30. 8.1991	364	Drouart	*	De renovatietoelagen. Les primes à la rénovation.	1508
2. 9.1991	365	Guillaume	***	Model van reglement om het sluikstorten of het op de openbare weg achterlaten van vuilnis tegen te gaan. Modèle de règlement destiné à dissuader le dépôt clandestin ou l'abandon de salissures sur la voie publique.	1637
2. 9.1991	366	Guillaume	**	Organisatie van het feest van 18 juni door het agentschap «K comme Communication». Organisation de la fête du 18 juin par l'agence «K comme Communication».	1559
12. 9.1991	367	de Lobkowicz	***	Subsidiëring van gemeentelijke openbare werken. Subventionnement des travaux publics communaux.	1638
12. 9.1991	368	de Lobkowicz	***	Verkoop van het Avijlplateau. Vente du «plateau Avijl».	1638
12. 9.1991	369	de Lobkowicz	***	Onderzoeksopdrachten. Missions d'études.	1638
12. 9.1991	370	de Lobkowicz	***	Moratorium van de verkoop van gemeentelijk vastgoed. Moratoire sur les ventes de patrimoine immobilier des communes.	1639
12. 9.1991	371	de Lobkowicz	***	Kauwberg. — Evolution du dossier. Kauwberg. — Ontwikkelingen in het dossier.	1639
12. 9.1991	372	Roelants du Vivier	***	Stadspoorten. Portes de ville.	1640
13. 9.1991	374	De Berlangeer	***	Taal van de verzekeringen afgesloten bij de OMOB. Langue des polices d'assurance conclues auprès de la SMAP.	1640
16. 9.1991	375	Vandenbossche	***	Migranten in de diensten van de verschillende departementen. Immigrés dans les services des différents départements.	1641

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur		Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord
*** Bijlage

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse
*** Annexe

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

17.10.1990	59	Cauwelier	*	Aantal vrouwen in adviesorganen. Nombre de femmes dans les organes consultatifs.	1508
14. 3.1991	92	De Berlangeer	*	Taalbegruik in de mededelingen van de Brusselse Executieve . Langue utilisée dans les communications de l'Exécutif bruxellois.	1508
23. 5.1991	95	de Lobkowicz	*	Belasting op de stadsreinheid en -veiligheid betreffende de kantoren van de politiek mandatarissen. Taxe PSU sur les bureaux des mandataires politiques.	1508
9. 7.1991	97	Vandenbossche	**	Ontwerp tot wijziging van ordonnantie betreffende de onteigeningen ten algemenen nutte doorgevoerd of toegestaan door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve. Projet modifiant l'ordonnance relative aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.	1560
21. 6.1991	98	Nagy	**	De juridische studies over de organisatie van de administratie. Les études juridiques sur l'organisation de l'administration.	1561
21. 6.1991	99	Nagy	**	Het gebruik van de voor de administratie beschikbare kredieten. L'utilisation des crédits disponibles pour l'administration.	1562
10. 6.1991	100	Simonet	**	Catalysator's op auto's van het Kabinet... Voitures du Cabinet... équipées d'un catalyseur.	1563
21. 6.1991	101	Nagy	**	Oprichting door de Executieve van een cel ter evaluatie van de reorganisatie van de gewestelijke administratie. La cellule d'évaluation de la réorganisation de l'administration régionale mise en place par l'Exécutif.	1563
24. 6.1991	102	de Clippele	**	Jaarlijkse belasting op de stadsreinheid en -veiligheid. Taxe annuelle de propreté et de sécurité urbaines.	1564
11. 7.1991	103	De Berlangeer	**	Personeel Agglomeratie Brussel. Personnel de l'Agglomération de Bruxelles.	1565
6. 8.1991	104	Vandenbossche	o	Klacht naar aanleiding van de aanwerving van hulpagenten en sociale werkers. Plainte relative au recrutement d'auxiliaires de police et de travailleurs sociaux.	1527
30. 8.1991	105	de Lobkowicz	*	Inning van de opbrengst van de belasting van de stadsreiniging en -veiligheid. Rentrée du produit de la taxe de propreté et de sécurité urbaines.	1508
30. 8.1991	106	de Lobkowicz	**	Overeenkomsten die met verschillende verenigingen werden gesloten tijdens de vakantie. Conventions conclues avec diverses associations durant les vacances.	1565
12. 9.1991	107	Roelants du Vivier	***	Het lot van het Berlaymontgebouw. Sort du Berlaymont.	1641
16. 9.1991	108	Vandenbossche	***	Migranten in de diensten van de verschillende departementen. Immigrés dans les services des différents départements.	1641

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur		Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord
*** Bijlage

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse
*** Annexe

Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid
Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

8. 9.1989	1	de Lobkowicz	*	Vleurgatsesteenweg. — Uithangbord. Chaussée de Vleurgat. — Panneau d'affichage.	1509
25. 6.1990	50	Garcia	*	Vergunningen afgeleverd en controles uitgevoerd door het BIM. Autorisations accordées et contrôles effectués par l'IBGE.	1509
9. 7.1990	52	Cools	*	Uitgave van brochures en organisatie van manifestaties. – Beroep op maatschappijen voor public relations. Edition de brochures et organisation de manifestations. – Concours de sociétés de relations publiques.	1509
31. 8.1990	62	Guillaume	*	Bijdrage van het Gewest voor de verbetering van het rioolnet te Schaarbeek. Intervention de la Région en faveur de l'amélioration du réseau d'égouts à Schaerbeek.	1509
22. 1.1991	75	Vandenbossche	*	Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen. Conseils de représentation et organismes parastataux.	1509
25.10.1990	83	de Patoul	*	De waterprijs in de gemeenten. Prix de l'eau dans les communes.	1510
25. 1.1991	94	de Lobkowicz	*	Aankoop van bekers... door het Kabinet in 1990. Achat de coupes..., par le Cabinet en 1990.	1510
29. 1.1991	95	de Lobkowicz	*	Ministerieel Kabinet. — Samenstelling. Cabinet ministériel. — Composition.	1510
30. 1.1991	96	de Lobkowicz	*	Aanwijzing van architecten door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Désignation d'architectes par la Région de Bruxelles-Capitale.	1510
10. 6.1991	101	de Lobkowicz	**	Onze-Lieve-Vrouw ten Zavel-kerk. Eglise Notre-Dame du Sablon.	1566
21. 6.1991	102	Simonet	**	Catalysators op auto's van het Kabinet... Voitures du Cabinet... équipées de catalyseurs.	1566
21. 6.1991	103	de Lobkowicz	**	Sint Jan-Baptistkerk te Molenbeek. Eglise St Jean-Baptiste à Molenbeek.	1567
5. 7.1991	104	Adriaens	o	De interregionale samenwerking betreffende het Zoniënwoud. La collaboration interrégionale sur la Forêt de Soignes.	1528
22. 7.1991	105	Nagy	*	De bescherming van de werken van architect J. B. Dewin. La sauvegarde des œuvres de l'architecte J. B. Dewin.	1510
29. 8.1991	106	Guillaume	*	Omzendbrief van de Agglomeratie aan de taxibedrijven. Circulaire de l'Agglomération aux sociétés de taxis.	1510
29. 8.1991	107	Drouart	*	De waterafsnijdingen in het Brusselse Gewest. Les coupures d'eau en Région bruxelloise.	1511
12. 9.1991	108	de Lobkowicz	***	De zondagen van het Ter Kamerenbos. Les Dimanches du Bois de la Cambre.	1642
16. 9.1991	109	Vandenbossche	***	Migranten in de diensten van de verschillende departementen. Immigrés dans les services des différents départements.	1642

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur		Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord
*** Bijlage

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse
*** Annexe

Minister belast met Economie
Ministre de l'Economie

21.12.1990	40	de Lobkowicz	*	Toelage voor de v.z.w. CERA/CGTO. Subside à l'a.s.b.l. CERA/CGTO.	1511
18. 6.1991	54	Cauwelier	**	Gewestelijke financiële steun aan coördinatiecentra. Aide financière régionale aux centres de coordination.	1567
3. 6.1991	56	de Marcken de Merken	**	Verenigingsstructuur «Technopool». La structure associative «Technopole».	1568
27. 6.1991	57	Simonet	**	Catalysators op auto's van het Kabinet... Voitures du Cabinet... équipées de catalyseurs.	1569
28. 6.1991	58	Clerfayt	**	Verslagen over de toepassing van de economische expansiewet van 17 juli 1959. Rapports sur l'application de la loi d'expansion économique du 17 juillet 1959.	1570
28. 6.1991	59	Clerfayt	*	Verslagen over de toepassing van de economische expansiewet van 30 december 1970. Rapports sur l'application de la loi d'expansion économique du 30 décembre 1970.	1511
10. 7.1991	60	Vandenbossche	**	Inplanting van de industrie binnen het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Implantation des industries dans la Région de Bruxelles-Capitale.	1571
10. 7.1991	61	Vandenbossche	**	Regionalisering van het Ekonimisch en Sociaal Instituut van de Middenstand. Régionalisation de l'Institut économique et social des classes moyennes.	1572
10. 7.1991	62	Vandenbossche	**	Aanwezigheid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest op Flanders Technology International 1991. La présence de la Région de Bruxelles-Capitale à Flanders Technology International 1991.	1573
22. 7.1991	63	Nagy	**	Conjunctuurbarometer. Le «Baromètre conjoncturel».	1574
24. 7.1991	64	Vandenbossche	o	Electrabel. — Gunsttarief. Electrabel. — Tarif préférentiel.	1529
30. 8.1991	65	Guillaume	**	Tijdschrift BRU-BIZZ. — Redactionele verhouding voor de twee taalgemeenschappen. Revue BRU-BIZZ. — Surfaces rédactionnelles dévolues aux deux communautés linguistiques.	1574
30. 8.1991	66	Drouart	**	Audio-visuele show vertoond op Flanders Technology International. Show audio-visuel présenté à Flanders Technology International.	1575
30. 8.1991	67	Drouart	**	De aan de Kamer van Koophandel van Brussel toegekende toelagen. Les subventions allouées à la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles.	1576
16. 9.1991	70	Vandenbossche	***	Migranten in de diensten van de verschillende departementen. Immigrés dans les services des différents départements.	1643

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur		Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord
*** Bijlage

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse
*** Annexe

Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten
Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés

3. 9.1990	90	de Lobkowicz	**	Werken aan de Brugmannlaan. Travaux avenue Brugmann.	1577
3.10.1990	111	Vandenbossche	**	Geluidshinder van de ring ter hoogte van de Neerpede-cité. Nuisances sonores du ring à la hauteur de la cité de Neerpede.	1578
25. 1.1991	157	Nagy	**	De vernieuwing van het gebouw 52/54 op de Brugmannlaan. La rénovation du bâtiment situé 52/54 avenue Brugmann.	1578
11. 2.1991	166	de Lobkowicz	**	Planborden op de openbare plaatsen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Planimètres installés sur le domaine public de la Région de Bruxelles-Capitale.	1579
11. 2.1991	168	Cornelissen	**	Recuperatie van kosten betaald door Openbare Werken in het kader van maatregelen ambtshalve. Récupération de frais engagés par les Travaux publics dans le cadre des mesures d'office.	1580
21. 2.1991	169	Maison	**	Ruwbouw aan het station op het Albertplein. Gros œuvre de la station place Albert.	1581
1. 3.1991	179	Cornelissen	**	Traject van bus 87 richting Simonisplein. Itinéraire du bus 87 en direction de la place Simonis.	1582
12. 3.1991	182	Adriaens	**	Sneeuwruimen door het Gewest en de MIVB. La politique de déneigement de la Région et de la STIB.	1584
23. 4.1991	188	Neyts-Uyttebroeck	**	Herstelling van de kaaimuur langs de Vilvoordsesteenweg in Laken. Réparation du mur du quai situé le long de la chaussée de Vilvorde à Laeken.	1585
23. 4.1991	189	de Lobkowicz	**	Vrijkaart MIVB. Libre parcours STIB.	1587
23. 4.1991	191	de Lobkowicz	**	De statistieken van de criminaliteit in de metro sinds 1989. Les statistiques de la criminalité dans le métro depuis 1989.	1588
23. 4.1991	197	Huytebroeck	**	De wegmarkering op de Jettelaan. Le marquage au sol avenue de Jette.	1589
3. 6.1991	199	de Lobkowicz	**	Het gebouw op de nrs 52-54 van de Brugmannlaan. Le bâtiment sis 52-54 avenue Brugmann.	1589
10. 6.1991	200	de Lobkowicz	**	Tijdschriften uitgegeven sedert het aantreden van de huidige Executieve. Revues éditées depuis l'entrée en fonction de l'actuel Exécutif.	1590
10. 6.1991	201	Duponcelle	**	Taal gebruikt door de MIVB om voor de reizigers de naam van de eindhalte waarnaar ze zich begeven aan te duiden. Langue utilisée par la STIB pour indiquer aux voyageurs le nom du terminus vers lequel ils se dirigent.	1592
10. 6.1991	202	Simonet	**	Catalysators op auto's van het Kabinet... Voitures du Cabinet... équipées d'un catalyseur.	1593
10. 6.1991	203	Adriaens	**	Wegenwerken op de autosnelweg Brussel-Parijs. Travaux routiers sur l'autoroute Bruxelles-Paris.	1594
10. 6.1991	204	de Clippele	**	Tervurenlaan. — Opstoppingen. Avenue de Tervuren. — Bouchons.	1595

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur		Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord *** Bijlage				* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse *** Annexe	
21. 6.1991	205	Adriaens	**	Fietsenverhuurdiensten in de spoorwegstations. Services de location de vélos dans les gares.	1596
21. 6.1991	206	de Lobkowicz	**	Informatiemap MIVB. Farde d'informations de la STIB.	1597
21. 6.1991	207	de Lobkowicz	**	Tijdschrift « Vrij Verkeer ». Revue « Parcours libres ».	1598
21. 6.1991	208	de Lobkowicz	**	Toestand Terhulpsesteenweg. Etat de la chaussée de la Hulpe.	1599
8. 8.1991	209	de Lobkowicz	**	Situatie Legrandlaan. Situation avenue Legrand.	1599
5. 7.1991	210	de Lobkowicz	**	Adviescomité bij de MIVB. Comité consultatif auprès de la STIB.	1600
5. 7.1991	211	Vandenbossche	**	Voorstel van Minister Sauwens tot herinrichting van N 8 Brussel-Ninove. Proposition de réaménagement de la nationale 8 Bruxelles-Ninove par le Ministre Sauwens..	1601
5. 7.1991	212	Vandenbossche	**	Verkeersongevallen op de Edmond Machtenslaan. Accidents de la circulation boulevard Edmond Machtens..	1602
5. 7.1991	213	Drouart	**	Godshuizenbrug. — Werken. Pont des Hospices. — Travaux.	1603
11. 7.1991	214	Cauwelier	**	Het Gewestelijk beleid inzake het verlenen van vergunningen aan woonboten. La politique régionale en matière d'octroi de permis aux péniches résidentielles.	1604
11. 7.1991	215	Vandenbossche	**	Vergunningen voor woonboten. Permis pour les péniches résidentielles.	1605
12. 7.1991	216	Hermans	**	Bus 84 op de Maricollendreef. Passage du bus 84 dans la drève des Maricolles.	1605
22. 7.1991	217	Draps	**	Uitrusting van de verkeerstunnels om radioprogramma's te ontvangen. Equipements des tunnels routiers permettant la réception des émissions radiophoniques.	1606
22. 7.1991	218	Nagy	**	Het samenwerkingsakkoord « Ring ». L'accord de coopération « Ring ».	1608
22. 7.1991	219	Nagy	**	Verbetering van de commerciële snelheid van de MIVB. L'amélioration des vitesses commerciales de la STIB.	1609
30. 8.1991	220	Guillaume	*	Geleidehonden voor blinden op de speciale bussen van de MIVB. Chiens-guides des non-voyants dans les bus spéciaux de la STIB.	1512
30. 8.1991	221	de Lobkowicz	*	Geparkeerde reclamevoertuigen op het Horzelveld te Ukkel. Entreposage de véhicules publicitaires sur la plaine du Bourdon à Uccle.	1513
30. 8.1991	222	Drouart	*	De installatie van openbare stadsvoorzieningen langs de hoofdstedelijke wegen. Le placement de mobilier urbain le long des voiries régionales.	1513
30. 8.1991	223	Cools	*	Staat van de Terhulpensteenweg. Etat de la chaussée de la Hulpe.	1513

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur		Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord *** Bijlage				* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse *** Annexe	
12. 9.1991	224	Debry	***	De kwaliteit van de lucht in de Hallepoorttunnel. La qualité de l'air dans le tunnel de la Porte de Hal.	1643
12. 9.1991	225	Roelants du Vivier	***	«Uitgravingsloze» technieken. Techniques «sans tranchée».	1643
16. 9.1991	226	Vandenbossche	***	Migranten in de diensten van de verschillende departementen. Immigrés dans les services des différents départements.	1644

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

22. 8.1990	28	de Lobkowicz	*	Studieopdrachten. Missions d'études.	1514
3. 1.1991	45	Roelants du Vivier	*	Reglementering van de reclame en van de openbare stadsvoorzieningen. Réglementation de la publicité et du mobilier urbains.	1514
17. 1.1991	46	Adriaens	*	De verbranding van huishoudelijk afval van de niet-Brusselse gemeenten. L'incinération de déchets ménagers venant de communes extérieures à la Région de Bruxelles-Capitale.	1514
11. 2.1991	50	de Lobkowicz	*	Werkingsuitgaven van het Kabinet. Dépenses de fonctionnement du Cabinet.	1514
19. 2.1991	51	Drouart	*	Gebruik van glascontainers. Les bulles à verre.	1514
14. 3.1991	54	Nagy	*	Studies en overeenkomsten in verband met de verbrandingsoven. Les études et conventions sur l'incinérateur.	1514
10. 6.1991	55	Cauwelier	*	De meetresultaten van de emissies van de verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek. Résultats de mesures des émissions de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek.	1514
27. 6.1991	56	Simonet	**	Catalysators op auto's van het Kabinet... Voitures du Cabinet... équipées de catalyseurs.	1611
21. 6.1991	57	Drouart	*	Het illegaal storten van vuilnis. Les dépôts d'ordures illégaux.	1515
5. 6.1991	58	Roelants du Vivier	**	Beheer van de afvalophaling. Gestion des collectes d'immondices.	1611
21. 6.1991	59	De Berlangeer	*	Eentalige informatie. Information unilingue.	1515
5. 7.1991	60	Galand	**	De veiligheid van de werknemers van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid. La sécurité des travailleurs de l'Agence régionale de Propreté (ex. : Service de Propreté de l'Agglomération).	1612
5. 7.1991	61	Adriaens	**	Het storten van Brussels afval op het stort van Anton. Le déversement de déchets bruxellois dans la décharge d'Anton.	1612
10. 7.1991	62	De Berlangeer	*	Ophaling van huisvuil. Ramassage des déchets ménagers.	1515

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur		Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord
*** Bijlage

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse
*** Annexe

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

17. 4.1991	50	Drouart	**	Misbruik van de budgetmeters. L'utilisation abusive des compteurs à budget.	1613
17. 6.1991	52	Cauwelier	*	De reglementering van de Dringende medische hulp (dienst 100). Réglementation de l'Aide médicale urgente (service 100).	1516
27. 6.1991	54	Simonet	**	Catalysators op auto's van het Kabinet... Voitures du Cabinet... équipées de catalyseurs.	1614
5. 7.1991	55	Galand	**	Nationaal onderzoeksprogramma « Energie 1992-1995 ». Programme de recherche national « Energie 1992-1995 ».	1615
5. 8.1991	56	Duponcelle	**	Omzendbrief aan de gemeenten betreffende de adviesaanvragen die aan de Brandweerdiensten worden gericht. Circulaire aux communes concernant les demandes d'avis adressées au Service Incendie.	1616
30. 8.1991	57	De Lobkowicz	*	Opruiming van wespennesten. Destruction des nids de guêpes.	1516
26. 7.1991	58	Vandenbossche	*	Electrabel. — Gunsttarief. Electrabel. — Tarif préférentiel.	1516

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

26. 3.1990	61	de Lobkowicz	*	Verhouding schade Zoniënwoud/Andere bossen. Rapport dégâts Forêt de Soignes/Autres bois.	1517
25. 6.1990	85	Garcia	*	Vergunningen afgeleverd en controles uitgevoerd door het BIM. Autorisations accordées et contrôles effectués par l'IBGE.	1517
9. 7.1990	88	de Lobkowicz	*	Betwisting in verband met de toekenning van renovatiepremies. Contentieux lié à l'octroi des primes de rénovation.	1517
16. 7.1990	91	de Lobkowicz	*	Schuldvorderingen van de BIW bij de sociale huisvestingsmaatschappijen. Créances de l'IBDE sur les sociétés de logements sociaux.	1517
25. 9.1990	114	de Lobkowicz	**	Jachtexamen. Examen de chasse.	1617
27. 9.1990	117	Cornelissen	*	De toekenning van een subsidie aan het « Vlaams Komitee voor Brussel » in het kader van het artikel 33.60 van de begroting voor 1989. L'octroi d'un subside au « Vlaams Komitee voor Brussel » dans le cadre de l'article 33.60 du budget pour 1989.	1517

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur		Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord *** Bijlage				* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse *** Annexe	
22. 1.1991	120	Vandenbossche	*	Brusselse vertegenwoordigingsraden en parastatale instellingen. Conseils de représentation et organismes parastataux.	1517
30.11.1990	133	de Lobkowicz	*	Bevel van de rechter in kortgeding van 2 november 1990. – Afgifte van een gratis jachtvergunning. Ordonnance des référés du 2 novembre 1990. – Délivrance d'un permis de chasse gratuit.	1517
21.12.1990	137	de Lobkowicz	**	Toelage voor de werken aan het kerkhof van Elsene. Subsidiation de travaux au cimetière d'Ixelles.	1618
21.12.1990	141	Adriaens	*	Studies in verband met de verbrandingsoven van huishoudelijk afval. Etudes relatives à l'incinérateur de déchets ménagers.	1518
3. 1.1991	143	Adriaens	**	Overeenkomst tussen het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en het BEE. — Verbetering van het stedelijk milieu. La convention entre la Région de Bruxelles-Capitale et le BEE. — Collaboration pour l'amélioration de l'environnement urbain.	1619
3. 1.1991	144	Adriaens	*	Samenwerking met het Franse ANRED om het afvalstoffenplan voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest te ontwerpen. La collaboration de l'ANRED française à la conception du plan déchets de la Région de Bruxelles-Capitale.	1518
5. 2.1991	154	Vandenbossche	*	Coördinatie rattenverdelging in de 19 gemeenten. Coordination de la dératisation dans les 19 communes.	1518
4. 3.1991	156	Cornelissen	*	Herstelling in oorspronkelijke staat van het Elizabethpark in Koekelberg. Remise en état du Parc Elisabeth à Koekelberg.	1518
18. 3.1991	158	Cauwelier	*	Het aantal vrouwen in de Raad voor het Leefmilieu voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Nombre de femmes au Conseil de l'environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale.	1518
20. 3.1991	162	de Lobkowicz	**	Nog een gesubsidieerd tijdschrift! Encore un nouveau périodique subsidié!	1620
20. 3.1991	163	de Lobkowicz	**	Dringende oprichting van een Raad voor het Leefmilieu voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Urgence relative à la création d'un Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale.	1621
26. 3.1991	168	de Lobkowicz	**	Raad voor het Leefmilieu voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Conseil de l'Environnement de la Région de Bruxelles-Capitale.	1622
26. 3.1991	169	de Lobkowicz	**	Stormschade van vorig jaar in het Zoniënwoud. Dégâts occasionnés par les tempêtes de l'an dernier à la Forêt de Soignes.	1624
3. 3.1991	173	Nagy	**	Controle van de geluidwerende middelen. Le contrôle des dispositifs de prévention du bruit.	1625
17. 4.1991	174	de Lobkowicz	**	Verkoop van sociale woningen zonder toepassing van om het even welke criteria wat de keuze van de kopers betreft. Vente de logements sociaux sans l'application de critères quelconques quant au choix des acheteurs.	1627
23. 4.1991	175	de Lobkowicz	**	Strijd tegen de bladluizen. Lutte contre les cochenilles.	1627

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur		Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord *** Bijlage				* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse *** Annexe	
23. 4.1991	176	Demannez	*	Personeel van de dienst Groenplan. Effectifs du service du Plan Vert.	1518
23. 4.1991	177	Draps	*	Het Georges Henripark in Sint-Lambrechts Woluwe. Parc Georges Henri à Woluwe-Saint-Lambert.	1519
23. 4.1991	178	Nagy	*	Het verlenen van een subsidie aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer. L'octroi d'une subvention à l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.	1519
3. 5.1991	179	De Berlangeer	**	Sociale voordelen aan de mijnwerkers. Avantages sociaux aux ouvriers mineurs.	1629
3. 5.1991	180	De Berlangeer	*	Aankoop van sociale woningen. Acquisition d'habitations sociales.	1519
16. 5.1991	181	Drouart	**	De betaling van VIHT's aan degenen die in de Marollenwijk uit hun woning werden gezet. Le paiement d'ADIL aux expulsés du quartier des Marolles.	1630
3. 6.1991	182	Adriaens	*	Voorlichting voor de recyclage van de batterijen. Informations sur le recyclage des piles.	1519
27. 6.1991	183	Huytebroeck	**	Mozartconcerten in 8 Brusselse parken. Concerts de Mozart dans 8 parcs bruxellois.	1630
27. 6.1991	184	Draps	*	Achterstal in de behandeling van de dossiers commodo-incommodo bij gebrek aan voldoende personeel voor de Leefmilieu-administratie. Retard dans le traitement des dossiers commodo-incommodo, faute de personnel suffisant à l'Administration de l'environnement.	1520
27. 6.1991	185	de Lobkowicz	**	Subsidiëring van de v.z.w. «Réseau Idée». Subvention à l'a.s.b.l. «Réseau Idée».	1631
3. 6.1991	186	de Lobkowicz	*	Afgifte van jachtverloven in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Délivrance de permis de chasse en Région de Bruxelles-Capitale.	1521
3. 6.1991	187	de Lobkowicz	**	Operatie «Refuges naturels». Opération Refuges naturels.	1632
10. 6.1991	188	Simonet	*	Catalysators op auto's van het Kabinet... Voitures du Cabinet... équipées d'un catalyseur.	1521
27. 5.1991	189	de Lobkowicz	**	Gevaren in de Lorrainedreef. Dangers dans la «drève de Lorraine».	1633
21. 6.1991	190	De Berlangeer	*	Koning Boudewijnpark te Jette. Parc Roi Baudouin à Jette	1522
21. 6.1991	191	de Lobkowicz	**	Informatie en begeleiding van de doelgroepen inzake het huisvestingsbeleid. Information et accompagnement du public en matière de politique de logement.	1633
21. 6.1991	192	de Lobkowicz	*	Toelage voor de Brusselse Federatie voor Stedebouw. Subvention en faveur de la Fédération bruxelloise de l'Urbanisme.	1522
21. 6.1991	193	Nagy	*	Ziekenhuisafval (vervolg). Les déchets hospitaliers (suite).	1523
5. 7.1991	194	de Clippele	*	Sociale leningen. — Optrekking van de verkoopwaarde. Prêts sociaux. — Majoration des valeurs vénales.	1523

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur		Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord *** Bijlage				* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse *** Annexe	
10. 7.1991	195	Drouart	*	De geluidshinder van het bedrijf Vanneste en Brel. Les nuisances acoustiques de la société Vanneste et Brel.	1523
11. 7.1991	196	Simonet	*	Schadelijke gevolgen van de catalysator. Effets nocifs du catalyseur.	1524
15. 7.1991	197	Guillaume	*	Toename van ongeringde duiven. Prolifération de pigeons sans maître.	1524
18. 7.1991	198	Adriaens	**	De interregionale samenwerking betreffende het Zoniënwoud. La collaboration interrégionale sur la Forêt de Soignes.	1635
30. 8.1991	199	Drouart	*	De bijkomende kosten voor de verwarming in sociale woningen. Les suppléments de frais de chauffage de logements sociaux.	1525
13. 9.1991	200	de Lobkowicz	***	Verkoop van het «Avijlplateau». Vente du «plateau Avijl».	1644

DEWARICHET